

Nasze czyli
Kujawsko-Pomorskie
Where we belong: Kuyavia-Pomerania



Nasze czyli Kujawsko-Pomorskie

Where we belong: Kuyavia-Pomerania



Miasta prezydenckie / Cities managed by presidents:



Bydgoszcz
353,9 tys. mieszkańców



Toruń
202,5 tys. mieszkańców



Włocławek
112,4 tys. mieszkańców



Grudziądz
95,9 tys. mieszkańców



Inowrocław
73,9 tys. mieszkańców

powierzchnia / area:
17 971 km² (10 miejsce na 16 w kraju),
5,8% powierzchni kraju

populacja / population:
2 085 524 osób (10 miejsce na 16 w kraju),
5,4% ludności kraju,

gęstość zaludnienia / density:
116 osób na km²

stolice województwa /
capitals of the voivodeship:

Bydgoszcz i Toruń

pozostałe miasta / other cities:

Aleksandrów Kujawski, Barcin, Brodnica, Brześć Kujawski, Chełmno, Chełmża, Chodecz, Ciechocinek, Dobrzyń nad Wisłą, Gniewkowo, Golub-Dobrzyń, Górzno, Izbiца Kujawska, Jabłonowo Pomorskie, Janikowo, Janowiec Wielkopolski, Kamień Krajeński, Kcynia, Koronowo, Kowal, Kowalewo Pomorskie, Kruszwica, Lipno, Lubień Kujawski, Lubraniec, Łabiszyn, Łasin, Mogilno, Mroczka, Nakło nad Notecią, Nieszawa, Nowe, Pakość, Piotrków Kujawski, Radziejów, Radzyń Chełmiński, Rypin, Sępólno Krajeńskie, Skępe, Solec Kujawski, Strzelno, Szubin, Świecie, Tuchola, Wąbrzeźno, Więcbork, Żnin.

Kujawsko-Pomorskie Kuyavia-Pomerania



Województwo kujawsko-pomorskie powstało w 1999 roku w wyniku reformy administracyjnej dzielącej Polskę na 16 województw. Zostało utworzone z województw poprzedniego podziału administracyjnego:

The Kuyavian-Pomeranian Voivodeship came into being in 1999, as a result of the Polish administrative reform dividing Poland into 16 voivodeships. It incorporated three former voivodeships:



- włocławskiego (w całości)
- toruńskiego (oprócz powiatu nowomiejskiego)
- bydgoskiego (oprócz powiatu chojnickiego i gminy Trzemeszno)

Zajmuje powierzchnię 18 tysięcy km kw. i jest zamieszkiwane przez więcej niż 2 mln ludzi. Aż 61,4 % jego mieszkańców zamieszkuje miasta i miasteczka.

Granice województwa obejmują 4 powiaty grodzkie i 19 powiatów ziemskich, które z kolei dzielą się na 144 gminy. Największe miasta regionu to w kolejności: Bydgoszcz, Toruń, Włocławek, Grudziądz i Inowrocław.

Kujawsko-pomorskie ma dwie stolice. Jedna z nich - Bydgoszcz jest siedzibą wojewody, a w drugiej - Toruniu urzęduje marszałek oraz ma swoją siedzibę sejmik województwa.

- Włocławek Voivodeship (the entire territory)
- Toruń Voivodeship (except of the Nowe Miasto county)
- Bydgoszcz Voivodeship (except of the Chojnice county and the Trzemeszno commune)

The voivodeship extends over the area of 18 000 square kilometers and has the population of over 2 million. As much as 61.4% of its inhabitants dwell in cities and towns.

Within its borders there are 4 city counties and 19 land counties, which are further divided into 144 communes. The largest cities in the region are Bydgoszcz, Toruń, Włocławek, Grudziądz and Inowrocław, ordered here by decreasing population.

The function of the capital in the voivodeship is split between two cities. Bydgoszcz is the seat of the governor (voivode), and Toruń is the seat of the Regional Assembly and the leader of its executive, the voivodeship marshal.





Region ma wiele twarzy. Może być tajemniczy jak Pałuki, pełen przygód jak Bory Tucholskie, fascynujący jak Dolina Dolnej Wisły, nieodkryty jak Bydgoszcz, w stylu slow jak Pojezierze Brodnickie, emanować ułańską fantazją jak Grudziądz, tworzyć dobrą energię jak jego uzdrowiska, być łagodnym jak Kociewie, sięgać gwiazd jak Toruń.

The region has many faces. It can be mysterious like Pałuki, full of adventures like the Tuchola Woods, fascinating like the Lower Vistula Valley, unexplored like Bydgoszcz, slow-paced like the Brodnica Lake District; it can exude cavalier fantasy like Grudziądz, create a positive energy like its spas, be gentle like Kociewie, reach the stars like Toruń.



Szanowni Państwo!

Ladies and gentlemen!



Położone w samym centrum Polski województwo kujawsko-pomorskie, to jeden z ciekawszych regionów kraju. Leży na pograniczu trzech pojezierzy otaczających Wisłę, dlatego krajobraz naszego regionu jest niezwykle urozmaicony. Ogromne kompleksy leśne i setki polodowcowych jezior tworzą jego charakter, różnorodny i niepowtarzalny. Znaleźć tu można dzikie ostępy, meandrujące rzeki, piaszczyste leśne dukty, łagodne doliny, solne bogactwa, prehistoryczne osady, surowe gotyckie mury.

Situated in the central part of Poland, the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship ranks among the remarkable regions of the country. Its land borders on three lake districts, and this position accounts for the striking diversity of its landscape. Vast forest complexes and hundreds of postglacial lakes create its varied and unique character. One can encounter here pristine woods, meandering rivers, sandy forest tracks, gentle valleys, rich salt resources, prehistoric settlements, lofty and stern Gothic walls.

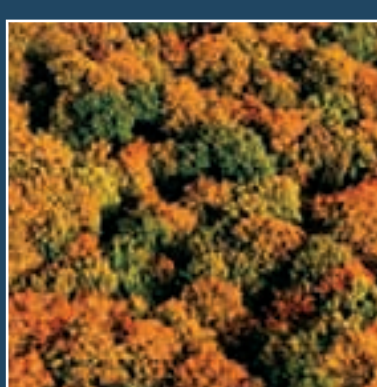
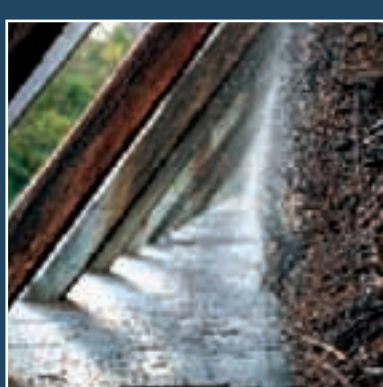
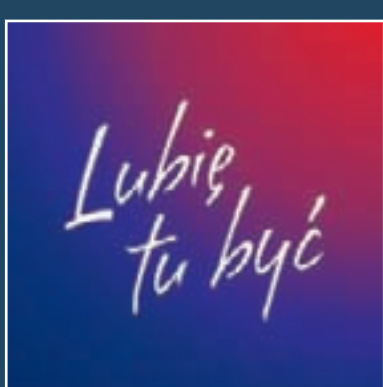
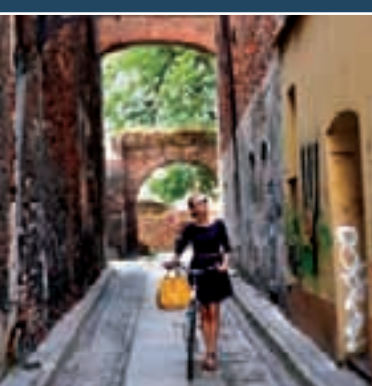
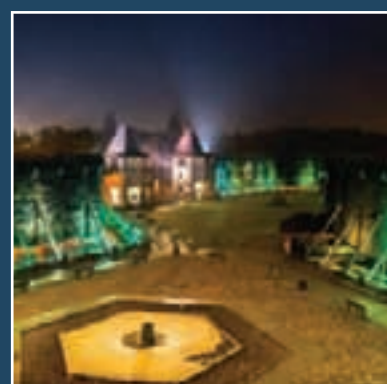
Kujawsko-Pomorskie wymyka się wszelkim definicjom. Zaskakuje i intryguje zarazem. Nie pozwala się sobą znudzić, odkrywając wciąż nowe oblicza nie tylko przyrodnicze, czy historyczne. Od lat jest sceną wielu głośnych, uznanych w świecie wydarzeń artystycznych. Goszczą tu również prestiżowe imprezy sportowe, rekreacyjne i gospodarcze.

The region eludes all definitions. It surprises and at the same time intrigues. One can never be bored with it, for the region continues to reveal its new aspects, not only historic or nature-related. For years the region has been the arena of many concerts and festivals of international renown. It hosts also prestigious sports, recreational, and business events.

Dzięki dogodnym połączeniom komunikacyjnym, łatwo tu trafić z każdego zakątka Polski. Przyjazny klimat dla inwestycji tworzony konsekwentnie od lat, prężnie działające uczelnie wyższe, a co za tym idzie dobrze wykształcone, młode społeczeństwo sprawiają, że w gospodarczy krajobraz województwa wpisało się wiele nowoczesnych firm. Wiążąc swą przyszłość z naszym regionem trwale zmieniły jego wizerunek gospodarczy.

Thanks to the convenient transport routes, it is easy to reach the region from every nook and corner of Poland. An investment-friendly climate nurtured consistently for years, vibrant higher-education centers, and consequently, well-educated young people, all these factors are attracting to the region many cutting-edge companies that are becoming a part of the economic landscape of the voivodeship. Binding their future with our region, they permanently affect its business image.





Kujawsko-Pomorskie to kraina kilku dużych, niezależnych miast, zróżnicowanych kulturowo przestrzeni, w których żyją ludzie szanujący historyczną tożsamość, czerpiący dobrą energię z tradycji „małych ojczyzn”. Poszczególne powiaty i gminy, świadome swych walorów, z dużym rozmachem kreują teraźniejszość, przyciągając nowych mieszkańców oraz inwestorów - coraz spokojniej patrzą w przyszłość.

Różnorodność może prowadzić do podziałów, jednak w próbie zrozumienia odmienności, potrzeb i ambicji innych, znaleźć można ogromny potencjał rozwojowy. Zbudować konsensus prowadzący do utożsamiania się z szerszą, nie tylko lokalną społecznością. W dyskusji bowiem tkwi największy kapitał wszelkich możliwości, tym samym różnorodność, wielość stają się pozytywnym wyróżnikiem, wartością dodaną regionu.

Powołanie Forum Rozwoju Regionalnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego to swoisty fenomen. Po raz pierwszy bowiem udało się skupić ponad podziałami znaczących przedstawicieli nauki, gospodarki i samorządu. Od samego początku w projekcie czynnie uczestniczy Urząd Marszałkowski i Wojewódzki, dlatego podjęta inicjatywa bardzo realnie wpływa na budowę wspólnej tożsamości regionu. Jest ona ściśle związana z procesem realizacji przyjętej w 2013 roku Strategii Rozwoju w perspektywie 2020+, przedstawiającej region jako wspólnotę posiadającą swoją duszę (tożsamość regionu), swój rozum i inteligencję (ośrodki i środowiska opiniotwórcze), swój kręgosłup (sprawny układ komunikacyjny) oraz swoje mięśnie (dynamiczne i innowacyjne jednostki gospodarcze, pozarządowe i publiczne).

Dla podsumowania dwóch dekad funkcjonowania struktur Kujawsko-Pomorskiego Forum Rozwoju Regionalnego wraz z wydawnictwem „Czarno-Biała” oddaje w Państwa ręce album, który przedstawia obszary przemian i dorobku mieszkańców regionu. Prezentuje historię, teraźniejszość i perspektywy na przyszłość. Projekt został objęty oficjalnym patronatem Marszałka Województwa. Do jej tworzenia czynnie włączyli się prezydenci miast, burmistrzowie, starostowie oraz instytucje związane z nauką, kulturą i gospodarką.

W ostatnich latach nasz region zmienił się nie do poznania, rozwinął skrzydła. Coraz szybciej się przemierzamy, lepiej poznajemy. To, co stare, rewitalizujemy. Budując nowe, pamiętamy o potrzebach wszystkich mieszkańców.

W kolejnych edycjach publikacji postaramy się szerzej skupić na procesach integracji i budowaniu tożsamości regionu Pomorza i Kujaw.

Redakcja wydawnictwa

The Kuyavia-Pomerania is a region comprised of a few large and independent cities, of culturally diverse spaces inhabited by communities respecting their historical identity, drawing a positive energy from the tradition of their “little homelands”. The counties and communes, aware of their assets, are creating their present on a grander scale. Attracting settlers and investors, they are looking confidently ahead.

Diversity may lead to divisions, however, in consensus, in empathy, in respecting the differences, in understanding the needs and aspirations of others, lies the key to unlocking a huge potential for growth, leading to identification with a larger social group, not just with a local community. Because public debate is a sterling resource, making multiplicity a positive distinguishing feature, the region's added value.

Creating the Regional Development Forum for the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship was a momentous event. For the first time it was possible to overcome the divisions and unite for a common cause important representatives of the academic world, of business circles, and of local government. From the very beginning the Voivodeship Office and the Office of the Voivodeship Marshal have been actively involved in the project. Owing to their involvement the undertaken initiative materially contributes to the creation of a common identity. It is tightly connected with the implementation of the Development Strategy 2020+, adopted in 2103, under which the region is presented as a community that has its soul (the region's identity), its reason and intelligence (opinion-making centers and circles), its backbone (an efficient system of transport), and its muscles (dynamic and innovative business entities, non-government organizations, and public utilities), tapping the potential of collective action.

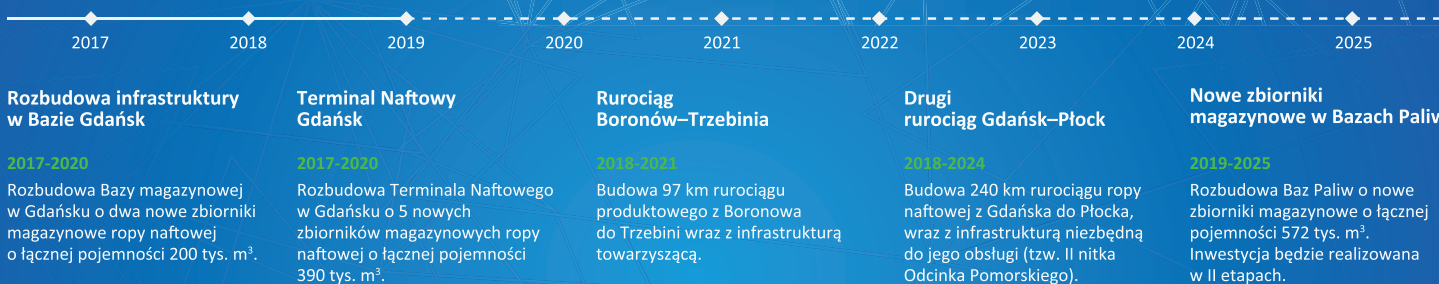
As a way of summing up its two-decade long operation in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, the Regional Development Forum together with the publishing company “Czarno-Biała” places in your hands a publication that documents the areas of the region's transformation as well as the achievements of its inhabitants. It shows the history, the present times, and prospects for the future. The project has been developed under the official patronage of the Voivodeship Marshal. Also presidents of cities, mayors, county governors, academic and cultural institutions, and business organizations have been involved in the publication of this album.

In forthcoming editions, which will appear on a cyclic basis, we will try to focus more on integration issues and on forging an identity of the Kuyavian-Pomerania region.

‘Czarno - Biała’ Publishing



PERN S.A. skutecznie realizuje Politykę Rządu RP dla infrastruktury logistycznej w sektorze naftowym



Kujawsko-Pomorskie Forum Rozwoju Regionalnego

Regional Development Forum of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

Z perspektywy XX-lecia województwa kujawsko-pomorskiego

From the perspective of the twentieth anniversary of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

Marek Chamot, Andrzej Potoczek



FORUM
ROZWOJU REGIONALNEGO

Ostromecko

www.forumrozwojuregionalnego.byd.pl

Idea oraz założenia spotkań regionalnych - think tank Forum Rozwoju Regionalnego (swoisty „Manifest” określający kierunki planowanych działań). Forma ta pozwala na niezależne wobec struktur publicznych oraz grup interesu formułowanie opinii i ekspertyz oraz realizację badań i analiz.

The idea and the principles of regional meetings - the think tank Regional Development Forum (a sort of manifesto setting the guidelines for intended actions). This will enable providing expert opinions and evaluations independent of public bodies and lobbying groups as well as conducting research and analysis.

Kujawsko-pomorskie zostało utworzone na obszarach, które poszczycić się mogą długą i ciekawą historią. Składają się na nią dzieje kilku odrębnych krain historycznych Kujaw, Krajny, Pałuk, Ziemi Dobrzyńskiej oraz Ziemi Chełmińskiej a także południowych rejonów Pomorza Gdańskiego, określanych współcześnie jako Bory Tucholskie i Kociewie.

The Kuyavian-Pomeranian Voivodeship was formed in 1999, incorporating areas that boast a long and rich history. This history comprises the past of several historically distinct lands - Kuyavia, Krajna, Pałuki, Dobrzyń Land, Chełmno Land, and the southern edges of Gdańsk Pomerania, currently designated as the Tuchola Forests and Kociewie.

Jest to jednocześnie historia różnych grup etnicznych i narodowości zamieszkujących w przeszłości obszar województwa – obok ludności polskiej żyli tu również m.in. Niemcy, Żydzi, Szkoci, Rosjanie i Holendrzy, którzy pozostawili po sobie ślady odnajdywane współcześnie przez historyków, językoznawców i badaczy kultury. Bogata różnorodność dziedzictwa kulturowego i historycznego regionu kujawsko-pomorskiego jest wyrazem jego dawnego pogranicznego charakteru – obszar obecnego województwa kujawsko-pomorskiego przedzielony był w średniowieczu granicą między Królestwem Polskim a państwem krzyżackim. Z kolei od końca XVIII w. do 1918 roku terytorium to podzielone było między dwóch zaborców – Prusy i carską Rosję. Dopiero odrodzenie niepodległej Polski w XX wieku przyniosło ze sobą możliwość zintegrowania całego regionu i zatarcia cywilizacyjnych różnic między obszarami należącymi w XIX w. do dwóch bardzo różniących się państw.

Powstałe w styczniu 1999 roku województwo połączyło dawne województwa: bydgoskie, toruńskie i włocławskie i zajęło obszar 17.970 km², co stanowi 5,7% powierzchni Polski. W tym czasie było ona zamieszkiwana przez 2,1 mln mieszkańców. Województwo nasze graniczy z 5 województwami, tj. mazowieckim, łódzkim, wielkopolskim pomorskim i warmińsko-mazurskim. Cechą wyróżniającą jest jego dwustopniowa lokalizacja geograficzna – w centralnej części kraju, nad rzeką Wisłą oraz na skrzyżowaniu głównych szlaków komunikacyjnych. Największym zasobem naturalnym regionu są gleby, a użytki rolne zajmują ok. 60% powierzchni województwa. Województwo kujawsko-pomorskie pod względem tożsamości kulturowej nie stanowi zatem zwartego, jednorodnego regionu, lecz jest wypadkową nakładających się czynników geograficznych, zagospodarowania materialnego i dziedzictwa kultury niematerialnej. Sytuacja taka obliuguje do podejmowania systematycznych działań na rzecz integracji społeczno-kulturowej regionu oraz budowania jego tożsamości historyczno-kulturowej. W warunkach województwa kujawsko-pomorskiego niezwykle istotnym zagadnieniem jest w związku z tym integracja wewnętrzna oraz budowanie tożsamości terytorialnej poprzez przekształcenia regionalnej wspólnoty interesów

It is also the history of various ethnic groups living in the past on the territory of the present voivodeship. Besides the Polish population, it was inhabited by Germans, Jews, Scotsmen, Russians, and the Dutch, who all left their traces, discovered nowadays by historians, linguists and culture researchers. The rich diversity of the cultural and historical heritage of the Kuyavian-Pomeranian region reflects its former borderland status – its present territory in the medieval period had been divided by the frontier separating the Kingdom of Poland from the Teutonic Knights' state. And from the end of 18th century up to 1918 it was split between the two kingdoms, partitioners of Poland: Prussia and Russia. It was not until Poland was restored in 20th century that the whole region could be integrated and the civilizational differences between the areas belonging in 19th century to two so widely disparate countries could be erased.

Created in September 1999 voivodeship combined old regions of Bydgoszcz, Toruń and Włocław, in total measuring 17.970 km² which equalled 5,7 % area of Poland. At that time its population was 2,1 mln. Kuyavian-Pomeranian region shares borders with 5 other voivodeships; Mazowieckie, Łódzkie, Wielkopolskie, Pomorskie, Warmińsko-Mazurskie. What characterizes the region is its advantageous location. It is situated in the centre of Poland, by the Vistula River and on the major routs. Soil is one of its greatest natural resources and around 60 % of the region's area is designated for rural use. In terms of cultural identity the Kuyavian - Pomeranian Voivodeship is not a cohesive region but is rather a collation of many superimposed geographical factors, management of physical elements and non-physical cultural heritage. Such circumstances, oblige to undertake systematic action in favor of region's socio-cultural integration as well as building its historical and cultural identity.

Bearing this in mind, it becomes of vital importance to build the identity of the region and advance its integration, both of which factors constitute socially significant values and are achieved by referring to the specific

we wspólnotę celów. Konieczne jest zatem zaangażowanie partnerów społeczno-gospodarczych do aktywnego udziału w budowaniu potencjału rozwojowego regionu oraz tworzeniu silnych podstaw regionalnej samorządności.

W tym kontekście niezwykle istotne staje się budowanie tożsamości i integracji regionalnej jako ważnych wartości społecznych, przy odwołaniu się do konkretnego terytorium, oraz jego podstawowych cech. W takim ujęciu dąży się do określenia miejsca wartości prorozwojowych w hierarchii wartości mieszkańców regionu a poczucie więzi z regionem i społecznością lokalną ułatwia rozwój społeczno-gospodarczy. Tożsamość jest postrzegana i analizowana w różnych wymiarach, także jako identyfikacja terytorialna czy horyzont moralny. W tym ujęciu wiąże się to z zajęciem miejsca w konkretnej przestrzeni społecznej. W warunkach naszego regionu niezwykle istotna staje się identyfikacja lokalna, która ma własne, specyficzne cechy społeczne, kulturowe i gospodarcze. Specyficzne cechy topograficzne wyróżniają dany region spośród innych regionów czy miejsc. Zarazem tożsamość jest łączona niejednokrotnie z identyfikacją etniczną, a więc konkretnie występującą grupą etniczną lub etnograficzną. Z tym się wiąże zagadnienie charakterystyki krain historycznych w regionie, które powiązane są wspólną historią i kulturą oraz różnego rodzaju więzami gospodarczymi. Województwo składa się zatem z regionów historycznych i regionów etniczno-kulturowych, z wyraźną dominacją Kujaw. W ich granicach leżą takie miasta jak Bydgoszcz, Inowrocław i Włocławek. Jest to bardzo ważna dla tożsamości regionalnej i lokalnej kraina historyczna i region etnograficzny, położony w środkowej Polsce, w dorzeczu środkowej Wisły i górnej Noteci. Rzeki te, wraz z Drwęcą, stanowią specyficzną dominantę geograficzną kujawsko-pomorskiego. Centralna część Kujaw charakteryzuje się czarnymi ziemiemi, jednymi z najbardziej urodzajnych gleb w Polsce. Z bogactw naturalnych wymienia się sól kamienną, pozyskiwaną w Inowrocławiu i Ciechocinku. Kujawy, obok Ziemi Chełmińskiej z Toruniem, Chełmno

area and its prominent features. Such an approach aims to establish the place of development-oriented values in the hierarchy of values held by the population of the region, because the sense of being tied to the region and to the local community facilitates its social and economic development. Identity is perceived and studied in many aspects, also as territorial identification and moral horizon. As such, it entails positioning oneself in a particular social space. The character of our region makes local identification of paramount importance, with its own specific social, cultural and economic determinants. Unique topographic features distinguish a given region from others, but identity is often combined with ethnic origin, that is identification with a particular ethnic or ethnographic group. Another related issue is the presence of historically determined areas in the region, defined by the common past and culture as well as by various economic links. Thus, the voivodeship comprises both historical regions and ethnic-cultural ones, with Kuyavia as the dominant one. Such cities as Bydgoszcz, Inowrocław and Włocławek fall within its territory. It is a historical and ethnographic region that is extremely important for regional and local identity. Kuyavia is situated in central Poland, in the basin of the middle Vistula and the upper Noteć. These rivers, together with the River Drwęca, shape the specific geography of the voivodeship.

The heartland of Kuyavia is covered in black soils, among the most fertile ones in Poland. Its natural resources include salt mined in Inowrocław and Ciechocinek. Along with Chełmno Land, comprising Toruń, Chełmno and Grudziądz, and Dobrzyń Land, comprising Rypin and Lipno, Kuyavia in its entirety falls within the borders of the Kuyavian-Pomeranian region. It is located in the south and the south-east of the voivodeship. Its natural borders are the Vistula on the north, and





Toruń

W warunkach obecnej rzeczywistości społeczno-ekonomicznej ważną rolę odgrywa rozwój regionalny i lokalny. Pod pojęciem rozwoju regionalnego rozumieć należy pozytywne zmiany w gospodarce danego regionu. Jednym z głównych celów tak rozumianego rozwoju jest podniesienie jakości życia mieszkańców. Chodzi o zmiany o charakterze ilościowym, jakościowym i strukturalnym. Czynnikiem sprawczym tych zmian pozostaje samorząd, zarówno lokalny jak i wojewódzki. Czynniki oddziałujące na rozwój regionalny to głównie:

- napływ inwestycji zagranicznych będący rezultatem stworzenia warunków dla rozwoju gospodarki wolnokonkurencyjnej, zwiększający dochody lokalne i kreujący zarówno popyt wewnętrzny jak i zewnętrzne powiązania eksportowe,
- rozwój małych i średnich przedsiębiorstw, będący konsekwencją rozwoju sektora prywatnego, rekompensujący w pewnym zakresie likwidację miejsc pracy w sektorze państwowym i poprawiający sytuację na rynku pracy,
- ograniczenie niedorozwoju sektora usług, w tym instytucji otoczenia biznesu, będącego rezultatem braków w zakresie jakości kapitału ludzkiego.

Poszczególne miejsca mają własne znaczenie, które zakodowali ludzie tworzący daną przestrzeń. Z czasem przestrzeń ta zmienia się i obiektywizuje, uzyskując niepowtarzalny charakter. Na przestrzeń składają się miejsca, które charakteryzują się tzw. trwałą pamięcią zbiorową, pamięcią społeczeństwa. W europejskiej przestrzeni symbolicznej szczególną rolę odgrywają miasta. Ranga miast europejskich związana jest z historią tworzącej je zbiorowości. Ta z kolei posiada własną tożsamość, w wymiarze ludzkim i przestrzennym. Takie

Regional and local development are important factors in the present socio-economic reality. One of the goals of such development is and improving the quality of life of the population. The notion of regional development refers to positive changes occurring in the economy of a region. It involves quantitative, qualitative, and structural changes. Such changes originate with local governments, both local and regional assemblies. Among main factors stimulating regional development is:

- increased presence of foreign investments, as a result of putting into place conditions promoting a free competitive economy, which boosts local revenue and creates both internal demand and external export networks.
- growth of small and medium-sized business, a consequence of the expansion of the private sector, which in a way compensates for the loss of jobs in the state-owned sector and improves the situation on the labor market.
- efforts aimed at counteracting the deficiency of the services sector, including business support services, which results from the insufficient quality of human capital

How fast the regions in Poland develop depends to a great extent on the level of activity demonstrated by urban centers, their economic and socio-cultural advancement. Thus, the issue of regional development is inscribed in the domain of cultural changes, which involves placing emphasis on the role of cultural factors in transformation processes or in social, political and

i Grudziądzem oraz Ziemi Dobrzyńskiej z Rypinem i Lipnem, są regionem, który w całości wchodzi w skład województwa kujawsko-pomorskiego. Region Kujaw położony jest w południowej i południowo-wschodniej części województwa. Granicę północną wyznacza Wisła, zachodnią linię wyznacza Jezioro Pakoskie. Z kolei południowy i wschodni zasięg wyznacza administracyjna granica województwa. W granicach Kujaw mieszczą się powiaty: włocławski, radziejowski, aleksandrowski, inowrocławski, bydgoski, wschodnia część mogileńskiego oraz południowa część toruńskiego (w tym południowa część Torunia).

Odwołując się do etnograficznych granic, historycy i etnografowie określają je na podstawie zasięgu gwary kujawskiej, występowania stroju kujawskiego i samookreślenia ludności. Podział fizyczno-geograficzny składa się z: Pojezierza Kujawskiego, Równiny Inowrocławskiej, południowej części Kotliny Toruńskiej, zachodniej części Kotliny Płockiej i wschodniego fragmentu Pojezierza Gnieźnieńskiego. Z kolei Ziemia Chełmińska, jako region etnograficzny pokrywa się z regionem historycznym pod tą samą nazwą. Współcześnie zalicza się do niego także Ziemię Michałowską i Lubawską. Historycznie te ostatnie stanowiły okresowo oddzielne obszary. Wykształcenie się Ziemi Chełmińskiej nastąpiło dzięki specyficznemu układowi historycznych wydarzeń. Jest regionem wyróżniającym się swymi odrębnościami, a z punktu widzenia historycznego odgrywającym ważną rolę w dziejach Polski. Przy rozważaniu zagadnień rozwoju regionalnego istotną kwestią jest tożsamość miejsca i ludzi, a konkretny obszar jest fragmentem kulturowej przestrzeni.

the Pakość Lake on the west, while its southern and eastern reaches are defined by the administrative borders of the voivodeship. Kuyavia encompasses the following counties: Włocławek, Radziejów, Aleksandrów, Inowrocław, Bydgoszcz, the eastern part of the Mogilno county, and the southern part of the Toruń county. As far as the ethnographic borders are concerned, historians and ethnographers determine them on the basis of the territorial extent of the Kuyavian dialect, the cultivation of the folk costume, and the self-identification of the population.

In terms of natural geographic features, the region is divided into the Kuyavian Lake District, the Inowrocław Plain, the southern part of the Toruń Valley, the western part of the Płock Valley, and the eastern edge of the Gniezno Lake District. Chełmno Land as an ethnographic region coincides with the historical area designated as such. The emergence of Chełmno Land as a region had been caused by the peculiar configuration of historical events. The region played an important role in the Polish history, and it is still distinguished by its singular features. An important factor, when considering the question of regional development, is the identity of places and people, and a particular area is always included in a larger cultural space.



Inowrocław



Toruń



Wrocław

Specyficzną cechą województwa kujawsko-pomorskiego jest jego policentryczność, polegająca na istnieniu kilku dużych ośrodków miejskich, w których skupia się życie gospodarcze, administracyjne, kulturalne i naukowe regionu.

The unique feature of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship is its polycentrism, manifesting itself in the presence of several major urban centers that serve as focal points for the economic, administrative, cultural, and academic life of the region.



Bydgoszcz



Grudziądz



Wrocław

życia mieszkańców i konkurencyjności województwa. Celem jest tutaj zasadnicza poprawa sytuacji, poprzez przełamanie dotychczasowych barier oraz przygotowanie społeczeństwa i przestrzeni województwa do nowych wyzwań rozwojowych, które zaistnieją w III dekadzie XXI wieku. Konieczne staje się zatem przewartościowanie dotychczasowych uwarunkowań i walorów konkurencyjności regionalnej oraz podejmowanie działań mających na celu wykorzystanie istniejących zasobów i możliwości rozwojowych. Stworzone zostaną w ten sposób warunki zapewniające wysoką jakość życia oraz odpowiedni poziom konkurencyjności, co umożliwi osiągnięcie efektów w zakresie spójności wewnątrz regionalnej w sferze społecznej, gospodarczej i przestrzennej. Osiąganie zamierzonych efektów będzie możliwe dzięki integracji różnych środowisk wokół realizacji wspólnych celów oraz koncentrowanie się wokół jednolicie pojmowanych interesów i wartości. Będzie to sprzyjać działaniom na rzecz wyprowadzenia województwa ze strukturalnych ograniczeń rozwoju, które hamują realizację ambitnych celów związanych z rozwojem nowoczesnego społeczeństwa oraz szeroko pojmowanej innowacyjności. Stąd potrzeba ukierunkowania działań na stworzenie stabilnych podstaw dla trwałego, harmonijnego rozwoju, opierającego się na aktywności społeczno-gospodarczej mieszkańców, a przede wszystkim na wykształceniu pożądanych postaw, zaangażowaniu społecznym, otwartości oraz zdolności do adaptacji do nowych, zmieniających się warunków. Pozwoli to na swoistą modernizację, która doprowadzi do przebudowy oraz

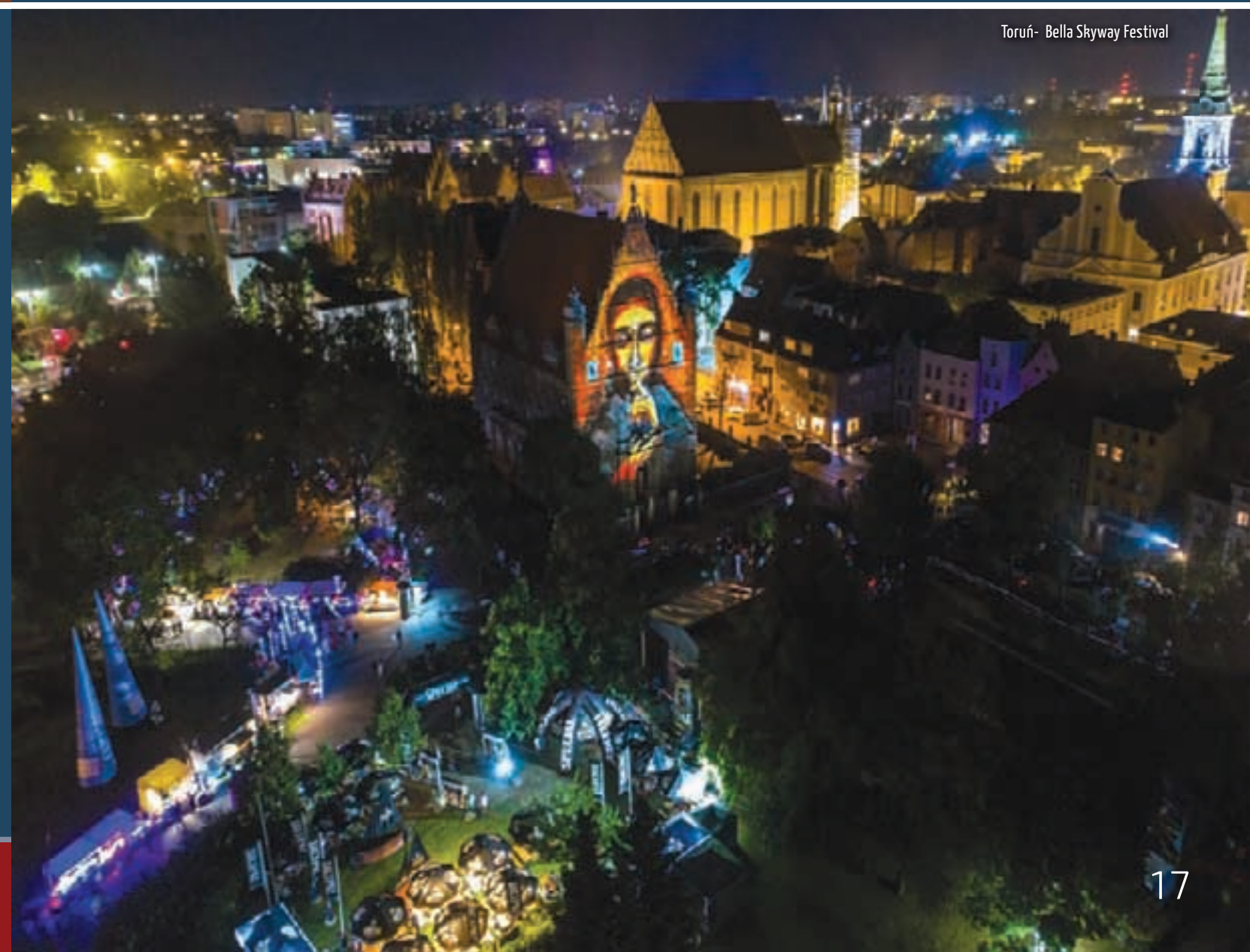
development-related challenges that will arise in the third decade of 21st century. Thus, it is necessary to reassess the accepted standards of regional competitiveness and to undertake efforts aiming to maximize the use of the present resources and growth potential. This will put into place conditions ensuring the high quality of life and the adequate level of competitiveness, and bring about the desired effects in the sphere of intraregional cohesion, in social, economic, and spatial terms. The intended effects can only be achieved through the integration of various circles within the society, focused on common goals and united by jointly held values and pursued interests. This will push the development of the voivodeship beyond the present structural limitations, which hamper the realization of ambitious goals necessary for the creation of a truly modern society and broadly understood innovation. Hence the need to channel efforts into laying firm groundwork for a lasting, sustainable development, fueled by encouraging social and economic initiative of the population, by promoting desired attitudes, by participation, openness, and the ability to adapt to the new, changing conditions. All this will enable the modernization of the region, the alteration of its social and economic profile, the acceleration of its growth, and by highlighting the assets hitherto underplayed and the strengthening of endogenous potential, it will help promote the new brand

funkcjonowanie miasta jest uzależnione w znacznej mierze od postaw społecznych oraz władz samorządowych. Poziom rozwój regionów w Polsce zależy także w znacznym stopniu od aktywności ośrodków miejskich, ich poziomu rozwoju gospodarczego i społeczno-kulturowego. Tym samym zagadnienie rozwoju regionalnego wpisuje się w obszar zmian kulturowych, co polega na zwróceniu uwagi na rolę czynników kulturowych podczas procesów zmian czy rozwoju w wymiarze społecznym, politycznym i gospodarczym. Niezwykle istotnym przesłaniem a zarazem zamierzeniem i obszarem aktywności jest integracja obszarów, które w roku 1999 utworzyły kujawsko-pomorskie a także dążenie do wyrównania poziomu rozwoju województwa. Istotne staje się zatem dążenie do likwidacji barier przestrzennych i społecznych oraz dostosowanie do funkcjonowania w nowych warunkach zarządzania przestrzenią, mających podstawowe znaczenie dla rozwoju społeczności lokalnych oraz funkcjonowania usług publicznych. Kolejną sprawą to zapewnienie możliwości absorpcji środków europejskich ważnych dla przebudowy struktury i charakteru regionu. Niemniej jednak przestrzeń województwa wciąż pozostaje niespójna, a poszczególne jego części są silnie zdywersyfikowane pod względem ogólnego stanu rozwoju, przekładającego się na jakość życia mieszkańców i atrakcyjność dla prowadzenia działalności gospodarczej. Takie zróżnicowanie wewnętrzne regionu jest całkowicie naturalne, jednak w znacznie większym niż dotychczas stopniu powinno być wykorzystywane do stymulowania rozwoju społeczno-gospodarczego – zarówno rejonów słabiej, jak i lepiej rozwiniętych, co jest zgodne z koncepcją prowadzeniu polityki regionalnej w skali kraju. Ważnym współcześnie zadaniem jest modernizacja województwa, rozumiana jako zdecydowane działania skoncentrowane na wybranych dziedzinach, szczególnie ważnych dla jakości

economic development. Particular places acquire significance vested in them by people creating a given space. In time this space becomes meaningful in the objective sense and achieves a unique character. It is constituted by sites to which permanent collective memory has been attached, social memory. In the European symbolic space cities occupy a special place. The stature of a European city is determined by the history of its community. This community, in turn, possesses its own identity, both in its human aspect and in the spatial dimension.

Here and now, the top priority and at the same time the main focus of activity is the task of integrating the areas that in 1999 formed the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, and evening out the level of development in the scale of the whole region. The space of the voivodeship is still not cohesive; its constituent parts are markedly diversified in terms of level of general development, which affects the quality of life of the population. It also has a crucial bearing on how attractive the region is for business ventures, which is measured by the favorable attitude of local governments, the size of area designed for investments or the efficiency of the business services sector. The internal differentiation of the region is quite natural; however, on a much larger scale than in the past, it should be used to stimulate socio-economic progress in both less and more advanced areas, in keeping with the national principles of regional policy. Modernization of the voivodeship is at present an urgent task, which involves taking decisive action aiming to enhance the quality of life of the population and the competitiveness of the voivodeship. This should result in improving the situation, to be achieved by overcoming the restrictions and preparing the society and the space for new

Toruń- Bella Skyway Festival





Bydgoszcz

miejskiej w celu stymulowania rozwoju każdej z kategorii funkcjonalnych miast, stosownie do ich roli w sieci osadniczej województwa. Istotne jest zbudowanie tożsamości i marki regionalnej z uwzględnieniem złożonej przeszłości i zróżnicowanego dziedzictwa kulturowego regionu, jak też podziału funkcji regionalnych pomiędzy dwa ośrodki. Należy zwrócić uwagę, że mieszkańcy województwa nie stanowią wciąż zintegrowanej wspólnoty, a nad poczuciem więzi regionalnej przeważa poczucie więzi lokalnej lub podregionalnej. Wyzwaniem jest więc identyfikacja walorów wspólnych dla społeczności całego regionu i wykorzystanie ich do budowy regionalnej tożsamości jako wspólnoty celów, wartości oraz interesów społeczno-gospodarczych.

Współczesny rozwój regionalny wymaga ciągłego zaangażowania szerokiego kręgu partnerów społeczno-gospodarczych, co pozwala na optymalną identyfikację wyzwań, ustalenie celów i kierunków działań oraz obiektywną kontrolę procesu realizacji przyjętych ustaleń. W odniesieniu do województwa kujawsko-pomorskiego jest to związane z procesem realizacji przyjętej w 2013 roku Strategii Rozwoju w perspektywie 2020+. Zakłada ona aktywny udział środowisk społeczno-zawodowych, gospodarczych, naukowych i samorządowych w szeroko pojętym procesie zarządzania rozwojem regionalnym poprzez współuczestnictwo w doborze instrumentów zarządzania a następnie analizie i ocenie stopnia realizacji przyjętych celów, jak też w procesach związanych z aktualizacją przyjętych założeń rozwojowych. Kolejne ważne zagadnienie

that the inhabitants of the voivodeship are far from being a united community, and the sense of local identification overrides regional identification. Thus, a new challenge arises before us, that of defining values common to the population of the whole region and using them to create a regional identity grounded in the shared aims, values, and social and economic interests.

Regional development today requires constant involvement of a wide range of social partners and associations of entrepreneurs, which enables identifying challenges in the most effective way, defining aims and determining directions of action, as well as ensuring that the process of fulfilling the adopted plan is properly monitored. With reference to the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship this means the implementation of the Development Strategy 2020+. It is predicated upon an active involvement of social and professional groups, academic circles, as well as local and regional self-government in the process of regional management that involves co-participation in the election of governing instruments, analysis and assessment of the achieved goals as well as involvement in processes connected with updating adopted developmental aims.

Another relevant issue is the creation of conditions for strengthening the competitiveness and raising the level of innovation of the region. The most important tool for accomplishing the objective formulated in such terms is public debate, which allows for exchanging views; it also

zmiany profilu społeczno-gospodarczego regionu i zasadniczego przyspieszenia rozwoju, a poprzez wydobywanie walorów dotąd słabo eksponowanych oraz wzmocnienie potencjałów endogenicznych pozwoli na wykreowanie nowej marki i korzystnego wizerunku województwa.

Jednocześnie trzeba zwrócić uwagę na niektóre aspekty i uwarunkowania wpływające na zakres i efekty planowanych działań, do których należy zaliczyć problemy demograficzne oraz strukturę społeczną mieszkańców regionu, podejście do roli innowacyjności i kreatywności w kształtowaniu wszelkich procesów społeczno-gospodarczych, zwłaszcza w budowaniu konkurencyjności gospodarki i poprawy jej efektywności a także postępujące usieciowienie wszelkich procesów społeczno-gospodarczych. Należy też wskazać na dominującą rolę obszaru metropolitalnego Bydgoszczy i Torunia w kształtowaniu rozwoju regionu, bowiem obszary metropolitalne koncentrują zdecydowaną większość potencjału odpowiedzialnego za kreowanie innowacyjności, poziom wykształcenia mieszkańców, jakość i rozpoznawalność kultury, stan zdrowia mieszkańców, obsługę biznesu, dostępność zewnętrzną, a nawet symbolikę i tożsamość regionów. Wiąże się z tym określone wyzwania istotne dla rozwoju regionu, sprostanie którym wymaga zaangażowania szerokiego kręgu partnerów społeczno-gospodarczych i instytucjonalnych. Tak więc należy tutaj wspomnieć o konieczności przebudowy rynku pracy, aktywizacji społeczności lokalnych, racjonalnego wykorzystania zasobów endogenicznych a także potrzebie zasadniczej poprawy warunków życia ludności wiejskiej wraz z rozwojem sieci instytucji usług publicznych wraz z wypracowaniem modelu rozwoju obszarów wiejskich. Kolejną sprawą to nadanie impulsów rozwojowych wschodniej części województwa, określenie założeń a następnie wdrażanie polityki

and favorable image of the voivodeship.

However, there are some aspects and conditions affecting the extent and effectiveness of the planned actions that need to be pointed out. These include demographic issues, social characteristics of the population, personal attitude to the role of innovation and creativity in shaping all socio-economic processes, especially in making the economy more competitive and efficient, as well as more and more increasing networking in business and social life. The dominant role of the Bydgoszcz-Toruń metropolitan area in the development of the region should be emphasized as well, because metropolitan areas in general concentrate the vast majority of the potential responsible for creating innovation, for level of education, for quality and recognizability of culture, health condition of the population, business services, accessibility, even symbols and identities of regions. This entails specific challenges to the development of a region, and the meeting of those challenges requires a wide participation of social, economic, and institutional partners. What is relevant here is the necessary restructuring of the labor market, increased activity of local communities, rational management of native resources as well as improvement of living conditions in rural areas, together with expanding the network of public services and drawing up a blueprint for the development of these areas. Other related issues are providing developmental incentives for the eastern part of the voivodeship, defining the principles of urban policy and its implementation so as to stimulate the growth of towns in each functional category, relative to their role in the settlement grid, as well as building the identity of the region and its brand, taking into consideration its complex past, the diversified cultural heritage, and the sharing of regional functions by two centers. It should be pointed out



Tuchola



Grudziądz

to tworzenie warunków dla wzmocnienia potencjału konkurencyjnego oraz poziomu innowacyjności regionu. W warunkach województwa kujawsko-pomorskiego niezwykle istotnym zagadnieniem jest integracja wewnętrzna poprzez zaangażowanie partnerów społeczno-gospodarczych do aktywnego udziału w budowaniu potencjału rozwojowego regionu oraz tworzeniu silnych podstaw regionalnej samorządności. Najważniejszym instrumentem dla tak postawionego celu jest debata publiczna, pozwalająca na wymianę poglądów, kreowanie nowych rozwiązań oraz stwarzanie warunków do kształtowania społeczeństwa obywatelskiego aktywnie i odpowiedzialnie uczestniczącego w tworzeniu warunków dla przygotowania przestrzeni i środowiska społecznego regionu do funkcjonowania w nowych warunkach. W tym kontekście niezwykle ważne będą działania zmierzające do modernizacji regionu poprzez skoncentrowanie się na zidentyfikowaniu i wspieraniu działań kluczowych dla rozwoju województwa. Istotne stanie się tutaj zbudowanie nowoczesnego modelu rozwoju regionu opartego na strategii, partycypacji, refleksji, umiejętności łączenia oraz systematycznych przekształceniach z aktywnym udziałem władz publicznych oraz przedstawicieli społeczeństwa. Dzięki szerokiej debacie publicznej (obywatelskiej) możliwym będzie udzielenie odpowiedzi na pytania istotne z punktu widzenia rozwoju a mianowicie :

- co czyni nas silniejszymi,
 - w których obszarach aktywności społeczno-gospodarczej możemy być silniejsi,
 - co możemy u siebie poprawić
 - jakie mamy szanse na rozwój i poprawę jakości życia.
- Wydaje się, że pożądanym i oczekiwany efektem dyskusji powinno być :**
- włączenie wszystkich w realizację idei modernizacji regionu,
 - kreowanie społecznej otwartości,
 - budowanie społecznego zaufania,
 - rozwój komunikacji społecznej,
 - wspieranie kreatywności,
 - kreowanie postaw proinnowacyjnych,

contributes to finding new solutions and creating conditions for the formation of civic society, actively and responsibly engaging in preparing the regional space and society for coping with the changing circumstances. Given this, of key significance, and at the same time quite arduous, will be efforts undertaken with a view to modernizing the region, by focusing on defining and supporting actions of vital importance for the development of the region. This, in turn, entails drawing up the model of the region's innovative development, based on strategy, participation, consideration, connectivity, and continuous transformation, with active involvement of both local authorities and representatives of the society. Thanks to a wide public (civic) debate, it will be possible to answer questions that are essential for advancement:

- What makes us stronger?
- In which areas of social and economic activity can we be more effective?
- What can we improve in our region?
- What chances do we have for enhancing the quality of life in the region?

It stands to reason that the debate should bring the following desired and expected results:

- involving the whole society in bringing to life the idea of the region's modernization;
- promoting openness in the society;
- building social trust;
- increasing social communication;
- encouraging creativity;
- fostering pro-innovation attitudes;
- assisting decision-making processes.

Involving all the groups in the society in the implementation of the development agenda should lead to:

- increased activity of local self-government;

- wspieranie procesu decyzyjnego.

Zaangażowanie wszystkich środowisk w realizację idei rozwoju powinno przyczynić się do:

- aktywizacji samorządu terytorialnego,
- konsekwencji w działaniu,
- wykreowania optymalnych form uczestnictwa społecznego,
- wspólnego poszukiwania i wykorzystywania potencjałów endogenicznych
- współpracy ze zmieniającym się otoczeniem.

Tak pojmowane zaangażowanie w rozwój przyniesie efekty organizacyjne, społeczne, intelektualne oraz kulturowe, a razem stanowiąc będzie realizacją idei partycypacji społecznej umożliwiającej włączenie wszystkich zainteresowanych w proces zarządzania regionem. Jedną z form takiego właśnie uczestnictwa są cykliczne spotkania realizowane w ramach Kujawsko-Pomorskiego Forum Regionalnego organizowane z inicjatywy środowisk samorządowych, gospodarczych i naukowych naszego województwa. Wynikiem aktywności tego gremium powinno być wypracowanie modelu współdziałania różnych środowisk na rzecz rozwoju regionalnego, zaproponowanie kompleksowego systemu integracji i koordynacji polityk publicznych mających wymiar terytorialny a także zwiększenie roli procesu koordynacji działań. Dzięki temu możemy poszerzyć płaszczyznę współdziałania, wzmocnić autentyczną samorządność oraz wykreować mechanizmy partycypacji. W ten sposób możemy przyczynić się do wypracowania założeń kujawsko-pomorskiego modelu rozwoju. Wymaga to i jednak podjęcia działań na rzecz uaktywnienia rzeczywistej samorządności oraz uspołecznienia procesu zarządzania rozwojem. Troska o te właśnie obszary, wraz ze wspieraniem gospodarki jako głównego nurtu rozwojowego, może wpłynąć na zmianę wizerunku województwa kujawsko-pomorskiego, napływ nowych mieszkańców oraz inwestorów, a także zmobilizować już prowadzoną działalność. Szczególnie istotna jest tutaj kwestia wyłaniania inteligentnych specjalizacji, wspierania innowacyjności, racjonalne wykorzystywanie środków z Unii Europejskiej, skuteczność wdrażania strategii i planów rozwojowych, jak również tworzenie

- consistency in pursuing the goal;
- generating optimal forms of social participation;
- collective search for and utilization of endogenic potentials;
- adaptability to the changing environment.

Under these terms, social involvement in the region's development will bring social, intellectual, and cultural benefits, and at the same time, it will put into practice the idea of social participation owing to which all the concerned parties take part in the process of managing the region. Such participation is actuated by means of regular meetings organized under the aegis of the Kuyavian-Pomeranian Regional Forum, on the initiative of local self-governments, associations of entrepreneurs, and academic circles. Activities of this body should aim at working out a model of joint action by various social groups and circles for the regional and local development, drafting a proposal for a comprehensive system of integration and coordination of territorial public policies, and increasing the role of the coordination of taken actions. This will lead to the widening of the platform of cooperation, to the invigoration of genuine self-government, and to the creation of social participation mechanism. In this way we can contribute to establishing guidelines for the Kuyavian-Pomeranian model of development. However it requires undertaking an action in favor of activating the actual self-government and including population in the processes. Care for those areas, as well as support of economy which stands as mainstream for development, may have an impact on the image of Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, the inflow of new residents and investors, as well as further encouragement to the action. Particularly important is the issue of outlining intelligent specializations, supporting innovation, rational utilization of European Union resources, efficiency in implementing the strategies and plans, as well as creating new standards and opportunities for development.

When analyzing notions such as identity and regional consciousness of society in respect of Kuyavian-Pomeranian Voivodeship certain problems may be found.



Radziejów



Ostromecko

gionu a także poprawa jego pozycji konkurencyjnej w kontekście ułokowania kujawsko-pomorskiego wśród kilku najlepiej rozwiniętych regionów w kraju. Aktualnie proces ten jest realizowany w ramach modernizacji województwa, rozumianej jako zdecydowane działania skoncentrowane na wybranych dziedzinach, szczególnie ważnych dla jakości życia mieszkańców. Istotną staje się tutaj zasadnicza poprawa sytuacji, poprzez przełamanie dotychczasowych barier oraz przygotowanie społeczeństwa i przestrzeni województwa do nowych wyzwań rozwojowych, które zaistnieją w XXI wieku. Powinno to doprowadzić do przebudowy oraz zmiany profilu społeczno-gospodarczego regionu i zasadniczego przyspieszenia jego rozwoju, a - poprzez wydobycie walorów dotąd słabo eksponowanych oraz istniejących potencjałów endogenicznych - wykreowanie nowej marki i korzystnego wizerunku województwa.

Dzięki podejmowanym działaniom możliwe będzie przewartościowanie dotychczasowych uwarunkowań i walorów konkurencyjności regionalnej jako istotnych determinant rozwoju.

At the moment this process is being realized as a part of modernization of Voivodeship which emphasizes determined actions focused on assorted areas, specially in respect of quality of life. Essential becomes the improvement of standards by means of braking the barriers, preparing society as well as the area of Voivodeship for new developmental challenges that will occur in 21' century. This should lead to restructuring and changes in the socio-economic profile of the region and major acceleration of its development. Furthermore through outlining the advantages till now sparsely displayed, as well as existing endogenous potential the new brand and beneficial image of the region should be an expected result.

Thanks to undertaken actions it will be possible to revalorise previous conditions and advantages of the region. Therefore it is imperative to ensure high quality of life and the competitive potential of region's economy through the actions taken in areas different to previous. It is also vital to exploit new available developmental instruments which constitute a set consisting of various operations in favour of social, economic and areal modernization.

nowych warunków i możliwości do wykorzystywania szans rozwojowych.

W przypadku regionu kujawsko-pomorskiego napotkać można wiele problemów, gdy próbuje się analizować kwestie dotyczące tożsamości i świadomości regionalnej. W związku z tym konieczne jest rozważenie możliwości tworzenia różnego rodzaju porozumień w sferze identyfikacji terytorialnej. Kolejną sprawą to działalność polityczna w kategoriach tożsamości oraz traktowanie polityki jako swoistego przeżycia terytorialnego. W działaniach samorządu terytorialnego konieczne jest uwzględnienie identyfikacji terytorialnej w kontekście kształtowania i wzmacniania procesu wewnętrznej integracji. Polityka samorządowa powinna określać kierunki rozwoju z wykorzystaniem potencjału społecznego jako czynnika wpływającego na spójność regionalną. Istotne znaczenie ma tutaj edukacja regionalna rozumiana jako wiedza o regionie, bowiem bez ukształtowania tożsamości i identyfikacji regionalnej, bez wykorzystania różnic i specyfik lokalnych województwo pozostanie niedostrzeżone, a jego marka nieznaną. W procesie zarządzania rozwojem na poziomie lokalnym niezwykle istotnym zagadnieniem jest uspołecznienie tego procesu związane ze stworzeniem odpowiednich możliwości oraz zaangażowaniem się społeczności lokalnej w działania na rzecz planowania i organizowania przedsięwzięć mających na celu podniesienie poziomu jakości życia. Współcześnie stanowi to jeden z podstawowych kanonów kształtowania terytorialnego systemu społecznego oraz atrakcyjności poszczególnych jednostek terytorialnych. Stąd waga środowiska społecznego jako kreatora rozwoju lokalnego.

Współcześnie aspiracją samorządu województwa jest systematyczny wzrost jakościowych aspektów rozwoju re-

Due to this, it is essential to consider the possibility of creating lines of understanding within the territorial identification. Another issue is the political activity in terms of its identity and assumption that the politics is an experience associated with territory. While executing 'Self-government' operations it is vital to consider the territorial identification in terms of shaping and strengthening the internal integrity of a region.

The self - government policy should define the course of development with use of social potential as the impact factor for regional integrity. The imperative element is a region's education, understood as the knowledge of the region. Since without the identity formation, regional identification and exploitation of the differences and local specificities, the Voivodeship would remain unnoticed and its brand unknown. Managing the local development is a crucial task. It is necessary to introduce this process to the society by creating adequate opportunities as well as engaging local population in operations and activities connected to planning and organizing projects which aim to enhance the quality of life.

Nowadays this process constitutes a strong groundwork for shaping territorial and social system as well as increasing the attractiveness of particular regions. Hence the importance of the social environment as the creator of the local development.

Currently self-government's focus is on a systematic increase of the quality of aspects contributing to development of the region and its aim is to better its position among country's highest developed regions.



Toruń



Toruń

Konieczne jest zatem zapewnienie wysokiej jakości życia oraz potencjału konkurencyjnego gospodarki województwa poprzez działania podejmowane w innych niż dotąd dziedzinach, jak też wykorzystywanie dostępnych oraz nowych instrumentów rozwoju, stanowiących zbiór różnego rodzaju działań składających się na modernizację społeczeństwa, modernizację gospodarki i modernizację przestrzeni regionu.

Dotychczasowe osiągnięcia w tym zakresie tworzą dogodną sytuację dla projektowania nowych wyzwań i przedsięwzięć, które - stanowiąc swoistą kontynuację podejmowanych działań, tworząc zarazem spójną całość w budowaniu potencjału rozwojowego województwa oraz kształtowaniu jego przewagi konkurencyjnej - stanowiącej podstawę dla poprawy jakości życia mieszkańców.

Analiza istniejących uwarunkowań oraz identyfikacja występujących wyzwań wskazuje na konieczność podjęcia oraz kontynuacji działań w następujących obszarach:

- Doskonalenie funkcjonowania usług publicznych, zwłaszcza należących do zadań własnych gmin, głównie w sektorze opieki zdrowotnej, pomocy społecznej, kultury, edukacji, transportu publicznego, co w szerszym kontekście wpłynie na ogół zagadnień związanych z zarządzaniem przestrzenią i organizacją usług, zwłaszcza w największych miastach.
- Wspieranie innowacyjności i kreatywności w odniesieniu do: rozwoju kapitału intelektualnego, budowy relacji między biznesem, nauką, administracją, zdolnością do wytwarzania oraz absorpcji nowoczesnych rozwiązań i technologii.

Previous accomplishments in this area create a suitable environment in order to design new challenges and endeavors. Those are a continuation of the operations that create the developmental potential of the region as well as take part in shaping its competitory dominance which are fundamental for improving the quality of life.

The analysis of existing conditions and identification of challenges suggests the necessity in undertaking and continuing the operations in following areas:

- improving the functioning of public service, especially tasks of municipalities in areas such as health care, the social care, culture, education and public transport which will in fact have an impact on area management and organization of services, mainly in larger cities
- supporting innovation and creativity in relation to intellectual capital, building the connections between business, education, administration, and capability to create and incorporate modern solutions and technology
- developing the infrastructure of connections within the region (the integrity of region- reassuring everyday mobility in the voivodeship for better fulfillment of professional, educational, cultural and commercial needs etc.) between the regions and international, as well as social development and growth towards tolerance the mobility acceptance and capability to adapt.

- Rozwijanie infrastruktury służącej powiązaniom wewnątrzregionalnym (spójności wewnętrznej województwa – czyli zapewnieniu zdolności do codziennej mobilności wewnątrz wojewódzkiej dla realizacji potrzeb zawodowych, edukacyjnych, kulturalnych, komercyjnych, itp.), międzyregionalnym i międzynarodowym, ale także z rozwojem społecznym w kierunku otwartości i tolerancji, akceptacji mobilności oraz zdolności do adaptacyjności;
- Wspieranie znaczącej roli metropolii w kształtowaniu rozwoju regionu, ponieważ koncentruje ona zdecydowaną większość potencjału odpowiedzialnego za kreowanie innowacyjności, poziom wykształcenia mieszkańców, jakość i rozpoznawalność kultury, stan zdrowia mieszkańców, obsługę biznesu, dostępność zewnętrzną, a nawet symbolikę i tożsamość regionów. Wiąże się to z powszechnie przypisywaną metropolii rolę „lokomotywy rozwoju” regionu. W realiach województwa kujawsko-pomorskiego wiąże się to bezpośrednio z potencjałem Bydgoszczy i Torunia. Stan rozwoju funkcji metropolitalnych tych miast będzie determinował ich rolę i pozycję w stosunku do ośrodków krajowych i europejskich.
- Konieczność zasadniczej poprawy warunków życia ludności wiejskiej poprzez przeciwdziałanie marginalizacji obszarów wiejskich wobec stolic województwa, a nawet siedzib powiatów.

- Supporting the major role of metropolises in shaping the course of regions's development. The majority of the potential connected with creativity and innovations, the population's level of education, the quality and recognizability of culture, the population's health state, the business service, the accessibility and even the symbolism and identity of regions lay mainly in the metropolises.
- the necessity for the enhancement of life quality of rural population through counteracting the marginalization of rural areas by the region's capitals and even the districts
- giving the incentives for development to the Eastern part of voivodeship especially to Włocławek, Grudziądz, which play a major role in stimulation of the social and economic growth of the surrounding districts.
- further development of territorial policy as an imperative instrument of regional development causing agitation and an integration among local community
- intensification of operations in matters of civic policy which stands for stimulating the growth of functioning cities in respect to every category.

Mentioned operations take into account identified needs and expectations of region's population, which includes widely understood range of public politics initiated by Voivodeship's self-government and local as well as regional



Inowrocław



Bydgoszcz

niu wizji i strategii rozwojowych, gdyż wymaga zadania pytania o to, czym województwo kujawsko-pomorskie może wyróżnić się już nie tylko w skali ogólnopolskiej, ale szerzej – w skali europejskiej czy światowej. Bez ukształtowania tożsamości i identyfikacji regionalnej, bez wykorzystania różnic i specyfik lokalnych województwo pozostanie niedostrzeżone, a jego marka nieznaną. Różnorodność wewnętrzną regionu można wykorzystać jako tworzywo dla rozwoju. Jednocześnie w procesie zarządzania rozwojem na poziomie lokalnym niezwykle istotnym zagadnieniem jest uspołecznienie tego procesu związane z stworzeniem odpowiednich możliwości oraz zaangażowaniem się społeczności lokalnej w działania na rzecz planowania i organizowania przedsięwzięć mających na celu podniesienie poziomu jakości życia. Współcześnie stanowi to jeden z podstawowych kanonów kształtowania terytorialnego systemu społecznego oraz atrakcyjności poszczególnych jednostek terytorialnych. Stąd waga środowiska społecznego jako kreatora rozwoju lokalnego i regionalnego.

mould for its development. Simultaneously, on a level of local management it is an essential task to introduce this process to the society. This becomes possible by presenting adequate opportunities and encouraging the local population to interact and invest and engage in favor of planning and organizing activities that will secure and enhance the quality of life. Today it constitutes one of the fundamental canons that shape the territorial and social systems and boost territorial sectors. That is why the social environment as the creator of local and regional is prominently important.

dr Marek Chamot, dr Andrzej Potoczek



www.forumrozwojuregionalnego.byd.pl

- Nadanie impulsów rozwojowych wschodniej części województwa – w tym zwłaszcza miastom Włocławek oraz Grudziądz, które pełnią szczególną rolę w stymulowaniu rozwoju społecznego i gospodarczego otaczających powiatów.
- Dalszy rozwój polityki terytorialnej jako ważnego instrumentu rozwoju województwa, wpływającego na pobudzenie i integrację środowisk lokalnych.
- Intensyfikacja działań w zakresie polityki miejskiej – czyli stymulowanie rozwoju każdej z kategorii funkcjonalnych miast, stosownie do ich roli w sieci osadniczej województwa.

Działania te wychodzą naprzeciw zidentyfikowanym potrzebom i oczekiwaniom społeczności lokalnych, wpisując się w szeroko pojmowany zakres polityk publicznych inicjowanych przez samorząd województwa i stanowiących oś realizacji polityki rozwoju w wymiarze regionalnym i lokalnym.

W tym kontekście niezwykle ważne a zarazem absorbujące będą działania zmierzające do modernizacji regionu poprzez skoncentrowanie się na zidentyfikowaniu i wspieraniu działań kluczowych dla rozwoju województwa. Istotne stanie się tutaj zbudowanie nowoczesnego modelu rozwoju regionu opartego na strategii, partycypacji, refleksji, umiejętności łączenia oraz systematycznych przekształceniach z aktywnym udziałem władz publicznych oraz przedstawicieli społeczeństwa.

Dzięki temu polityka samorządowa powinna określać kierunki rozwoju z wykorzystaniem potencjału społecznego jako czynnika wpływającego na spójność regionalną. Takie ujęcie zagadnienia każde postawić kolejne wyzwania przy nakreśla-

developmental policy.

The important issue when discussing the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship is integrity within the region and building the identity of territory through transforming regional common interests into common aims. Therefore it is of utmost importance to have social and economic partners involved and actively participate in creating the developmental potential of the region and creating firm foundations for regional identity. For such goal, the most important instrument is public debate that allows healthy exchange of views, finding new solutions and creating environment for the society that actively and responsively participates in establishing a convenient social space and environment for functioning in new conditions. In this respect crucial and exceptionally absorbing will become operations aiming to modernize the region. These would concentrate on the identification and support of key actions that influence the region's development. Therefore it is of utmost importance to build modern model of the region's development that would be based on the strategy including participation, reflection, ability to combine and systematically reform with the assistance of public authorities and representatives of the society.

Under these circumstance the self-government politics by using the social potential as the factor that influences the coherency of the society should determine the course of development. Without the identity and regional identification, without exploiting the local differences and specificities the Voivodeship will remain unnoticed and its brand unknown. The diversity within the region is in fact a perfect



Toruń



Granice, które nie dzielą

dr Stefan Pastuszewski

W zasadzie to nie granice administracyjne (powiatów, gmin) tworzą wewnętrzne podziały w Kujawsko-Pomorskiem, ale geograficzno-historyczne działy, które raz, że są trwałym elementem krajobrazu i przyrody, dwa, że mocno wryły się w mentalność mieszkańców i są przekazywane z pokolenia na pokolenie. Są wyraźnym elementem naszej kultury i naszej tożsamości.

By and large, it is not administrative borders (of counties or districts) that are responsible for internal divisions within the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship but geographical watersheds compounded by historical delimitations, which not only are lasting elements of the landscape and the natural world but have been deeply embedded in the minds of the local people, and as such are passed on from generation to generation.

Najbardziej widoczną granicą jest Wisła, dzieląca województwo jakby na pół, prawo- i lewobrzeżną część. Fenomen Królowej Polskich Rzek polega również na tym, że choć wody jej potrafią zatrzymać burzę i na jednym jej brzegu deszcz pada, a na drugim nie, to jednak Wisła także łączy. Zarówno swoją nadrzeczną przyrodą i związaną z nią kulturą, jak i mostami, których jest coraz więcej, a także jedynym promem - w Nieszawie. Nadzieją, że po pewnym czasie powróci na Wiśle żegluga, która w przeszłości była motorem rozwoju takich miast jak Włocławek, Toruń, Solec Kujawski, Bydgoszcz, Chełmno, Świecie, Grudziądz, Nowe.

Granicą wciąż jeszcze obecną, widoczną choćby w innym typie zabudowy oraz urbanistyce miast i wsi jest granica między byłymi zaborami pruskim i rosyjskim. Widoczna jest ona również w mentalności i kulturze codziennej mieszkańców. Inne jest też słownictwo, głównie starszych pokoleń.

W miarę trwałe są też granice wyznaczone przez stare szlaki handlowe: osie wschód-zachód i północ-południe. Podział administracyjny kraju wprowadził z kolei granice ciężar - czy to do Wielkopolski, czy to do Pomorza, czy nawet do Mazowsza.

Całe szczęście, że wszystkie te granice nie dzielą naszego województwa trwale, a tylko powodują, że jest ono regionem urozmaiconym, a więc ciekawym. Są nawet poniekąd jego specyfiką. W odniesieniu od innych regionów Polski w Kujawsko-Pomorskiem nie ma ani monotonii krajobrazu, ani przyrody, ani kultury. Nie trzeba więc daleko jechać, aby znaleźć się w „innym świecie”.

The most prominent boundary is the River Vistula, which divides the voivodeship as it were in two halves: the right-bank part and the left-bank part. The Vistula, the Queen of Polish Rivers, is indeed extraordinary, for even though its waters can stop a storm, leaving one bank dry while it is bucketing down on the other one, the river also connects. It connects by virtue of its flora and fauna, and the bridges which are steadily growing in numbers. There is also one ferry in operation - in Nieszawa. Hopefully, river navigation, which in the past drove the development of such towns as Włocławek, Toruń, Solec Kujawski, Bydgoszcz, Chełmno, Świecie, Grudziądz, Nowe, will someday be reinstated on the Vistula, too.

One still existing borderline, visible in different designs of the buildings and layouts of the villages and towns, reflects the former division of the region into the Prussian and Russian partitions. It can be observed also in the mentality and the way of living of the population. The vocabulary varies, too, mostly among the elders.

Lines of demarcation drawn by the old-time trade routes, along the east-west axis and the south-north axis, persist, too. The administrative reform of the country, in turn, has implemented further divisions by making borderland areas of the voivodeship gravitate toward Great Poland, Pomerania or even Mazovia.

Fortunately, all these boundaries do not permanently divide our voivodeship; instead, they make our region diversified and therefore interesting. They are its unique feature. Compared to other regions in Poland, the landscape, wildlife, and culture of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship is devoid of monotony. So you do not need to travel far to find yourself in a “different world”.

Rzeka Wisła

Vistula river

W regionie obchodzimy Rok Rzeki Wisły. Kujawsko-pomorski odcinek rzeki liczy 205 kilometrów - to prawie piąta część jej całkowitej długości. W dorzeczu Wisły leży około 80 procent powierzchni województwa.

This year we celebrate the Year of the Vistula River in our region. The stretch of the river within the borders of Kuyavia-Pomerania is 205 km long, nearly a fifth of its entire length. 80% of the region's area falls within the Vistula's basin.

Nad Królową Polskich Rzek leży 11 z 52 miast województwa kujawsko-pomorskiego. Są to cztery miasta na prawach powiatu: Włocławek, Toruń, Bydgoszcz i Grudziądz, a także Dobrzyń nad Wisłą, Nieszawa, Ciechocinek, Solec Kujawski, Chełmno, Świecie i Nowe. Obszar nadwiślański miast to w sumie 513 km² (powierzchnia pozostałych ośrodków miejskich to 316 km²). Mieszka w nich blisko 850 tysięcy osób, czyli prawie 70 procent ludności miejskiej województwa.

Wisła jest częścią dwóch z trzech prowadzących przez Polskę i województwo kujawsko-pomorskie planowanych międzynarodowych dróg wodnych (MDW):

E40 - droga wodna łącząca Morze Bałtyckie z Morzem Czarnym, na obszarze regionu pokrywa się z biegiem Wisły;

E70 - droga wodna łącząca Europę Zachodnią z rejonem Kaliningradu, w regionie biegnie Notecią, następnie Kanałem Bydgoskim i Brdą, dalej łączy się z Wisłą.

11 of the total of 52 cities and towns of the voivodeship are situated on the Vistula, the Queen of the Polish rivers. Four of them are cities enjoying the status of county cities: Włocławek, Toruń, Bydgoszcz and Grudziądz. The others include Dobrzyń nad Wisłą, Nieszawa, Ciechocinek, Solec Kujawski, Chełmno, Świecie, and Nowe. All the cities and towns on the Vistula altogether cover 513 km² (the remaining urban centers account for 316 km²). They are inhabited by almost 850 thousand people, that is nearly 70% of all the city dwellers in the voivodeship.

The Vistula is an important link in two of three prospective Trans-European Waterways running through Poland and the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship:

E40 - a waterway connecting the Baltic Sea with the Black Sea, follows the course of the Vistula;

E70 - a waterway connecting Western Europe with the Kaliningrad district, follows the Notec River, then the Bydgoszcz Channel, the Brda River, and then joins the Vistula.



W 2017 roku św. Jan Paweł II stał się oficjalnie patronem województwa kujawsko-pomorskiego.

In 2017 St. John Paul II officially became the patron of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship.

Święto województwa

Kujawsko-pomorskie swoje święto obchodziło na pamiątkę wizyt papieża Jana Pawła II w naszym regionie.

Święty dwukrotnie zaszczyił swoją osobą Kujawy i Pomorze: 6 i 7 czerwca 1991 roku odwiedził Włocławek, a 7 czerwca 1999 roku przybył z pielgrzymką do Bydgoszczy i Torunia.

W 2017 roku Karol Wojtyła stał się oficjalnie patronem województwa kujawsko-pomorskiego. Władze województwa zabiegały o to w Stolicy Apostolskiej, która zaakceptowała patronat, a sejmik województwa przyjął oficjalny dokument przez aklamację.

„Patronat ten to odważne upominanie się o to, co buduje relacje między ludźmi w oparciu o trwałe wzorce, sprawdzone i szanowane przez wszystkich, wierzących i niewierzących, i przyczyniające się do rozwoju każdej osoby”

- powiedział marszałek Piotr Całbecki w swoim wystąpieniu poprzedzającym przyjęcie dokumentu. Uroczyste przyjęcie patronatu nastąpiło 7 czerwca 2017 roku.

Jednocześnie ustalono, iż Święto Województwa pod patronatem św. Jana Pawła II obchodzone będzie 7 kwietnia - na pamiątkę pielgrzymek papieskich i spotkań z wiernymi w regionie, które miały miejsce dwukrotnie tego dnia - we Włocławku w 1991 roku oraz w Bydgoszczy i Toruniu w 1999 r.

The Voivodeship Festival

Kuyavia-Pomerania celebrated its festival in commemoration of the visits of the Pope John Paul II to the region.

The saint honored Kuyavia-Pomerania with its presence twice: on 6 and 7 June 1991 he visited Włocławek, and on 7 June he arrived on pilgrimage to Bydgoszcz and Toruń.

In 2017 Karol Wojtyła officially became the patron of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship. The regional authorities had applied for it to the Holy See, which agreed, and then the Regional Assembly of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship passed the official document by acclamation.

“This patronage means standing up for everything that builds relations between people on the basis of lasting patterns, tested and respected by all, believers and non-believers alike, and contributes to each person's growth”

- said the voivodeship marshal Piotr Całbecki in his speech before the official document was passed. The ceremony of accepting the patronage took place on 7 June 2017.

It has been established that the Festival of the Voivodeship under the patronage of St. John Paul II will be celebrated on 7 April - to commemorate his pilgrimages and meetings with the faithful in the region.



Lubię tu być

KUJAWSKO-POMORSKIE



Pokłady energii



Enea Operator

Enea Operator jest koncesjonowanym dystrybutorem energii elektrycznej wchodzącym w skład Grupy Kapitałowej ENEA. Za pośrednictwem posiadanej przez nas infrastruktury energetycznej, dostarczamy Państwu energię elektryczną do domów, biur, instytucji oraz przedsiębiorstw. Dzięki corocznym, wielomilionowym inwestycjom, z roku na rok zwiększamy Państwa bezpieczeństwo energetyczne oraz jakość i ciągłość dostaw energii.

Od 2007 roku dostarczamy energię do Klientów na terenie województw:

- wielkopolskiego,
- zachodniopomorskiego,
- kujawsko-pomorskiego,
- lubuskiego,
- oraz części województw dolnośląskiego i pomorskiego.



Potencjał możliwości



www.operator.enea.pl

Miasta prezydenckie

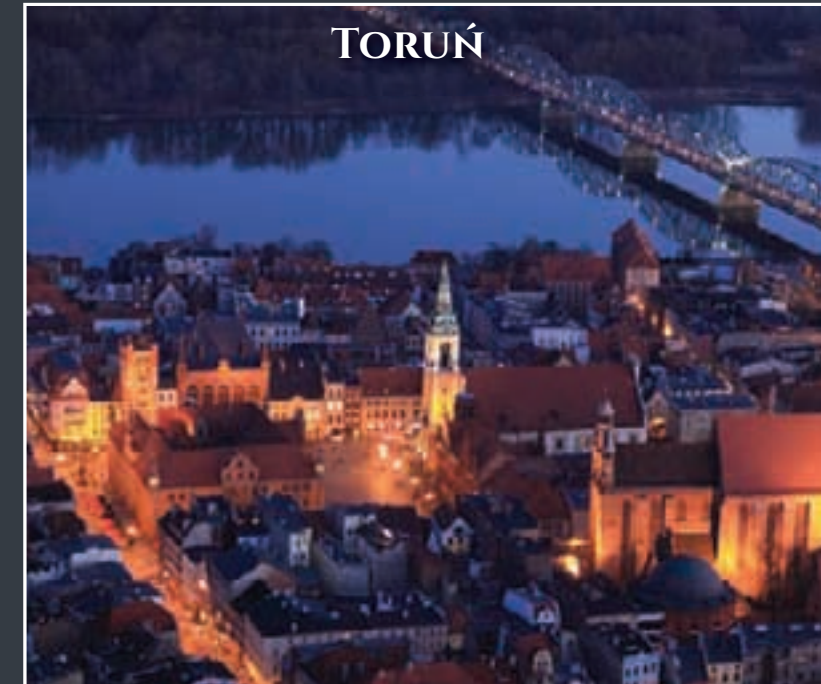
Cities managed by presidents



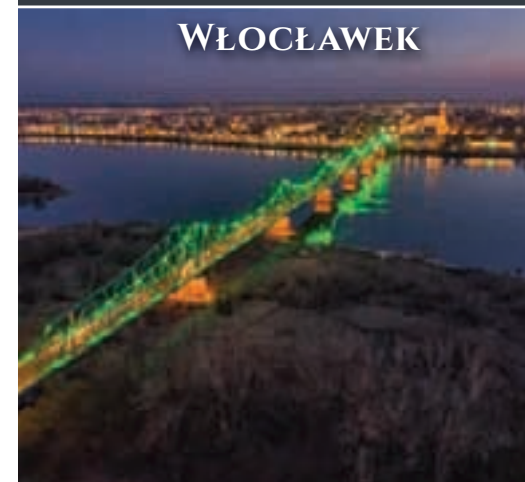
BYDGOSZCZ



TORUŃ



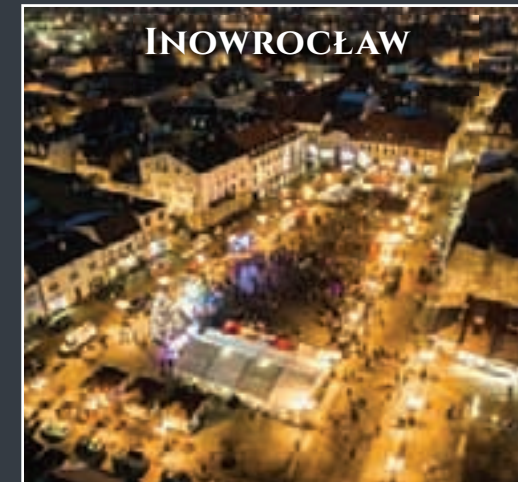
WŁOCŁAWEK



GRUDZIĄDZ



INOWROCŁAW





GRUPA KAPITAŁOWA
IMMOBILE
www.immobile.com.pl



Grupa Kapitałowa IMMOBILE z siedzibą w Bydgoszcy jest jednym z największych holdingów w województwie kujawsko-pomorskim. Stuprocentowo polski kapitał inwestujemy w trzy obszary działalności: przemysł, deweloping i hotelarstwo. Działając w sektorze przemysłowym produkujemy systemy przeładunkowe marki **PROMStahl**, które codziennie wspierają dostawy towarów do magazynów na całym świecie. Systemy Parkingowe **MODULO** zapewniają więcej miejsc parkingowych na miejskich osiedlach, a marka **MAKRUM** z ponad 150-letnią tradycją, słynie z wielkogabarytowych produktów przemysłowych. Prętnie rozwijamy naszą działalność deweloperską. Obecnie budujemy największe multifunkcyjne osiedle w Bydgoszcy - **Platanowy Park**. Drugą inwestycją mieszkaniową jest doskonale zlokalizowane **Osiedle Uniwersyteckie** w Fordonie. Cieszymy się, że oddając do użytku **Immibile K3** - biurowiec klasy przy Placu Kościeleckich 3 - mieliśmy wpływ na kształt tej części bydgoskiej starówki, jednocześnie zapewniając komfortową powierzchnię biurową. Perełką sieci **FOCUS HOTELS**, marki którą znajdziecie w wielu największych miastach w Polsce, jest bydgoski „Hotel pod Orłem”, od lat cieszący się ogromną popularnością.



BYDGOSZCZ





Bydgoszcz

Nowoczesna metropolia

- jedna z dwóch stolic województwa kujawsko-pomorskiego. Ósme co do wielkości miasto w Polsce. Historycznie zajmuje część Kujaw. Ośrodek nauki, kultury, biznesu i sportu. To tutaj krzyżują się ważne szlaki drogowe, kolejowe, wodne.

A Modern Metropolis

the capital of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship and the 8th-largest city in Poland. Historically, it occupies a northern part of Kuyavia. A center of learning, science, business, and sports. A place where important transportation, railway as well water routes, cross.



Niewiele jest miejsc położonych tak pięknie ...

Usytuowana w malowniczej dolinie Brdy, sięgającej szeroko rozlanej Wisły, otoczona lasami. Z bulwarami nad Brdą i Kanalem Bydgoskim. Zbudowana na założeniach urbanistycznych miasta - ogrodu. W trzydziestu procentach powierzchni pokryta terenami zielonymi. W samym jej centrum znajdują się liczne parki, skwery, ogrody. W jej północnej części na przestrzeni 830 ha rozciąga się największy w Polsce park miejski - Myślęcinek.

Z perspektywy dwóch ostatnich dekad Bydgoszcz zmieniła się, wypiękniła, zarówno zewnętrznie jak i duchowo. Odnalazła zatartą tożsamość, bogatą i różnorodną. Zyskała niepowtarzalny koloryt. Dziś coraz bardziej szczydzi się wielowiekową tradycją.

To jedno z nielicznych miast, którego magia płynie z wody. Na stałe, od początku istnienia związało się z rzeką. Przez stulecia przecież, Brda była widziana jako źródło powodzenia i szans na przyszłość. Współcześni bydgoszczanie nie zapomnieli o rzece. Daje im ona poczucie wyjątkowości, tworzy wyobraźnię wspólnoty.

Few places can rival its beautiful location ...

Nested in the picturesque Brda valley, reaching the wide-flowing Vistula, surrounded by forests. With boulevards along the Brda and the Bydgoszcz Canal. Built on the layout of a garden-city. Nearly one third of its area is covered with greenery. The heart of the city features numerous parks, squares, gardens. The impressive Myślęcinek Park, with its 830 hectares the largest city park in Poland, extends in the northern-most part of the city.

There is no doubt that Bydgoszcz has changed over the past two decades, it has grown in beauty, both exterior and spiritual. It has recovered its near-obliterated identity, rich and manifold. It has acquired a unique ambience. Today Bydgoszcz is increasingly proud of its centuries-long tradition.

It is one of few places that derive their magic from water. From the earliest beginnings it has permanently allied itself with the river. Down through the ages the Brda had been perceived as a source of felicity and of good chances for the future.





Nad wodą udaje się połączyć historię z dzisiejszym. Stare i nowe dumnie odbija się w nurcie rzeki. Zarówno wiekowe budowle, którym przywraca się dawną świetność, jak i nowoczesne budynki. Harmonijne połączenie klasyki i nowoczesności, tworzy „bydgoskie klimaty” - unikalne, zatopione w przyjaznej zieleni sprawiają, że miasto coraz śmielej nazywane bywa polską Wenecją lub małym Amsterdamem.

W rankingach organizowanych przez opiniotwórcze europejskie media Bydgoszcz na stałe zagościła wśród miejsc topowych turystycznie.

W 2015 roku bydgoskie Exploseum zostało włączone do Europejskiego Szlaku Dziedzictwa Przemysłowego. Jednego z sześciu w Polsce i 77 w Europie.

The proximity of the water makes it possible to reconcile the history with the present. The old and the new proudly contemplate their reflections in the current of the river. Ancient edifices, which are being restored to their original glory, alongside modern buildings. The harmonious combination of the classic with the contemporary creates the characteristic “Bydgoszcz aura”. Its unique waterways, sunk in friendly greenery, result in Bydgoszcz being more and more widely declared the “Polish Venice” or the “little Amsterdam”.

In the polls carried out by European opinion-making media Bydgoszcz has consistently gained a high position among the Polish places visited by tourists.

In 2015 Exploseum was incorporated into the European Route of Industrial Heritage, among 6 institutions in Poland, and 77 in Europe.

Według rankingu Tripadvisor (opiniotwórczy turystyczny serwis internetowy) Bydgoszcz jest ósmym, najchętniej wybieranym celem podróży w Polsce i najwyższej ocenianym w województwie kujawsko-pomorskim.

Potencjał miasta nie słabnie, wibruje tu pomysłowością i pozytywną energią. Stała się Bydgoszcz sceną niecodziennych wydarzeń artystycznych, zwłaszcza muzycznych, filmowych czy teatralnych.

Co roku goszczą tu coraz bardziej prestiżowe, uznane w świecie imprezy sportowe i rekreacyjne. Nie bez przyczyny Bydgoszcz nazywana jest stolicą muzyki i sportu.

Bydgoszczanie jak nigdy dotąd otwarci są na przyszłość, trwale zmieniają wizerunek swojego miasta z ośrodka

According to Tripadvisor, Bydgoszcz is the 8th most frequently selected tourist destination in Poland. At the same time, the city has achieved the highest score in the whole of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship.

The city’s potential shows no signs of faltering. The place vibrates with inventiveness and positive energy. Bydgoszcz has become a regular venue of extraordinary artistic enterprises, musical, theatrical, and cinematic in particular.

Every year Bydgoszcz hosts more and more prestigious sports and recreation events. Not without a reason is Bydgoszcz called the capital of music and sports.

The present-day Bydgoszcz dwellers are open to the future as never before; they are changing the image of their city from

przemysłu ciężkiego na miejsce nowoczesnych technologii i usług. Prężnie działające uczelnie wyższe, coraz lepiej rozwinięty sektor otoczenia biznesu. Wszystko to sprawia, że właśnie tutaj swój kapitał lokują coraz to nowe, liczące się firmy.

Nowych inwestorów traktuje się w Bydgoszczy po partnersku. Miasto jest przecież największym ośrodkiem w Kujawsko-Pomorskiem. Ósmym pod względem wielkości w Polsce (360 tys. mieszkańców, milion osób w promieniu 50 km). Posiada Międzynarodowy Port Lotniczy oraz port rzeczny.

Młode, przedsiębiorcze i wykształcone społeczeństwo, wiążące swą przyszłość z grodem nad Brdą, którego średnia wieku nie przekracza 36 lat. Szanujące przeszłość, otwarte na nowoczesność, pełne pomysłów i możliwości stanowi gwarancję rozwoju.

Staje się Bydgoszcz jednym z najszybciej rozwijających się ośrodków gospodarczych, kulturalnych i sportowych w Polsce. Coraz bardziej pewna swej wartości, otwarta na świat.

a center of heavy industry to a provider of services and a developer of cutting-edge technology. The flourishing universities and academies, the fast developing business-support sector, these factors attract to Bydgoszcz important players on the market.

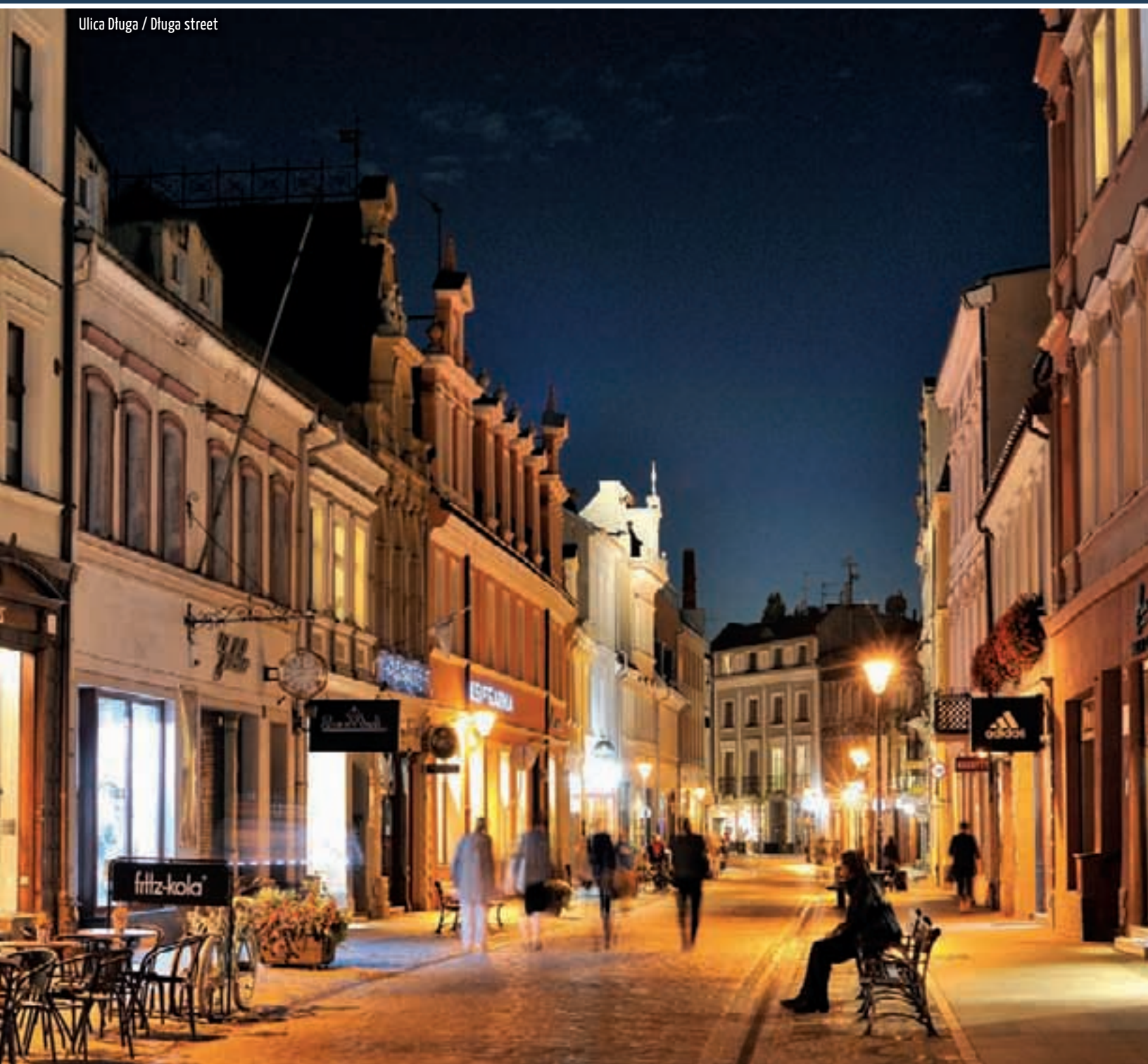
New investors receive a fair and friendly treatment here. After all, Bydgoszcz is the biggest urban center in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship and the 8th-largest city in Poland, with the population of 360 thousand, and one million residents within the 50km radius. It boasts the International Airport, and the river port.

Its young, enterprising and well-educated population, whose average age doesn't exceed 36 years, casting their future with the city on the Brda, respecting the past, open to modernity, full of ideas and abilities, is a sure guarantor of its development and prosperity.

Bydgoszcz is emerging as one of the fastest-growing economic, cultural, and sports centers in Poland. More and more assured of its worth, open to the world.



Ulica Długa / Długa street



Bydgoszcz to miejsce tajemnicze, z ogromnym potencjałem, wciąż nieodkryte dla mieszkańców i przyjezdnych. Oferta miasta staje się coraz bogatsza i różnorodna. Zaskakuje.

Bydgoszcz has a huge potential, it is a place of many mysteries, still waiting to be explored by the local population and by visitors alike. The city has more and more to offer. Its variety and richness never ceases to surprise.

Ulica Magdzińskiego / Magdzińskiego street



W nowej rzeczywistości

Rozpoczęta w 1990 roku reforma samorządu terytorialnego była ważnym impulsem dla rozwoju Bydgoszczy.

Przed wszystkim usamodzielniała miasto, zmniejszyła jego zależność od „centrali”, wyzwołała inicjatywę mieszkańców. Oprócz niezbędnych przeobrażeń ustrojowych rozpoczął się proces „odrabiania zaległości”. Zaczęto zmieniać infrastrukturę komunalną, poprawiać estetykę. Ewidentne osiągnięcia ostatniego ćwierćwiecza to niemal całkowite zwodociągowanie i skanalizowanie miasta, remont dróg i mostów, w tym budowa trzech przepraw drogowych przez Brdę oraz trzech kładek dla pieszych. Brda ze ścieku stała się rzeką czystą,

In The New Reality

The local government reform initiated in 1990 became a major chance for further Bydgoszcz development.

It granted the city much autonomy in deciding its own policies and affairs, and made it less dependent on the central government; it also promoted the spirit of enterprise among the residents. In addition to the necessary transformation of the political system, the process of “catching up” began, too. Many actions were taken to improve the infrastructure and the appearance of the city. In the past quarter of a century the work on providing the entire city with water supply and sewage system has been nearly completed. Roads and

w której żyją różne gatunki ryb. Zieleń, będąca specyfiką miasta, wypiękniata, ale też powiększyła swój areal. Park Kazimierza Wielkiego i Park Jana Kochanowskiego mogą równać się z najlepszymi europejskimi „ogrodami miejskimi”.

Rok 2015 to budowa efektownego, ale przede wszystkim funkcjonalnego dworca kolejowego. Początek 2016 roku to oddanie do użytku długo oczekiwanej linii tramwajowej do dzielnicy Fordon. Wiodąca z Wilczaka do Fordonu-Łoskonia linia tramwajowa nr 3 jest drugą pod względem długości trasą tramwajową w Polsce (18,3 km), zaraz po linii nr 43 Łódź - Ozorków (29 km).

W 2004 roku, papież Jan Paweł II ustanowił diecezję bydgoską. Rok później, na bazie Akademii Bydgoskiej powstał pierwszy bydgoski uniwersytet. W 2006 roku gród nad Brdą wzbogacił się o Uniwersytet Technologiczno-Przyrodniczy, powstały z przekształcenia Akademii Techniczno-Rolniczej. Bydgoszcz stała się prężnym ośrodkiem akademickim, oprócz dwóch uniwersytetów istnieje przecież

bridges have been renovated, and three new passageways across the Brda, and three overpasses for pedestrians, have been constructed. Once badly polluted, the Brda has become clean, providing the habitat for various species of fish. The greenery, the city's hallmark, has grown more beautiful and expanded its area. Jan Kazimierz Park and Jan Kochanowski Park are on par with the finest European “city gardens”.

The year 2015 saw the construction of an impressive and functional railway station. In 2016 the new tramway line to Fordon has been put into operation. Joining Wilczak with Fordon-Łoskoń, is the second longest tramway line in Poland, 18.3 km long, exceeded only by the line Łódź-Ozorków, 29 km long.

In 2004 the pope John Paul II established the Bydgoszcz diocese. The following year, the first university in Bydgoszcz was formed on the basis of the Academy of Pedagogy. In November 2006, the Academy of Technology and Agriculture was transformed to the University of Science and Technology. Bydgoszcz has become a major seat of education and

Fontanna Potop / The fountain “Deluge”



Akademia Muzyczna, Collegium Medicum a także kilka dużych niepublicznych uczelni wyższych.

Bydgoszcz to także znaczący ośrodek przemysłowy i kulturalny. Dzięki nowoczesnej, ciągle rozwijanej infrastrukturze również sportowy. Miasto posiada też chlubne tradycje wojskowe, które obecnie kontynuowane są przez Inspektorat Wsparcia Sił Zbrojnych oraz ośrodek szkoleniowy NATO - Centrum Szkolenia Sił Połączonych.

Miasto jest także jednym z liderów w zakresie rewitalizacji i przywracania mieszkańcom terenów nadzecznych. Bydgoski Węzeł Wodny, część międzynarodowej drogi wodnej E70, wraz z Wyspą Młyńską są dumą miasta.

Dzięki przebudowie bulwarów nad Brdą czy rewitalizacji parku nad Starym Kanałem Bydgoskim, bydgoszczanie zyskują kolejne miejsca rekreacji i wypoczynku. Nieustanne inwestycje w infrastrukturę turystyczną - jak przystosowanie i udostępnienie zwiedzającym dawnej niemieckiej fabryki nitrogliceryny, utworzenie Muzeum Wodociągów - czynią bydgoską ofertę turystyczną coraz bardziej różnorodną.

learning, in addition to two universities, there is also the Academy of Music, the Medical College, as well as several privately-owned institutions of higher education.

Bydgoszcz is also an important industrial and cultural center, and thanks to its state-of-the-art infrastructure, also a sports center. The city also boasts of glorious military traditions, which are kept up nowadays by the Inspectorate for Armed Forces Support and the NATO Joint Force Training Centre.

Bydgoszcz is also one of the leaders in the revitalization of riverside areas. The Bydgoszcz Water Junction, part of the international waterway E70, and Mill Island, are the pride of the city.

Owing to the redevelopment of boulevards along the Brda and the restoration of the park near the Old Bydgoszcz Canal, Bydgoszcz residents enjoy new recreation areas. Continuing investments in the tourist infrastructure - such as the adaptation for museum functions of the old German nitroglycerine factory, and the opening of the Waterworks Museum - add to the attractions of Bydgoszcz and make them even more diverse.

Odsłonięta w 2013 roku łuczniczka Nova kojarzona jest z dobrymi zmianami zachodzącymi w Bydgoszczy. Stała się ich symbolem.

The statue of the Lady Archer "Nova", unveiled in 2013, has become a symbol of changes taking place in Bydgoszcz.



Dworzec kolejowy / Railway Station



Biurowiec IMMOBILE K 3/ IMMOBILE 3 Office Building





Wyspa Młyńska

Należy do najbardziej oryginalnych, urzekających niepowtarzalną urodą miejsc w Bydgoszczy. To, co czyni Wyspę wyjątkową, to przede wszystkim jej położenie w samym sercu miasta, zaledwie kilkadziesiąt kroków od Starego Rynku. Począwszy od średniowiecza, Wyspa była centrum gospodarczym miasta o znaczeniu ogólnopolskim. To właśnie tu ulokowano mennicę królewską, która, z przerwami funkcjonowała od 1594 do 1688 roku.

Większość budynków znajdujących się na Wyspie pochodzi z XIX wieku, jednakże piwnica tzw. Białego Spichlerza pamięta jeszcze wiek XV. Woda, kładki, dawne młyny (dziś muzea), budynki z czerwonej cegły i budynki szachulcowe (tzw. mur pruski), odbijające się w nurtach odnogi Brdy zwanej Młynówką, zadbana zieleń, dynamiczny plac zabaw a nawet imitacja piaszczystej plaży - wszystko to w dni pogodne przyciąga tłumy.

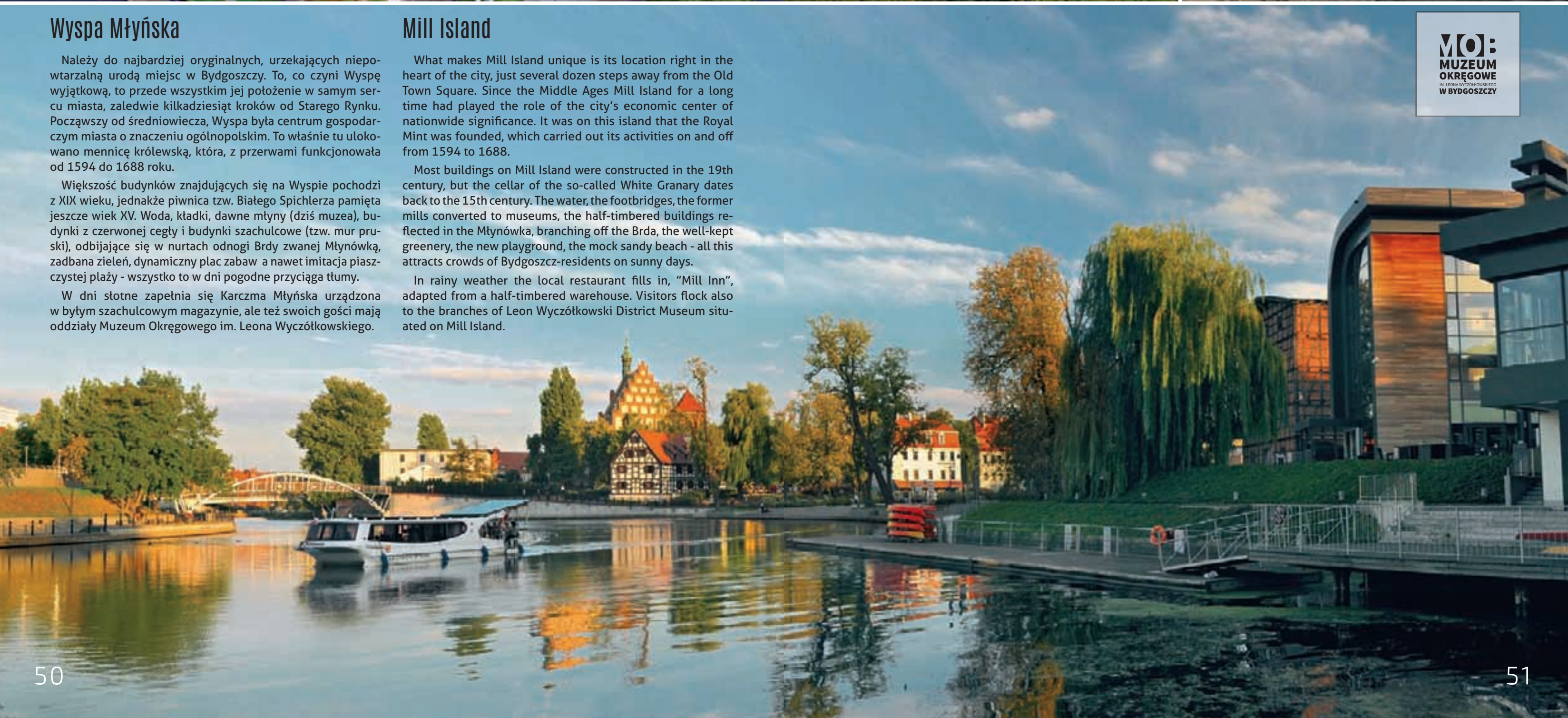
W dni słotne zapełnia się Karczma Młyńska urządzona w byłym szachulcowym magazynie, ale też swoich gości mają oddziały Muzeum Okręgowego im. Leona Wyczółkowskiego.

Mill Island

What makes Mill Island unique is its location right in the heart of the city, just several dozen steps away from the Old Town Square. Since the Middle Ages Mill Island for a long time had played the role of the city's economic center of nationwide significance. It was on this island that the Royal Mint was founded, which carried out its activities on and off from 1594 to 1688.

Most buildings on Mill Island were constructed in the 19th century, but the cellar of the so-called White Granary dates back to the 15th century. The water, the footbridges, the former mills converted to museums, the half-timbered buildings reflected in the Młynówka, branching off the Brda, the well-kept greenery, the new playground, the mock sandy beach - all this attracts crowds of Bydgoszcz-residents on sunny days.

In rainy weather the local restaurant fills in, "Mill Inn", adapted from a half-timbered warehouse. Visitors flock also to the branches of Leon Wyczółkowski District Museum situated on Mill Island.



Przystań Bydgoszcz

Usytuowana przy szlaku wodnym E-70 Wisła-Odra, w pobliżu Jazu Ulgowego, między Młynówką a kanałem zbożowym. Harmonijnie wpisuje się w istniejący kontekst architektoniczny i urbanistyczny. Wykorzystuje istniejącą zatoczkę, która umożliwi cumowanie przy pomostach, w okolicy wciąż czekających na rewitalizację młynów Rothera z połowy XIX w. Przystań ma szansę stać się kolejną bydgoską ikoną.

Bydgoszcz Haven

The construction of a modern yachting port on Mill Island was completed in 2012. It is situated on the water route E-70 Vistula-Oder, next to the Ulgowy weir, in between the Młynówka and the grain channel. It blends harmoniously in the architectural environment. It makes use of a small bay, close to the mid-19th century Rother mills, still awaiting revitalization. The bay provides a space for mooring at piers. The port may well become one more landmark of Bydgoszcz.



Bydgoski Węzeł Wodny

Brda w obszarze Bydgoszczy zmienia swój charakter oraz bieg z południkowego na równoleżnikowy, a ów kąt prosty widać nawet z Kosmosu. Tak więc Bydgoszcz - obok Gdańska u ujścia Wisły - jest najbardziej rozpoznawalnym miastem w „górnym sferach”.

System Bydgoskiego Węzła Wodnego, dzięki Kanałowi Bydgoskiemu, jest jednym z najcenniejszych dziedzictw miasta i głównym elementem drogi wodnej łączącej wschodnią i zachodnią Europę.

Bydgoszcz Water Junction

Flowing through Bydgoszcz the Brda changes its course from longitudinal to latitudinal, and the resulting right angle is visible even from outer space. So Bydgoszcz - besides Gdańsk at the mouth of the Vistula - is the most recognizable city in the upper regions.

The Bydgoszcz Water Junction system, owing to the Bydgoszcz Channel, is a part of the most cherished heritage of the city, as well as remaining the key element of the water route joining Eastern and Western Europe.





Tańcząca fontanna / The dancing fountain



teatr polski
bydgoszcz

T
P
B

Teatr Polski / The Polish Theater

Dzielnica muzyczna

przedziwna kompozycja budynków, pomników, zieleni i... dźwięków dochodzących z otwartych, a nawet i zamkniętych okien. Nie ma innego miasta, w którym byłaby dzielnica poświęcona jednej dziedzinie sztuki.

The music district

is a peculiar composition of buildings, monuments, greenery, and ... notes coming from open windows and even from closed ones. There is no other city with a district entirely devoted to one art.



Andrzej Szwalbe (1923-2002)



Akademia Muzyczna / Academy of Music

Na terenie dzielnicy muzycznej znajduje się: Filharmonia Pomorska im. Ignacego Jana Paderewskiego, Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego, Zespół Szkół Muzycznych im. Arthura Rubinsteina, Teatr Polski im. Hieronima Konieczki, Polskie Radio Pomorza i Kujaw.

Dopełnieniem dzielnicy muzycznej jest park im. Jana Kochanowskiego, w którym znajduje się galeria pomników kompozytorów i wirtuozów muzyki poważnej oraz kilka innych monumentów, w tym posąg łuczniczki uznawany za symbol Bydgoszczy.

Człowiekiem, który utrwalił ten muzyczny wizerunek grodu nad Brdą i Wisłą był Andrzej Szwalbe - długoletni dyrektor Filharmonii Pomorskiej im. I.J. Paderewskiego w Bydgoszczy. Utworzona 1 stycznia 1953 roku Filharmonia Pomorska to nie tylko miejsce muzyki, ale szeroko pojętej kultury. Ozdobą Filharmonii są popiersia kompozytorów stojące zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz neoklasycystycznego gmachu oraz bogata kolekcja gobelinów, zamówiona przez Andrzeja Szwalbego u wybitnych polskich artystów.

Filharmonia dysponuje salą koncertową o najlepszej akustyce w Polsce, jedną z najlepszych w Europie, dlatego nagrań dokonują w niej sławne zespoły. Miasto rozstawia Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. I. J. Paderewskiego organizowany przez Towarzystwo Muzyczne także jego imienia. Warto wspomnieć, że pierwszy konkurs w 1961 roku wygrał Jerzy Maksymiuk.

Raz na trzy lata w Bydgoszczy spotykają się młodzi, utalentowani pianiści z całego świata, aby zaprezentować bogactwo muzyki zarówno samego I. J. Paderewskiego, jak i kompozytorów jego czasów. O tym, jaką rangę ma ten konkurs, niech świadczy fakt, że przyjęty został do - mieszczącej się w Genewie - Federacji Międzynarodowych Konkursów Muzycznych i znalazł się w gronie 128 najważniejszych konkursów muzycznych na świecie.

Muzyczny wizerunek Bydgoszczy dopełnia Akademia Muzyczna, której najstojniejszym absolwentem jest Rafał Blechacz - zwycięzca XV Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina. Koncerty studentów i pedagogów tej uczelni, jak choćby cykl „Akademia w zabytkach”, wpisały się na stałe do kalendarza kulturalnego miasta.

The music district is the location of the Ignacy Jan Paderewski Pomeranian Philharmonic, the Feliks Nowowiejski Academy of Music, the Artur Rubinstein State School of Music, the Hieronim Konieczka Polish Theater, the Polish Radio of Kuyavia and Pomerania.

The music district in Bydgoszcz is complemented by the Jan Kochanowski Park, featuring a gallery of statues of composers and virtuosi of classical music, as well as other monuments, including the Lady Archer, considered one of the symbols of Bydgoszcz.

The musical image of the city on the Brda and the Vistula has been firmly established by Andrzej Szwalbe, the long-time director of the Pomeranian Philharmonic in Bydgoszcz. The Pomeranian Philharmonic founded on January 1, 1953, is not only the seat of music but also a cultural center. The Pomeranian Philharmonic is embellished by the busts of composers situated within its walls as well as outside this neo-classical edifice, and by the vast collection of tapestries commissioned by Andrzej Szwalbe from Polish artists.

The concert hall of the Pomeranian Philharmonic is said to have the best acoustics in Poland and one of the best in Europe, and for this reason it is chosen as a recording venue by famous orchestras. The Paderewski International Piano Competition organized by the Paderewski Musical Society makes Bydgoszcz known in the world. It might do well to point out that the winner of the first edition in 1961 was the famous conductor Jerzy Maksymiuk.

Once in every three years young and talented pianists from all over the world gather in Bydgoszcz in order to perform the music of Paderewski himself and his contemporaries. The rank of the competition is attested by the fact that it is now listed by the Federation of International Music Competitions founded in Geneva, among the 128 leading competitions in the world.

The musical image of Bydgoszcz is complemented by the Academy of Music, whose most famous graduate is Rafał Blechacz, the winner of the XV International Fryderyk Chopin Piano Competition. Concerts by its students and professors, such as "The Academy in historic places", have become permanently inscribed in the cultural calendar of the city.



Park Jana Kochanowskiego

to jeden z najbardziej cennych terenów zieleni w mieście. Został założony w 1901 r. Wygląd parku zmieniał się na przestrzeni minionych dziesięcioleci. Pomimo przekształceń, zachowało się wiele pierwotnych elementów parku.

W 2015 roku ukończono renowację parku, mającą uwypuklić jego historyczny charakter i związki z dzielnicą muzyczną. Zainstalowano nowe oświetlenie, nawierzchnie alejek zaaranżowano na podobieństwo klawiatury fortepianu, opisy rzeźb kompozytorów umieszczono na tabliczkach stylizowanych na pulpity na nuty. Jedną z licznych atrakcji jest plac zabaw dla dzieci, wyposażony w instrumenty muzyczne (bębenek, dzwony rurowe i ksylofon).

The Jan Kochanowski Park

is one of the most precious green areas in the city. It was founded in 1901. The appearance of the park has changed over the past decades, but despite the transformations many original elements of the park have been preserved.

The restoration of the park finished in 2015. Its aim was to foreground its historical character and its connections with the music district. New lighting was installed. Surfaces of the pathways were redesigned to make them look like a keyboard. Descriptions of the composers' statues were placed on plaques imitating music stands. Among its many attractions is the playground fitted with musical instruments (the drum, the glockenspiel, the xylophone).



FILHARMONIA POMORSKA

IM. IGNACEGO JANA PADEREWSKIEGO
W BYDGOSZCZY

Filharmonia Pomorska

Działalność artystyczna Filharmonii Pomorskiej to koncerty symfoniczne, kameralne oraz recitale najwybitniejszych wirtuozów z całego świata.

Zaliczana jest dziś do czołowych instytucji muzycznych w kraju. Posiada dwa uznane, etatowe zespoły artystyczne: Orkiestrę Symfoniczną Filharmonii Pomorskiej oraz Capellę Bydgosciensis.

Bydgoski Festiwal Muzyczny i Międzynarodowy Festiwal Musica Antiqua Europae Orientalis to imprezy organizowane przez Filharmonię Pomorską, należące do reprezentatywnych wydarzeń Bydgoszczy i regionu, które przez pół wieku swej działalności zapisały się jako wiodąca kulturalna marka Kujawsko-Pomorskiego.

Pomeranian Philharmonic

Artistic activities of the Pomeranian Philharmonic in Bydgoszcz comprise concerts of symphonic and chamber music, as well as solo performances of renowned virtuosi from all over the world.

At present it is regarded as one of the leading music institutions in Poland. It has two permanent artistic ensembles. The Pomeranian Philharmonic Orchestra and Capella Bydgosciensis.

The Bydgoszcz Music Festival and the International Festivals Musica Antiqua Europae Orientalis are two festivals staged by the Pomeranian Philharmonic, which over the half-century of their activity have attained to the status of leading cultural brands of the Kujawy and Pomorze region, ranking among the central artistic events in Bydgoszcz and its region.





Opera Nova

w Bydgoszczy należy do najważniejszych instytucji artystycznych Kujaw i Pomorza. Uważana przez artystów i znawców życia muzycznego za jeden z najciekawszych teatrów operowych na kulturalnej mapie Polski.

Opera Nova

in Bydgoszcz ranks among the most significant arts institutions of the Kujawy and Pomorze region. It is considered one of the most interesting opera theaters on the Polish cultural map.



„Rzeka Muzyki”

to jedyny w Polsce cykl koncertów muzyki klasycznej na wodzie z udziałem międzynarodowych artystów. Głównym jego celem jest upowszechnianie tzw. kultury wysokiej w niebanalnej formie i scenerii oraz promocja Bydgoszczy jako Miasta Muzyki.

„The River of Music”

is the only series of classical concerts on the water in Poland, attracting artists from abroad. Its chief aim is to propagate the so-called high culture in an uncommon form and setting as well as to promote Bydgoszcz as a City of Music.



RZEKA
MUZYKI



**MIEJSKIE
CENTRUM
KULTURY**
w Bydgoszczy

Kulturalny rytm miasta The cultural rhythm of the city

Miejskie Centrum Kultury to największa i najważniejsza w Bydgoszczy miejska placówka zajmująca się kulturą w sposób interdyscyplinarny. Program instytucji tworzy fachowy zespół specjalistów z takich dziedzin jak: muzyka, teatr, film, literatura, plastyka, taniec, nowe media i animacja kultury. Wśród nich znajdują się zawodowcy, cenieni filmowcy, poeci, literaci, artyści i teoretycy sztuki.

Dzisiejszy „emcek” powsta w oparciu o dorobek naukowców, animatorów kultury i artystów zgromadzonych wokół Bydgoskiego Kongresu Kultury (2011). Nową siedzibę otwarto 17 lutego 2012.

Miejskie Centrum Kultury popularyzuje kulturę we wszystkich jej przejawach i dyscyplinach. Co miesiąc odbywa się tu ponad 100 różnych działań, od kameralnych warsztatów po spektakularne koncerty. Działaniom instytucji przyświeca hasło „Nadajemy kulturalny rytm miasta”

The Municipal Cultural Center is the largest and the most important cultural institution in Bydgoszcz, offering an interdisciplinary approach to culture. Its program is devised by the team of experts drawn from many fields: music, theater, film, literature, plastic arts, dance, new media, and culture animation. The team includes professionals, valued filmmakers, poets, writers, artists, and art theoreticians.

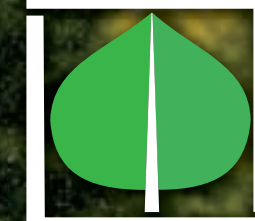
The MCC owes its present standing to the achievements of the scholars, culture animators, and artists gathered around the Bydgoszcz Culture Congress (2011). Its new premises were opened in 2012.

The MCC propagates culture in all its various expressions and branches. More than 100 events are organized here monthly, from small workshops to spectacular concerts. The Center's activities are motivated by the idea encapsulated in the slogan "Setting the cultural rhythm of the city".





LEŚNY PARK



MYŚLECINEK

The Myślęcinek Forest Park

www.myslecinek.pl

Myślęcinek to nie tylko wszechobecne lasy, pagórki i utworzone ręką człowieka stawy. To miejsce, gdzie można wypocząć, uprawiać sporty i świetnie się bawić. Przez cały rok działa tu ogród zoologiczny. Myślęcińskie ZOO jako nieliczne w Polsce specjalizuje się w faunie krajowej.

Myślęcinek is not merely the enclave of wooded hills and man-made ponds. It is also the place where you can have a great time, a place for relaxation and for practicing sports as well. Operating on its premises, the Zoological Garden is open all year. The Zoo is quite unique, for it specializes in the Polish fauna.

Zajmujący ponad 830-hektarową enklawę leśnych uroczysk teren ze wzgórzami oraz jarami ożywianymi stawami i pobłyskującymi w słońcu strumykami, zachwyca wszystkich, którzy tu przybywają. To właśnie przybysze nazwali Myślęcinek zieloną perłą Bydgoszczy.

Bringing to mind remote forest enclaves, the park extending over the area of 830 hectares, with its hills and ravines lined with streams and filled with ponds gleaming in the sun, never fails to enchant everyone who comes to visit this spot. Visitors have called this park the green pearl of Bydgoszcz.

Przez cały rok zaprasza Ogród Botaniczny - urokliwa enklawa, której naturalne piękno wykorzystano do stworzenia 66 hektarowego ogrodu z malowniczo położonymi stawami, wodospadami i bogactwem roślin.

The Botanical Garden is open to visitors all year round. It is a charming enclave, whose natural beauty made it a perfect location for a 66-ha garden featuring picturesquely situated ponds, waterfalls, and the rich flora.



Wyższa Szkoła Gospodarki jest najstarszą uczelnią niepubliczną w Bydgoszczy. Jest powstanie poprzedzone było prawie 30-letnią realizacją idei uniwersytetu przedsiębiorczości przez Założyciela P.W. „Kolfer” w obszarze działalności edukacyjnej, której filarami są umiejętności i kompetencje zawodowe, poszukiwane przez pracodawców.

WSG prowadzi nie tylko studia licencjackie, magisterskie i inżynierskie w 40. obszarach studiów, w tym w takich jak: ekonomiczny, społeczno-pedagogiczny, humanistyczno-kulturoznawczy, filologiczny, techniczny, przyrodniczy, medyczny. Wśród prowadzonych kierunków studiów na szczególną uwagę zasługują unikatowy w skali kraju kierunek: „przemysł kreatywny”. Uczelnia prowadzi również kształcenie na kierunku „ekonomia” w języku angielskim.

Priorytetem dla Uczelni jest nieustanny rozwój oferty studiów, zakresu badań naukowych i prac rozwojowych. Obok oferty studiów pierwszego i drugiego stopnia Uczelnia oferuje szeroką gamę studiów podyplomowych (ponad 90 programów), certyfikowanych kursów i szkoleń (120 kierunków), oraz studiów menedżerskich MBA (dwa akredytowane programy – w tym jeden międzynarodowy). Uczelnia prowadzi także studium doktorskie, przygotowujące do opracowania dysertacji doktorskiej i uzyskania stopnia naukowego doktora w dyscyplinie nauki o zarządzaniu. W ramach działalności B+R zrealizowano ponad 120 projektów europejskich, badawczo-rozwojowych i innowacyjnych.

Jako jedyna uczelnia w północnej Polsce WSG tworzy zwartą sieć wydziałów aż w dziewięciu miastach – Bydgoszczy, Toruniu, Inowrocławiu, Malborku, Ełku, Słupsku, Chojnicach, Pile i Działdowie.

WSG prowadzi także sieć punktów rekrutacyjnych na terenie całego kraju i poza jego granicami. Niezwykle aktywnie działają filie Uniwersytetu Trzeciego Wieku w liczbie 50., które obejmują swoim zasięgiem 5 polskich województw, tworząc największą tego typu sieć w Europie.

Do dyspozycji studentów i pracowników Uczelnia przeznaczyła blisko 8. hektarową, zagospodarowaną, zrewitalizowaną i zwartą powierzchnię, zlokalizowaną w centrum Bydgoszczy nad brzegiem Brdy. Kampus WSG obejmuje nie tylko obiekty dydaktyczne, wyróżniające się pod względem architektonicznym, estetycznym i funkcjonalnym, lecz także obiekty sportowe. Rozległa przestrzeń rekreacyjno-sportowej pozwala na odpoczynek i aktywne spędzenie czasu wolnego, co umożliwiają m.in. przystań wodna, zatoka gondol, boiska sportowe i rekreacyjne, wypożyczalnia rowerów. Oprócz obiektów dydaktycznych na terenie kampusu znajdują się także obiekty innego przeznaczenia, w których działają: Centrum Fitness i Dietyki „Rewital”, Akademickie Centrum Medyczne, Żłobek Akademicki, Przedszkole Akademickie i Dom Dziennego Pobytu. Akademicka Przestrzeń Kulturalna w której znajdują się dwie Galerie Sztuki (Nad Brdą i Debiut) oraz pierwsze w Polsce, działające przy uczelni, Muzeum Fotografii oraz sala widowiskowa i studio nagrań umożliwiają rozwój artystyczny, pogłębiany w szerokiej ofercie kursów i szkoleń o tym samym profilu.

Uczelnia ma jeden z najwyższych wśród polskich uczelni wskaźnik studentów z zagranicy. Obecnie studiuje w WSG około 900 studentów z prawie 20. krajów. Najliczniejszą grupę stanowią obywatele Kazachstanu, Ukrainy, Gruzji i Rosji, a pozostali reprezentują kilka kontynentów, w tym: Brazylię, Indie, Koreę Płd., Nepal, Nigerię, RPA, Wietnam oraz Zambię. Liczbę studentów zagranicznych uzupełniają kilkudziesięciu uczestników programu Erasmus+.

Uczelnia współpracuje z partnerami branżowymi (ponad 350) oraz partnerami akademickimi (ponad 140) z całego świata, realizując wspólnie 22 programy podwójnego dyplomowania oraz projekty edukacyjne, naukowe i badawczo-rozwojowe.

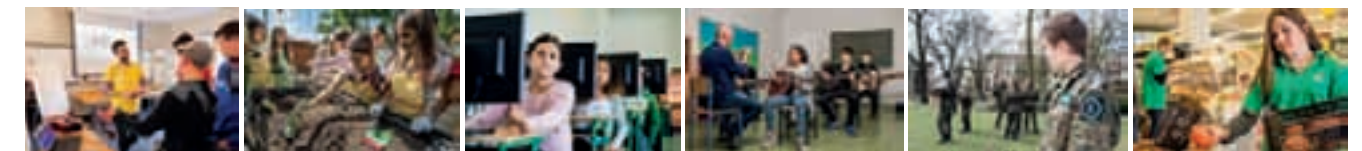


Prowadzone przez nas szkoły należą do pierwszych niepublicznych szkół w Polsce. Od 1989 roku utrzymujemy pozycję lidera na rynku edukacyjnym. Wszystkie nasze szkoły posiadają uprawnienia szkół publicznych. Nasza marka i odnoszone sukcesy są wizytówką województwa Kujawsko-Pomorskiego. Międzynarodowe Szkoły SOKRATES działające w Bydgoszczy są jedynymi w Polsce placówkami edukacyjnymi z akredytacją Uniwersytetu Cambridge realizującymi międzynarodowy program Cambridge na wszystkich etapach nauczania – od szkoły podstawowej do liceum. Świadectwa i dyplomy Uniwersytetu Cambridge otwierają przed absolwentami szkół SOKRATES drzwi placówek edukacyjnych na całym świecie.

SOKRATES is one of the first non-public schools operating in Poland. Since 1989, we have been the leading authority in the education market. All of our schools are state-recognised. Our brand's success is a showcase of the Kuyavian-Pomeranian Province. SOKRATES International Schools of Bydgoszcz are the only educational institutions in Poland accredited by the University of Cambridge to implement the Cambridge International Programmes at all levels of education - from primary through high school. Cambridge University Certificates and Diplomas open doors for SOKRATES graduates to many educational institutions around the world.

W SKŁAD SIECI SZKÓŁ SOKRATES WCHODZĄ:

- MIĘDZYNARODOWA SZKOŁA PODSTAWOWA
- MENEDŻERSKIE LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE
- MIĘDZYNARODOWE GIMNAZJUM
- TECHNIKUM MENEDŻERSKIE
- MIĘDZYNARODOWE LICEUM
- BRANŻOWA SZKOŁA START



MIĘDZYNARODOWE SZKOŁY SOKRATES / SOKRATES INTERNATIONAL SCHOOLS
UL. DĄBROWSKIEGO 8, BYDGOSZCZ, TEL. 52 349 33 91, REKRUTACJA 519 841 513

WIĘCEJ INFORMACJI ZNAJDZIESZ NA WWW.SISB.PL

People
Passion
Progress

O nas

Atos to **międzynarodowy lider w transformacji cyfrowej**, zatrudniający około 100 000 pracowników w 73 krajach i osiągający roczne przychody na poziomie 13 mld euro. Będąc europejskim liderem w obszarach usług Big Data, Cybersecurity, High Performance Computing oraz Digital Workplace, Atos oferuje usługi Cloud, zarządzania Infrastruktura informatyczną i Danymi, rozwiązania Biznesowe i Platformowe, jak również usługi transakcyjne. Dzięki zastosowaniu najnowocześniejszych rozwiązań technologicznych i czerpaniu z międzynarodowego doświadczenia w branży IT, Atos odpowiedzialny jest za wsparcie cyfrowej transformacji swoich klientów z różnych sektorów biznesowych. **Atos jest światowym partnerem informatycznym Igrzysk Olimpijskich i Paraolimpijskich.**

W Polsce Atos działa od 2000 roku. W ramach grupy Atos w lokalizacjach w Warszawie, Bydgoszczy, Wrocławiu, Gdańsku, Łodzi, Krakowie, Rzeszowie i Opolu pracuje dziś ponad 5000 osób.

W Bydgoszczy znajduje się największa z polskich lokalizacji. Świadczone są tu usługi w ramach dwóch dywizji: Infrastructure & Data Management (IDM) oraz Big Data & Security (BDS). Oddział ten oferuje usługi m.in. z zakresu bezpieczeństwa, zarządzania sieciami, serwerami, aplikacjami, projektami i procesami, a także serwisy w chmurze oraz pierwszą linię wsparcia dla klientów. Kompleksowy zakres świadczonych usług IT sprawia, że realizujemy strategiczne projekty dla klientów globalnych.

Więcej informacji na:
pl.atos.net
jobs.atos.net

Trusted partner for your Digital Journey

About us

Atos is a **global leader in digital transformation** with approximately 100,000 employees in 73 countries and annual revenue of around € 13 billion. The European number one in Big Data, Cybersecurity, High Performance Computing and Digital Workplace, Atos provides Cloud services, Infrastructure & Data Management, Business & Platform solutions, as well as transactional services. With its cutting-edge technologies, digital expertise and industry knowledge, Atos supports the digital transformation of its clients across various business sectors. **Atos is the Worldwide Information Technology Partner for the Olympic & Paralympic Games.**

In Poland Atos exists since 2000. Currently, more than 5 000 people are working in our offices in Bydgoszcz, Warsaw, Wrocław, Gdańsk, Łódź, Kraków, Rzeszów and Opole. The biggest office is located **in Bydgoszcz**, where services are delivered from two divisions: Infrastructure and Data Management (IDM) and Big Data & Security (BDS). This entity provides services for managing security, networks, servers, applications, projects and ITIL processes. It also offers cloud services and the first line of support in multiple languages for our clients. Because of a comprehensive range of IT services, we realize strategic projects for global clients.

More information:
pl.atos.net
jobs.atos.net



Atos



Bank Spółdzielczy
w Nakle nad Notecią



Jesteśmy
dla Ciebie

Oddział w Nakle nad Notecią
ul. Sądowa 10, tel. 52 386-71-40

Filia w Bydgoszczy
ul. Twardzickiego 14c, tel. 52 342-94-60

Oddział w Bydgoszczy
ul. Abrahama 8, tel. 52 339-34-57

Filia w Sadkach
ul. Pow. Wielkopolskich 1, tel. 52 376-64-10

www.bsnaklo.pl



Fronhoffs Polska Sp. z o.o.

ul. Nadrzeczna 3, 85-238 Bydgoszcz, Poland
tel. +48 52 322 26 66, fax +48 52 321 50 62
e-mail: info@fronhoffs.pl. www.fronhoffs.pl



Cukiernia Fronhoffs Polska Sp. z o.o. od ponad 20 lat produkuje ciasta śmietanowe głęboko mrożone Café Madame, Fronhoffs oraz pod marką własną klientów. Oferujemy bogaty asortyment oraz doskonałą jakość swoich produktów. W 2004 roku wdrożyliśmy w zakładzie System Zarządzania Jakością zgodny z IFS oraz BRC, którego utrzymanie zapewnia najwyższą jakość oraz ciągłe doskonalenie oferowanych przez firmę wyrobów.

Company Fronhoffs Polska Sp. z o.o. has been producing the deep frozen cakes Café Madame, Fronhoffs and private label of our customers for over 20 years. We offer a wide range and excellent quality of our products. In the year 2004 we implemented the Quality Management System according to IFS and BRC which maintenance ensures the highest quality and continuous improvement of offered products.



ISO 9001:2008

istnieje od 1924 r.

PASAMON

Jesteśmy doświadczonym producentem taśm tkaninych i pasmanterii technicznej z poliamidu, polipropylenu, poliestru i bawełny. W naszej ofercie znajduje się blisko 2500 wzorów taśm, które produkowane są w szerokościach od 3 do 130 mm.

Nasze taśmy znajdują zastosowanie w przemyśle tapicerskim, w haletnictwie, w rymarstwie, w produkcji oporządzenia dla wojska, w górnictwie, w produkcji szeleki i pasów bezpieczeństwa, w produkcji zawieszki oraz pasów transportowych.

We are an experienced producer of webbing and technical haberdashery of high quality. Our offer includes nearly 2500 designs of webbing which is produced in a wide variety of widths from 3 to 130 mm.

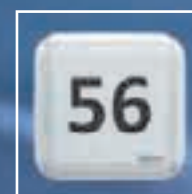
Our webbing is used in furniture industry, in making bags, in production of equipment for pets, in military garment, in production of harnesses and safety belts, in mining and fire rescue, in production of slings and ratchet straps.

ul. Jagiellońska 117
85-027 Bydgoszcz
tel. 52 341 40 21
pasamon@pasamon.com.pl

www.pasamon.com.pl



O Ś W I E T L E N I E O S I E D L I



NUMERACJA BUDYNKÓW



OŚWIETLENIE TERENU



KLATKI SCHODOWE



POMIESZCZENIA PIWNICZNE



UMÓW BEZPŁATNIE:
• KONSULTACJĘ
• INWENTARYZACJĘ
ISTNIEJĄCEGO
OŚWIETLENIA

tel.: +48 52 320 11 36
e-mail: office@voltea.pl

VOLTEATM
światło zawsze przed Tobą

KOLTECH[®]

od 28 lat na rynku

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Kolejnictwa
„KOLTECH” Spółka z o.o.

ul. Osiedle Rzemieślnicze 28, 85-758 Bydgoszcz
tel. (52) 518-54-80, (52)348-58-09, fax. (52) 342-99-54

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Kolejnictwa „KOLTECH” Spółka z o.o. została założona w 1991 roku i od tego czasu nieprzerwanie funkcjonuje na rynku w sektorze kolejowym.

Wieloletnie doświadczenie oraz nieustanna aktywność w zakresie uzupełniania wiedzy pomagają naszej firmie od wielu lat utrzymać wysoką pozycję na rynku. Grupa ludzi tworzących firmę to zespół doświadczonych i doskonale przygotowanych merytorycznie i praktycznie pracowników, których celem jest spełnienie wymagań naszych Klientów oraz zapewnienie najlepszej jakości oferowanych usług i produktów. Wynikiem wniesionego przez lata wysiłku i zaangażowania ze strony pracowników jest uzyskany certyfikat zarządzania jakością ISO 9001. Każdy pracownik w naszej Spółce posiada gruntowną znajomość wymagań jakości zapewnianą, że realizowane wyroby zaspokajają wymagania naszych Klientów, a procesy naszego systemu zarządzania jakością są ciągle doskonalone.

www.koltech.bydgoszcz.eu

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Kolejnictwa „KOLTECH” Spółka z o.o. jest firmą świadczącą usługi w zakresie naprawy i legalizacji urządzeń sterowania ruchem kolejowym oraz SHP i CA. Ponadto wykorzystanie własnej myśli technicznej pozwoliło na opracowanie i rozpoczęcie produkcji wielu urządzeń elektronicznych, służących przede wszystkim do regulacji i sprawdzania urządzeń taborowych i sterowania ruchem kolejowym.

KPEC

Komunalne Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Spółka z o.o.
Municipal Heat Supply Company Ltd.

ekologiczne/eco-friendly wygodne/convenient
pewne/reliable
nowoczesne/advanced bezpieczne/safe

Przez cały rok dostarczamy naszym odbiorcom przyjazne ciepło
All year round we provide our consumers with friendly heat

Ciepło z miejskiej sieci to przede wszystkim usługa centralnego ogrzewania polegająca na dostarczeniu do odbiorców czynnika grzewczego. KPEC Spółka z o.o. to także niezawodna, pewna i bezpieczna w użyciu ciepła woda użytkowa. Ciepło dostarczane do odbiorców w około 80% powstaje w skojarzeniu z produkcją energii elektrycznej w procesie kogeneracji. To sprawia, że jest ono ekologiczne i tańsze w porównaniu z innymi jego nośnikami. Ciepło z miejskiej sieci jest produktem pewnym i dostępnym o każdej porze roku.

Heat from municipal network converts above all the service of central heating aimed at supplying the heating medium to the facilities. KPEC Spółka z o.o. (Ltd.) also delivers hot utility water, which is reliable and safe in use. The heat received by the clients is produced in ca. 80% in combination with energy in cogeneration process. Thanks to this, the heat is environment-friendly and cheaper as compared with other heat media. The heat from municipal network is reliable and available at any given time.



Firma Unibike powstała w 1990 roku. Od początku działalności naszym głównym celem było stworzenie marki rowerów, których jakość docenią ich użytkownicy. Przez lata pracowaliśmy nad ulepszaniem specyfikacji i designu naszych rowerów. Aktualnie z satysfakcją możemy stwierdzić, że nasz wysiłek i zaangażowanie zakończył się pełnym sukcesem. Marka Unibike jest jedną z najbardziej rozpoznawalnych na rynku, oferująca szeroką gamę rowerów różnego przeznaczenia, poczynając od rowerów dziecięcych, poprzez górskie i crossowe, a na trekkingowych i miejskich kończąc. Nasi klienci docenili zaawansowanie techniczne, atrakcyjny design oraz rozsądną cenę rowerów Unibike.

Jesteśmy dumni, że nasze standardy obsługi i profesjonalizm działania zyskały uznanie producentów części rowerowych, czego konsekwencją jest reprezentowanie na rynku polskim czołowych marek: Schwalbe, SKS, Jagwire, Selle Royal, B&M, Ergotec, Ice-Toolz.

25 LAT DOŚWIADCZEŃ

WYSOKA JAKOŚCI WYKONANIA

TYLKO MARKOWE PODZESPOŁY

UNIBIKE
ul. Przemysłowa 28b
85-758 Bydgoszcz
tel. 52 348 96 11
email: unibike@unibike.pl

ENERGY
rower ze wspomaganie
elektrycznym
SHIMANO STEPS

www.unibike.pl



KONEK PSN to firma założona w 1997 roku. Od ponad 20 lat kierujemy się zasadą, że jedyne, co naprawdę ma znaczenie, to robić coś dobrego. Swoją pasję do szukania rozwiązań najwyższej jakości realizujemy na co dzień w branży budowy form wtryskowych do przetwórstwa tworzyw sztucznych oraz narzędzi specjalnych. Nasza oferta obejmuje kompleksowe dostarczanie maszyn i narzędzi, które są niezbędne przy produkcji elementów z tworzywa oraz obróbce metali. Są to m.in.:

- systemy gorącokanałowe EWIKON
- normalia do form wtryskowych najlepszych europejskich producentów, obejmujące wypychacze, elementy prowadzące, datowniki i wiele innych
- wysokojakościowe materiały eksploatacyjne do elektrodrążenia, m.in. drut, żywica i filtry
- wytrzymałe narzędzia skrawające, takie jak frezy, wiertła, gwintowniki
- stopy specjalne miedzi; w tym brązy berylowe

Na rynku wyróżnia nas niespotykana oferta oraz doskonali doradcy techniczni, którzy na pierwszym miejscu stawiają kompleksowe wsparcie działania firm produkcyjnych.

www.konek.com.pl

TRANSPORT SPEDYCJA LOGISTYKA

WYBIERZ NAJLEPSZYCH

ZA NAMI DZIESIĄTKI TYSIĘCY TRANSPORTÓW I MILIONY KILOMETRÓW

www.enpire.pl



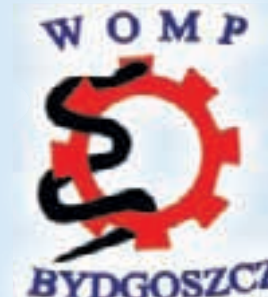
ENPIRE Transport to polska firma spedycyjna, naszych partnerów biznesowych wspieramy w obszarze logistyki. Transport to nie tylko nasza flagowa działalność - stał się również naszą pasją. Dzięki temu Zespół **ENPIRE** skupia w sobie najwyższe standardy w obsłudze Klienta, doświadczenie i partnerskie relacje.

ORGANIZUJEMY TRANSPORT:



tel.: +48 52 569 91 62
facebook.com/enpiretransport

WOJEWÓDZKI OŚRODEK MEDYCyny PRACY W BYDGOSZCZY



ul. Karłowicza 26, 85-092 Bydgoszcz, tel. 52 340 11 11, 52 341 94 00, fax 52 340 02 05
e-mail: sekretariat@womp.bydgoszcz.pl, www.womp.bydgoszcz.pl

Jest instytucją z marką znaną w Województwie od ponad 65 lat, a jej priorytetowym celem jest dostarczanie wysokiej jakości usług medycznych w szeroko pojętej ochronie zdrowia pracujących przed wpływem niekorzystnych warunków środowiska pracy.



Pionierem medycyny pracy na terenie obecnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego był dr Bolesław Fischbach, organizator pierwszej na tym terenie Poradni Chorób Zawodowych, zlokalizowanej w latach 50-tych ubiegłego wieku w mieszkaniu przy ul. Gdańskiej 27. Stała się ona początkiem powołanej w roku 1963 Wojewódzkiej Przychodni Przemysłowej w Bydgoszczy, działającej w tej formie organizacyjnej do roku 1975 jako jednostka konsultacyjna, kontrolna oraz specjalizująca dla kadry przemysłowej służby zdrowia całego regionu kujawsko-pomorskiego. Pierwszym dyrektorem tej znaczącej w województwie placówki ochrony zdrowia pracujących był dr Jan Magierowski, kolejnymi: dr Tadeusz Widerkiewicz, dr Tadeusz Puckowski, dr Stanisław Adamczak, a obecnie dr Ewa Kaczanowska-Burker.

W 1979 roku oddano do użytku pracownikom budownictwa oraz dla potrzeb Wojewódzkiej Przychodni Przemysłowej w Bydgoszczy nowoczesny, dobrze wyposażony w sprzęt i aparaturę medyczną Dom Zdrowia Budowlanych - obecną siedzibę Wojewódzkiego Ośrodka Medycyny Pracy w Bydgoszczy, który powstał w 1992 roku po licznych transformacjach z połączenia Specjalistycznego Przemysłowego Zespołu Opieki Zdrowotnej - naturalnego kontynuatora Wojewódzkiej Przychodni Przemysłowej - oraz Przemysłowego Zespołu Opieki Zdrowotnej dla Budowlanych najpierw jako jednostka organizacyjna Wojewody Bydgoskiego, a następnie - i tak do chwili obecnej - jako jednostka, dla której organem założycielskim jest Samorząd Województwa Kujawsko-Pomorskiego.

**Przedstawicielstwo firmy
SKLEJKA-EKO S.A. Ostrów Wlkp.
na region kujawsko-pomorski**

Historia Firmy SKLEJKO-CENTRUM:

Nasza firma może poszczycić się długoletnim doświadczeniem i bogatymi tradycjami - istnieje od 2004 r. Cieszy się dużym uznaniem Klientów. Udało się jej zdobyć renomę na rynku polskim i poza granicami kraju. Jej produkty eksportowane są także na rynek europejski. Posiada w swym asortymencie sklejkę z: Norwegii, Indonezji, Brazylii, Chin, a także z: Rosji, Ukrainy, Białorusi, Litwy.

**POLECAMY NASTĘPUJCY
ASORTYMENT SKLEJEK I PEYT:**

- » Sklejka Sosnowa
- » Sklejka Brzozowa
- » Sklejka Bukowa
- » Sklejka Antypoślizgowa
- » Sklejka Szalunkowa
- » Sklejka Meranti, Okoume
- » Sklejki z całego świata
- » Różne wymiary i grubości
- » Płyty OSB Konstrukcyjna Wodoodporna
- » Płyty Wiórowe Surowe i laminowane (Meblowe)
- » Płyta Stolarska (Dąb, Sosna itp.)
- » Płyta Pilśniowa (Biała, Dąb, Buk itp.)
- » Płyty MDF/HDF
- » Wałki Połuszczarskie
- » Tarcica mokra i sucha
- » Kantówka
- » Deska Szalunkowa

ZAPRASZAMY!!!

**Ze względu na swoje właściwości
sklejka jest stosowana w wielu
branżach. Między innymi:**

- » **w meblarstwie:**
 - meble tapicerowane (elementy konstrukcji),
 - meble szkieletowe, skrzyniowe
- » **stolarstwie:**
 - galanteria drzewiana
 - stolarka budowlana
 - instrumenty muzyczne
 - schody, podstopnie
- » **środkach transportu:**
 - transport osobowy, towarowy, kolejowy, tramwajowy, kampingi
 - na statkach, żaglówkach
- » **budownictwie:**
 - ścianki działowe, podkład pod pokrycie dachowe, zabudowa poddaszy, boazeria itp.
 - nośnik pod parkiet w halach sportowych.

**EKOLOGICZNE -
NATURALNE**

DETAL

HURT

Sklejka

Okucia

OSB

Meblowe

Cięcie frezem

oklejanie krawędzi

Transport

Cięcie na wymiar



Bydgoszcz, ul. Startowa 5 (obok Galerii Pomorskiej)

SKLEJKO - CENTRUM www.sklejko-centrum.net

e-mail: biuro@sklejko-centrum.net; meble@sklejko-centrum.net

52 342 70 78

509 155 038

PN-PT 8⁰⁰-16⁰⁰



Bydgoskie Zakłady Sklejek
„SKLEJKA - MULTI” S.A.

ul. Fordońska 154
85-752 Bydgoszcz
tel. +48 52 342 50 61
www.sklejka.pl

Jesteśmy jednym z największych i najstarszych zakładów produkujących sklejkę w naszym kraju. Posiadamy wiekową tradycję i bogate doświadczenia. Wysokie oceny, jakie klienci wystawiają naszym wyrobom, zobowiązują nas do szczególnej troski o produkt finalny i wymuszają na nas ciągłe doskonalenie produktów.



We are one of the biggest and oldest plywood producers in Poland with secular traditions and professional experience. High estimation, which is being given by our customers, obligates us to special care about final product's quality and impose constant improvement of our products.

Wprowadzamy nowe materiały podnoszące wartości użytkowe oraz walory estetyczne naszych wyrobów. Dzięki temu zapewniamy naszym klientom bezpieczeństwo, pewność w użytkowaniu i jakość, co potwierdzają uzyskane atesty i certyfikaty krajowe i zagraniczne.

We introduce new materials which increase our product's use value and esthetic qualities. Thanks to it we ensure our customers in safety, assurance and quality, which is supported by various national and international certificates of quality.

Początki historii naszego przedsiębiorstwa sięgają 1914 roku. Zakład był najpierw własnością niemieckiej spółki o nazwie „Ostdeutsche Sperrplatten - werke AG”, a później polsko-niemieckiej spółki akcyjnej. W 1933 roku został wykupiony przez Zarząd i Administrację Lasów Państwowych. Wielkość produkcji stanowiła wtedy około 10% całej produkcji sklejek w Polsce.

Our factory has been launched in 1914 as a German corporation named "Ostdeutsche Sperrplatten - werke AG", later transformed in Polish-German joint-stock company. In 1933 it has been bought by Administration of State Forests. At that time the size of production has been 10 per cent of all national production in Poland.

Zakład przed II wojną światową zatrudniał 1040 osób. Po wojnie fabryka została upaństwowiona, a nadzór nad nią sprawowała Dyrekcja Lasów Państwowych w Toruniu, a później Zjednoczenie Płyt, Sklejek i Zapafek. W 1994 roku zakład został sprywatyzowany i jest spółką akcyjną pod nazwą Bydgoskie Zakłady Sklejek „SKLEJKA - MULTI” S.A.

Before the Second World War the enterprise employed 1040 people. After that the company has been nationalised, and the supervisor was Directorship of National Forests in Toruń, and next Consolidation of Wood Panels, Plywood and Matchsticks. In 1994 the enterprise has been privatized and since then it has been public limited company called Factories of Plywood in Bydgoszcz "SKLEJKA - MULTI" S.A.

Wszystkie nasze wyroby posiadają klasę higieniczności E-I.

All our products have got hygienic class E-I.

**NASZĄ MISJĄ JEST
SPEŁNIANIE NAJWYŻSZYCH WYMAGAŃ
NASZYCH KONTRAHENTÓW
Z PEŁNĄ TROSKĄ O ICH ZADOWOLENIE.**

**OUR MISSION IS TO FULFILL
THE HIGHEST REQUIREMENTS OF OUR
CONTRACTORS WITH THE CARE ABOUT
THEIR FULL SATISFACTION.**





Polska firma. Europejski potencjał.

Krajowa Spółka Cukrowa S.A., z siedzibą w Toruniu, jest obecnie największym w Polsce i ósmym, co do wielkości, producentem cukru buraczanego w Europie. Udział Krajowej Spółki Cukrowej S.A. w polskim rynku cukru wynosi blisko 40%, a pod względem przychodów ze sprzedaży i kapitału Spółka mieści się w pierwszej setce największych firm w Polsce. Krajowa Spółka Cukrowa S.A. posiada siedem oddziałów produkujących cukier. Dwa z oddziałów znajdują się w województwie kujawsko-pomorskim: Cukrownia Kruszwica i Cukrownia Nakło. Wszystkie oddziały KSC S.A. to zakłady z wieloletnim doświadczeniem na rynku i wysoko wyspecjalizowaną kadrą. Przerabiają rocznie około 5 milionów ton buraków, uprawianych na areale około 77 tysięcy hektarów i dostarczanych przez około 16 tysięcy plantatorów. Krajowa Spółka Cukrowa S.A. ściśle współpracuje z plantatorami. Uprawy buraka cukrowego kontrolowane są przez specjalistów KSC S.A. przez cały proces zasiewów, wzrostu i zbiorów. Wszystkie oddziały KSC S.A. produkują cukier odpowiadający normom europejskim, którego odbiorcami są zarówno uznane firmy polskie, jak i renomowane koncerny międzynarodowe. Flagową marką Krajowej Spółki Cukrowej S.A. jest marka Polski Cukier.

Krajowa Spółka Cukrowa S.A.

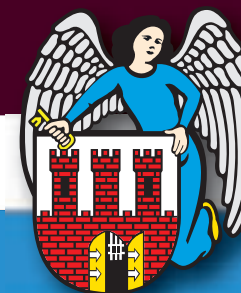


Polish company. European potential.

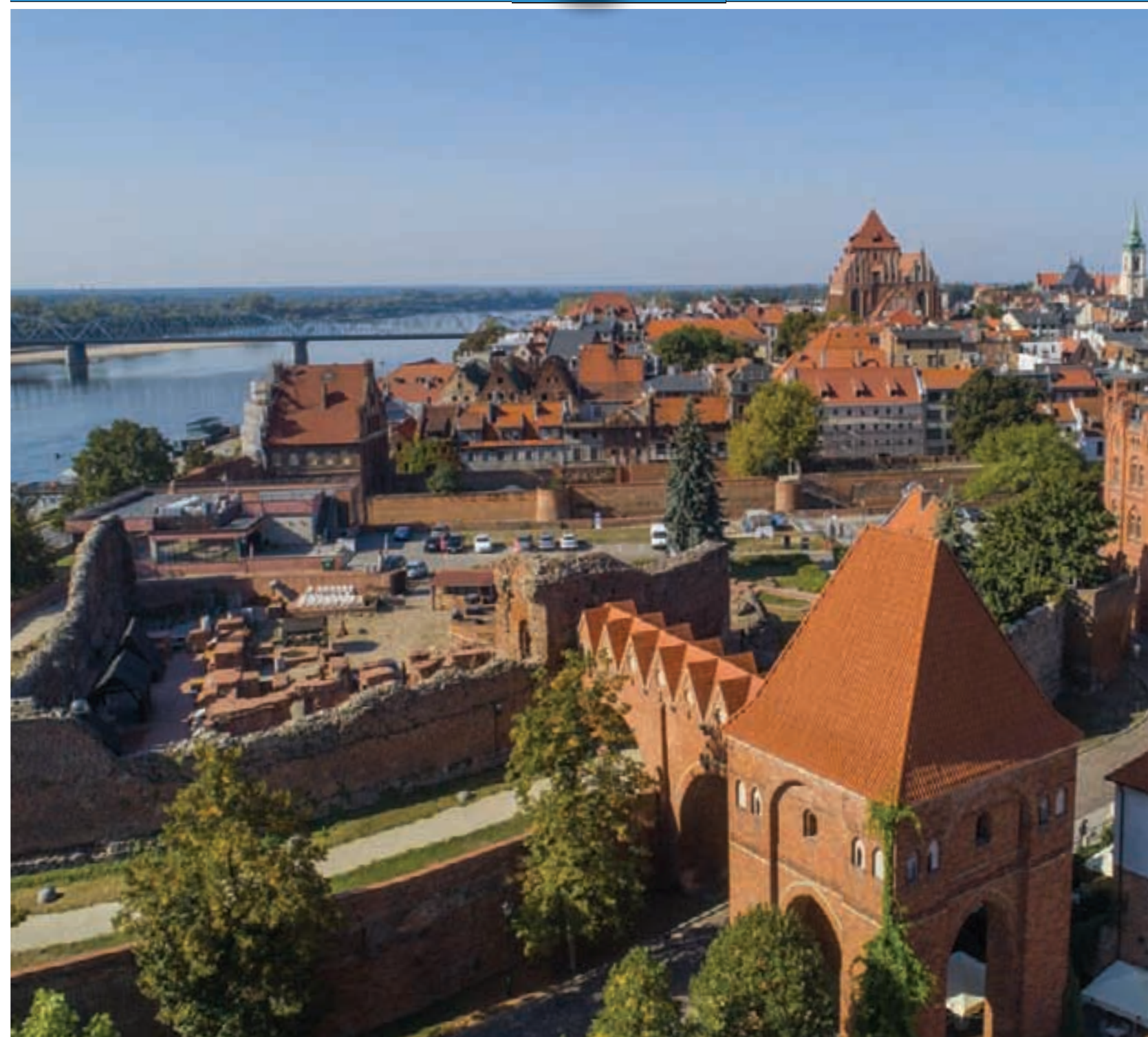
Krajowa Spółka Cukrowa S.A., with its seat in Toruń, is presently the largest white beet sugar producer in Poland and the 8th one in Europe. Krajowa Spółka Cukrowa S.A. has about 40% share by value in the Polish market and is amongst the top 100 companies in Poland. Krajowa Spółka Cukrowa S.A. has seven sugar plant divisions. Two of them are located in kujawsko-pomorskie region: Cukrownia Kruszwica and Cukrownia Nakło. All KSC S.A. divisions are highly professional sugar plants, with years of production and market experience, and highly specialized staff. They process about 5 million tons of sugar beet annually. Sugar beet is grown on about 77 thousand hectares and delivered by over 16 thousand farmers. Krajowa Spółka Cukrowa S.A. cooperates closely with the farmers, and cultivation is strictly controlled by the KSC S.A. experts throughout the process, from seeding, through growth up to harvesting. All KSC S.A. divisions produce white sugar according to European regulations and norms, and deliver it both to recognised Polish companies and to globally-renowned international companies. The flagship brand of Krajowa Spółka Cukrowa S.A. is Polski Cukier.



www.polski-cukier.pl



TORUŃ





Toruń

miastem europejskiej przestrzeni rozwoju

- jedna z dwóch stolic województwa kujawsko-pomorskiego. Siedziba władz samorządowych, ważne w skali kraju centrum kulturalne, naukowe, gospodarcze oraz węzeł komunikacyjny. Ma tu swoją siedzibę wiele instytucji kulturalnych, naukowo-badawczych i gospodarczych oraz kilka wyższych uczelni, w tym najstarszy i największy na północy Polski uniwersytet.



a city of the European space of innovation

- one of two capital cities of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship. The seat of the voivodeship's institutions of self-government, a major cultural, academic, and economic center in Poland, an important transport hub. Many cultural, research, and business institutions are located here, in addition to several schools of higher education, including the oldest and the largest university in the north of Poland.



Historycznie, kulturowo, cywilizacyjnie

Historycznie, a przez to kulturowo i cywilizacyjnie Toruń jest miastem pomorskim. Leży na Ziemi Chełmińskiej, która była pierwszym terytorium państwa krzyżackiego. W okresie nowożytnym, aż do 1793 r. (II rozbiór Polski) Toruń był jednym z trzech tzw. wielkich miast pruskich i odgrywał znaczącą rolę polityczną, gospodarczą, kulturalną. W okresie międzywojennym był siedzibą władz województwa Pomorskiego.

Południowa część współczesnego Torunia, lewy brzeg Wisły położona jest na Kujawach, będących odrębnym historycznie, kulturowo i etnograficznie regionem, zawsze polskim. Tymczasem południowo-wschodnie granice miasta opierają się na rzece Drwęcy, za którą leży kolejny, odmienny obszar historyczny - Ziemia Dobrzyńska.

Historically, culturally, civilizationally

Historically, and owing to this, also culturally and civilizationally, Toruń is a Pomeranian city. It is situated in the Chełmno Land, the original location of the Teutonic Knights' State. In the modern period, up to 1793 (the Second Partition of Poland), Toruń was one of the so-called three great Prussian cities, located as it was in the Royal Prussia, where it played a significant political, economic and cultural role. In the period between the World Wars it was the seat of the government of the then Pomeranian Voivodeship.

Whereas the southern part of the present Toruń, on the southern bank of the Vistula, belongs to Kuyavia, which has been historically, culturally and ethnographically separate, and has always remained Polish.

By contrast, the south-eastern borders of Toruń rest on the Drwęca River, beyond which another historically distinct area extends: the Dobrzyń Land.





Toruń - nie tylko gotyk ...

Toruń to miejsce, gdzie przeszłość spotyka się z teraźniejszością, a nauka z kulturą. Na każdym kroku odkrywamy ślady europejskiego dziedzictwa. Monumentalny ratusz, kościoły, mury obronne i forty tworzą unikatową atmosferę miasta. Co roku prawie 2 miliony turystów odwiedza Toruń, by podziwiać wpisana na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO Starówkę, stanąć pod Krzywą Wieżą, posmakować słynnych pierników i odwiedzić dom w którym urodził się Mikołaj Kopernik. Spacer bulwarem Filadelfijskim - Toruń przeglądający się o zmierzchu w wodach Wisły to niezapomniany widok. Nadwiślańska panorama miasta to jeden z siedmiu cudów Polski „Moich Podróży” („Rzeczpospolita”).

Toruń - the Gothic and more...

Toruń is a place where the past converges with the present, and science meets culture. Traces of the European heritage are visible at every step of the way. The monumental Old City Town Hall, the churches, the medieval defensive walls, and the forts create Toruń's unique ambience. Every year the city is visited by almost 2 million tourists, who come to admire the Old Quarter, which figures on the UNESCO World Heritage list, to stand by the Leaning Tower, to taste the famous gingerbreads, and to visit the house where Copernicus was born. A walk along the Philadelphia Boulevard to see Toruń at dusk contemplating its reflection in the waters of the Vistula is an unforgettable experience. It is considered as one of the seven wonders of Poland.

Założony przez Krzyżaków w XIII wieku nad brzegiem Wisły, z biegiem lat stał się kwitnącym ośrodkiem handlowym a liczne ślady owej świetności przetrwały tu do dzisiaj. Swój niepowtarzalny charakter miasto zawdzięcza przede wszystkim doskonale zachowanemu zabytkom - gotyckim kościołom, barokowym spichrzom, pełnym uroku kamienicom. Wiele z nich posiada niezmienny od stuleci wygląd.

Odwiedzając Toruń koniecznie trzeba zobaczyć wzniesiony w końcu XIV wieku Ratusz Staromiejski, którego majestatyczna bryła dumnie wznosi się pośrodku rynku. Innym ważnym miejscem jest rodzinny dom Mikołaja Kopernika mieszczący muzeum jemu poświęcone. Zwiedzający mają tu okazję poznać życie i dzieło wielkiego astronoma, jego środowisko rodzinne oraz charakter epoki, która go ukształtowała.

Founded by the Teutonic knights in 13th century on the bank of the Vistula, in time Toruń had become a flourishing trade center, and fortunately, numerous indications of its past glory have survived almost intact until today. The city owes its inimitable character to the historical monuments preserved in excellent condition – the Gothic churches, the Baroque granaries, the charming patrician houses. In many cases, their appearance has not changed through the ages.

When visiting Toruń, one must see Old City Town Hall, constructed in the late 14th century, whose imposing bulk towers over the market square. Another place to visit is the house of Copernicus's family, converted into a museum dedicated to the great astronomer. It is opportunity to learn about his life and work, about the character of the epoch that had shaped him.



Dom Kopernika / The Copernicus's house



Krzywa Wieża / The Leaning Tower



Pomik Flisaka / The statue of raftsman



Dwór Artusa / Artus' mansion house



Statym punktem programu większości wycieczek jest toruńskie Planetarium i Orbitarium. Nieodłącznym symbolem miasta jest Krzywa Wieża, jej ceglana bryła stanowi znakomite tło obowiązkowej pamiątkowej fotografii. Spacerując pośród malowniczych zakątków toruńskiej Starówki warto unieść głowę, by podziwiać gotycką strzelistość średniowiecznych kościołów. Przekraczając ich progi zachwyca nas wielkie bogactwo zgromadzonych tu na przestrzeni stuleci dzieł sztuki oraz oczarowuje niepowtarzalna atmosfera gotyckich murów.

Coś dla siebie znajdą w Toruniu także miłośnicy fortyfikacji. Zachował się tu bowiem pierścień XIX-wiecznych umocnień, reprezentowanych m.in. przez Fort IV, udostępniony dla ruchu turystycznego.

Pierniki to kolejny z symboli miasta. Jak powiada staropolskie przysłowie: „gdańska gorzałka, toruński piernik, krakowska panna, warszawski trzewik - najlepsze rzeczy w Polsce”. Dlatego będąc tu trzeba ich koniecznie spróbować. By poznać piernikową tradycję warto odwiedzić wystawę „Świat toruńskiego piernika”.

Miłośników muzyki klasycznej do Torunia przyciągają festiwale takie jak odbywająca się w maju „Probaltica” - Festiwal Muzyki i Sztuki Krajów Bałtyckich czy też Międzynarodowy Letni Festiwal „Toruń-Muzyka i Architektura”. W trakcie festiwalowych koncertów w zabytkowych wnętrzach rozbrzmiewa muzyka od renesansu po współczesność.

A fixed point on the agenda of most trips to the city is a visit to Planetarium and Orbitarium. The Leaning Tower has emerged as the city's icon, and the indispensable background to a souvenir photograph. Walking through the picturesque nooks of the Old Quarter, it is highly advisable to raise one's head in order to fully appreciate the soaring silhouettes of the Gothic medieval churches. Upon entering them, one is immediately struck with the rich depository of the artworks collected there down through the centuries, and spellbound with the unique atmosphere of the Gothic walls.

Amateurs of the militaria also will find something to their taste - the preserved ring of 19th-century defensive fortifications, e.g. represented by Fort IV, open to visitors.

Gingerbreads are recognizable symbol of the city. As the old Polish saying goes: "hard liquor from Gdańsk, gingerbread from Toruń, a maiden from Cracow, a boot from Warsaw - the best things in Poland". That is why anyone visiting Toruń must try local gingerbreads. In order to become acquainted with the tradition behind them, it is highly recommendable to visit the exhibition "The World of Toruń Gingerbread".

Lovers of classical music are drawn to Toruń thanks to such festivals as "Probaltica", the Festival of Music and Art of the Baltic States, taking place in May, or the International Summer Festival "Toruń-Music-Architecture". During the festivals the historical interiors in which concerts are organized resound with music, from the Renaissance period to the contemporary times.



Toruń to prężny ośrodek kulturalny, miejsce licznych festiwali, wystaw, koncertów i spotkań artystycznych. Miasto uzyskało nominację do tytułu Europejskiej Stolicy Kultury w 2016 roku.

Toruń is a vivid cultural center, a venue of numerous festivals, exhibitions, concerts, and artistic events. Hence, the endeavors to have it nominated the European Cultural Capital in 2016.



Jednym z największych w Polsce przeglądów teatralnych jest Międzynarodowy Festiwal Teatralny KONTAKT, organizowany w Toruniu od 1991 roku.

Toruń to również ważny ośrodek akademicki, wśród działających tu wyższych uczelni prym wiodzie Uniwersytet Mikołaja Kopernika, niezmiennie od lat plasujący się w czołówce krajowych uczelni.

Rankingi z dziedziny miast najatrakcyjniejszych dla prowadzenia biznesu oraz miejsc najatrakcyjniejszych pod względem jakości życia mieszkańców umiejscawiają Toruń na wysokich pozycjach w Polsce oraz na najwyższym miejscu w Kujawsko-Pomorskiem. Toruń jako jedyne miasto w województwie uzyskało klasę A, tzn. najwyższą atrakcyjność inwestycyjną dla wszystkich analizowanych sekcji gospodarki narodowej.

Miasto jest liderem w województwie kujawsko-pomorskim pod względem ilości największych przedsiębiorstw, liczących się w kraju i świecie. Statystycznie najwyższe w województwie wynagrodzenia za pracę oraz niska stopa bezrobocia dopełniają obrazu dobrego stanu gospodarki Torunia.

The International Theater Festival KONTAKT, organized in Toruń since 1991, is one of the biggest events of this kind in Poland. Toruń is also a major academic center, with Nicolas Copernicus University as the indisputable leader among the higher education institutions in the city, also ranking high among the Polish universities.

Toruń is the leader of the voivodeship and among the top cities in Poland in the ranking of the cities attractive for business, and also in terms of the quality of life it ensures for its inhabitants. As the only city in the region Toruń has been granted the grade A, which means the highest investment attractiveness in all the considered sectors in the national economy.

Toruń is the top city in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship when it comes to the number of major business enterprises recognized in the country and in the world. The statistically highest in the voivodeship salaries and wages and the low unemployment rate are also important factors determining the good condition of Toruń's economy.



Estakada im. Marka Sudaka / Overpass name after Marek Sudak



Ulica Szeroka / Szeroka Street

Toruń przoduje w pozyskiwaniu środków unijnych, co pozwala na realizację dużych inwestycji, przede wszystkim z zakresu komunikacji drogowej oraz infrastruktury kulturalnej i sportowej.

The city is a leader in obtaining EU funds, which enables carrying out large projects aiming to develop the infrastructure, especially roads transportation system, and sports and cultural facilities.



Motoarena Toruń / Speedway stadium in Toruń



Festiwal Wisły

to okazja do spotkania z magiczną rzeką, z tradycją nadrzezańską, pasjonatami, którzy rekonstruują dawne drewniane jednostki - większe szkuty, galary i baty, którymi kiedyś spławiano Wisłą towary oraz mniejsze łodzie służące głównie do połowu ryb, czyli zwinne lejtaki i miejscowe nieszawki.

Na festiwalu pojawiają też rzemieślnicy wyrabiający sieci, beczki, liny i łodzie. W tym charakterystyczne, długie, topolowe dębki. Festiwal artystycznie oprawiają renomowane zespoły szantowe.

Festiwal Wisły to także prezentacja nadwiślańskich smaków. Od nalewek, po tradycyjny chleb, sery, powidła, przetwory i wszelakie mięsne przysmaki.

The Vistula Festival

is a great opportunity to bond with this magical river, to learn the tradition of the Vistula region, and to meet people who have a passion for reconstructing old-fashioned wooden boats: punts, scows, batteaus, in the past used for transporting goods, as well as small fishing vessels, "lejtaks" and "nieszawkas", local boats with high bows.

The festival is enlivened by craftsmen making nets, barrels, ropes and boats, including peculiar poplar dugouts. Performances of shanty bands and other artists accompany the main event.

The Vistula Festival is also an occasion to present local specialties: fruit liqueurs, traditional bread, cheese, plum jam, preserves, and meat delicacies.



Bella Skyway Festival

to wzbogacenie krajobrazu kulturalnego Torunia o kolejne wydarzenie o europejskim charakterze. Niecodzienne, unikatowe, zmieniające rzeczywistość, tchnące nowe życie w stare mury miasta.

Festiwal organizowany jest w Toruniu nieprzerwanie od 2009 roku, jego początki wiążą się ze staraniami miasta o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury w 2016 roku. Program wydarzenia opiera się na trzech filarach: nauka, sztuka i ludzie.

Sztuka i nauka oraz silny wymiar społeczny to aspekty, które od zawsze przenikały się i uzupełniały w Toruniu. Dzięki temu ma on niezwykły charakter - jest bogaty w idee i wartości humanizmu. Bella Skyway Festival to odzwierciedlenie duszy Torunia.

Bella Skyway Festival

is another event on a European scale that has enriched the cultural landscape of Toruń. It is fresh, unique and reality-changing, breathing a new life into the Gothic walls of the city.

The festival has been organized in Toruń every year since 2009 and its beginnings are connected with the endeavors of the city to become the European Capital of Culture for 2016. The program of this event is based on three pillars: science, art, and people.

Science, art, and a strong societal dimension, are the aspects that have always intermingled and complemented one another in Toruń. They make the town so special - it is rich in ideas and values of humanism. Bella Skyway Festival reflects the spirit of Toruń.





Centrum Kultury Zamek Krzyżacki

Cultural Centre "Teutonic Knights' Castle"

Centrum Kultury Zamek Krzyżacki powstało w 2007 roku z inicjatywy Gminy Miasta Toruń. Zajmuje się zagospodarowaniem terenu ruin zamku krzyżackiego w Toruniu wraz z jego otoczeniem, ochroną powierzonego dziedzictwa kulturowego oraz promocją tego miejsca.

Cultural Centre "Teutonic Knights' Castle" was established in 2007 on the initiative of the Toruń Municipality Council. It is an institution of culture managed by the executive of the regional assembly.



Toruńskie Żywe Muzeum Piernika

to pierwsza tego typu interaktywna placówka w Europie. Istnieje od 2006 roku i mieści się w samym centrum miasta - przy ulicy Rabiańskiej 9 - 199 kroków od pomnika Kopernika.

Przekroczenie bram muzeum gwarantuje zwiedzającym dwie podróże w czasie:

- pierwsze piętro w magiczny sposób przenosi gości do średniowiecza, w którym - pod okiem Mistrza Piernikarskiego i uczonej Wiedźmy Korzennej - poznają rytuały związane z wypiekiem piernika. Własnoręcznie przygotowują ciasto, by później, przy użyciu drewnianych form, wypiec z niego toruńskie specjalty.
- drugie piętro Muzeum przedstawia manufakturę z przełomu XIX/XX wieku, którą zarządza rodzeństwo Rabiańskich. Goście zobaczą tam m.in. oryginalne niemieckie maszyny służące do wypieku piernika, zabytkowy piec, kolekcję woskowych form.

W roku 2014 Muzeum powiększyło się o nowe piętro, na którym urządzona została piernikarnia z początków XX wieku i przeprowadzane są m.in. pokazy zdobienia pierników.



The Living Museum of Gingerbreads

is the first interactive museum of this kind in Europe. It was established 2006 and it is located at 9 Rabiańska Street, in the Old Quarter (199 steps from the Nicolas Copernicus Monument).

After crossing the gate of the Museum visitors are taken on two time travels:

- the first floor magically transports visitors to the Middle Ages. Here - under the watchful eyes of Gingerbread Master and the learned Gingerbread Witch - they get to know all the arcana of gingerbread baking. Visitors make dough by themselves and then bake them in traditional wooden molds.
- the second floor shows a manufactory from the turn of 19th and 20th century, which is managed by the Rabiański siblings. There are on display original German machines which were used to bake gingerbreads, a vintage baking oven, and the collection of wax molds.

In 2014 the Museum was extended with an additional floor where a gingerbread bakery from the early 20th has been reconstructed. Shows of gingerbread decoration, among other things, are arranged there.





„Planetarium - Toruń”

Centrum Popularyzacji Kosmosu im. Władysława Dziewulskiego

Jest jednym z najliczniej odwiedzanych planetariów w Europie. Autorskie pomysły, niepowtarzalne pokazy tworzone według własnych scenariuszy i materiałów wizualnych oraz niezapomniany klimat Torunia - miasta Mikołaja Kopernika to główne, choć nie jedyne powody sukcesu.

Planetarium rozszerzyło swoją ofertę i dziś jest prawdziwym Centrum Popularyzacji Kosmosu. W 2005 roku w budynku otwarto pierwszą interaktywną wystawę - salę Orbitarium, a w 2012 r. dołączyła do niej kolejna wystawa - sala Geodium. Wystawa poświęcona jest Ziemi. Jej centralnym elementem jest obracający się i odpowiednio oświetlony model kuli ziemskiej o średnicy 2,15 m.

“Planetarium - Toruń”

Center for Popularization of Cosmos named after Władysław Dziewulski

It is one of the most-visited planetariums in Europe. Innovative ideas, unique shows based on original scenarios and visual materials, and the unforgettable ambience of Toruń - Copernicus's home town, these are the main, but not sole, reasons behind its success.

The Planetarium has expanded its offer and at present it is a true Center for Popularization of Cosmos. In 2005 it opened its first interactive exhibition, Orbitarium.

In 2012 another one was added, Geodium. The Geodium exhibition is dedicated to Earth. Its central element is a revolving and specially lit globe model of Earth with the diameter of 2.15m.



Centrum Nowoczesności Młyn Wiedzy

Głównym zadaniem „Młynu Wiedzy” jest popularyzacja wiedzy naukowej i technicznej, przede wszystkim poprzez interaktywną prezentację wybranych zagadnień. Placówki tego typu funkcjonują od kilkudziesięciu lat w wielu państwach. W Polsce dopiero w ostatniej dekadzie nastąpiło zainteresowanie tą formą edukacyjną.

Młyn Wiedzy to pierwsze centrum nauki w województwie kujawsko-pomorskim. Zajmuje budynki dawnych parowych młynów zbożowych, jednych z największych na Pomorzu. Na 6 kondygnacjach o powierzchni 5 tys. m², znajduje się przestrzeń wystawiennicza, pracownie naukowe, sale ekspozycyjne. Młyn Wiedzy oferuje wystawy stałe oraz czasowe o różnorodnej tematyce i stopniu trudności.

Innovation Center Mill of Knowledge

Main task of The Mill of Knowledge is the propagation of scientific and technical knowledge, mostly by means of interactive presentation on particular subjects. Such educational institutions have been around for many years, but in Poland the interest in this particular form of education is relatively recent, as it began only in the past decade.

Innovation Center Mill of Knowledge is the first cultural and educational institution of this type in our voivodeship. It is located in the adapted buildings of the former steam mill, one of the largest in Pomerania. Its six floors, of the total area exceeding 5000 square meters, have been converted into exhibition space, research laboratories and display rooms. Mill of Knowledge organizes permanent and temporary exhibitions, thematically diverse and of varying difficulty.





Teatr „Baj Pomorski”

został założony w 1945. Przez kilkadziesiąt lat działalności zdążył zyskać opinię renomowanej sceny o długiej tradycji artystycznej.

Wraz z modernizacją budynku „Baj Pomorski” zyskał wiele nowych możliwości w zakresie tworzenia przedstawień oraz rozwijania działalności edukacyjno-społecznej. Nowoczesne rozwiązania techniczne i elektroakustyczne pozwalają tworzyć nowoczesne spektakle z wykorzystaniem najnowszych technik multimedialnych i nowatorskich pomysłów inscenizacyjnych.

Teatr „Baj Pomorski” organizuje dwa festiwale: Międzynarodowy Festiwal Teatrów Lalek i Toruńskie Spotkania Teatrów Jednego Aktora.

The “Baj Pomorski” Theater

was founded in 1945. In the course of several decades of its activity it has earned the reputation of a renowned stage with a long artistic tradition.

The upgrading of the building has enabled the theater to make use of new possibilities in producing performances and developing its educational offer. Thanks to the innovative technological and electroacoustic solutions the “Baj Pomorski” theater can put up advanced spectacles, using the cutting-edge multimedia technology and innovative staging concepts.

The “Baj Pomorski” Theater organizes two festivals: the International Puppet Theatre Festival and the One-Person Show Festival.



Teatr im. Wilama Horzycy

teatr dramatyczny, jeden z najstarszych, najbardziej znanych i utytułowanych teatrów w Polsce.

Budynek teatru (ówczynie Teatru Miejskiego) oddano uroczyście do użytku 30 września 1904 r. Na przestrzeni stu lat poddano go jednak wielu przebudowom. W 1995 r. obiekty teatralne powiększono o budynek zaplecza z małą sceną, zrealizowany według projektu toruńskiego architekta Czesława Sobocińskiego. Przed budynkiem teatru stoją odślonięte w roku 1909 posągi muz - Melpomeny i Terpsichory autorstwa Ernsta Hertera.

Od lat teatr z powodzeniem organizuje dwa uznane w świecie artystycznym festiwale: Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Kontakt” i Festiwal Debiutantów „Pierwszy Kontakt”.

The Wilam Horzyca Theater

is one of the oldest and most acclaimed theaters in Poland.

The newly built seat of the theater, then called the City Theater, was ceremoniously opened on 30 September 1904. In the past hundred years, however, its interior has undergone several transformations. In 1995 the extension was added, housing a small stage, designed by the local architect Czesław Sobociński. Two statues stand in front of the theater, unveiled in 1909, representing two Muses - Melpomene and Terpsichore, sculpted by Ernst Herter.

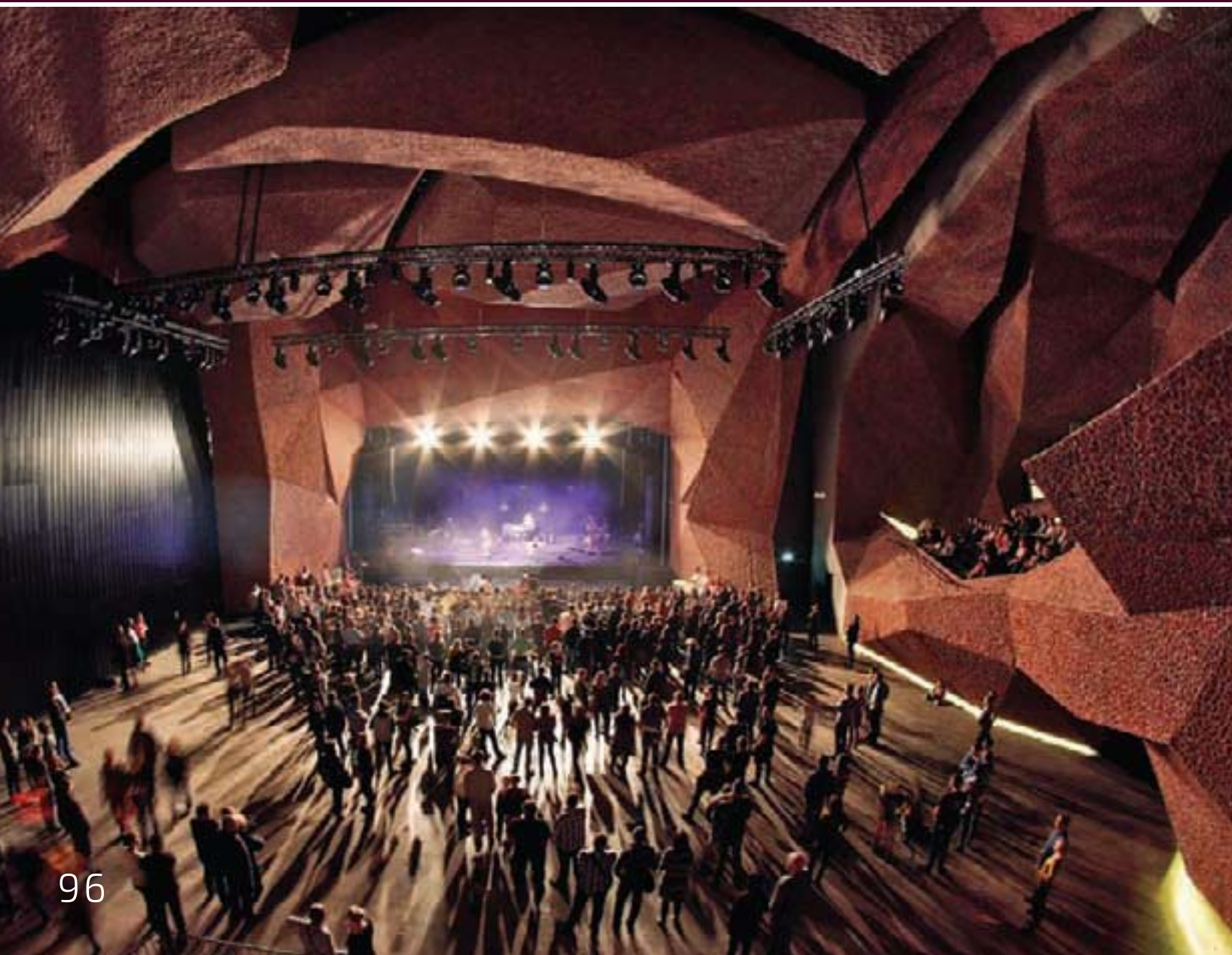
For many years the theater has successfully organized two festivals renowned in the artistic world: the International Theater Festival KONTAKT and the Debutants' Festival “First Contact”.





Centrum Kulturalno-Kongresowe
Jordanki

The Multifunctional Concert Hall
"Jordanki"



Centrum Kulturalno-Kongresowe Jordanki to 22.000 m² wyjątkowej architektury zlokalizowanej w samym sercu Torunia, w bliskim sąsiedztwie Starego Miasta. Wielofunkcyjność i modularność obiektu umożliwia organizowanie nawet najśmielszych wydarzeń kulturalnych oraz dużych konferencji, kongresów i targów. Budynek Centrum mieści Salę Koncertową (1012 m² dla 882 widzów) oraz salę kameralną (315m² dla 287 widzów), które mogą być ze sobą połączone. Dzięki wykorzystaniu mobilnych widowni w obu salach mogą odbywać się imprezy zarówno na płaskiej podłodze (duże koncerty, targi, prezentacje samochodów), jak i w konfiguracji teatralnej.

Akustyka Sali Koncertowej może być modyfikowana dzięki użyciu mobilnych sufitów, zaś Sala Kameralna jest wyposażona w system kinowy 3D. Ponadto Centrum posiada trzy modułowe sale konferencyjne, restaurację, profesjonalny press room, studio nagrań i podziemny parking dla 185 samochodów. Światowej sławy architekt Fernando Menis zaprojektował budynek, którego wyjątkowa bryła i nowoczesne rozwiązania z zakresu akustyki i kształtowania powierzchni widowni doskonale łączą wartości estetyczne z funkcjonalnymi.

Jesienią 2010 roku na Światowym Festiwalu Architektury (WAF) w Barcelonie budynek Centrum został wybrany najlepszym projektem kulturalnym przyszłości. Architektura budynku stanowi harmonijną fuzję współczesnych trendów z historycznym dziedzictwem Torunia. Ceglane wnętrza nawiązują do gotyckiej architektury Starego Miasta, zaś jasny, niemalże biały beton pokrywa fasadę budynku otoczonego zielenią.

Centrum Kulturalno-Kongresowe Jordanki stanowi siedzibę Toruńskiej Orkiestry Symfonicznej.

The Multifunctional Concert Hall "Jordanki" represents 22,000 square meters of unique architecture located in the heart of Toruń, in the vicinity of the Old Quarter listed on the UNESCO World Heritage list. Its multifunctional and modular design provides a setting suitable for even the most daring cultural events, as well as for large conferences, congresses and fairs. The building contains a concert hall (1012 m² with 884 seats) and a chamber hall (315 m² with 287 seats), which can be joined. By using movable auditoriums in both halls, it is possible to organize events requiring flat floors, e.g. balls, fairs, car shows, or those requiring a theater-like arrangement.

In the concert hall, acoustics can be modified thanks to the use of movable ceilings, while the chamber room is equipped with a 3D cinema system. Furthermore, the "Jordanki" Hall contains three modular conference rooms, a restaurant, a professional press room, a recording studio, and an underground car park for 185 cars. The building has been designed by Fernando Menis, an architect of world renown, and the unique shape and the innovative solutions applied in shaping its acoustics and auditorium area perfectly combine aesthetic and functional values.

In autumn 2010, at the World Architectural Festival (WAF) in Barcelona, the Multifunctional Concert Hall "Jordanki" was awarded First Prize in the "Future Cultural Projects" category. Its architecture is a harmonious blend of contemporary trends with the historical heritage of the city. The brick interior recalls the Gothic architecture of the Old Quarter, while the exterior is covered with pale, nearly white concrete, embedded in the surrounding greenery.

The "Jordanki" Concert Hall is the seat of the Toruń Symphony Orchestra.

magnetix

www.magnetix.com.pl

PRZEMYSŁOWE SYSTEMY MAGNETYCZNE



GÓRNICTWO

ENERGETYKA

PRZEMYSŁ
SPOŻYWCZY

RECYKLING

TRANSPORT
MAGNETYCZNY

> SEPARATORZY METALI > DETEKTORY METALI > TRANSPORT MAGNETYCZNY

 Cierpice, ulica Poznańska 9
87-103 Toruń

 +48 56 653 94 40

 poczta@magnetix.com.pl

PKP INTERCITY REMTRAK

„PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. to solidny partner wyznaczający standardy współczesnych usług w zakresie napraw i remontów pasażerskiego taboru kolejowego. Od 2014 r. spółka wykonała łącznie ponad 1800 napraw okresowych wagonów pasażerskich. Codzienna praca sprawia, że każda kolejna naprawa wagonu to synonim najwyższej jakości i bezpieczeństwa podróży na torach ...”

20 LAT NA RYNKU

PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. (dawniej Zakład Usług Taborowych „REMTRAK” Spółka z o.o.) funkcjonuje od 1999 roku. Firma świadczy usługi w zakresie naprawy, konserwacji oraz remontów taboru kolejowego, sprzętu transportowego i urządzeń do pojazdów kolejowych. W początkowych latach, podstawowym zakresem działalności spółki były naprawy okresowe elektrycznych zespołów trakcyjnych, od 2004 roku również naprawy główne elektrycznych zespołów trakcyjnych. Rok później firma poszerzyła swoją działalność o naprawy rewizyjne wagonów osobowych. Kluczowymi udziałowcami REMTRAK pozostawały PKP S.A., PKP Przewozy Regionalne Sp. z o.o. oraz Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz Holding S.A.

Współpraca z firmą PKP Intercity S.A., zapoczątkowana w 2010 roku, w zakresie napraw wagonów pasażerskich wyznaczyła nowy kierunek działalności. Uwzględniając potencjał naprawczy REMTRAK, z dniem 1 lipca 2012 roku, uruchomiono nowy oddział produkcyjny na warszawskim Grochowie. Efektem współpracy z PKP Intercity okazało się zwiększenie wolumenu napraw wagonowych.

Od 2015 roku spółka zwiększyła ilość napraw i poprawiła jakość świadczonych usług. W konsekwencji już w 2016 roku przyczyniło się to do znacznego rozwoju REMTRAK. Spółka skupiła się także na montażu fabrycznie nowych amerykańskich ramp wjazdowych typu Roll-a-ramp. Montażem objęte zostały 44 wagony osobowe dla potrzeb osób niepełnosprawnych, poruszających się na wózkach oraz innych urządzeniach i podzespołach wpływających na jakość i komfort podróży.

Aktualne działania PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. obejmują działania w strukturze regionalnych oddziałów produkcyjnych zlokalizowanych w Ildzikowicach i Warszawie. Spółka rozwija się i rozbudowuje zaplecze techniczne.

NAJWAŻNIEJSZA JEST DLA NAS JAKOŚĆ

Na każdym etapie jakości świadczonych usług czuwa wykwalifikowana kadra pracownicza oraz wewnętrzne służby kontrolne. Kontroli funkcjonalnej materiałów dokonują zarówno pracownicy odpowiedzialni bezpośrednio za wykonanie poszczególnych procesów naprawczych, jak i ich zwierzchnicy służbowi. Kontrolę instytucjonalną zapewniają natomiast wewnętrzni kontrolerzy jakości, nadzorujący czynności naprawcze oraz wykonujący odbiór prac. Dzięki tak szczegółowej analizie procesu naprawczego, spółka narzuciła

surowe wymogi jakości w zakresie wykorzystywanych materiałów, narzędzi oraz współpracujących kooperantów.

W maju 2016 roku REMTRAK rozpoczął inwestycję polegającą na rozbudowie istniejącej hali napraw, warsztatów produkcyjnych, budowie malarni oraz wyposażeniu w nowoczesny park maszynowy. Aktualnie spółka jest w trakcie wyboru wykonawcy kolejnego etapu inwestycji rozbudowy zaplecza technicznego w Ildzikowicach. Po zakończeniu inwestycji, PKP Intercity Remtrak będzie posiadał zaplecze techniczne i park maszynowy posiadające miano jednego z nowoczesniejszych na Polskim rynku zakładów, w zakresie napraw wagonów pasażerskich oraz napraw zestawów kołowych wagonów osobowych i lokomotyw.

INNOWACYJNE ROZWIĄZANIA

Spółka dysponuje infrastrukturą torową zapewniającą możliwość przemieszczania się pojazdów kolejowych w ciągu technologicznym oraz w bliskim sąsiedztwie hal oddziałów produkcyjnych. Stosowanie sprawdzonych technologii, wydajnych maszyn i urządzeń, gwarantują wysoką jakość oraz terminową realizację usług. Podczas wykonywania usług spółka wykorzystuje sprawdzone i niezawodne rozwiązania. Od początku 2018 roku REMTRAK uruchomił najnowocześniejsze w Polsce, na terenie jednego warsztatu produkcyjnego, stanowisko do diagnostyki toalet próżniowych wszystkich wiodących producentów. Otworzył także nowoczesny warsztat do diagnostyki i naprawy elementów pneumatycznego hamulca kolejowego, stanowisko do prac diagnostycznych związanych z kontrolą i regulacją równomierności rozkładu nacisków kół wagonów i lokomotyw oraz warsztaty specjalistyczne. Aktualnie spółka jest w trakcie wyboru wykonawcy kolejnego etapu rozwoju. Realizacja trzeciego etapu rozbudowy zaplecza technicznego REMTRAK pozwoli na uruchomienie linii technologicznej naprawy zestawów kołowych oraz naprawy wagonów pasażerskich i lokomotyw na wyższym poziomie utrzymania wraz z modernizacją.

W 2019 roku REMTRAK podpisał porozumienia dotyczące objęcia patronatem klas w dwóch Zespołach Szkół Ponadgimnazjalnych w Opcznie i Drzewicy. W ramach porozumienia spółka będzie wspierać kształcenie zawodowe uczniów w wybranych zawodach tj. technik informatyk, technik elektryk oraz technik transportu kolejowego. Powyższe działania mają na celu wykształcenie osób w zawodach kolejowych, które w przyszłości otrzymają możliwość zatrudnienia w PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o.



PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o.

ul. Kluczyki 17 - 21, 87-100 Toruń
tel./fax: 56 699 33 38
tel./fax: 56 699 34 63
e-mail: torun@remtrak.pl

Wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Toruniu, VII Wydział Gospodarczy – Nr KRS 0000091303. Kapitał zakładowy: 17 636 000 zł, NIP: 956 19 98 816, REGON: 871210540

Oddział Warszawa Grochów

ul. Chłopickiego 53, 04 – 275 Warszawa
tel.: 22 464 80 10, fax: 22 464 80 16
e-mail: warszawa@remtrak.pl

Oddział Ildzikowice

Libiszów 104, 26 – 300 Opczno
tel.: 44 714 77 37, fax: 44 714 77 37
e-mail: idzikowice@remtrak.pl

[WWW.REMTRAK.PL](http://www.remtrak.pl)

magnetix

www.magnetix.com.pl

PRZEMYSŁOWE SYSTEMY MAGNETYCZNE



GÓRNICTWO

ENERGETYKA

PRZEMYSŁ
SPOŻYWCZY

RECYKLING

TRANSPORT
MAGNETYCZNY

➤ SEPARATORZY METALI ➤ DETEKTORY METALI ➤ TRANSPORT MAGNETYCZNY

📍 Cierpice, ulica Poznańska 9
87-103 Toruń

☎ +48 56 653 94 40

✉ poczta@magnetix.com.pl

PKP INTERCITY REMTRAK

„PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. to solidny partner wyznaczający standardy współczesnych usług w zakresie napraw i remontów pasażerskiego taboru kolejowego. Od 2014 r. spółka wykonała łącznie ponad 1800 napraw okresowych wagonów pasażerskich. Codzienna praca sprawia, że każda kolejna naprawa wagonu to synonim najwyższej jakości i bezpieczeństwa podróży na torach ...”

20 LAT NA RYNKU

PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. (dawniej Zakład Usług Taborowych „REMTRAK” Spółka z o.o.) funkcjonuje od 1999 roku. Firma świadczy usługi w zakresie naprawy, konserwacji oraz remontów taboru kolejowego, sprzętu transportowego i urządzeń do pojazdów kolejowych. W początkowych latach, podstawowym zakresem działalności spółki były naprawy okresowe elektrycznych zespołów trakcyjnych, od 2004 roku również naprawy główne elektrycznych zespołów trakcyjnych. Rok później firma poszerzyła swoją działalność o naprawy rewizyjne wagonów osobowych. Kluczowymi udziałowcami REMTRAK pozostawały PKP S.A., PKP Przewozy Regionalne Sp. z o.o. oraz Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz Holding S.A.

Współpraca z firmą PKP Intercity S.A., zapoczątkowana w 2010 roku, w zakresie napraw wagonów pasażerskich wyznaczyła nowy kierunek działalności. Uwzględniając potencjał naprawczy REMTRAK, z dniem 1 lipca 2012 roku, uruchomiono nowy oddział produkcyjny na warszawskim Grochowie. Efektem współpracy z PKP Intercity okazało się zwiększenie wolumenu napraw wagonowych.

Od 2015 roku spółka zwiększyła ilość napraw i poprawiła jakość świadczonych usług. W konsekwencji już w 2016 roku przyczyniło się to do znacznego rozwoju REMTRAK. Spółka skupiła się także na montażu fabrycznie nowych amerykańskich ramp wjazdowych typu Roll-a-ramp. Montażem objęte zostały 44 wagony osobowe dla potrzeb osób niepełnosprawnych, poruszających się na wózkach oraz innych urządzeniach i podzespołach wpływających na jakość i komfort podróży.

Aktualne działania PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o. obejmują działania w strukturze regionalnych oddziałów produkcyjnych zlokalizowanych w Ildzikowicach i Warszawie. Spółka rozwija się i rozbudowuje zaplecze techniczne.

NAJWAŻNIEJSZA JEST DLA NAS JAKOŚĆ

Na każdym etapie jakości świadczonych usług czuwa wykwalifikowana kadra pracownicza oraz wewnętrzne służby kontrolne. Kontroli funkcjonalnej materiałów dokonują zarówno pracownicy odpowiedzialni bezpośrednio za wykonanie poszczególnych procesów naprawczych, jak i ich zwierzchnicy służbowi. Kontrolę instytucjonalną zapewniają natomiast wewnętrzni kontrolerzy jakości, nadzorujący czynności naprawcze oraz wykonujący odbiór prac. Dzięki tak szczegółowej analizie procesu naprawczego, spółka narzuciła

surowe wymogi jakości w zakresie wykorzystywanych materiałów, narzędzi oraz współpracujących kooperantów.

W maju 2016 roku REMTRAK rozpoczął inwestycję polegającą na rozbudowie istniejącej hali napraw, warsztatów produkcyjnych, budowie malarni oraz wyposażeniu w nowoczesny park maszynowy. Aktualnie spółka jest w trakcie wyboru wykonawcy kolejnego etapu inwestycji rozbudowy zaplecza technicznego w Ildzikowicach. Po zakończeniu inwestycji, PKP Intercity Remtrak będzie posiadał zaplecze techniczne i park maszynowy posiadające miano jednego z nowoczesniejszych na Polskim rynku zakładów, w zakresie napraw wagonów pasażerskich oraz napraw zestawów kołowych wagonów osobowych i lokomotyw.

INNOWACYJNE ROZWIĄZANIA

Spółka dysponuje infrastrukturą torową zapewniającą możliwość przemieszczania się pojazdów kolejowych w ciągu technologicznym oraz w bliskim sąsiedztwie hal oddziałów produkcyjnych. Stosowanie sprawdzonych technologii, wydajnych maszyn i urządzeń, gwarantują wysoką jakość oraz terminową realizację usług. Podczas wykonywania usług spółka wykorzystuje sprawdzone i niezawodne rozwiązania. Od początku 2018 roku REMTRAK uruchomił najnowocześniejsze w Polsce, na terenie jednego warsztatu produkcyjnego, stanowisko do diagnostyki toalet próżniowych wszystkich wiodących producentów. Otworzył także nowoczesny warsztat do diagnostyki i naprawy elementów pneumatycznego hamulca kolejowego, stanowisko do prac diagnostycznych związanych z kontrolą i regulacją równomierności rozkładu nacisków kół wagonów i lokomotyw oraz warsztaty specjalistyczne. Aktualnie spółka jest w trakcie wyboru wykonawcy kolejnego etapu rozwoju. Realizacja trzeciego etapu rozbudowy zaplecza technicznego REMTRAK pozwoli na uruchomienie linii technologicznej naprawy zestawów kołowych oraz naprawy wagonów pasażerskich i lokomotyw na wyższym poziomie utrzymania wraz z modernizacją.

W 2019 roku REMTRAK podpisał porozumienia dotyczące objęcia patronatem klas w dwóch Zespołach Szkół Ponadgimnazjalnych w Opcznie i Drzewicy. W ramach porozumienia spółka będzie wspierać kształcenie zawodowe uczniów w wybranych zawodach tj. technik informatyk, technik elektryk oraz technik transportu kolejowego. Powyższe działania mają na celu wykształcenie osób w zawodach kolejowych, które w przyszłości otrzymają możliwość zatrudnienia w PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o.



PKP Intercity Remtrak Spółka z o.o.

ul. Kluczyki 17 - 21, 87-100 Toruń
tel./fax: 56 699 33 38
tel./fax: 56 699 34 63
e-mail: torun@remtrak.pl

Wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Toruniu, VII Wydział Gospodarczy – Nr KRS 0000091303. Kapitał zakładowy: 17 636 000 zł, NIP: 956 19 98 816, REGON: 871210540

Oddział Warszawa Grochów

ul. Chłopickiego 53, 04 – 275 Warszawa
tel.: 22 464 80 10, fax: 22 464 80 16
e-mail: warszawa@remtrak.pl

Oddział Ildzikowice

Libiszów 104, 26 – 300 Opoczno
tel.: 44 714 77 37, fax: 44 714 77 37
e-mail: idzikowice@remtrak.pl

WWW.REMTRAK.PL



Fit Park

Sitownie zewnętrzne

www.fitpark.pl



Fit Park Sp. z o.o. – Sp.k.
 + 48 575 789 891
 + 48 533 307 044
 biuro@fitpark.pl



ul. Polna 115 a, 87-100 Toruń,
 tel. 603 221 332, 783 993 035,
www.stemp-bud.pl,
 e-mail: stempbud@gmail.com

Firma **STEMP-BUD** powstała w 2007 roku w Toruniu jako spółka cywilna. Działalność firmy oparta jest na wynajmie oraz sprzedaży szalunków stropowych i ściennych, są to profesjonalne systemy szalunków dostosowane do indywidualnych potrzeb każdego klienta. Dzięki regulowanej wysokości, solidnemu wykonaniu i prostocie montażu daje możliwość wykonania prac w sposób efektywny i niezawodny.

W swojej ofercie dysponujemy gotowym systemem szalunków stropowych renomowanych firm takich jak **DOKA, PERI, ULMA**.

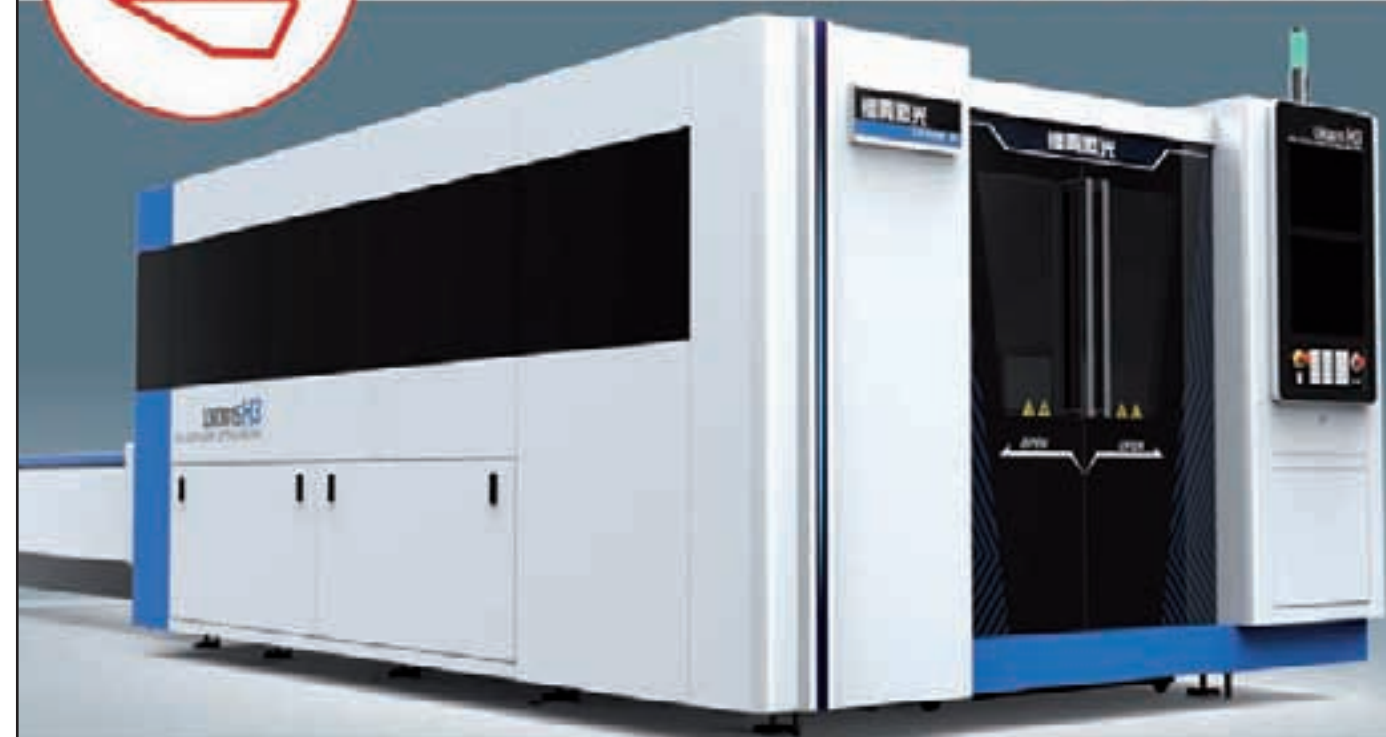
W skład **szalunków stropowych** wchodzi:

- podpory budowlane ocynkowane o regulowanej wysokości w przedziale: 70-550 cm,
- głowice krzyżowe,
- trójnogi,
- dźwigary H20 o długości od 70-590 cm,
- sklejka szalunkowa.

Dodatkowo wynajmujemy **szalunki ścienne** wraz z całym osprzętem.



TWÓJ DOSTAWCA LASERÓW



www.maszyny-polskie.pl • biuro@maszyny-polskie.pl • tel. +48 604 820 313



P.W. TRATEX SP. Z O.O.

www.tratex.com.pl

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe TRATEX Sp. z o.o.

ul. Kozacka 48/1, 87 - 100 Toruń

Tel. 56 6610135 Fax 56 6610704

e-mail: biuro@tratex.com.pl

NIP 879-017-23-88

Koncesja MSWiA L-0180/01

Autoryzacja PISA KL. 1-4 / SA1 - SA4

Poświadczenia do klauzuli Tajne - NATO Secret

Wykonawstwo:

- Systemy alarmowe
- Systemy telewizji przemysłowej
- Systemy sygnalizacji pożaru
- Kontrola dostępu
- Domofony i wideodomofony
- Instalacje elektryczne



PRZEDSIĘBIORSTWO
FAIR PLAY

Zapewniamy kompleksową obsługę klienta, od sporządzenia ekspertyzy, poprzez ocenę istniejących zabezpieczeń, opracowanie projektów technicznych i dokumentacji, wykonanie prac montażowych, po przejęcie serwisu wykonanych instalacji.

Specjalizujemy się w szczególności w projektowaniu, wykonawstwie i konserwacji: systemów telewizji przemysłowej, systemów sygnalizacji włamania i napadu do klasy 1-4, systemów kontroli dostępu, systemów sygnalizacji pożaru.

Świadczymy usługi doradcze w ramach modernizacji i zwiększenia możliwości systemów starszej generacji.

 **Plast-farb**

Bezpieczne opakowania
dla Twojego biznesu

Safe packaging
for Your business

Koperty/torby kurierskie



Torby reklamowe



Opakowania biodegradowalne



Foliowe koperty babelkowe



Koperty/torby bezpieczne



Certyfikat



Certyfikat

ISEGA

www.plast-farb.com

Kametal Polska Sp. z o.o.

Łączy rzemiosło z nowoczesnymi technologiami w sektorze stalowych konstrukcji. Od 12 lat utrzymuje swoją pozycję na rynkach krajów Unii Europejskiej.



telefon

tel. +48 56 652 05 51

strona www

www.kametal.pl

email

biuro@kametal.pl

adres

87-122 Grębocin
ul. Okrężna 16A

Włocławek to tradycyjna marka wywodząca się z regionu Kujaw. Ze względu na charakterystyczny smak, który Włocławek zawdzięcza dodatkowi przecierów z selera i cebuli, nie da się go pomylić z żadnym innym ketchupem. W macierzystym regionie Kujaw **Włocławek to produkt kultowy**, obdarzony przez Konsumentów niespotykaną **lojalnością i sympatią**.

Włocławek is a traditional brand originating from the Kujawy region. Due to the addition of purees from celery and onion, Włocławek has a unique taste and cannot be mistaken for any other ketchup. In the home region of Kujawy, **Włocławek is regarded as an iconic product**, endowed by Consumers with unprecedented **loyalty and fondness**.



WŁOCLAWKI

USIĄDZIESZ Z WRAŻENIA!

Ketchup Włocławek jako podziękowanie od marki dla konsumentów stworzył na Kujawach specjalną miejską przestrzeń - **WŁOCLAWKI**. Miejsce, które łączy mieszkańców pobliskich miast, daje możliwość społeczności spędzania czasu z rodziną i przyjaciółmi oraz naturalnie zbliża ludzi. Dzięki wbudowanym w każdą z ławek grillom, mieszkańcy mogą przygotować swoje dania na ruszcie i cieszyć się pięknym widokiem Wisły.

In order to show appreciation for its Consumers, Ketchup Włocławek has created a special urban space in Kujawy called **WŁOCLAWKI** - custom-made public benches. The project's aim was to connect residents of nearby cities, provide comfortable space for family and friends gatherings, and to simply bring people together. Thanks to the built-in grilles, residents can prepare their dishes while enjoying the beautiful view of the Vistula river.

BULWARY
PRZY SCENIE
NA WIŚLE



www.WLOCLAWEKKETCHUP.pl

[www.fb.com/Wloclawek.Ketchup](https://www.facebook.com/Wloclawek.Ketchup)

www.WLOCLAWKI.pl



WŁOCLAWEK





Włocławek

Stolica Kujaw

Włocławek to stolica Kujaw, trzecie największe miasto województwa, jego historia sięga średniowiecza, kiedy tworzyło się państwo piastowskie. Przez Włocławek wiódł szlak handlowy, którym spławiano zboża, bursztyn i inne towary.

Dziś miasto łączy tradycję z nowoczesnością, a rzeka Wisła i malowniczy Zalew Włocławski w każdym sezonie przeżywają obłędnie miłośników sportów wodnych. Odrestaurowany rynek, gotycka katedra, zrewitalizowane bulwary z pływającą sceną wodną świadczą o dobrych zmianach.

The Capital of Kuyavia

Włocławek is the capital of Kuyavia, the third largest city in the voivodeship. Its origins go back to the medieval period, the time when the Polish Piast state was coming into being. An important trade route passed through Włocławek, used to float grain, amber, and other goods.

Today the city combines tradition with modernity, and the River Vistula and the picturesque Włocławek Reservoir are besieged by amateurs of water sports. The renovated market square, the Gothic cathedral, the revitalized boulevard with the floating stage, are all the evidence of the change for the better.



Przytulony do Wisły ...

Wisła - świadek burzliwej historii Polski. Nad nią tkwi dumnie stary Kraków, przegląda się w niej Warszawa, od wieków przytuła się do niej Włocławek, piękne miejsce o ogromnym potencjale. Jego mieszkańcy działając na rzecz rewitalizacji, walczą o swoje miasto, zmieniają je. Konsekwentnie przywracając mu dawną świetność.

Włocławek słynie z wyrobów ceramicznych. Szczególne uznanie i wyjątkową pozycję zyskał pięknie malowany ręcznie włocławski fajans. Do jego produkcji, choć na mniejszą niż niegdyś skalę, powrócono. Dawniejsze, unikatowe „włocławki” są niezwykle poszukiwane.

Nestled up against the Vistula ...

The Vistula – a witness to the stormy Polish history. The old Cracow juts out proudly on its banks, Warsaw contemplates itself in its waters, and for ages Włocławek has nestled against it, a beautiful place with a great potential. Its inhabitants, acting in support of revitalization, stand up for their city. They are changing it, consistently restoring it to its former glory.

Włocławek is famous for its pottery. The local faience beautifully painted by hand gained a wide renown and a high regard. Its production, though on a smaller scale, has been resumed. The olden-day, rare Włocławek faience is now eagerly sought after.



Tradycja i nowoczesność

Włocławek od czasów postania związany jest z Wisłą. W nowej rzeczywistości miasto potrafiło połączyć tradycję z nowoczesnością. Odrestaurowany rynek, gotycka katedra, zrewitalizowane bulwary z pływającą sceną wodną to atrakcje miasta przyciągają turystów, świadczą o dobrych zmianach.

Rzeka i malowniczy Zalew Włocławski w każdym sezonie przeżywają coraz większe oblężenie miłośników sportów wodnych. Dla każdego coś miłego: przyjemność i dawka adrenaliny dla uczestnika rekreacji, a dla Włocławka - skuteczna promocja i zachęta do rozwijania oferty turystycznej i sportowej. Ta ostatnia poddana została gruntownej modernizacji. Włocławianie i goście doczekali się przebudowy hali Ośrodka

Tradition and modernity

Since its beginnings Włocławek has been connected with the Vistula. In the contemporary reality the city has managed to combine tradition with modernity. The renovated market square, the Gothic cathedral, the revitalized boulevard with the floating stage, are all the evidence of the change for the better.

Every year in season the River Vistula and the picturesque Włocławek Reservoir are besieged by amateurs of water sports. Everyone finds something to their liking. It means fun and a dose of adrenaline for participants in outdoor recreation, and for Włocławek it is effective promotion of the city and the incentive to expand its sports and tourism facilities. The latter have recently been thoroughly upgraded. The refurbished hall

Sportu i Rekreacji oraz nowoczesnej przystani u ujścia rzeki Zgłowiączki do Wisły.

Najważniejszym zabytkiem miasta jest gotycka katedra pw. „Najświętszej Marii Panny”, w której znajduje się nagrobek biskupa Piotra z Bnina wyrzeźbiony przez Wita Stwosza, oraz liczne dzieła sztuki, dające chlubne świadectwo świetności dawnych wieków i ludzi, którzy z Włocławkiem związali swoje losy.

Przy dużym gmachu Wyższego Seminarium Duchownego, jednego z pierwszych w Polsce, znajduje się kościół św. Witalisa (z 1330 r.). W kameralnym wnętrzu, umieszczono jedno z najcenniejszych dzieł malarstwa polskiego XV wieku - tryptyk ze sceną koronacji Najświętszej Marii Panny, pochodzący z około 1460 roku.

of the Sports and Recreation Center, and the modern harbor at the point where the Zgłowiączka River flows into the Vistula are at long last available to the community of Włocławek and visitors to the city. The most important historical monument in Włocławek is the Gothic Cathedral of St. Mary of the Assumption, which features the tombstone of Piotr from Bnin sculpted by Wit Stwosz, and many other artworks that give glowing testimony to the greatness of its past and to the people who threw in their lot with Włocławek.

At the side of the huge seat of the Higher Seminary, one of the earliest-founded in Poland, there is the Saint Vitus Church from 1330. Its modest-sized interior houses one of the most precious works of the Polish 15th-century painting, the triptych with the scene of St. Mary's crowning, dating from circa 1460.



Hala mistrzów



Nadwiślańskie bulwary

Blisko katedry, w dolinie, płynie Zgłowiączka, wokół której położony jest zabytkowy park z 1870 roku. W dawnych wiekach Zgłowiączka była ważną drogą wodną, spławiano nią zboże z kujawskich pól do włocławskich spichrzy, a potem wysyłano dalej Wisłą do Gdańska i na zachód Europy. W czasach świetności miasta (XVI-XVII w.) we Włocławku czynnych było kilkadziesiąt dużych spichrzy, liczne browary, działała też komora celna. Do dziś zachowały się jedynie cztery spichrze, w których siedzibę mają muzea i towarzystwo kulturalne.

Nie tylko sporty wodne, również piesze i rowerowe wędrówki na łonie przyrody, to propozycje dla tych, którzy chcą aktywnie wypoczywać. We Włocławku i okolicy są bardzo dobre warunki do uprawiania tego rodzaju aktywności. Do otaczających miasto lasów i jezior prowadzą nowopowstałe ścieżki rowerowe, biegnące w kierunku Kowala, Kruszyna, Wieńca, Nieszawy, Bobrownik i Dobrzyń nad Wisłą.

Amatorzy turystyki wodnej mogą uczestniczyć w imprezach zorganizowanych, m.in. w Ogólnopolskim Sptywie Kajakowym Zgłowiączką (w maju) i Ogólnopolskim Sptywie Kajakowym Wisłą (we wrześniu); przygotowywane są również sptywy Skrwą przez urokliwe zakątki Brudzeńskiego Parku Krajobrazowego. Szczególnym zainteresowaniem cieszą się regaty „O błękitną wstęgę Zalewu Włocławskiego”: odbywają się na przełomie września i października i przyciągają uczestników z całej Polski.

Sąsiedztwo lotniska Aeroklubu Włocławskiego w Kruszynie umożliwia rozwijanie zainteresowania turystyką powietrzną. W lipcu organizowane są modelarskie, a w sierpniu – Balonowe Mistrzostwa Polski. W Aeroklubie Włocławskim szkoli się wielu adeptów awiacji, którzy kontynuują swoje lotnicze pasje w całym kraju.

Not far from the cathedral, the Zgłowiączka River flows through the valley surrounded by the old park established in 1870. In the old times the Zgłowiączka was an important waterway down which grain from Kuyavian fields was floated, and then from Włocławek's granaries it was transported down the Vistula to Gdańsk, and from there to the Western Europe. In the heyday of Włocławek (16th-17th centuries) several dozen granaries and a customs house operated here as well as many breweries. Only four granaries have survived until the present times, now converted into the seats of museums and a cultural association.

Beside water sports, for those who enjoy outdoor recreation, there is an opportunity of hiking and cycling in the heart of nature. Conditions in Włocławek and its vicinity are excellent for such activities. Newly built bicycle paths lead to the forests and lakes surrounding the city, in the direction of Kowal, Kruszyn, Wieniec, Nieszawa, Bobrowniki, and Dobrzyń on the Vistula.

Water sports aficionados may take part in numerous events, e.g. All-Poland Canoeing Trip on the Zgłowiączka River (in May), and in All-Poland Canoeing Trip on the Vistula River (in September). There are also canoeing trips down the Skrwá River through the charming recesses of the Brudzeński Landscape Park. The annual "Regatta for the Blue Ribbon of Włocławek Reservoir" always draws a large number of interested spectators. Contenders come from all over Poland to take part in the competition organized at the end of September and the beginning of October.

The proximity of the Włocławek Flying Club's airport in Kruszyn stimulates interest in aviation and sky tourism. Championship of Poland in aeromodelling takes place in July, whereas Hot Air Balloon Championship – in August. Many aviation adepts undergo training in Włocławek Flying Club, and later pursue their passion of flying across the country.

Ośrodek nauki i kultury

Miasto staje się coraz bardziej liczącym się w regionie ośrodkiem naukowym i kulturalnym. Jego kulturę kształtują: Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej, Włocławski Ośrodek Edukacji i Promocji Kultury, Włocławskie Centrum Kultury, Miejska Biblioteka Publiczna, Teatr Impresaryjny z dziecięcym teatrem „Skene” i Teatrem Ludzi Upartych, Galeria Sztuki Współczesnej oraz Galeria Humoru i Satyry „Na drabinie”.

W 1995 roku powstała pierwsza włocławska uczelnia – Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna, kształcąca dziś kilka tysięcy studentów. W następnych latach lista uczelni poszerzyła się, powstały: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa i Wydział Zamiejscowy Wyższej Szkoły Informatyki w Łodzi oraz Wyższa Szkoła Techniki i Przedsiębiorczości. Włocławek stopniowo staje się miastem akademickim.

Academic and cultural center

Włocławek is on its way to become a major academic and cultural center in the region. The cultural life is shaped by the Museum of Kuyavia and Dobrzyń Land, Włocławek Center for Education and Promotion of Culture, the Municipal Library, The Impresario Theater, including the Children's Theater "Skene" and the "Theater of Stubborn People", the Modern Art Gallery, and the Humor and Satire Gallery "Na drabinie".

The first higher school in Włocławek was established in 1995 – the College of Humanities and Economics, nowadays educating several thousand students. In the following years the list has been expanded with the Higher State School, the Branch Faculty of the Higher School of Computer Sciences in Łódź, and the Higher School of Business and Technology. Włocławek is slowly becoming an academic city.





Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej we Włocławku The Museum of Kuyavia and Dobrzyń Land

Perspektywy rozwoju

Włocławek to miejsce sprzyjające rozwojowi przedsiębiorczości, otwarte na nowe wyzwania, a także oczekiwania firm chcących ulokować tu swój kapitał. Inwestujący we Włocławku mają do dyspozycji wsparcie wyspecjalizowanych w obsłudze biznesu instytucji. W mieście z powodzeniem funkcjonuje Inkubator Innowacji i Przedsiębiorczości, a Włocławska Strefa Rozwoju Gospodarczego Park Przemysłowo-Technologiczny jest częścią Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej, co zdecydowanie zwiększa prestiż Włocławka jako poważnego ośrodka gospodarczego, w którym warto inwestować, i z którym warto wiązać przyszłość swojej firmy. Miasto oferuje również preferencyjne mechanizmy finansowe dla inwestorów tworzących nowe miejsca pracy, dlatego warto tutaj przyjechać, zainwestować i zamieszkać.

W perspektywach rozwoju Włocławka 2020+ jest m.in. stworzenie stref inwestycyjnych na wschodzie i zachodzie miasta, utworzenie technoparku i niezbędnego centrum logistycznego oraz rozwijanie dobrych praktyk w postaci m.in. organizacji Dni Inwestora. Hasła, takie jak: Smart City czy innowacyjna gospodarka towarzyszą działaniom, które już za kilka lat mają przynieść konkretny efekt.

Samorząd Włocławka z powodzeniem uczy mieszkańców partycypacji społecznej. W centrum miasta funkcjonuje Kawiarnia Obywatelska, którą włocławianie bardzo polubili. Wielu mieszkańców pojawia się z propozycją aktywnego włączenia się w proces rewitalizacji: proponują stworzenie banków czasu, poprowadzenie zajęć.

Perspectives for development

Włocławek is a city that promotes a business friendly environment, open to new challenges, and ready to meet the expectations of companies seeking to invest their capital here. Business environment institutions provide assistance to investors who have chosen Włocławek. The Innovation and Entrepreneurship Incubator operates successfully in the city, and the Włocławek Zone of Economic Development, including an industrial-technological park, belongs to Pomeranian Special Economic Zone, raising Włocławek's status and making it a major business center, where investment pays, and companies have a great future ahead of them.

The city offers also preferential financial treatment to investors creating new jobs, and that is why it is a great place for investing and settling in. The Development Strategy 2020+ for Włocławek includes, among other things, creating investment sites in the east and the west of the city, building a technopark and a necessary logistics center, as well as promoting good practices, for instance, by organizing Investor Days. Such watchwords as "Smart City" or "innovative economy" accompany actions that in a few years should bring tangible benefits.

The self-government institutions of Włocławek effectively foster in the community the attitude of social participation. Established in the city center, Citizens' Cafe is much favored by the inhabitants, who come there to present their suggestions regarding the revitalization of the city, their proposals for creating time banks or services they are willing to render.

Należy do najstarszych w Polsce, powstało w 1908 r. Podstawą pierwszych zbiorów stały się eksponaty pochodzące z Muzeum Szkolnego Macierzy Polskiej oraz kolekcja Towarzystwa Biblioteki i Czytelni we Włocławku. Dziś placówka muzealna obejmuje swym zainteresowaniem tereny ziemi kujawskiej i ziemi dobrzyńskiej na Kujawach wschodnich, w szczególności ich spuściznę kulturową, historię i sztukę regionu.

It is one of the oldest in Poland, as it was established in 1908. The core of its collection were exhibits coming from the Museum of Polish Educational Society, and the holdings of the Library Association in Włocławek. At present the Museum's sphere of interest comprises the cultural heritage, the past, and the art of the region, including Kuyavia and the Dobrzyń Land in the east.

Włocławski Fajans

Czynnikiem decydującym o oryginalności włocławskich wyrobów fajansowych jest technika kory opracowana przez Elżbietę Piwek-Białoborską projektantkę Zakładów Fajansu „Włocławek” we Włocławku.

Włocławek's Faience

What makes Włocławek's faience products unique is the technique of relief decoration developed by Elżbieta Piwek-Białoborska, the chief designer in the Faience Works "Włocławek".





Centrum Kultury „Browar B”

W 2013 roku połączono Włocławskie Centrum Kultury oraz Włocławski Ośrodek Edukacji i Promocji Kultury, tworząc nową placówkę - Centrum Kultury „Browar B”.

Organizuje ona kilkadziesiąt imprez rocznie. Są to wydarzenia o różnej skali: od kameralnych, klimatycznych spotkań czy przeznaczonych dla kilkunastu osób warsztatów po imprezy masowe, w których uczestnicy kilka tysięcy widzów. Browar B. to instytucja interdyscyplinarna, realizująca przedsięwzięcia ze wszystkich dziedzin sztuki (muzyka, taniec, plastyka, teatr, film, literatura etc.), przeznaczone dla bardzo różnorodnej publiczności.

Obiekt przy ul. Łęgskiej we Włocławku to zespół fabryczny zabytkowego Browaru Bojańczyka z lat 1832-1880.

Culture Center “Browar B.”

In 2013 the Włocławek Center of Culture and the Włocławek Center for Education and Promotion of Culture were merged to create a new institution - Culture Center „Browar B.”

It hosts dozens of events every year. These range from small-sized, atmospheric get-togethers, workshops designed for a dozen participants, to mass events, attended by several thousand spectators. “Browar B.” is a multi-function and versatile institution, organizing events in all the arts (music, dance, graphic arts, theater, film, literature), designed for widely different audiences.

„Browar B.” is located on Łęgska Street in Włocławek on the premises of the historical Bojańczyk Brewery from 1832-1880.





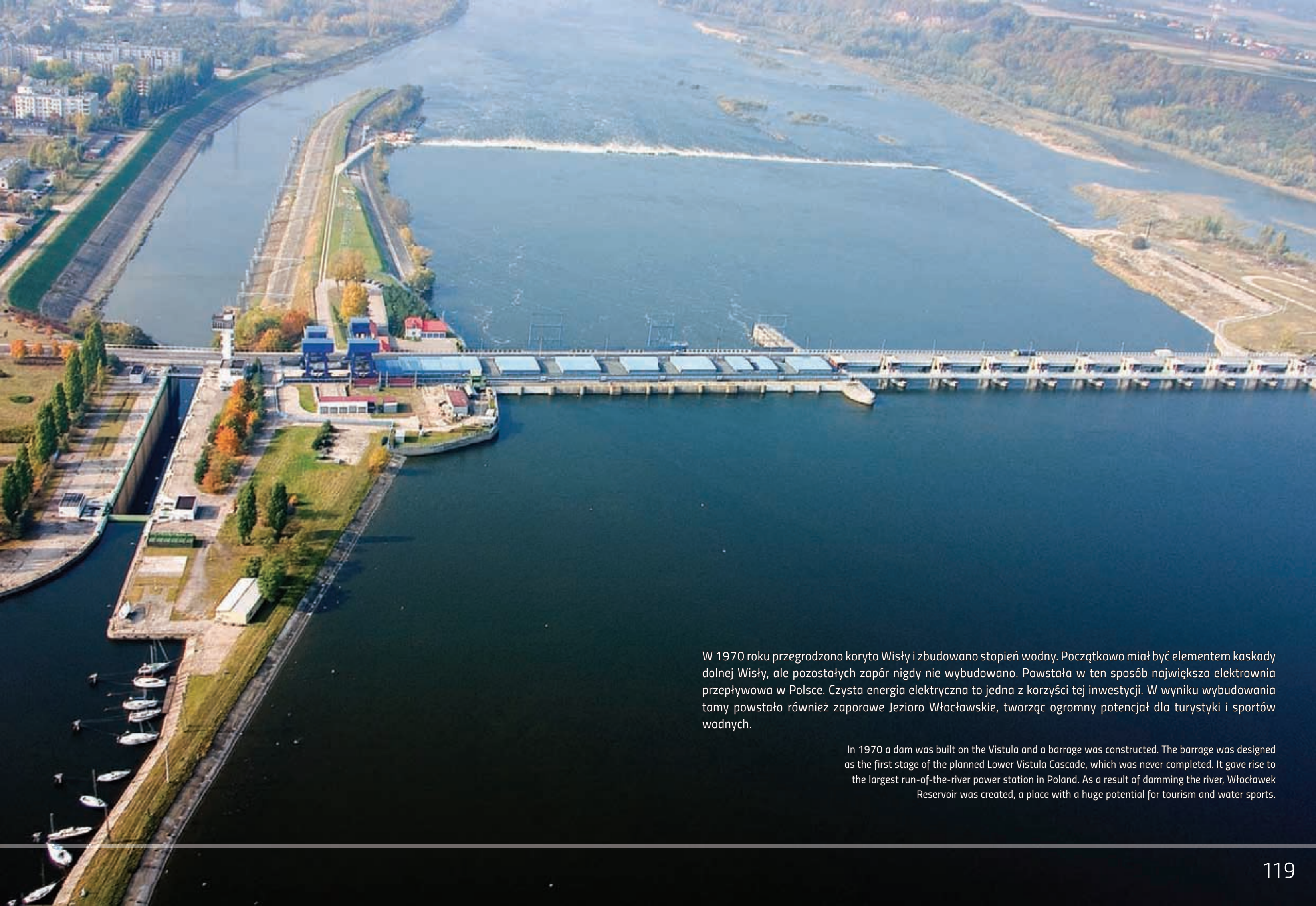
Przystań nad Wisłą im. Jerzego Bojańczyka

Obiekt stanowi ważny element w panoramie miasta, rozciągającej się z przeciwległego brzegu rzeki Wisły. Cechą charakterystyczną jest pokrywająca obiekt drewniana elewacja. Cały zaprojektowany kompleks przystani podnosi walory estetyczne nadbrzeża, wprowadza nową jakość do jego zabudowy, a jednocześnie poprzez swoją prostą formę nie stara się konkurować z tak ważnymi dla miasta budynkami jak Katedra czy Pałac Biskupi.

Jerzy Bojańczyk Harbor on the Vistula

The harbor is an important element in the city's panorama, as viewed from the opposite bank of the river. Its peculiar feature is the wooden exterior of the main facility. The complex enhances aesthetically the wharf, endowing it with a new quality, while its simple design prevents it from competing with such landmarks of the city as the Cathedral or the Bishop's Palace.





W 1970 roku przegradzono koryto Wisły i zbudowano stopień wodny. Początkowo miał być elementem kaskady dolnej Wisły, ale pozostałych zapór nigdy nie wybudowano. Powstała w ten sposób największa elektrownia przepływowa w Polsce. Czysta energia elektryczna to jedna z korzyści tej inwestycji. W wyniku wybudowania tamy powstało również zaporowe Jezioro Włocławskie, tworząc ogromny potencjał dla turystyki i sportów wodnych.

In 1970 a dam was built on the Vistula and a barrage was constructed. The barrage was designed as the first stage of the planned Lower Vistula Cascade, which was never completed. It gave rise to the largest run-of-the-river power station in Poland. As a result of damming the river, Włocławek Reservoir was created, a place with a huge potential for tourism and water sports.



Czy wiesz, że historia produkcyjna zakładu, gdzie produkowane są wyroby pod marką Delecta sięga aż 1816 r. Trudno uwierzyć, że minęło już 200 lat kiedy to na lewym brzegu Zgłowiączki, tuż przy jej ujściu do Wisły, na terenie obecnego zakładu produkcyjnego rozpoczęła się produkcja spożywcza polegająca na przetwarzaniu suszonego korzenia cykorii ...

Na przelocie tych lat fabryka bardzo się zmieniła, powstały nowoczesne budynki, znacznie poszerzono portfel produktów, zmienili się ludzie ... Ale ... jedno nie zmieniło się wcale. Od lat dbamy o najwyższą jakość i naturalność naszych produktów. Uważnie Cię słuchamy i odpowiadamy na Twoje potrzeby, aby kuchnia była sercem Twojego domu. Karpatka, budynie, kisiele, aromaty, cukry i aromatyczne przyprawy, oraz wiele innych produktów powstało z myślą o Tobie i dla Ciebie ot tak ... prosto z serca. W kuchni najważniejsze są przecież uczucia i pasja z jaką przygotowujesz słodkie pyszności. Bo domowe wypieki to doskonały prezent, który możesz podarować każdej bliskiej Tobie osobie.

Życzymy Ci udanych wypieków!
Pamiętaj ... w pieczeniu najbardziej ceni się szczerą intencję.
Piecz śmiało dla innych ... ot tak ... prosto z serca.
Po przepisy i inspiracje zapraszamy na www.delektujemy.pl



SĄ POWODY DO JEDZENIA



www.polskie-przetwory.pl



Radpak
Fabryka Maszyn Pakujących
Ul. Okrężna 2, 87-800 Włocławek
tel. 54 412 55 00, fax. 54 412 55 01
info@radpak.pl www.radpak.pl





ACP Polska

ul. Toruńska 234, 87-805 Włocławek
tel. +48 54 230 92 25, +48 54 230 92 26
www.acpco2.com, Inter.SalesPl@acpco2.com

Firma ACP została założona w 1897r. w Belgii pod nazwą „L'Acide carbonique pur” (Czysty dwutlenek węgla) i jest wiodącym dostawcą CO₂ w Europie, mogącym poszczycić się niedoścignionym doświadczeniem w swojej branży. W Polsce ACP jest obecne od 2001 r. i stanowi synonim jakości, doświadczenia w dziedzinie chłodnictwa i innych zastosowań CO₂. Innowacyjność, jakość i bezpieczeństwo to czynniki działalności ACP, które stanowią o najwyższej jakości usług dla naszych Klientów.

Co sprzedajemy?

Przedmiotem działalności firmy jest CO₂ począwszy od pozyskiwania, poprzez jego oczyszczanie, do wykorzystania w różnych dziedzinach, takich jak: przemysł napojowy, spożywczy, chemiczny, rolnictwo. ACP oferuje ciekły dwutlenek węgla i suchy lód, które mają następujące zastosowania:

- Nasycanie CO₂ wody, napojów bezalkoholowych, piwa
- Regulacja PH
- Czyszczenie suchym lodem
- Chłodzenie i mrożenie produktów spożywczych
- Transport chłodniczy
- Pakowanie w atmosferze modyfikowanej MAP
- Oszałamianie zwierząt
- Wzbogacanie atmosfery szklarni w CO₂
- Chłodzenie kompostu
- Transport farmaceutyczny
- Uzdatanianie wody
- Ochrona przeciwpożarowa i przeciwybuchowa

Suchy lód (CO₂ w stanie stałym), dzięki swoim wyjątkowym właściwościom, idealnie sprawdza się w transporcie chłodniczym i farmaceutycznym. Suchy lód znajduje również zastosowanie w przemyśle spożywczym do chłodzenia produktów żywnościowych w trakcie mieszania, miksowania i pakowania, ponieważ jest dopuszczony do stosowania jako dodatek do żywności pod nazwą E 290.

Dzięki gwarancji jakości i terminowym dostawom nasi Klienci mogą cieszyć się najwyższej jakości, przyjaznymi dla środowiska produktami.

Wychodzimy poza schematy

Od początku swojej działalności firma ACP skupia się na potrzebach swoich klientów oferując dostosowane do potrzeb i szyte na miarę rozwiązania. Dzięki wieloletniemu doświadczeniu i wysokiemu poziomowi kompetencji naszych pracowników oferujemy najwyższej jakości produkty i innowacyjne rozwiązania techniczne. Nasi inżynierowie oraz technicy posiadają wieloletnie doświadczenie w projektowaniu, montażu i konserwacji instalacji do przechowywania i dozowania CO₂.

Dostarczamy to, co obiecujemy

Dokładamy wszelkich starań, aby nasi Klienci zawsze otrzymywali zamówione produkty. Wiemy, że terminowe dostawy CO₂ zapewniają stabilną i niezakłóconą produkcję oraz gwarancję zysków. Możemy z dumą powiedzieć, że od czasu założenia firmy w 1897 r., wszystkim naszym klientom zapewniamy terminowe dostawy.

Jakość oraz bezpieczeństwo ponad wszystko – Bezpieczne dla żywności

Jakość oraz bezpieczeństwo są dla nas absolutnym priorytetem. Jesteśmy pierwszą firmą, która otrzymała certyfikat FSSC 22000 od LRQA (LLOYDS) oraz pierwszym na świecie atestowanym przedsiębiorstwem gazowym. Stanowi to dowód na wyznaczanie przez nas standardów jakości.

Mając na uwadze potrzeby i oczekiwania naszych klientów wyszliśmy poza wymogi Europejskiego Stowarzyszenia Gazów Technicznych (EIGA) oraz Międzynarodowego Stowarzyszenia Technologów Przemysłu Napojowego (ISBT) opracowując program „Bezpieczne dla Żywności +” z gwarantowanym poziomem 99.99% czystości oraz najbardziej rygorystycznym systemem bezpieczeństwa.

ACP w swojej działalności kładzie nacisk na innowacyjność i ciągły rozwój, aby dostarczać naszym Klientom najlepsze produkty przy jednoczesnym poszanowaniu środowiska naturalnego oraz w trosce o zdrowie i bezpieczeństwo naszych pracowników, klientów i społeczeństwa.

ACP – CO₂ to nasze DNA



produkcja w zgodzie z naturą

oferujemy wysokojakościowe surowce do farb, lakierów, klejów i innych wyrobów powłokowych

ŻYWICE ALKIDOWE
ALKID[®], IMPERAC[®]

ŻYWICE AKRYLOWE
AKRYSOLV[®]

DYSPERSJE WODNE
AKRYVIL[®]

Jesteśmy młodą, dynamicznie rozwijającą się firmą. Od niespełna ośmiu lat wytwarzamy surowce do produkcji farb i lakierów. Obecnie jesteśmy jednym z największych producentów żywic w Polsce i znaczącym w Europie, zauważanym przez największe koncerny z branży. Sukcesywnie zwiększamy portfolio wyrobów, odpowiadając na potrzeby rynku. W najbliższych dwóch latach Spółka zamierza sfinalizować inwestycje zwiększające zdolności produkcyjne wodnych układów dyspersyjnych oraz żywic akrylowych.



D&R Dispersions and Resins Sp. z o.o.
ul. Duninowska 9, 87-800 Włocławek
tel. +48 54 41 14 370, fax +48 54 41 14 530
www.d-resins.com, e-mail: biuro@d-resins.com



Tworząc chemię,
napędzamy
przyszłość

Chemiczny gigant z Włocławka

ANWIL to wiodące przedsiębiorstwo sektora Wielkiej Syntezy Chemicznej oraz od ponad 50 lat jeden z filarów krajowej gospodarki. W ubiegłorocznym zestawieniu największych polskich firm, tzw. „Liście 500” przygotowywanej przez dziennik Rzeczpospolita, spółka zajęła 94. pozycję. Wartościami, którymi kieruje się w swojej codziennej działalności są Odpowiedzialność, Rozwój, Ludzie, Energia i Niezawodność. Stanowią one element jej misji, która brzmi: Tworząc chemię, napędzamy przyszłość.

Włocławska spółka z Grupy ORLEN jest jedynym producentem suspensyjnego polichlorku winylu (Polanvil) w Polsce oraz ósmym na Starym Kontynencie. Surowiec ten wykorzystywany jest między innymi do produkcji izolacji i osłon przewodów oraz kabli elektrycznych. Standardowe powłoki kablowe, powstające na bazie tego surowca, w trakcie pożaru ulegają szybkiemu spalaniu. Dlatego eksperci z ANWILU podjęli działania nad zwiększeniem ich odporności na ogień. Sposobem na uniepalnienie byłoby wytworzenie wokół polichlorku winylu powłoki ceramicznej. Taka warstwa ochronna charakteryzuje się bowiem wysoką twardością oraz odpornością temperaturą rzędu nawet 1000 stopni Celsjusza. Przedsiębiorstwo na realizację trwającego 36 miesięcy projektu badawczo-wdrożeniowego p.t. Opracowanie technologii wytwarzania kompozytów ceramiczujących na bazie PVC otrzymało dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej w kwocie niemal 825 tys. zł w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020. Spółka zaprosiła do współpracy naukowców z Głównego Instytutu Górniczo i Politechniki Łódzkiej. Taki dobór uczestników

projektu pozwoli na wykorzystanie wiedzy kadry naukowej łódzkiej uczelni, do której należą patenty ceramizacji innych polimerów, specjalistów z Katowic prowadzących badania z zakresu palności oraz specjalistów zatrudnionych we Włocławku.

W kwestii produkcji nawozów azotowych (saletry amonowej i saletrzaku, sprzedawanego pod marką CANWIL) firma plasuje się na drugim miejscu w kraju, a w Europie na dziesiątym. ANWIL jako czołowy wytwórca nawozów azotowych wspiera ponadgimnazjalne szkoły rolnicze w przygotowaniu przyszłych rolników do stosowania efektywnego nawożenia nieorganicznego. Służy temu opracowany we współpracy z Krajowym Centrum Edukacji Rolniczej autorski program edukacyjny Tropiciel Młotów. Lekcje w jego ramach odbyły się już w 97 szkołach, a uczestniczyło w nich ponad 2500 uczniów i 200 nauczycieli.

W ofercie przedsiębiorstwa znajdują się również granulaty i płyty na bazie PCW oraz szereg chemikaliów bazowych, m.in. ług sodowy oraz amoniak. Tak bogate portfolio sprawia, że firma eksportuje swoje produkty do niemal 40 krajów na świecie, m.in. do Niemiec, Wielkiej Brytanii, Francji, Skandynawii, Algierii i Turcji. Osiągnięcia spółki na niwie eksportowej docenił w 2015 roku dziennik Rzeczpospolita, który przyznał jej tytuł Orła Eksportu w kategorii Najlepszy eksporter. Natomiast w ubiegłym roku ANWIL zwyciężył w rankingu tygodnika W sieci Firmy z energią 2016 – Liderzy polskiego eksportu w kategorii Firmy duże.

ANWIL jest także niekwestionowanym liderem biznesu na Kujawach i Pomorzu oraz jednym z największych pracodawców w regionie. Przywiązanie do tradycji, ciągła potrzeba rozwoju, inwestowanie w kapitał ludzki to określenia, które najlepiej oddają charakter polskiego, chemicznego giganta.

www.anwil.pl



RENEX.PL

KOMPLEKSOWE WSPARCIE PRZEMYSŁU ELEKTRONICZNEGO

Firma RENEX powstała w 1989 roku. Jest jedną z największych i najdłużej działających polskich firm, dostarczającą najnowsze technologie w zakresie produkcji i serwisu urządzeń elektronicznych.

WŁASNA PRODUKCJA

- Roboty przemysłowe
- Meble ESD i laboratoryjne
- Odzież antystatyczna
- Wyposażenie dla elektroników

CENTRUM TECHNOLOGICZNE

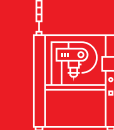
- Linie produkcyjne i serwisowe
- Wykonywanie partii próbnych
- Symulacja procesów produkcji
- Szkolenia procesowe



URZĄDZENIA DO LUTOWANIA



URZĄDZENIA PRODUKCYJNE



ROBOTY PRZEMYSŁOWE



MEBLE PRZEMYSŁOWE



URZĄDZENIA INSPEKCYJNE



URZĄDZENIA I ŚRODKI DO CZYSZCZENIA



POCHŁANIACZE DYMÓW I OPARÓW



URZĄDZENIA SPECJALISTYCZNE



NARZĘDZIA RĘCZNE



ZABEZPIECZENIA ANTYSTATYCZNE



SZKOLENIA DLA ELEKTRONIKÓW









STREFY CZYSTE CLEAN ROOM



PROFESJONALNI NA KAŻDYM POLU

UNIA to największy polski producent maszyn rolniczych. Wytwarza ich blisko 25 000 rocznie, z czego ponad 10 000 trafia na eksport do 60 odbiorców na całym świecie.

Oferta maszyn obejmuje ponad 700 pozycji wśród których znajdziemy m.in. sprzęt do uprawy i siewu, ochrony roślin, uprawy ziemniaka, przyczepy, maszyny do zbioru zielonek niskotędogowych oraz urządzeń i magazynów do przechowywania ziarna.

	PONAD 135 LAT TRADYCJI	OBECNI NA 60 RYNKACH NA ŚWIECIE	
			700 pozycji w ofercie
100 000 TON – roczne zużycie stali	4 FABRYKI	25 tys. MASZYN ROCZNIE	
	PONAD 1100 PRACOWNIKÓW	11,5 ha	

ATRAKCYJNE FINANSOWANIE FABRYCZNE
Sprawdź szczegóły u autoryzowanych partnerów handlowych

24 
MIESIĄCE GWARANCJI

uniamachines.com

UNIA Sp. z o.o. | ul. Szosa Toruńska 32/38, 6-300 GRUDZIĄDZ | infolinia (godz. 7-15): +48 56 45 10 505 | e-mail: sprzedaz@uniamachines.com



GRUDZIĄDZ





Grudziądz

na skrzyżowaniu dróg

Miasto stanowi naturalną „bramę” Borów Tucholskich, Ziemi Chełmińskiej i Pojezierza Iławskiego. Położone jest w połowie drogi między portami północy i dużymi ośrodkami gospodarczymi (Bydgoszcz, Toruń), jak również na najkrótszym szlaku, łączącym zachód Polski z Warmią i Mazurami.

Z lewym brzegiem Wisły miasto łączy najdłuższy w Polsce most drogowo-kolejowy (1098 m). Znajduje się około 7 km na północ od nowego mostu autostradowego pod Grudziądzem i 34 km na południe od kolejnego mostu pod Kwidzynem. Most nosi imię sławnego sportowca i olimpijczyka - Bronisława Malinowskiego, który zginął na nim w wypadku drogowym w 1981 roku.



Na stromym brzegu Wisły ...

Grudziądz położony jest na Pomorzu Nadwiślańskim. Rozlokowany został na prawym, malowniczym brzegu Wisły, stanowiącym naturalną, zachodnią granicę Ziemi Chełmińskiej - krainy, do której przynależą zarówno pod względem historycznym, jak i geograficznym.

Gotyckie spichrze przypominają tutejsze tradycje handlu zbożem, wieże kościołów i ciąg średniowiecznych murów miejskich tworzą fascynującą panoramę. W czasach rzymskich miasto znajdowało się na trasie szlaku bursztynowego. Eksponaty archeologiczne z tego okresu można zobaczyć w tutejszym muzeum. Miłośników fortyfikacji zainteresuje potężna Cytadela - nigdy niezdobyta twierdza z 30 kilometrami podziemnych chodników, wzniesiona pod koniec XVIII w. W mieście znajdują się liczne punkty widokowe na dolinę dolnej Wisły.

On the high rise of the Vistulas bank

Grudziądz - a city situated in the Vistula Pomerania. It is located on the picturesque right-hand bank of the Vistula, which forms a natural western boundary of the Chełmno Land, the area to which Grudziądz has always belonged for historical and geographical reasons.

Its Gothic granaries remind one of the local traditions of grain trade. The church spires and the stretch of medieval defensive walls create a fascinating panorama. In the Roman times the amber trade route passed through the city. Archeological findings from this period are on display in the local museum. Lovers of the militaria are invited to explore a massive citadel, constructed in the late 18th century, once an impregnable fortress with underground corridors 30 kilometers long. There are numerous viewing points located in the city, from which one can admire the Lower Vistula Valley.



at the crossroads

The city is a natural „gateway” to Tuchola Woods, to the Chełmno Land, and to Iława Lake District. It is located halfway between the seaports in the north and major industrial and economic centers (Bydgoszcz, Toruń), on the shortest route linking the west of Poland with Warmia and Mazury.

It is connected with the left-hand bank of the Vistula by means of the longest road and railway bridge in Poland (1098m). The bridge is situated 7 km north of the new motorway bridge near Grudziądz, and 34 km south of the next bridge near Kwidzyn. It is named after the famous sportsman and Olympic medalist Bronisław Malinowski, who was killed there in a traffic accident in 1981.





Panorama Grudziądza / The Grudziądz Panorama

Historia miasta sięga okresu pierwszych Piastów i wiąże się z działalnością misyjną, jaka była prowadzona na terenie Prus. Właścicielem Grudziądza oraz całej Ziemi Chełmińskiej został biskup misyjny Chrystian. Jego działania nie przynosiły efektu, więc kontynuacją misji zajął się - sprowadzony przez Konrada Mazowieckiego - Zakon Krzyżacki, który przejął we władanie Ziemię Chełmińską wraz z Grudziądzem. Odtąd, aż do II pokoju toruńskiego miasto pozostawało pod panowaniem Zakonu. Po podpisaniu traktatu pokojowego Ziemia Chełmińska przeszła we władanie Polski.

Miasto rozwijało się dynamicznie aż do XVII wieku, kiedy padło ofiarą nieustannych wojen prowadzonych przez Rzeczpospolitą. Los Grudziądza został przypieczętowany

The origins of Grudziądz go back to the early Piast dynasty and are connected with the missionary activity conducted in the territory of Prussians. The first owner of the city and the whole Chełmno Land was Bishop Christian of Prussia. However, because of his ineffectiveness Konrad of Mazovia brought in the Teutonic Order, which took over Grudziądz and the whole region, and continued the missionary task. Until the Second Peace of Toruń in 1466 the city had remained within the domain of the Teutonic Order. With the signing of the treaty the Chełmno Land was restored to Poland.

The dynamic development of Grudziądz was cut short in 17th century, when the city suffered severe damages due to the continuous wars waged by the Polish Commonwealth.

I rozbiorem Polski w 1772 roku. Wtedy to na mocy paktu rozbiorowego miasto przejęło państwo pruskie. Wkrótce po tym wydarzeniu, w wyniku decyzji nowych władz, w 1776 roku wybudowano w sąsiedztwie potężną twierdzę, której walory obronne i architektoniczne możemy podziwiać po dzień dzisiejszy. Okres zaborów nie był dla miasta czasem straconym. Pomimo licznych represji władz oraz nasilającej się germanizacji, miasto zyskało nowe zakłady przemysłowe, most na Wiśle oraz połączenia kolejowe. Największy rozwój gospodarczy miasta przypadł na II połowę XIX wieku.

W 1920 roku, po blisko 150 latach niewoli, Grudziądz powrócił do Rzeczypospolitej. Było to już zupełnie inne miasto niż to z okresu wojen krzyżackich. Wzrost gospodarczy trwał

The fate of Grudziądz was sealed by the First Partition of Poland, in consequence of which the city was incorporated into the bounds of the Prussian state. Soon after, in 1776, a massive citadel was built here, following the decree of the new authorities. Its architectural and defensive assets can be admired up to this day. However, the period of the Partitions was not a wasted time for the city. In spite of the repressions and the intensifying Germanization Grudziądz gained new industrial works, a bridge across the Vistula, and railway lines. The city flourished in the second half of 19th century.

In 1920, after nearly 150 years of the Prussian rule, Grudziądz returned to the newly formed Polish Republic. The city was greatly changed. Its economic growth continued,

nadal, a jego widocznym znakiem dla mieszkańców miasta, regionu i całego kraju była zorganizowana w 1925 roku I Pomorska Wystawa Rolnictwa i Przemysłu. Oficjalnego otwarcia wystawy dokonał ówczesny Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej - Stanisław Wojciechowski.

Oprócz walorów przemysłowych, Grudziądz nabrał także znaczenia militarnego. Utworzono tu znane w całym kraju Centrum Wyszkożenia Kawalerii, Centrum Wyszkożenia Żandarmerii oraz Lotniczą Szkołę Strzelania i Bombardowania. Ze względu na bliskość granicy z Niemcami, w Grudziądzu rozlokowano także liczne jednostki wojskowe.

We wrześniu 1939 roku miasto ponownie znalazło się w wojennej zawierusze. W wyniku agresji nazistowskich Niemiec Grudziądz znalazł się pod okupacją, naznaczoną licznymi aktami terroru i okrucieństwa. W 1945 roku miasto zostało wyzwolone, lecz niestety ponad 60% jego zasobów zostało zniszczonych. Po II wojnie światowej w Grudziądzu rozpoczął się systematyczny proces odbudowy.

which was confirmed by the First Pomeranian Exhibition of Agriculture and Industry organized in Grudziądz in 1925, officially opened by Stanisław Wojciechowski, the then President of the Polish Republic.

In addition to the industrial assets Grudziądz also gained in military importance. Many centers of martial instruction were established here, known across the country, such as the Grudziądz Center of Cavalry Training, the Center of Gendarmerie Training, and the Air Force School of Shooting and Bombarding. Several military units were stationed in Grudziądz due to its proximity to the Polish-German border.

In September 1939 the city was once again caught in the turmoil of war. In effect of the Nazi invasion Grudziądz came under the German occupation, marked by repeated acts of terror and cruelty. In 1945 the city was liberated, but more than 60% of its substance was destroyed. After the war Grudziądz was gradually rebuilt.



Jezioro Rudnickie / The Rudnickie Lake



W nowej rzeczywistości

W ostatnim czasie korzystając z unijnego wsparcia miasto przeszło metamorfozę. Zagospodarowano brzeg Wisły, zrewitalizowano Stare Miasto i zmodernizowano sieć tramwajową.

Obecnie Grudziądz to nowoczesne miasto liczące prawie 100 tys. mieszkańców. Atrakcyjne położenie miasta względem ważnych szlaków komunikacyjnych bez wątpienia wpływa na jego charakter oraz determinuje wzrost jego potencjału gospodarczego.

Nawyróżnienie zasługuje przede wszystkim sąsiedztwo autostrady A1, będącej częścią Europejskiego korytarza Transportowego, łączącego Skandynawię z południem Europy. Komunikację zapewnia przez węzeł autostradowy Grudziądz.

In the new reality

In the recent years, using the EU funds, the city has undergone a metamorphosis. The bank of the Vistula has been developed, the Old Quarter has been revitalized, and the tramway line has been upgraded.

At present Grudziądz is a modern city with nearly 100 thousand inhabitants. The convenient location of the city with respect to major transport routes undoubtedly shapes its character and determines the growth of its economic potential.

One should mention first of all the nearby motorway A1, part of the European transport corridor that connects Scandinavia with the Southern Europe. The motorway runs in the vicinity of Grudziądz, which is accessed by means of the interchange Grudziądz. Within the 25-km radius from



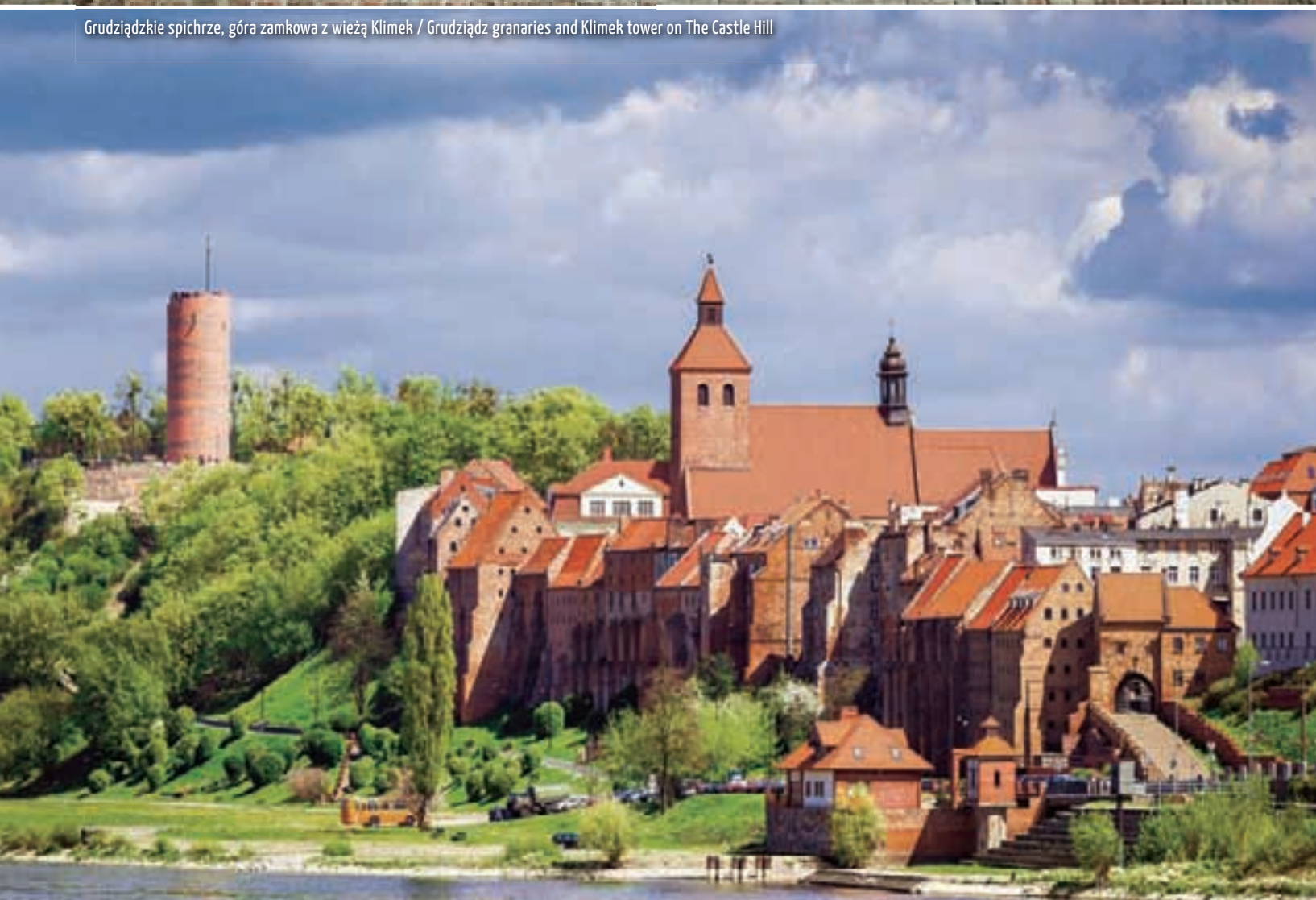


Rzeźba Flisaka w pobliżu Bramy Wodnej / The statue of raftsmen near The Water Gate



Rynek / Town Square

Grudziądzkie spichrze, góra zamkowa z wieżą Klimek / Grudziądz granaries and Klimek tower on The Castle Hill



Na atrakcyjność komunikacyjną Grudziądza wpłynie również powstająca droga szybkiego ruchu Poznań - Bydgoszcz - Grudziądz - Olsztyn, która znacznie ułatwi połączenie zachodnich z północno-wschodnimi obszarami kraju. Grudziądz sąsiaduje także z trasą międzynarodową E75 Gdańsk - Cieszyn. Bezpośredni przebieg przez miasto mają dwie drogi krajowe: nr 16 w kierunku Olsztyna oraz nr 55 w kierunku Nowego Dwóru Gdańskiego.

Grudziądz to także rozwijający się przemysł, w którym dominują branże: elektromaszynowa, lekka, budowlana i spożywcza. Dla potencjalnych inwestorów miasto dysponuje bogatą ofertą inwestycyjną. Dodatkową atrakcją stanowi Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna, której obecność na obszarze miasta znacząco wpływa na jego potencjał gospodarczy.

W zakresie kultury i turystyki Grudziądz ma także czym się pochwalić. Miasto posiada zespół spichrzy z XVI-XVIII wieku, stanowiących charakterystyczną panoramę od strony Wisły. Dodatkowo można tu podziwiać doskonale zachowane fragmenty murów miejskich a także gotyckie i barokowe kościoły. Nie można również zapomnieć o architekturze militarnej. Jej przykładem jest doskonale zachowana grudziądzka cytadela.

W Grudziądzu można wspaniale wypocząć. Pozwalają na to plaże nad Jeziorem Rudnickim, baseny kąpielowe oraz liczne zespoły parkowe. Na miłośników pieszych wędrówek oraz rowerzystów czekają ścieżki rowerowe oraz szlaki piesze specjalnie. Ci, którzy wolą mniej aktywny wypoczynek, mogą skorzystać z niezwyklej atmosfery, jaką daje tężnia solankowa w kształcie piramidy. Można również skorzystać z kąpeli solankowych, masażu oraz licznych zabiegów kosmetycznych jakie oferuje kompleks Geotermii Marusza.

Grudziądz there are three more motorway interchanges: Warlubie, Nowe Marzy, and Lisewo. Grudziądz's attractiveness transport-wise will be increased with the completion of the planned express way Poznań - Bydgoszcz - Grudziądz - Olsztyn, facilitating transfer from the north-east Poland to the west. Grudziądz is also situated close to the international road E75 Gdańsk - Cieszyn. Furthermore, two national roads pass through Grudziądz, No. 16 for Olsztyn, and No. 55 for Nowy Dwór Gdański.

Grudziądz means also developing industry, with mechanical engineering, construction, food, and light industry as the dominant sectors. Its additional asset is Pomeranian Special Economic Zone, which has been established in the city and significantly contributes to its economic potential.

In terms of culture and tourism Grudziądz has much to its credit, too. The complex of granaries from 16th-18th centuries forms the core of its panorama, which can be admired from the river side. Other remarkable features are fragments of the city walls, and the Gothic and Baroque churches. And one mustn't forget about the military architecture, splendidly represented by the citadel.

Grudziądz offers excellent conditions for recreation. People can rest and have fun on the beaches of Rudnickie Lake, at swimming pools, or in numerous parks. For amateurs of hiking and cycling, foot trails and bicycle paths are available, specially designed for them. Those who prefer less active recreation may sample the unique atmosphere of a brine graduation tower encased in a pyramid. They can have a brine bath, a massage, or a chosen skin care treatment, all provided by the spa complex Marusza Geothermics.



Centrum Kultury Teatr

to instytucja mieszcząca się w dwóch budynkach: w dawnym Teatrze Ziemi Pomorskiej oraz Klubie Akcent.

Od początku swojego istnienia, czyli od 1991 roku, Centrum Kultury Teatr prowadzi szeroko zakrojoną działalność impresaryjną w zakresie teatru, muzyki i kabaretu. Jest organizatorem wielu imprez cyklicznych. Do najważniejszych należą: festiwal Grudziądzka Wiosna Teatralna, Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, Koncerty Niedzielne z muzyką klasyczną, przeglądy twórczości młodych „Kieszeń Sceniczna” i Grudziądzkie Amatorskie Prezentacje Artystyczne a także seanse filmowe w ramach DKF.

W czasie trwania sezonu kulturalnego na scenie wystawiane są przedstawienia teatrów z całego kraju, odbywają

The Center of Culture Theater

is an institution located in two separate buildings: in the former Pomerania Land Theater and in the club "Accent".

Ever since it was created in 1991, the Center of Culture Theater has carried out a wide range of impresario-type activities, in the field of theater, music, and cabaret. It organizes many cyclic events. The most important ones are: the Grudziądz Theater Spring Festival, the Grand Finale of the Great Orchestra of Christmas Charity, Sunday Concerts of classical music, the young artist festivals, "Kieszeń Sceniczna" and Grudziądz Amateur Artistic Presentations, and movie shows as part of the Film Discussion Club.

When the cultural season is in full swing, the stage is busy with performances presented by theatrical groups from all



się koncerty muzyki klasycznej, operowej i operetkowej, jazzowej. Zapraszane są najpopularniejsze grupy kabaretowe, które bawią grudziądzką publiczność.

Inną ważną działalnością Centrum Kultury jest organizacja imprez plenerowych. Co roku na Błoniach Nadwiślańskich odbywają się koncerty, w czerwcu z okazji Dni Grudziądza, a w sierpniu w ramach Pożegnania Lata.

Klub Akcent to przede wszystkim propozycje wystawiennicze i koncertowe. W mieszczącej się tu galerii podziwiać można prace wielu, nie tylko grudziądzkich twórców. Wystawiana jest fotografia, malarstwo oraz grafika. Natomiast klubowa scena Akcentu to propozycje cotygodniowych koncertów z różnorodną gatunkowo muzyką. Obok rocka, jazzu, bluesa, folku czy reggae odbywają się również eksperymentalne projekty muzyczne.

over Poland. It is alive with concerts of music: classical, opera, operetta, jazz. The most popular cabaret groups are invited to entertain the Grudziądz audience.

"Center of Culture" is also actively involved in organizing outdoor events. Every year in June on the riverside common the Grudziądz Days are celebrated with concerts; another mass event of this kind taking place there is the Farewell to Summer Concert.

The "Accent" club organizes mostly exhibitions and concerts. In the gallery on the club's premises graphic works by Grudziądz artists, and not only, are displayed: photographs, paintings, drawings. The club's stage every week is a venue of concerts of widely different music. Beside rock, jazz, blues, folk or reggae, experimental music projects are presented, too.





Grudziądzka cytadela

Grudziądzka twierdza została wzniesiona przez Prusaków w 1789 r. i miała służyć obronie przed Rosją. Jedną z największych w Europie i najlepiej zachowanych fortyfikacji z czasów pruskich.

Ponieważ na co dzień w murach twierdzy kwateruje wojsko, zwiedzanie jej wewnątrz jest możliwe głównie przy okazji świąt narodowych: 3 maja i 11 listopada. W pozostałym czasie można wejść do środka z przewodnikiem, ale trzeba wcześniej uzyskać zgodę dowódcy jednostki i zarezerwować termin. Uczestnicy wycieczki przez ponad dwie godziny przemierzają 12 km podziemnych korytarzy i chodników, zwiedzają Bramę Górną, suchą fosę i bastiony, a w Starej Prochowni można obejrzeć zbiór pamiątek związanych z cytadelą.

The Grudziądz citadel

The Grudziądz citadel was constructed by the Prussians in 1789 and it was designed as a defense point against Russia. It is one of the largest in Europe and one of the best preserved Prussian fortifications.

Because nowadays Polish troops are stationed in this stronghold, it can only be visited during the national holidays, on May 3 and November 11. At other times it can be visited with a guide, after arranging the date and obtaining the commander's permit. A regular trip comprises walking down 12 km of underground corridors, visiting the High Gate, the dry moat and the bastions. In the Old Gunpowder Works there is a permanent display of memorabilia connected with the citadel.



Grudziądzka Spółdzielnia Mleczarska

86-300 Grudziądz, ul. Rapackiego 12/14
tel. 56 461 36 61, 461 36 58
fax 56 461 36 54
e-mail: gsmlecz@cgr.pl
www.mleczarnia.grudz.pl

Historia Grudziądzkiej Spółdzielni Mleczarskiej sięga 1907 roku. Odwołujemy się do daty powstania naszej firmy, ponieważ wierzymy, że nasza długoletnia historia czyni nas wiarygodną marką produkującą nabiał.

Od początku istnienia na pierwszym miejscu stawiamy zdrowie i zadowolenie naszych Klientów, dlatego nasze przetwory są wytwarzane bez dodatku konserwantów czy mleka w proszku. Ponad stuletnie doświadczenie w przetwórstwie mleczarskim oraz dbałość o jakość na każdym etapie produkcji gwarantują najwyższą jakość naszego asortymentu.

Potwierdzeniem uznania dla naszych produktów jest:

- przynależność do Europejskiej Sieci Regionalnego Dziedzictwa Kulinarne;
- nagroda konsumenta „Najlepsze w Polsce” dla serka homogenizowanego o smaku waniliowym;
- wygrana serka homogenizowanego o smaku waniliowym w konkursie: „Najlepszy Produkt Spożywczy Pomorza i Kujaw 2018”;
- nagroda „Docień Polskie” przyznana śmietanie homogenizowanej 18%.

Dokładamy wszelkich starań, aby mleczarnia ciągle się rozwijała. Dlatego w 2019 roku zdecydowaliśmy się wyjść naprzeciw oczekiwaniom oraz wymaganiom konsumentów i postanowiliśmy zaoferować nasze produkty również w szklanych słoikach. Chcąc podkreślić wieloletnią tradycję naszego przedsiębiorstwa, nasze wyroby pakowane w szkle opatrzone są szyldem „Mlecznej Manufaktury”.



Marina Grudziądz

Miłośników turystyki i sportów wodnych zaprasza nowa marina usytuowana na prawym brzegu Wisły, w zrewitalizowanym, historycznym porcie Schulza.

Na wodniaków czeka tu nowoczesna keja z 14 miejscami dla jachtów, łodzi motorowych czy houseboatów, z bezpośrednim dostępem do wody i prądu. Do dyspozycji cumujących w przystani pozostają sanitariaty i prysznice. Na półwyspie portowym znajduje się również 12 miejsc dla kamperów z dostępem do prądu.

W kompleksie Mariny jest zlokalizowany obiekt noclegowo-konferencyjny z 28 miejscami. W tym samym budynku mieszczą się dwie sale przeznaczone do organizacji szkoleń i konferencji.

Grudziądz Marina

Amateurs of water sports and tourism are invited to the new marina situated on the right-hand bank of the Vistula, in the revitalized historical Schulz port.

The mariners will find here a modern quay for 14 watercraft: yachts, motorboats or houseboats, all sites with direct access to electricity and running water. There are bath facilities with showers, and toilets available to guests of the marina. 12 sites for campers with access to electricity are also prepared.

The Marina complex comprises also an accommodation and conference facility for 28 participants. The building has two rooms specially designed for conferences and training courses.



LAPP CONNECTO

Lapp Connecto Polska Sp. z o.o. jest częścią międzynarodowej Grupy Lapp - światowego lidera w produkcji kabli i przewodów elektrycznych.

Naszą specjalnością jest produkcja wiązek elektrycznych, paneli sterowniczych i szaf rozdzielnych do różnego rodzaju maszyn i urządzeń.

Produkujemy wiązki elektryczne o długości od kilku centymetrów do ponad 30 metrów i od dwóch do ponad 1000 przewodów w jednym wyrobie.

Dzięki wysokiej jakości i terminowości dostaw cieszymy się zaufaniem naszych Klientów, którymi są firmy z branży górniczej, kolejowej, transportowej, przemysłu drzewnego, produkcji wind czy przeładunków portowych.

Nasze wyroby dostarczamy do ponad 40 Klientów w całej Europie.

Od lat jesteśmy związani z Grudziądzem, z czego jesteśmy bardzo dumni i zadowoleni.



LAPP CONNECTO

Lapp Connecto Polska Sp. z o.o., 86-300 Grudziądz, ul. Waryńskiego 32-36
tel. 56 642 51 66, mobile: +48 505 034 108,



Obalamy mit mówiący o tym, że latać mogą tylko wybrani, udowadniamy że jest inaczej i pokazujemy, że lotnictwo w dzisiejszych czasach dostępne jest niemal dla każdego.



**ROZPOCZNIJ
OD LOTU ZAPOZNAWCZEGO!!!**



**AEROKLUB
NADWIŚLAŃSKI**
Lotnisko Lisie Kąty

Jeśli macie jakieś pytania to prosimy o kontakt, chętnie pomożemy rozwiązać wszelkie wątpliwości oraz udzielimy wyczerpujących odpowiedzi.
tel.: 607-092-600
e-mail: wyszkolenie@lisie.pl; www.lisie.pl



ZAPRASZAMY!!!

**SZUKASZ WYJĄTKOWEGO MIEJSCA
NA ORGANIZACJĘ UROCZYSTOŚCI
CHRZTU, WESELA, ROCZNICY, PRZYJĘCIA, URODZIN ... ?**

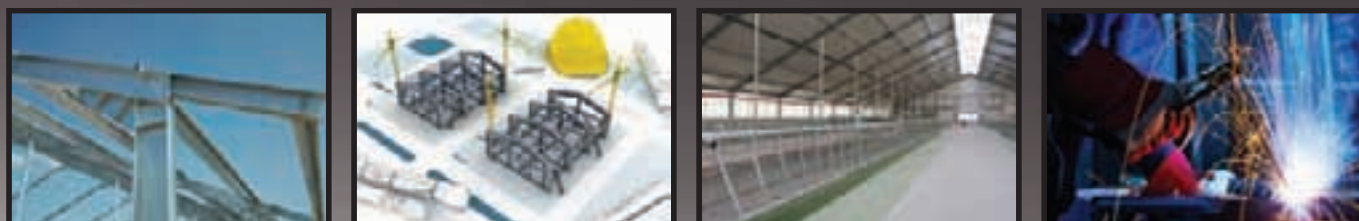


- mała sala do 40 osób
 - duża sala do 120 osób
 - hangar do 200 osób
- Dla gości bezpłatny parking

tel.: 601-670-657
e-mail: hostel@lisie.pl



PROJEKTOWANIE, NOWOCZESNE TECHNOLOGIE
PRODUKCJA KONSTRUKCJI STALOWYCH
ZGODNIE Z ISO 9001, ISO 3834, ISO 1090
AGROBUDOWNICTWO
CYNKOWANIE OGNIOWE – ISO 1461



INOFAMA S.A. to inowrocławska firma z wieloletnią tradycją, która zajmuje się projektowaniem i produkcją wszelkiego rodzaju konstrukcji stalowych, sprzętu rolniczego, hodowlanego i wyrobów dla ochrony środowiska oraz świadczeniem usług cynkowniczych. Posiadamy nowoczesne biuro konstrukcyjne, dysponujemy nowoczesną i wydajną cynkownią ogniową. Naszą dewizą jest najwyższa jakość i terminowość wykonywanych usług oraz stały rozwój prowadzący do ulepszenia jakości i zwiększenia konkurencyjności naszych artykułów, zdobycia pozycji czołowego producenta wyrobów metalowych, ocynkowanych metodą ogniową. Wszystkie nasze działania zmierzają do osiągnięcia satysfakcji odbiorców oraz takiej jakości wyrobów, która pozwoli utrzymać dobrą renomę na rynku.



INOFAMA S.A.

88-100 Inowrocław, ul. Metalowców 7
tel. +48 52 355 02 60, fax +48 52 353 38 16
e-mail: handel@inofama.com.pl, www.inofama.com.pl



INOWROCLAW





Inowrocław

Miasto - uzdrowisko

Inowrocław to piąte co do wielkości miasto województwa kujawsko-pomorskiego, liczące blisko 75 tys. mieszkańców i zajmujące 30 km².

Wizytówką miasta jest 85-hektarowy Park Solankowy z obiektami sanatoryjnymi, pijalnią wód oraz tężnią solankową. Dywany kwiatowe, malownicze stawy oraz fontanny budzą zachwyt turystów oraz kuracjuszy. W Inowrocławiu można zobaczyć kamienne romańskie kościoły z XII wieku oraz zabytki pamiętające średniowieczne początki Polski. Dzięki tej spuściźnie miasto znajduje się na Szlaku Piastowskim.

The spa city

Inowrocław is the fifth largest town of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, with the population of 75 thousand and the area of 30 km².

The city's drawing card is the 85-ha Brine Park, with many sanatoriums, a pump room, and brine graduation towers. Flower carpets, picturesque ponds and fountains delight tourists and convalescents. Visiting the city, one may encounter 12th-century Romanesque churches and historical monuments going back to the origins of the Piast state. Due to its heritage Inowrocław has been included in the Piast Trail.



Miasto na soli

Inowrocław często nazywany bywa „miastem na soli”, ponieważ leży na potężnym wsadzie solnym. Już w 1875 roku powstało tu uzdrowisko, w którym do dziś wykorzystuje się tutejsze bogactwo naturalne sól oraz solankę.

Inowrocław szczyci się bogatą i długą historią, ale zachowane obiekty architektoniczne nie odzwierciedlają jej w pełni, na co wpływ miały burzliwe dzieje tej ziemi. W średniowieczu miasto było najważniejszym ośrodkiem politycznym i handlowym na pograniczu polsko-krzyżackim. Liczne wojny dokonały ogromnych spustoszeń, nie przetrwał ani zamek książęcy, ani wspaniała wieża ratuszowa, ani większość zabytkowych domów.

The city on salt

Inowrocław is often called the “city on salt” due to its location on a massive salt dome. As early as 1875 a spa was founded here, making use of the local natural resources: salt and brine.

Inowrocław boasts a rich and long history, to which the preserved architecture does not do justice. This is because of the turbulent past of the region. In the medieval period the city was the most important political and trade center on the Polish-Teutonic border. It was ravaged by numerous wars. Neither the ducal castle nor the magnificent town hall tower has survived, and many historical buildings have been destroyed.

Inowrocław to miasto położone nad brzegami Noteci. Jest tytułową stolicą Kujaw Zachodnich. Nazywane również „miastem na soli”, bowiem największym bogactwem tej rozpostartej na Równinie Inowrocławskiej miejscowości uzdrowskiej są występujące w jej podłożu bogate złoża soli. Jak pisze Pliniusz Starszy „totius corporibus nihil esse utilius - sale et sole”, czyli ze wszystkich rzeczy najbardziej użyteczne są sól i słońce.

Miasto jest ważnym węzłem kolejowym o znaczeniu ogólnopolskim. Leży nasz szlaku łączącym północ kraju z południem - największe znaczenie ma zelektryfikowana magistrala węglowa Gdynia - Katowice. Tu krzyżują się również ważne drogowe trasy komunikacyjne. Jedynym szlakiem wodnym jest Notec, będąca prawobrzeżnym dopływem Warty, która przez system kanałów i Brdę łączy się z Wisłą. Międzynarodowy transport powietrzny zapewnia miastu pobliski Port Lotniczy im. Ignacego Jana Paderewskiego w Bydgoszczy.

The city situated on the banks of the River Noteć is the nominal capital of the Western Kuyavia. Inowrocław is a health resort located on the Inowrocław Plain. Its major resource are rich deposits of salt, and that is why it is sometimes called "the city on the salt". As Plinius the Elder says, "totius corporibus nihil esse utilius - sale et sole", which means that "for the whole body nothing is more beneficial than salt and sun".

The city is a major railway hub of national significance. A railway route connecting the north with the south of Poland passes through Inowrocław; the most important is the electrified main line Katowice-Gdynia, joining Silesia with the Baltic ports. Inowrocław is also a major road junction. The only waterway is the River Noteć (which flow in to the Warta), connecting the Vistula with the Oder, through the Warta, Brda and the channels system. The Ignacy Jan Paderewski Airport in Bydgoszcz provides international air transportation.

Kościół imienia Najświętszej Maryi Panny

najstarszy kościół Inowrocławia i jeden z najstarszych na Kujawach, sięgający metryką końca XII wieku. Pełni funkcję kościoła parafialnego, a od 2008 roku nosi tytuł bazyliki mniejszej.

The Blessed Virgin Mary Church

is the oldest church in Inowrocław and one of the oldest in Kuyavia, dating back to the late 12th century. It is a parish church, and since 2008, a basilica minor.



Park solankowy

Inowrocław jest miastem uzdrowskim, którego największą atrakcją jest piękny około 85-hektarowy park z drugą co do wielkości w Polsce tężnią solankową. Jest to jedyna w kraju tego rodzaju budowla w kształcie wieloboku, co podnosi znacznie jej walory lecznicze. Nowoczesna baza sanatoryjna oraz szeroki wachlarz usług leczniczych sprawia, że każdego roku w Inowrocławiu leczy się blisko 30 tys. kuracjuszy.

W malowniczej scenerii dywanów kwiatowych i palm odbywa się wiele koncertów, wystaw i innych popularnych imprez plenerowych. Niewątpliwie to właśnie uzdrowskie zalety Inowrocławia są jego największym atutem i impulsem do dalszych inwestycji. Tężnia, palmiarnia z pijalnią wód i rozbudowa nowej części Solanek - to tylko niektóre z inwestycji, które wskazują na ogromny potencjał turystyczny tego miejsca.

The Brine Park

Inowrocław is a health resort, and its biggest attraction is the beautiful park with the second largest in Poland complex of brine graduation towers. It is the only construction of this kind in Poland that is laid out on the plan of two connected polygons, which enhances its curative effect. The cutting-edge sanatoria facilities and a wide range of treatments each year draw to Inowrocław about 30 thousand convalescents.

Many concerts, exhibitions and other outdoor events are organized in the park's picturesque setting of flower carpets and palm trees. Undoubtedly the main asset of Inowrocław are its spa facilities, encouraging to expand and upgrade this area. The renovation of the brine towers, the new pump room, the development of the new section of the Brine Park - these projects attest to a huge tourism potential of this place.





Inowrocław to miasto, w którym nie można narzekać na nudę. Każdego roku w solankowym grodzie odbywa się kilkadziesiąt imprez kulturalno-sportowych. Ogromna frekwencja pozwala twierdzić, że wiele z nich na stałe wpisało się w życie mieszkańców Inowrocławia oraz przyjezdnych. Co roku przyciągają one do miasta na soli tysiące turystów

Inowrocław is a place where one can never be bored. Every year in "the brine city" several dozen cultural and sports events take place. Many of these massively attended events have become permanently inscribed in the lives of the inhabitants and the visitors. Thousands of tourists flock to the city, where they not only rest and relax but have great fun as well.



i kuracjuszy, którzy w Inowrocławiu leczą się, wypoczywają, znakomicie się bawiąc.

Ino-Rock Festival, Ogólnopolski Festiwal Młodzieżowych Orkiestr Dętych czy Ogólnopolski Festiwal Małych Form Teatralnych „Arlekinada” to imprezy, które od lat tworzą wizytówkę miasta. „Zaplanuj sobie Inowrocław” to hasło, którym

Ino-Rock Festival, The All-national Youth Brass Bands Festival, the All-national Small Theater Forms Festival “Arlekinada”, are events that have drawn the highest praise from participants coming from all over Poland. “Plan your Inowrocław”, this is the watchword with which the Town Council encourages the community to take part in the organized events.





Kujawskie Centrum Kultury

The Kuyavian Center of Culture

Urząd Miasta zachęca do uczestnictwa w organizowanych przedsięwzięciach. Cechą charakterystyczną inowrocławskich wydarzeń jest ich ogromna różnorodność. W bogatym repertuarze kulturalno-sportowym miasta każdy znajdzie coś dla siebie. Seniorzy, rodziny z dziećmi, młodzież oraz kuracjusze tutejszych sanatoriów.

A distinctive feature of entertainment provided for the Inowrocław community is its striking variety - everyone will find something to their taste. Old age pensioners, families with children, the young "30 plus" years old, will certainly find their favorite form of entertainment in the wide cultural and sports offer.

administruje Teatrem Miejskim, znajdującym się przy placu Klasztornym 2 z salą teatralną na 371 miejsc. Obiekt dysponuje profesjonalnym nagłośnieniem, oświetleniem i mechaniką sceny. KCK prowadzi także Galerię Miejską i Galerię „Tymczasem”, Salę Wystaw Czasowych oraz Galerię w Ratuszu, w których odbywają się cykliczne wystawy twórców.

the Center manages the City Theater, located at Klasztorny Square, which has an auditorium with 371 seats. The building is equipped with professional sound system, lighting, and stage engineering solutions. The KCC also manages several galleries: "Miejska", "Tymczasem", Temporary Exhibition Room, and the Gallery in the Town Hall.

Ławeczka gen. Władysława Sikorskiego / The General Sikorski memorial bench



KCK
KUJAWSKIE CENTRUM KULTURY

TEATR

12 Innowrocłanka
Gala Operowa - Operetkowa
1-4 sierpnia 2014 r.
SOBOTA, 2 sierpnia, godz. 19:00
Teatr Lestni
operetka
Hrabina Marica
muz. Emmerich Kalman
Innowrocłanka Orkiestra Promenade
Jacek Wachanek - dyrygent
solista Opory NOVA
w Bydgoszczy

GALERIA MIEJSKA
INSTYTUT PRYMASA JÓZEFA GLEMPA
WYSTAWA SOLNICTWA

REMSOD Sp. z o.o.

ul. Fabryczna 4, 88-101 Inowrocław

tel. +48 (52) 354 98 10

remsod@remsod.pl, www.remsod.pl

REMSOD®

Spółka **REMSOD** jest przedsiębiorstwem prywatnym powstałym w 2001 roku. To nowoczesny zakład świadczący usługi w zakresie: obróbki skrawaniem, obróbki plastycznej i cieplnej, hartowania indukcyjnego elementów obrotowych jak również malowania zgodnie z normą Norsok M 501, produkcji konstrukcji stalowych wraz z zabezpieczeniem antykorozyjnym, wykonawstwa nowych części i urządzeń oraz remontów instalacji przemysłowych.

Przemysł offshore

Wieloletnie doświadczenie w zakresie produkcji i dostaw konstrukcji stalowych dla przedsiębiorstw działających w offshore.

Przemysł maszynowy

Jesteśmy producentem specjalizującym się w wytwarzaniu różnego rodzaju części i podzespołów maszyn oraz urządzeń.

Przemysł chemiczny

Zakres naszych dostaw obejmuje orurowanie technologiczne i przesyłowe, a także aparaty i urządzenia.

Przemysł farmaceutyczny

Wieloletnie doświadczenie w sektorze farmacji pozwala nam sprostać oczekiwaniom najbardziej wymagających klientów.

Przemysł automotive

Jesteśmy uznanym na arenie międzynarodowej dostawcą oprzyrządowania do pras i robotów spawalniczych.

Utrzymanie ruchu

Z powodzeniem prowadzimy utrzymanie ruchu w produkcji ciągłej - 7 dni w tygodniu przez 24 godziny na dobę.

Pozostałe usługi

Wykonujemy prefabrykację, naprawy i montaż wszelkiego rodzaju konstrukcji przemysłowych i budowlanych ze stali węglowych i stopowych.



NASZE PRODUKTY DOCIERAJĄ DO KLIENTÓW NA CAŁYM ŚWIECIE



Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu

**Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu istnieje od 1867 roku.
Skutecznie łączy misję spółdzielczą z nowoczesnym
i efektywnym biznesem.**



Prezes Zarządu
Beata Wierzbicka-Skroś



Stawiamy na:

- dobre relacje z Klientami
- efektywność
- otwartość
- zaufanie
- partnerstwo

Wyróżnia nas:

- relacyjność
- indywidualne podejście do klienta
- elastyczność, umiejętność szybkiego dostosowania oferty do wyzwań rynkowych

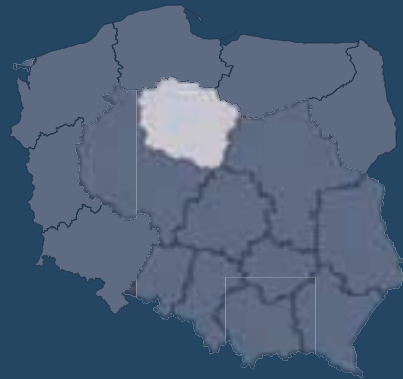
Zaczątki działalności Banku Spółdzielczego w Inowrocławiu sięgają roku 1867, kiedy w Inowrocławiu powstało Polskie Towarzystwo Pożyczkowe dla miasta i pobliskich wsi pod nazwą "Spółka Kujawska". Akt powołania do życia Banku Inowrocławskiego nie był tylko posunięciem gospodarczym, lecz przede wszystkim patriotycznym. Wydarzenie to bardzo ożywiło życie gospodarcze regionu. Członkowie Banku Spółdzielczego są dumni z jego przeszłości oraz z roli, jaką odegrał w budzeniu narodowej świadomości. Uchwałą zebrania przedstawicieli z 24.03.1973 r. Bank Ludowy zmienił nazwę na Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu.

Obecnie Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu jest bankiem o bogatej ofercie produktowej, którą systematycznie rozwija i unowocześnia. Jednocześnie stale poszukuje nowych możliwości i doskonali wszystkie procesy zachodzące w Banku. Bank należy do grupy banków zrzeszonych w Spółdzielczej

Grupie Bankowej. Ponadto jest uczestnikiem Spółdzielczego Systemu Ochrony SGB, który obok Bankowego Funduszu Gwarancyjnego dodatkowo zapewnia bezpieczeństwo funkcjonowania Banków Spółdzielczych.

Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu jest blisko klientów. Wspiera lokalną społeczność, włącza się w rozmaite akcje o charakterze społecznym i charytatywnym. Wspiera finansowo lokalne inicjatywy oraz organizacje społeczne, tym samym inwestuje w kapitał na poziomie lokalnym, dzięki temu pieniądze pozostają w regionie.

Zapraszamy!



województwo kujawsko-pomorskie Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powierzchnia:	17 971,34 km ²	area:
populacja:	2 084 524 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	116 os./km ²	population density:
miasta na prawach powiatu:	4	city counties
powiaty:	19	counties
gminy miejskie:	17	urban communes
gminy miejsko-wiejskie:	35	urban-rural communes
gminy wiejskie:	92	rural communes

Powiaty / Counties



Lubię tu być

Dynamika dziejów to także zmiana podziałów administracyjnych. Działań takich dokonuje się często w sposób wysoce nieuzasadniony, często czyniąc to dla samej zmiany, politycznego widzimisię. Tak stało się w 1976 roku, gdy 17 stabilizujących się polskich regionów w formie województw rozdrobniono na 49-członową miazgę, likwidując przy okazji tradycyjne w tej części Europy subregiony, w Polsce zwane powiatami. Ich skala była na miarę możliwości komunikacyjnych średniowiecznego człowieka, ale też na miarę percepcji każdego, także współcześnie żyjącego. Nikt z nas przecież nie jest w stanie ogarnąć i pojąć zbyt wielkiej przestrzeni, na której więzi rwą się i rozptywiają. Każdy powinien mieć, ma swoje gniazdo, w którym spełnia swe dzieje, ale też dzieje wspólne oplatają go. Trwają w pamięci. Dlatego też matych ojczyzn nigdy nie udało się wymazać, skazane na niebyt obecne były w pamięci. Przetrwaty.

Gdy w 1999 roku doszło do kolejnej reformy administracyjnej, to powiaty wyłyły na nowej mapie województwa kujawsko-pomorskiego w całej swej sile tradycji i kultury. Bo siłą powiatów jest właśnie zachowanie dorobku kulturowego przodków, na którym następcy nadbudują swój nowy dorobek.

Rola powiatów w zróżnicowanym kulturowo województwie kujawsko-pomorskim jest szczególna. To one niosą tradycję naszych historycznych krain: Kujaw, Pałuk, Krajny, Ziemi Dobrzyńskiej, Ziemi Chełmińskiej. Przecież takie grody jak Bydgoszcz, Inowrocław, Włocławek, Mogilno, Nakło, Tuchola, Świecie, Grudziądz, Golub-Dobrzyń, Brodnica, Toruń są na wszystkich mapach historycznych i wiążą się z nimi wydarzenia dziejowe, często w skali ogólnopolskiej. To stolice powiatów, choć ich rola jest obecnie, w zdecentralizowanym i spluralizowanym państwie mniejsza niż niegdyś, są dla mieszkańców innych regionów, ale też państw, hasłami wywoławczymi. Wystarczy wymienić ich nazwy, a już na mapie pamięci i świadomości zapala się światełko określające położenie, zarówno w przestrzeni, jak i w czasie. Nazwy te bowiem przeszły przez całe dzieje i utrwaliły się w pamięci wszystkich, którzy choć trochę liźnęli historii.

dr Stefan Pastuszewski



powiaty/counties:

aleksandrowski, brodnicki, bydgoski, chełmiński, golubsko-dobrzyński, grudziądzki, inowrocławski, lipnowski, mogileński, nakielski, radziejowski, rypiński, sępoleński, świecki, toruński, tucholski, wąbrzeski, włocławski, żniński

miasta na prawach powiatu/
city counties:

Bydgoszcz, Grudziądz, Toruń, Włocławek

Historical dynamics involves also changing administrative divisions. Such actions are often undertaken very arbitrarily, for the sake of change per se, for political whims. This is what happened in 1976, when 17 Polish regions consolidating themselves as voivodeships had been dismembered into the forty-nine-segment pulp, obliterating the subregions, longstanding in this part of Europe, the counties called in Polish poviats. The size of these traditional territorial units was adequate to a medieval man's capacity for mobility, but also adequate to perceptive abilities of every human, even a modern man. None of us, after all, can grasp too vast a space in which ties break and dissolve. Each person should have a shelter, a nest, within which their individual lives follow their course, and within which they are intertwined with the larger historical process. Common history is preserved in memory. That is why the little homelands have never been effectively eradicated. Doomed to oblivion, they have remained present in memory. They have survived.

When in 1999 another administrative reform was implemented, the poviats emerged on the new map of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship powered by the tradition and culture behind them. For the strength of poviats lies in the preservation of the cultural heritage of ancestors, to which descendants add their own contribution.

The role that poviats play in the culturally diversified Kuyavian-Pomeranian Voivodeship is special indeed. They carry on the tradition of our historical lands: Kuyavia, Pałuki, Krajna, the Dobrzyń Land, the Chełmno Land. The towns of the region such as Bydgoszcz, Inowrocław, Włocławek, Mogilno, Nakło, Tuchola, Świecie, Grudziądz, Golub-Dobrzyń, Brodnica, Toruń, are always represented on historical maps and associated with major past events, often of a nationwide significance. They are seats of the poviats. Their role in the present democratic and pluralistic state is not as crucial as it used to be; nevertheless, they have retained their evocative power for inhabitants of other regions or perhaps even other countries. Their names conjure up in memory and in consciousness their coordinates, both spatial and temporal. They have endured throughout the ages and have stuck in the memory of those who possess even basic knowledge of history.

dr Stefan Pastuszewski

6 MLN TON W SILOSACH BIN GWARANCJĄ WYSOKIEJ JAKOŚCI ZIARNA



SILOSY ZBOŻOWE z aktywną wentylacją
SILOSY PASZOWE
SILOSY LEJOWE
WIATY I HALE



INFORMACJA I ZAMÓWIENIA także telefonicznie:
 „BIN” Sp. z o.o. 87-700 Aleksandrów Kujawski, ul. Narutowicza 12
 • Dział Handlowy: tel. 54 282 88 00-03, fax 54 282 88 63
 • Dział Projektowo-Handlowy: tel. 54 282 88 25-26
 bin@bin.net.pl www.bin.agro.pl



Ciechocinek - tężnie / the graduation towers



powiat **aleksandrowski**

ALEKSANDRÓW KUJAWSKI COUNTY



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powierzchnia: 475,61 km² area:
 populacja: 55 477 osób/people population:
 gęstość zaludnienia: 116,9 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Aleksandrowie Kujawskim

The County Office in Aleksandrów Kujawski

ul. Juliusza Słowackiego 8, 87-700 Aleksandrów Kujawski
 tel. 54 282 79 00, fax 54 282 79 28
 www.aleksandrow.pl, e-mail: sekretariat@aleksandrow.pl

gminy/communes:

Aleksandrów Kujawski, Bądkowo, Koneck, Raciążek, Waganiec, Zakrzewo

miasta/towns:

Aleksandrów Kujawski, Ciechocinek, Nieszawa



Ciechocinek - park zdrojowy / the health park





Ciechocinek - fontanna „Jaś i Małgosia” / the fountain “Hansel and Gretchen”
 Aleksandrów Kujawski - pałac Trojanowskich / the Trojanowski Palace
 Ciechocinek - dworek prezydenta RP / the President Mościcki Villa
 Ciechocinek - park zdrojowy / the Health park

Przystań wodna w Ciechocinku oferuje kajaki i rejsy statkiem po Wiśle. Unikatową atrakcją jest - przypominający parostatek - prom w Nieszawie, łączący kujawski i dobrzyński brzeg Wisły.

Miłośników przyrody zainteresują pełne runa leśnego ostępy poligonowych lasów, meandry rzeczki Tążyny i objęta programem Natura 2000 „Nieszawska Dolina Wisły”. Wiślane łąki, starorzecza i wyspy są miejscem gniazdowania rzadkich gatunków ptaków oraz odpoczynku ptaków migrujących. W Służewie i Ostrowąsie znajdują się zagospodarowane turystycznie jeziora, gdzie w sezonie letnim można wypocząć na piaszczystych plażach, bezpiecznie popływać i wypożyczyć sprzęt pływający.

Miłośnicy kultury znajdą coś dla siebie w bogatej ofercie koncertów, wydarzeń artystycznych i festiwali. Na szczególną uwagę zasługują Aleksandrowski Międzynarodowy Festiwal Dwóch Cesarzy, odbywający się w Ciechocinku oraz: Międzynarodowy Festiwal Piosenki i Kultury Romów, Festiwal Operowo-Operetkowy, Happy Jazz i Spotkania z Folklorem Kujaw i Ziemi Dobrzyńskiej. W sezonie turystycznym na deskach ciechocińskiego Teatru Letniego grane są przedstawienia i koncerty. Są też Artystyczne Spotkania Zamkowe w Raciążku, Nieszawskie Spotkania z Chopinem i Koncert Na Wodzie z nieszawskiego promu, Wagański Festiwal Orkiestr Dętych oraz doroczne targi Partnerstwo z Kuchnią Ziemi Kujawskiej.

W Nieszawie na uwagę zasługuje monumentalny kościół św. Jadwigi Śląskiej z 1468 r. z pięknymi stallami, a także zabytkowe, murowane świątynie w Służewie, Grabiu, Bądkowie, Otlóczynie, Konecku, Zbrachlinie, Ciechocinku, Aleksandrowie Kujawskim, Ostrowąsie i Raciążku. W tym ostatnim mieści się muzeum parafialne, w którego zbiorach znajduje się ornat wykonany przez królową Jadwigę Andegaweńską podczas jej pobytu na zamku w Raciążku. Warte odwiedzenia są też drewniane kościoły w Sędzinie, Łowiczku, Straszewie, Zakrzewie oraz odrestaurowana cerkiew w Ciechocinku, zbudowana w stylu zauralskim.

A harbor in Ciechocinek is a place where you can rent a canoe or embark on a cruise on the Vistula River. A unique attraction is the ferry in Nieszawa, resembling an old-fashioned steamboat and joining the Kuyavian bank of the Vistula with the Dobrzyń Land one.

Lovers of nature will explore thick woods on the former testing ground, full of fruits of the forest, the meandering Tążyna rivulet, or the “Nieszawa Vistula Valley” protected by the Nature 2000 program. Sandbars, islets, and old river beds of the Vistula provide a breeding ground for rare aquatic species of birds, and a resting place for migrating ones. In Służew and Ostrowąsie there are tourist-friendly lakes, where in summer you can relax on sandy beaches, swim in safe conditions or rent canoes or pedal boats.

Culture-minded ones will find something to their palate in a wide range of concerts, artistic events and festivals. Especially recommendable are the Aleksandrów International Festival “Two Emperors” organized in Ciechocinek, as well as the International Festival of the Roma Song and Culture, the Festival of Opera and Operetta, Happy Jazz, and Evenings with the Folklore of Kuyavia and the Dobrzyń Land. In summer these are presented on the stage of the Ciechocinek Summer Theater. Other artistic events include Artistic Evenings in the Castle of Raciążek, the Chopin Evenings, and the Concert on the Water on board the ferry, the last two taking place in Nieszawa, the Wagań Festival of Brass Bands, and the annual fair Partnership with the Kuyavian Food.

A remarkable historical monument in Nieszawa is the huge Gothic church from 1468, dedicated to St. Hedwig of Silesia, with beautiful choir stalls. Other historical brick churches worth seeing are located in Służew, Grab, Bądków, Otloczyn, Koneck, Zbrachlin, Ciechocinek, Aleksandrów Kujawski, Ostrowąsie and Raciążek. Tourists may also visit the wooden churches in Sędzina, Łowiczek, Straszewo, and Zakrzewo, as well as the restored Orthodox church in Ciechocinek, designed in the Trans-Ural style.

Nieszawa - gotycki kościół św. Jadwigi i przeprawa promowa / the Gothic church and the ferry

Powiat aleksandrowski ma charakter równinny. Żyzna gleba pozwala na rozwój rolnictwa. Atrakcyjne walory krajobrazowe i przyrodnicze od dawna sprzyjają rozwojowi turystyki i rekreacji. Na stałe zagościło tu wiele imprez kulturalnych.

The land in Aleksandrów County is flat. Its rich soil enables the development of agriculture. It permanently hosts many cultural events.

Atrakcyjne walory krajobrazowe i przyrodnicze powiatu sprzyjają rozwojowi turystyki i rekreacji. Na gości czeka dobrze przygotowana baza turystyczna, głównie uzdrowiska Ciechocinek. Do dyspozycji są: korty tenisowe, baseny, hale sportowe, boiska wielofunkcyjne, ściana wspinaczkowa, park linowy i skatepark. Na uwagę zasługuje, leżący w bezpośrednim sąsiedztwie tężni, Camping Ciechocinek wraz z rozległym, bezpłatnym parkingiem dla gości. W bezpośrednim sąsiedztwie tężni nr 1 wyznaczony został rezerwat halofitów, czyli stonorośli.

W strefie wokół tężni w Ciechocinku panuje dobroczynny dla dróg oddechowych, pełen ozonu i jodu mikroklimat. Pracująca od ponad 170 lat zabytkowa warzelnia soli mieści jednocześnie muzeum. Warzelnia, wraz z tężniami i charakterystyczną fontanną „Grzyb” tworzą linię produkcyjną, dzięki której Przedsiębiorstwo Uzdrowisko Ciechocinek S.A. z odparowywanej na tężniach solanki pozyskuje sól spożywczą.

The county's landscape and nature assets stimulate the growth of tourism and recreation. Many tourist facilities are provided for guests, mainly in the Ciechocinek spa area. Tennis courts, swimming pools, sports fields, the climbing wall, the rope park, and the skate park, are available to holiday-makers. Not far from the graduation towers, there is a camping area with a vast free parking lot for its residents. A nature reserve for halophytes has been set up next to the graduation towers.

The area of the graduation towers has a microclimate filled with iodine and ozone, beneficial for respiratory tracts. The historical salt-works, a technical monument in itself, has been in operation for over 170 years. It is also the seat of a museum. The salt-works, together with the graduation towers and the characteristic fountain called the “Mushroom”, forms a production line thanks to which the company “Uzdrowisko Ciechocinek S.A” obtains cooking salt from the brine evaporated in the graduation towers.





Jablonowo Pomorskie - Pałac Narzymskich / The Narzyski Palace

Górzno - kościół pw. św. Krzyża / the Holy Cross church

Brodnica - pomnik Anny Wazówny / the Anna Wazówna statue

Brodnica

Drwęca

Brodnica - Brama Chelmińska / The Chelmno Gate



PRZEDSIĘBIORSTWO ENERGETYKI CIEPLNEJ Spółka z o.o.

87- 300 Brodnica, ul. Lidzbarska 33, tel. 56 646 20 33

W 1992 r. decyzją Rady miasta powstała spółka z o.o. z 100 % udziałem gminy Miasta Brodnicy.

PEC Spółka z o.o. dostarcza ciepło za pośrednictwem sieci ciepłowniczej dla celów ciepłej wody użytkowej i do ogrzewania budynków mieszkalnych, użyteczności publicznej, obiektów przemysłowych i handlowych na terenie miasta Brodnicy z elektrociepłowni przy ul. Lidzbarskiej o mocy 30 MW oraz kotłowni gazowej przy ul. Malickiego o mocy 2,72 MW.

25 sierpnia 2017 r. w Warszawie została podpisana umowa z NFOŚiGW o do-

finansowanie projektu pt.: „Poprawa efektywności energetycznej w PEC Sp. z o.o. w Brodnicy” w ramach poddziałania 1.6.1 Źródła wysokosprawnej kogeneracji.

Celem projektu, którego realizacja rozpoczęła się w 2018 r. była modernizacja ciepłowni miejskiej poprzez wykorzystanie gazu ziemnego do produkcji energii cieplnej i elektrycznej w wysokosprawnym skojarzeniu. W wyniku realizacji projektu ciepłownia miejska w Brodnicy stała się elektrociepłownią dzięki modernizacji, rozbudowie i dostosowaniu urządzeń do zainstalowania układu kogeneracji składającego się z trzech silników o łącznej mocy elektrycznej 2,8 MWel oraz 3,585 MW mocy cieplnej.

W planach na 2019 r. jest zainstalowanie dwóch kotłów gazowych w elektrociepłowni przy ul. Lidzbarskiej 33, a w roku 2020 układu kogeneracyjnego o mocy 140 kWel oraz 207 kW mocy cieplnej w kotłowni przy ul. Malickiego.

Powstały układ kogeneracji i instalacja 2 nowych kotłów gazowych w elektrociepłowni przy ul. Lidzbarskiej pozwoli uzyskać ok 60 % ogólnej produkcji cieplnej wytworzonej w elektrociepłowni.

Oprócz tych inwestycji firma nieprzerwanie rozwija miejską sieć ciepłowniczą poprzez podłączenia nowych odbiorców oraz modernizację starych odcinków sieci.



Instalacja technologiczna układu kogeneracji przy ul. Lidzbarskiej 33

Jeden z trzech silników układu kogeneracyjnego przy ul. Lidzbarskiej 33

Kotłownia gazowa przy ul. Malickiego 2



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat brodnicki

BRODNICA COUNTY



powierzchnia: 1038,79 km² area:
populacja: 78 411 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 75,4 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Brodnicy

The County Office in Brodnica

ul. Kamionka 18, 87-300 Brodnica
tel. 56 495 08 00, fax 56 495 08 01
www.brodnica.com.pl, e-mail: starostwo@brodnica.com.pl

gminy/community:

Brodnica, Bartniczka, Bobrowo, Brzozie, Górzno, Jabłonowo Pomorskie, Osiek, Świdziebnia, Zbiczno

miasta/towns:

Brodnica, Górzno, Jabłonowo Pomorskie



Brodnica - Stary Rynek / Old Square Market



Brodnica - ruiny zamku krzyżackiego / the Teutonic Castle ruins
Brodnica - kościół pw. św. Katarzyny / St. Catherine church
Brodnica - Pałac Anny Wazówny / Anna Wazówna Palace
Brodnica - Wieża Mazurska (Bociania) / Mazury Tower (Stork Tower)

oddziaływanie wykracza poza granice województwa. Rangi miastu dodają wybitne zabytki, jak ruiny krzyżackiego zamku z XIV wieku, gotycka wieża ratuszowa, renesansowy pałac królowej Anny Wazówny.

Doskonale zachowana wieża krzyżackiego zamku jest łatwo rozpoznawalną wizytówką Brodnicy. Przyciąga turystów, bowiem zobaczyć z niej można niezwykle widok: świetnie zachowaną brodnicką starówkę z okazałym gotyckim kościołem, dwiema bramami, malowniczym ratuszem i klasycystyczną ewangelicką kirkhą oraz srebrzące się wśród lasów jeziora Pojezierza Brodnickiego.

Tutejszy zamek, będący siedzibą komtura, jeden z największych w państwie krzyżackim, powstał w pierwszej połowie XIV w. Była to ceglana warownia na planie kwadratu 45 x 45 m, ze ścianami sięgającymi ponad 17 m wysokości. W jednym z naroży stanęła potężna, ośmioboczna wieża o dziesięciu kondygnacjach. Miała własną studnię, pełniła więc rolę donżonu, czyli ostatniego punktu oporu, w którym można się było bronić nawet po zajęciu reszty zamku przez nieprzyjaciela.

Muzeum w Brodnicy to cztery placówki mieszczące się w różnych zabytkowych obiektach na terenie miasta. Jedną z nich są piwnice krzyżackiego zamku. Warto zobaczyć tutaj stałą wystawę archeologicznych znalezisk pochodzących z okolic Brodnicy. Wyróżnia się zbiór grotów bettów do kusz, znalezionych w czasie wykopalisk w Słoszewach nad Drwęcą, podobno niemający sobie równych w Europie. Duże wrażenie na zwiedzających robi wystawa rzeźb i detali architektonicznych z tutejszej kaplicy zamkowej. Nastrój ekspozycji osiągnięto dzięki umiejętnemu wykorzystaniu piwnicznych wnętrz. Fragmenty dawnych rzeźb czy maswerków świadczą o bardzo wysokim poziomie artystycznym wyposażenia XIV-wiecznej kaplicy.

impact extends beyond the boundary of the voivodeship. Its prestige is enhanced by important historical monuments such as the ruins of a Teutonic Knights' castle from 14th century, the Gothic tower of the town hall, the Renaissance palace of the Queen Anna Vasa.

The tower of the castle, preserved in excellent condition, is an easily recognizable hallmark of Brodnica. Tourists climb it because it offers a splendid view, encompassing the old town square with the massive Gothic church, the two gates, and the Neoclassical Protestant kirche, plus the lakes twinkling among the woods of the Brodnica Lake District.

The local castle, the seat of a regional commander, was erected in the first half of 14th century. It was a brick stronghold built on a square floor plan, 45m by 45 m, with walls more than 17m high. A huge, octagonal tower with ten floors was constructed in one of the corners. It had its own well, so it served as a donjon, the point of last resistance, enabling a continued defense even after the rest of the castle had been seized.

The Brodnica Museum is housed in four different historical buildings in the town. One division is located in the cellars of the Teutonic Knight's castle. Tourists are highly recommended to see the permanent exhibition of the local archaeological findings. The pride of the place is the collection of heads of crossbow bolts, which is said to be unequalled in Europe, and has been uncovered in the course of excavations in Słoszewy near the Drwęca River. Visitors are much impressed by the exhibition of sculptures and architectural details from the castle's chapel. The special ambience is achieved thanks to the skillful use of the cellars' interiors. The remains of the old sculptures and the tracery are evidence of the very elaborate artistic decoration of the 14th century chapel.

Drwęca

Powiat brodnicki, położony w północno-wschodniej części województwa, nazywany jest krainą 101 jezior. To jeden z najbardziej urokliwych zakątków naszego kraju. Mnogość czystych jezior i strug, przepastne lasy. Liczne ośrodki wypoczynkowe.

Brodnica County located in the north-east of the voivodeship is called the land of 101 lakes. It is one of the most enchanting parts of our country. Plenty of clean lakes and brooks, deep forests. Holiday resorts.

Powiat brodnicki udanie łączy funkcje gospodarcze z rekreacyjnymi. Dla przybyszy z zewnątrz powiat ten to przede wszystkim wypoczynek i turystyka. Nazywany jest krainą 101 jezior. Ostoje przyrody to: Brodnicki Park Krajobrazowy, będący częścią Pojezierza Brodnickiego, Górznieńsko – Lidzbarski Park Krajobrazowy oraz Dolina Drwęcy - jednej z najczystszych polskich rzek, stanowiąca w całości ichtiologiczny rezerwat przyrody. Mnogość czystych jezior i strug, przepastne lasy. Liczne ośrodki wypoczynkowe.

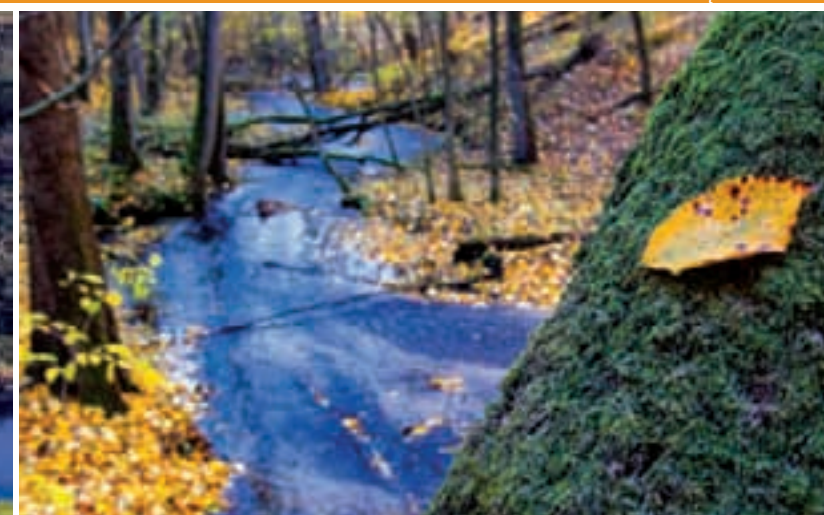
Stolica powiatu, Brodnica, jest regionalnym ośrodkiem przemysłowo-usługowym, przynoszącym mieszkańcom miasta i okolicy dochód, i wciąż tworzącym nowe miejsca pracy.

Ze względu na rozwiniętą infrastrukturę oraz położenie, Brodnica pełni funkcję centrum subregionalnego, którego

Brodnica County successfully combines economic with recreational functions. For visitors from outside it is primarily associated with tourism and leisure. It is called the land of 101 lakes. Its wildlife sanctuaries are: Brodnica Landscape Park, part of the Brodnica Lake District, Górzno-Lidzbark Landscape Park, and the Drwęca River Valley, an ichthyological nature reserve founded on one of the cleanest rivers in Poland. Plenty of clean lakes and brooks, deep forests. Many holiday resorts.

The county town, Brodnica, is a regional center of industry and services, providing its inhabitants with livelihood and generating new jobs.

Because of the well-developed infrastructure and the location, Brodnica fulfills the role of a subregional center whose





WOK Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

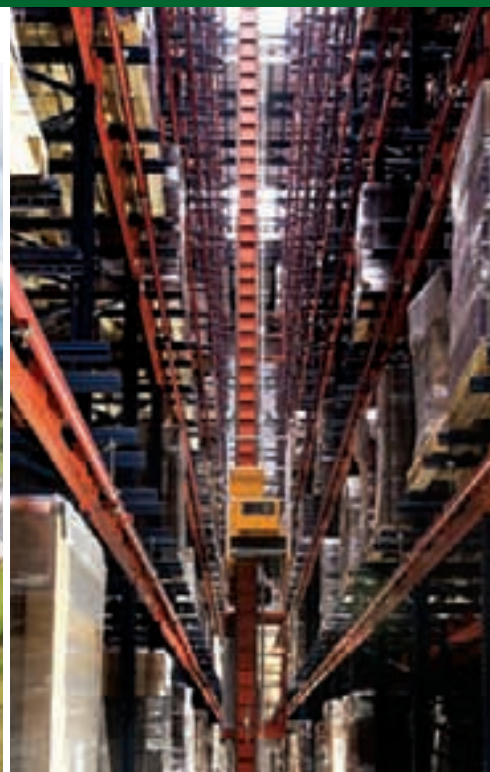
ul. Podgórna 104, 87-300 Brodnica
tel. 56 49 11 600, fax 56 49 11 602, email: wok@wok.com.pl

tektura falista
pudła klapowe
opakowania fasonowe
opakowania kaszerowane
zamówienia specjalne

Jesteśmy firmą, która w ciągu blisko 30 lat, dzięki pasji i wytrwałości stała się jedną z wiodących firm z rodzimym kapitałem, specjalizujących się w produkcji tektury i opakowań z tektury falistej.

Na dzień dzisiejszy przetwarzamy 140 mln tektury rocznie. Wykonujemy z niej różnego rodzaju opakowania klapowe, fasonowe, a także shelf-ready, czyli opakowania gotowe na półkę.

Dzięki wysokiej jakości surowcom i innowacyjnym rozwiązaniom gwarantującym niezawodność produkcji, cieszymy się zaufaniem Klientów i wieloletnią współpracą.



BROMILK Sp. z o.o.

Mleczarskie Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe

ul. 18 Stycznia 4, 87-300 Brodnica
tel. (56) 493 22 67, (56) 498 24 92, fax (56) 498 31 51
e-mail: biuro@bromilk.com.pl, www.bromilk.com.pl

Mleczarskie Przedsiębiorstwo Produkcyjno Handlowe BROMILK jest spadkobiercą 120 letniej tradycji serowarów. Firma zajmuje się produkcją wyrobów nabiałowych takich jak masło, serki homogenizowane czy sery białe.

Jesteśmy liderem w produkcji **NAJWYŻSZEJ JAKOŚCI TWAROGÓW** w regionie.



Produkcja - Handel - Usługi
RM HILDEBRANDT



1990 - 2019

87-300 Brodnica, ul. Ceglana 18 · tel. 56 49 50 510 · e-mail: hildebrandt@hildebrandt.pl

Szeroki asortyment, wysoka jakość, dobra cena!



Sklepy na terenie Brodnicy:

Marek ul. Ceglana 18	Na Górze ul. Łyskowskiego 2	Crunwald ul. Wojska Polskiego 8	Junior ul. Mazurska 10	Słoneczny ul. Kolejowa 55
-------------------------	--------------------------------	------------------------------------	---------------------------	------------------------------

Sklepy na terenie Grudziądza:

Hildebrandt ul. Kalinkowa 82	Hildebrandt ul. Włódka 11
---------------------------------	------------------------------

Renata i Marek Hildebrandt zapraszają do współpracy!



Brodnickie Zakłady Żelatyny Sp. z o.o.

ul. Podgórna 38 a, 87-300 Brodnica
tel. +48 56 498325, +48 56 4983252
www.zelatyna.pl

Brodnickie Zakłady Żelatyny Sp. z o.o. są kontynuatorem wieloletniej tradycji produkcji żelatyny w naszym kraju. W Brodnicy żelatyna po raz pierwszy została wyprodukowana w 1937 roku. Nasza firma w obecnej formie prawnej istnieje od 1999 roku. Jesteśmy jedynym producentem żelatyny w Polsce, ze 100% polskim kapitałem.

W naszym zakładzie produkujemy żelatynę spożywczą i farmaceutyczną. Ten naturalny, zdrowy, pozbawiony alergenów produkt ma kluczową rolę w zdrowym jedzeniu i zdrowym życiu.

Jesteśmy firmą prężnie działającą i stale rozwijającą się. Cały czas unowocześniamy naszą produkcję, wprowadzając rozwiązania, które mają zminimalizować negatywne oddziaływanie na środowisko naturalne. Podstawowym mottem naszej firmy jest wytwarzanie produktu bezpiecznego dla zdrowia ludzi i spełniającego wymagania klienta, a także szacunek dla społeczeństwa lokalnego i środowiska naturalnego.

Aby zagwarantować produkt najwyższej, sprawdzonej i powtarzalnej jakości, stosujemy certyfikowane systemy zarządzania jakością. Posiadamy certyfikat w dziedzinie produkcji i sprzedaży żelatyny ISO 9001:2008, a także ISO 22000:2005 w dziedzinie produkcji żelatyny.

Nasze produkty eksportujemy na rynki wielu krajów: m.in. Rosji, Stanów Zjednoczonych, Ukrainy, Czech, Słowacji, Japonii, Niemiec, Szwecji, Hiszpanii, Węgier, Holandii, Litwy, Łotwy oraz Estonii.

Nasze działania poparte są praktyką produkcyjną związaną z wieloletnim funkcjonowaniem na rynku. Zdobyliśmy przez to zaufanie wielu klientów w Polsce i zagranicą. Załoga pracująca w Brodnickich Zakładach Żelatyny to ludzie z wieloletnim stażem w produkcji żelatyny, nieustannie podnoszący swoje kwalifikacje.

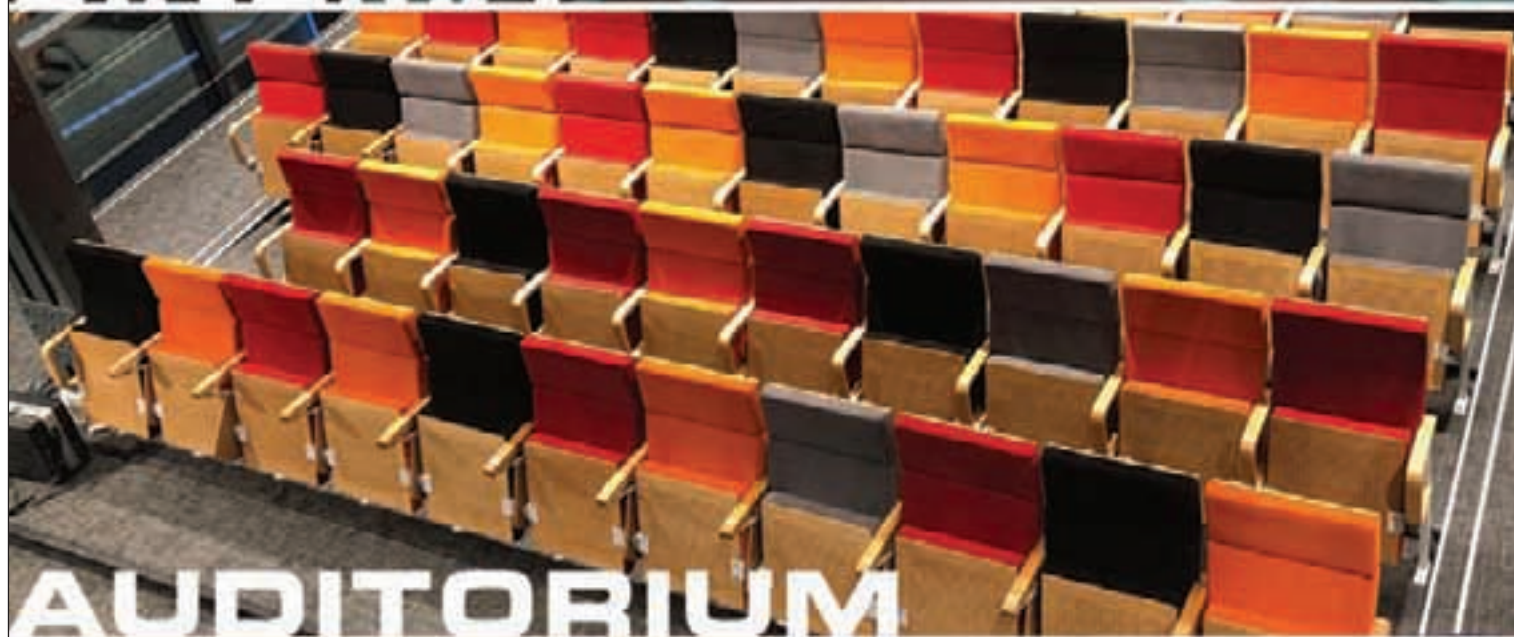




THEATRE



CINEMA



AUDITORIUM

MEGAN SEATING

producent widowiskowych foteli | producer of seating

www.meganseating.com



Jeziora Byszewskie / The Byszewskie Lakes



Koronowo - most kolejki (obecnie DDR) / rail bridge converted to cycle path



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat bydgoski

BYDGOSZCZ COUNTY



powierzchnia: 1394,8 km² area:
populacja: 113 680 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 81,5 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Bydgoszczy

The County Office in Bydgoszcz

ul. Konarskiego 1 - 3, 85-066 Bydgoszcz
tel. 52 583 54 00

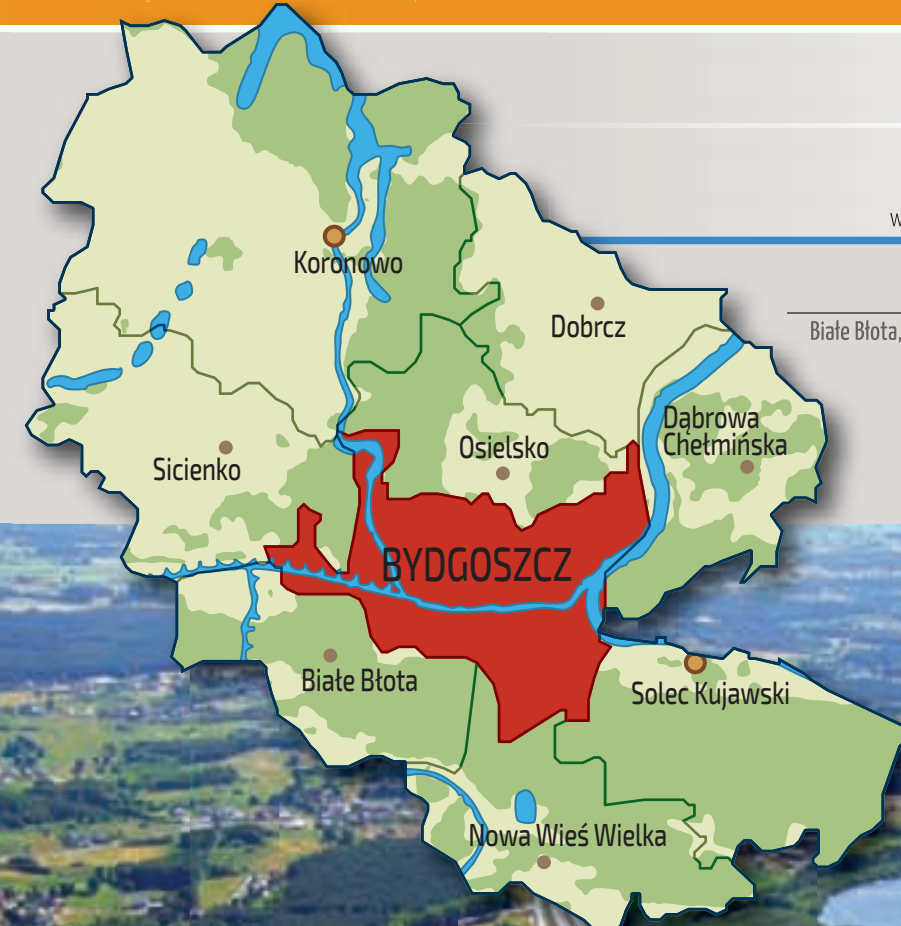
www.powiat.bydgoski.pl, e-mail: info@powiat.bydgoski.pl

gminy/community:

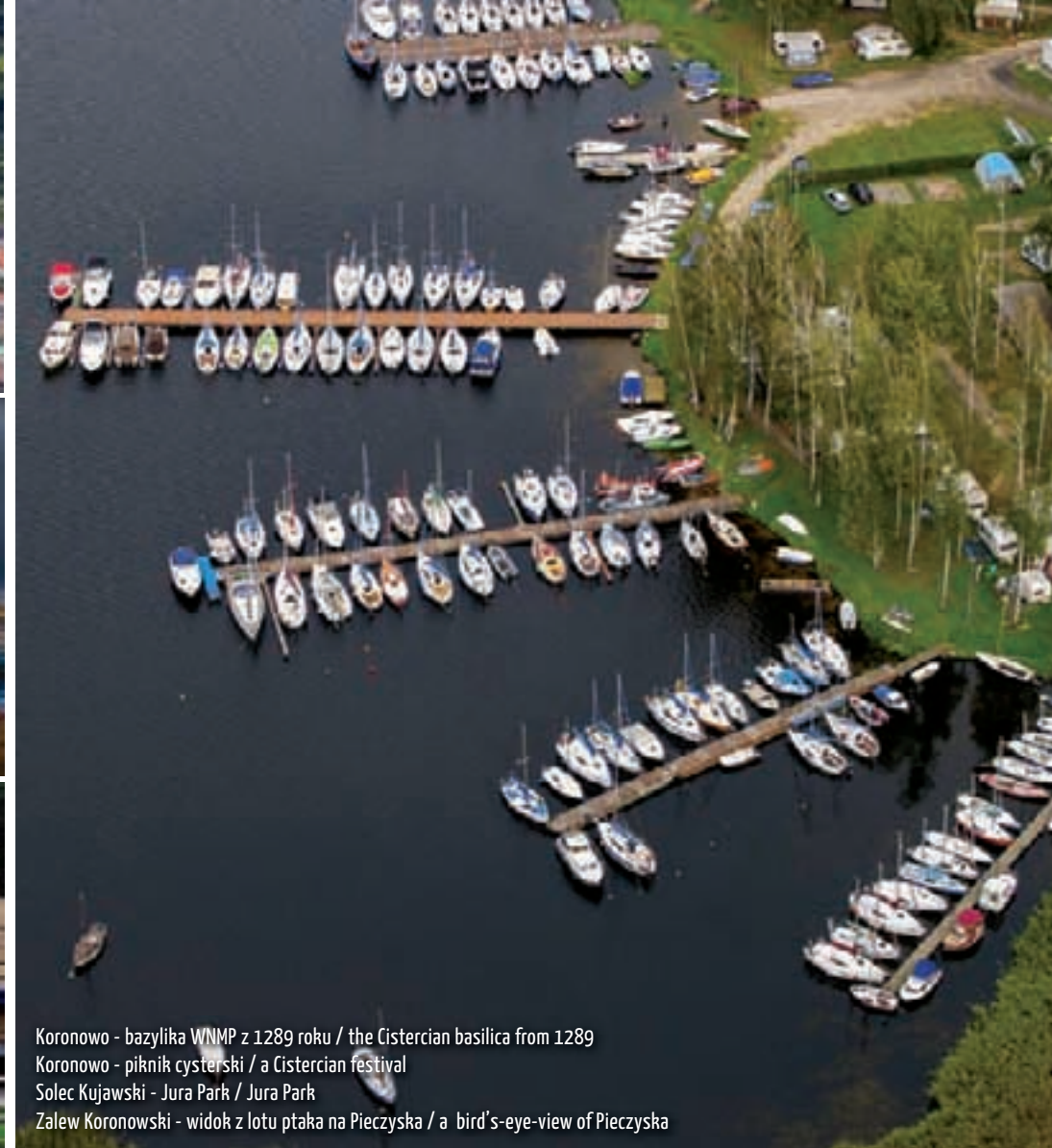
Białe Błota, Dąbrowa Chełmińska, Dobrcz, Nowa Wieś Wielka, Osielsko, Sicienko

miasta/towns:

Koronowo, Solec Kujawski



Węzeł komunikacyjny - Białe Błota / Białe Błota Junction



Koronowo - bazylika WNMP z 1289 roku / the Cistercian basilica from 1289
 Koronowo - piknik cysterski / a Cistercian festival
 Solec Kujawski - Jura Park / Jura Park
 Zalew Koronowski - widok z lotu ptaka na Pieczyska / a bird's-eye-view of Pieczyska

wadza się w oazy zieleni i ciszy, pozostając jednak aktywnymi zawodowo i społecznie w stolicy województwa.

42% terytorium powiatu stanowią lasy, co sprawia, że jest on swego rodzaju „zielonymi płucami” aglomeracji bydgoskiej. Największym kompleksem leśnym powiatu jest Puszcza Bydgoska. Zajmuje ona pola wydumowe, które były piaszczystymi łachami dawnej prarzeki. Fragmenty Borów Tucholskich otaczają Zalew Koronowski i Dolinę Brdy, rozpościerając się aż do terenów Leśnego Parku Kultury i Wypoczynku w Bydgoszczy. Wiele zespołów krajobrazowych objętych jest ochroną, m.in. Las Mariański, Rentowo, Wielka Kępa Ostromecka oraz Zespół Parków Krajobrazowych. W powiecie znajduje się 5 stref krajobrazu chronionego. Najatrakcyjniejszy jest zespół krajobrazu chronionego Łąki Nadnoteckie. Istnieje również 10 rezerwatów przyrody, w tym najcenniejszych fragmentów ekosystemów naturalnych gatunków roślin i zwierząt. Akwenu wodne zachęcają do uprawiania wędkarstwa, żeglarsstwa, windsurfingu oraz innych form aktywnego wypoczynku nad wodą. Najatrakcyjniejszym jest Zalew Koronowski. Do większych, naturalnych jezior należą Kusowo, Borówno, rynny Jezior Byszewskich łączących Jezioro Słupskie z Brdą. Miejscem weekendowej rekreacji jest Jezioro Jezuickie w Chmielnikach oraz jezioro Borówno.

Na terenie powiatu od dawna znajduje się maszt telewizyjny w Trzeciewcu (320 m wysokości), natomiast pod Solecem Kujawskim wybudowane są maszty nadajnika I Programu Polskiego Radia, o zasięgu ponadeuropejskim, liczące 330 i 289 m wysokości.

Powiat ma dobre położenie komunikacyjne. W stolicy regionu krzyżują się ważne linie kolejowe, drogi międzynarodowe i krajowe. Bydgoszcz jest też jednym z największych w Polsce węzłów żeglugi śródlądowej, a znajdujące się w południowej części miasta lotnisko cywilne posiada status międzynarodowego portu lotniczego.

tinuing, however, their professional careers and social activities in the city.

Forests account for 42% of the county's area, which makes the surrounding terrain the "green lungs" of the Bydgoszcz agglomeration. The largest wood complex is called Puszcza Bydgoska. It extends over dune fields, which developed from massive sandbars of the original post-glacial river. The outer reaches of the Tuchola Woods spread around the Koronowo Reservoir and along the Brda valley, up to the Myślęcinek Forest Park in Bydgoszcz. Many natural and scenic complexes are protected, for instance the Mariański Forest, the „Great Ostromecko Cluster” forest reserve and the Landscape Parks Complex. Five protected landscape areas are located in the county, the most attractive being the Noteć River Grasslands. There are also 10 nature reserves, including the most valuable elements of the ecosystems, flora and fauna. Water areas offer excellent conditions for fishing, sailing, windsurfing and other outdoor activities. The Koronowo Reservoir takes the pride of place among them. Larger lakes worthy of note in Bydgoszcz County are Kusowo Lake, Borówno Lake, the Byszewo Lakes Trough connecting Słupskie Lake with the Brda River. Jezuickie Lake in Chmielniki and Borówno Lake are favorite destinations during weekends.

The television antenna mast in Trzeciewiec in the Bydgoszcz County (320 m high) has towered over the area for a long time, while two radio aerial masts, 330 m and 289 m, transmitting the Program 1 of the Polish Radio have been erected near Solec Kujawski, with a broadcast range extending beyond Europe.

Transport-wise, Bydgoszcz County is situated very conveniently. The seat of the County is a junction of important railway routes, domestic and international roads. Bydgoszcz is also one of the largest hubs of river navigation. Furthermore, the civilian airport located on the southern edge of the city enjoys the status of an international airport.

Zespół Pałacowo-Parkowy w Ostromecku / The Palace and Park Complex in Ostromecko

Powiat bydgoski usytuowany jest w środkowo-zachodniej części województwa, okalając Bydgoszcz - jego stolicę. 42% terytorium powiatu stanowią lasy, co sprawia, że jest on swego rodzaju „zielonymi płucami” aglomeracji bydgoskiej. Z ruchliwego „centrum”, przemieszczając się na skraje powiatu odnajdujemy sielski spokój, różnorodność kulturową i krajobrazową.

Bydgoszcz County is located in the central-western part of the voivodeship, encircling Bydgoszcz, its capital city. Forested areas account for 42% of its territory, making it the "green lungs" of the Bydgoszcz agglomeration. Moving from the busy downtown area to the outer reaches of the county we find idyllic tranquility, cultural and landscape diversity.

Powiat bydgoski usytuowany jest w środkowo-zachodniej części województwa kujawsko-pomorskiego, otaczając z wszystkich stron stolicę województwa. Jest to niebagatelny atut osadniczy, bowiem daje szansę na harmonijne połączenie intensywnego życia wielkomiejskiego ze spokojnym zamieszkaniami w jego okolicy. Mieszkaniec powiatu może wybierać między dwoma „prędkościami”: dużą i małą, ekspresową i spokojną.

Miasto Bydgoszcz otaczają bogate - jeśli chodzi o wpływy z podatków i stosunkowo małe wydatki - komunalne gminy: Osielsko, Solec Kujawski i Białe Błota. Sąsiedztwo stolicy województwa sprzyja inwestowaniu.

Specyfiką rozwoju urbanistycznego powiatu jest budownictwo willowe. Coraz więcej mieszkańców Bydgoszczy przepro-

Bydgoszcz County is located in the central-western part of the voivodeship, surrounding its capital city on all sides. In terms of settlement it is a huge asset, because it provides an opportunity for a harmonious combination of an intense metropolitan life with the peace and quiet offered by living nearby this urban center. An inhabitant of Bydgoszcz County can choose between two "speeds": fast and slow, the express way and the leisurely way.

The communes around Bydgoszcz, Osielsko, Solec Kujawski and Białe Błota, are rich - the tax revenue is high, the expenditure low. The vicinity of the capital city is favorable for investments.

A specific feature of Bydgoszcz County is the development of villa type housing. More and more city dwellers are leaving Bydgoszcz and moving to its green and peaceful suburbs, con-



PP Duo sp. z o. o.
Borówno, Złota 1
86-032 Dobrcz

+48 52 370 81 45
ppduo@ppduo.pl



PP DUO
label solutions

” Etykiety zgodne
z DNA Twojej Marki



www.ppduo.pl



WILD BEAR



SPRZĘT OUTDOOROWY

www.wildbearoutdoor.pl

kontakt: biuro@wildbear.com.pl



PUPH MIND Sp. z o.o. Spółka Komandytowo-Akcyjna
POLSKA, 86-005 Białe Błota,
Łochowice, ul. Nakielska 1A,
tel. 52 5828606, e-mail: komandytowa@mind.pl

Technologia ekologicznej utylizacji metodą katalityczną, niebezpiecznych odpadów organicznych — w tym medycznych, stałych, półpłynnych i płynnych.

Proponowana technologia oparta jest na bazie techniki quasi-pirolizy niskotemperaturowej i niskotemperaturowego zgazowywania z oczyszczaniem gazów poreakcyjnych katalitycznie i adsorpcyjnie z odzyskiem ciepła poreakcyjnego. Przedstawione rozwiązanie procesu technologicznego nie wykorzystuje płomieniowych technik unieszkodliwiania, nie wytwarza dodatkowych związków odpadowych jak: NO_x, dioksyny, furany, CO, metan i inne. Maksymalna temperatura procesu wynosi 550°C.

Technologia ta powoduje przeciętnie:

- zmniejszenie: - objętości odpadu ok. 25 krotnie
- masy odpadu ok. 30 krotnie
- całkowite: - odwodnienie odpadu
- zdezodoryzowanie odpadu
- utlenienie związków organicznych do H₂O i CO₂ w tym wszelkich bakterii i wirusów



Lider Bezpieczeństwa
Państwa 2017



Produkcja specjalistycznych środków smarnych aktywnych, powi-
nowatych do metali, odpornych na szeroki zakres temperatur od -
60 do 1100 °C.

Zastosowanie środków smarowych MIND, polega na zmianie pro-
cedur przygotowania powierzchni par ciernych oraz wprowadzeniu
w powierzchnie elementów, jednocząsteczkowej chemicznie i me-
chanicznie trwałej warstwy smarnej.

Stosowanie tych środków w procesach eksploatacyjnych, znacznie
poprawia warunki pracy maszyn i urządzeń, przez co wpływa na ich
niezawodność i efektywność.

Gminna Spółdzielnia Koronowo

Sklepy blisko
Twojego domu



Gminna Spółdzielnia Koronowo powstała 01.04.1945 r. Dynamiczny rozwój Spółdzielni przypada na lata 1950 - 1990. Powstają nowe zakłady produkcyjne, usługowe, uruchamiane zostają punkty skupu produktów rolnych, powstają nowe punkty handlowe, które prowadzą sprzedaż detaliczną w wyspecjalizowanych sklepach. Aktualnie podstawową działalność realizujemy w blisko 30 sklepach, 4 składach art. masowych oraz piekarni. Spółdzielnia jest właścicielem Centrum Handlowego „Stara Rzeźnia” w Koronowie, w którym organizowane są również imprezy o charakterze kulturalnym i charytatywnym we współpracy z miejscowymi szkołami. Podążając za nowymi standardami w trosce o dobrą i sprawną obsługę klientów, Spółdzielnia współpracuje z instytucjami i specjalistami z zakresu nowoczesnych form handlu. W piekarni produkuje się pieczywo z zachowaniem tradycyjnych receptur gwarantujących wysoką jakość produktów. Na kolejne lata planowane są inwestycje wzmacniające pozycję gospodarczą Spółdzielni na rynku lokalnym.



ul. Zbożowa 20, 86-010 Koronowo



tel. 52/ 382 22 17 fax. 382 22 19



poczta@gskoronowo.pl
www.gskoronowo.pl



Zwskanuj kod i sprawdź nas w sieci



Solec Kujawski - dworzec PKP / railway station



Centrum Kultury w Solcu Kujawskim / Cultural Centre in Solec Kujawski



Zakład Usług Miejskich „ZUM” Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 8
86-200 Chełmno
tel. 56 686 07 39
fax 56 686 41 07
e-mail: zumchelmnno@wp.pl

*Zakład Usług Miejskich „ZUM” Sp. z o.o.
powołany do życia został w celu realizacji zadań
z zakresu użyteczności publicznej i zaspokajania
potrzeb wspólnoty samorządowej*

ZUM Sp. z o.o. zarządza Międzygminnym Składowiskiem Odpadów w Osnowie, gdzie w 2011 r. na nowo wybudowanej linii do segregacji odpadów rozpoczęliśmy odzysk odpadów komunalnych oraz doczyszczania odpadów zbieranych selektywnie. Linia może przetworzyć do 40 tys. ton odpadów w roku. W ramach realizacji projektu, współfinansowanego z funduszy EU powstała także infrastruktura towarzysząca - m.in. budynek biurowo-socjalny, myjnia płytowa, zbiorniki na wody opadowe i ścieki, sieć wodociągowa, waga samochodowa i trafostacja, zakupiono też ładowarki i kontenery. W 2014 r., w Zakładzie Zagospodarowania Odpadów w Osnowie, przy wsparciu finansowym WFOŚiGW w Toruniu, zrealizowaliśmy budowę kompostowni odpadów o wartości blisko 4,5 mln zł. Zakład Zagospodarowania Odpadów w Osnowie posiada status Regionalnej Instalacji Przetwarzania Odpadów Komunalnych (RIPOK).

Nasze zadania realizujemy poprzez:

- Zbieranie odpadów komunalnych - ze wszystkich gmin powiatu chełmińskiego oraz Gminy Świecie i Dragacz.
- Opróżnianie zbiorników bezodpływowych i transport nieczystości ciekłych z terenu gmin powiatu chełmińskiego.
- Letnie i zimowe utrzymanie dróg - utrzymujemy przejezdność ok. 160 km dróg wojewódzkich, ok. 60 km dróg krajowych oraz ulic miasta Chełmno.
- Remonty dróg - przy pomocy m.in. remontera do cząstkowych napraw nawierzchni dróg za pomocą technologii „emulsja-grys”.
- Usługi transportowo-sprzętowe - z wykorzystaniem m.in. ładowarki czołowej, ciągnika z przyczepą, samochodu-wywrotki, skrzyniowego itp.
- Usługi warsztatowe - z zakresu instalacji hydrauliki siłowej.



Chełmno-Grubno - tor motocrossowy / motodrome



Starogród - widok z Góry Zamkowej / a view from Castle Hill



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **chełmiński**
CHEŁMNO COUNTY



powierzchnia:	527,62 km ²	area:
populacja:	52 345 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	99,3 os./km ²	population density:



Starostwo Powiatowe w Chełmnie

The County Office in Chełmno

ul. Harcerska 1, 86-200 Chełmno
tel. 56 677 24 10, fax 56 677 24 21
www.powiat-chelmno.pl, e-mail: starostwo@powiat-chelmno.pl

gminy/community:

Chełmno, Kijewo Królewskie, Lisewo, Papowo Biskupie, Stolno, Unistaw

miasta/towns:

Chełmno

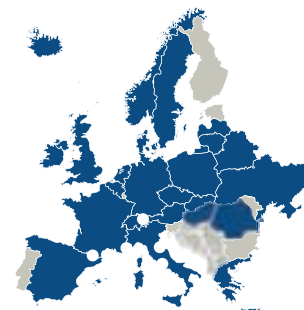


Grzejemy jak Kawaleria®



Blisko 30 lat ogrzewania prosto z naszego Chełmna!

- Najbogatszy w Europie typoszereg kotłów elektrycznych
- Gotowe zestawy hydrauliczne do kotłowni
- Doskonałej jakości sprzęgła hydrauliczne
- Niezawodne zewnętrzne węzownice schładzające
- Wiele innych produktów armatury hydraulicznej



Wieloletnie doświadczenie
w branży instalacyjnej



Wspieramy ruch
rekonstrukcyjny w Polsce



Wyroby produkowane
i montowane w Polsce



100% kontrola szczelności
wszystkich produktów



Płacimy podatki
w Polsce



Chełmno - Stare Miasto / Old Town



Unisław - stok narciarski / ski slope
 Chełmno - święto zakochanych / St. Valentine's day
 Gmina Stalno - majowe pola / fields in May
 Chełmno - centrum / city centre

Z uwagi na fakt, że ponad 80 % całkowitej powierzchni zajmują użytki rolne, dominującą formą gospodarki powiatu jest rolnictwo. Zauważalnym trendem rozwoju lokalnego jest rosnąca liczba podmiotów gospodarczych. Na terenie powiatu działa ich 3654. Część z nich obsługiwana jest przez kapitał zagraniczny. Marką powiatu są Zakłady Produkcji Sprzętu Medycznego.

Powiat chełmiński to splot urozmaiconego pejzażu z bogatymi pamiątkami dziejów. Na szczególny podziw zasługuje Chełmno, malowniczo położone na dziewięciu wzgórzach. Zachwyca doskonałą, średniowieczną koncepcją urbanistyczną. Chełmno, nazywane „polskim Carcassone”, prawa miejskie posiada od 1233 roku. Malowniczo położone na skarpie wiślanej do dziś zachowało sylwetkę grodu średniowiecznego. Najważniejszymi zabytkami są prawie w całości zachowane mury miejskie (2.270 m) z przełomu XIII/XIV w., szachownicowy układ ulic, gotyckie kościoły oraz kamienice mieszczańskie. W centrum znajduje się jeden z największych rynków średniowiecznych w Polsce z głównym zabytkiem miasta, renesansowym ratuszem. Chełmno nosi tytuł Miasta Miłości, bowiem w dniu Świętego Walentego przybywają do miasta zakochane pary z całego świata.

W okolicznych gminach znajdują się zabytki architektury sakralnej, zespoły pałacowo-parkowe a także ruiny zamków krzyżackich i grodziska. Można tu wymienić ruiny zamku krzyżackiego z przełomu XIII i XIV wieku w Popowie Biskupim, kościoły parafialne z XIII w. w Kijewie Królewskim i Lisewie, kościół barokowy w Starogradzie, czy też zespół dworsko-parkowy oraz kościół gotycki w Wabczu.

Na malowniczość krajobrazu największy wpływ ma unikalna flora i fauna tego terenu. Składa się na nią 5 rezerwatów przyrody. Zewidencjonowano też kilkaset stanowisk archeologicznych, w których odnaleziono liczne ślady osadnictwa początków naszej historii nowożytnej. Wśród nich znajdują się grodziska w Unisławiu, Płutowie, Kałdusie i Wabczu.

Because more than 80% of the whole area is farmland, the dominant sector of Chełmno County economy is agriculture. An observable tendency in the local development is the increasing number of business entities. As many as 3654 of them operate in Chełmno County. Some of the local companies use foreign capital. The brand of the county is the Stieglmeyer company that manufactures premium quality hospital and care products.

Chełmno County represents the juxtaposition of diverse landscape with rich historical monuments. Chełmno, with its spectacular distribution over nine hills, is particularly worthy of notice. It enchants with its perfectly preserved, medieval layout. Known as "the Polish Carcassone", it was given its charter in 1233. Picturesquely located on the Vistula escarpment, it has preserved the look of a medieval city. The highlights of its historical monuments are the almost complete city walls (2,270 m) from the turn of the 13th and 14th century, the chessboard layout of the streets, the Gothic churches and the patrician houses. The town center features one of the largest medieval market squares in Poland, with the proudly rising Renaissance town hall, the jewel of Chełmno. Chełmno is called the City of Love, because on St. Valentine's Day lovers flock to the town from all over the world.

In the communes in the vicinity one can admire monuments of sacral architecture, palaces and parks, ruins of the Teutonic Knights' castles, hillforts. Worth mentioning are the ruins of the Teutonic Knights' castle in Popowo Biskupie, the 13th century parish churches in Kijewo Królewskie and Lisewo, the Baroque church in Starograd, and the palace and park complex as well as the Gothic church in Wabcz.

The landscape of the county is enriched with the unique fauna and flora. It features 5 nature reserves. Hundreds of archaeological sites have been noted here, among them numerous remains of settlements dating from the beginnings of civilization in this region. These include hillforts in Unisław, Płutowo, Kałdus and Wabcz.

Chełmo z lotu ptaka / a bird's-eye-view of Chełmno

Powiat chełmiński obejmuje Wysoczyznę Chełmińską oraz Dolinę Fordońską położone na terenach wzdłuż Wisły. Ukształtowanie terenu jest bardzo urozmaicone, a obecną formę zawdzięcza ostatniemu zlodowaceni. Ponad 80% całkowitej powierzchni zajmują użytki rolne o najwyższej klasie gleb.

The territory of Chełmno County comprises the Chełmno Upland and the Fordon Valley, stretching along the Vistula River. The terrain is highly varied, and the present topography of the land has been formed during the last glacial period. More than 80% of the total area is farmland with soil of the highest quality class.

Obecny kształt powiatu - podobnie jak u sąsiada i zarazem konkurenta zza Wisły, czyli Świecia - zbliżony jest do kształtu krzyżackiej komturii chełmińskiej. Potwierdza to tezę o „historycznym trwaniu współczesnych powiatów”.

Obszar powiatu chełmińskiego obejmuje Wysoczyznę Chełmińską oraz Dolinę Fordońską położone na terenach wzdłuż Wisły. Ukształtowanie terenu jest bardzo urozmaicone, a obecną formę zawdzięcza ostatniemu zlodowaceni. Najbardziej rozległymi formami ukształtowania powierzchni są płaskie i faliste wysoczyzny morenowe. Jedynie w okolicach Chełmna Wisła wytworzyła swój własny obszar pradoliny, gdzie dominują przede wszystkim wydmy paraboliczne i wałowe.

The present shape of the county - like that of its neighbor and rival across the Vistula, Świecie County - resembles the shape of the former territorial unit in the Teutonic Knights' state. This goes to prove the thesis of "historical endurance of the present-day counties".

Chełmno County comprises the Chełmno Upland and the Fordon Valley, stretching along the Vistula River. The terrain is highly varied, and the lie of the land has been shaped during the last glacial period. Flat and rolling morainic plateaus are the most extensive forms of the topography. It is only in the vicinity of Chełmno that the Vistula has created its own proglacial stream valley with dominant parabolic and belt dunes





LET'S GROW TOGETHER

PRODUKUJEMY WYSOKIEJ JAKOŚCI PASZE DLA RYB



ALLER AQUA POLSKA Sp. z o.o. · PTTK 52 · 87-400 Golub-Dobrzyń · Tel. 56 682 17 10 · WWW.ALLER-AQUA.PL

[f](#) [in](#) [@](#) [t](#) [v](#)



powiat **golubsko-dobrzyński**
GOLUB-DOBRZYŃ COUNTY



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powierzchnia:	613 km ²	area:
populacja:	45 290 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	73,9 os./km ²	population density:




Starostwo Powiatowe w Golubiu-Dobrzyniu

The County Office in Golub-Dobrzyń

Plac Tysiąclecia 25, 87-400 Golub-Dobrzyń
tel. 56 683 53 80, fax 56 475 61 11
www.golub-dobrzyn.com.pl,

gminy/community:

Ciechocin, Golub-Dobrzyń, Kowalewo Pomorskie, Radomin, Zbójno

miasta/towns:

Golub-Dobrzyń, Kowalewo Pomorskie



www.istrail.com

Over 100 years of experience and innovations







Rajd rowerowy MOSIR / Bicycle trip MOSIR
Splyw Drwęcą / Drwęca canoeing
Drwęca

W Kowalewie Pomorskim, drugim mieście powiatu, na uwagę zasługują fragmenty murów miejskich i wieża z przełomu XIII i XIV w.

W Szafarni znajduje się Ośrodek Chopinowski. Mieści się on w XIX-wiecznym pałacu Dziewanowskich. Tutaj, w latach 1824-1825 przebywał dwukrotnie na długich wakacjach Fryderyk Chopin. Tu zetknął się po raz pierwszy z tradycjami i obrzędami polskiej wsi. Pisał tu swoje pierwsze mazurki. Do zwiedzania przeznaczone jest muzeum. Tuż obok znajduje się wieś Płonne, w której Maria Dąbrowska pisała „Noce i Dnie” i którą wspominała w swoich „Dziennikach”. Od blisko 400 lat w Oborach góruje nad okolicą piękny kompleks architektoniczno-sakralny: kościół i klasztor karmelitów trzewickowych. Położenie Obór od wieków fascynowało odwiedzających te okolice.

Obszar powiatu golubsko-dobrzyńskiego jest atrakcyjny pod względem turystycznym również ze względu na walory przyrodnicze. Znajduje się tu wiele malowniczo położonych i czystych jezior. Najlepiej zagospodarowane są jeziora Okonin i Grodno. Przepiękne krajobrazy można podziwiać również nad brzegami jeziora Wojnowskiego, Wielickiego, Słupna i wielu innych.

Interesujący pod względem przyrodniczym jest obszar doliny Drwęcy, stanowiący wraz z dopływami Ruźca i Rypienicy ichtiologiczny rezerwat przyrody. Utworzony on został w 1961 r. dla ochrony ryb łososiowatych. Na zboczach doliny znajduje się rezerwat przyrody Bobrowisko. Spotyka się tu wiele rzadkich, chronionych gatunków roślin i zwierząt. Łącznie jest tu zarejestrowanych ponad 50 pomników przyrody. Do najciekawszych zaliczyć trzeba 9 modrzewi polskich, rosnących na „Górze Modrzewiowej” w Płonnem. Od wielu lat rzeka Drwęca jest znanym szlakiem turystyki kajakowej.

W sposób zrównoważony z naturą i zabytkami współżyje miejscowa gospodarka rolno-leśna, nasyciona licznymi usługami bytowymi. Wszystkie te walory powodują, że powiat golubsko-dobrzyński ma bardzo stabilną strukturę demograficzną.

Chief tourist attractions in Kowalewo Pomorskie, the second largest city in Golub-Dobrzyń County, are the fragments of a city wall, and the tower dating from the turn of 13th and 14th century.

In Szafarnia, the 19th century palace of the Dziewanowski family houses the Chopin Center. This is where in 1824 and 1825 Fryderyk Chopin came to stay for his long summer vacations. Here, for the first time he was exposed to the traditions and customs of Polish peasantry. He composed his first mazurkas in Szafarnia. In the nearby village of Płonne the Polish novelist Maria Dąbrowska wrote her masterpiece “Noce i Dnie”, and she mentioned Płonne in her journals.

For nearly 400 years the beautiful complex of the Carmelite Church and Monastery has towered over its surroundings in the village of Obory. The picturesque location of the village for ages has been admired by visitors.

The area of Golub-Dobrzyń County is attractive for tourists also because of its natural assets. It features clean lakes in an enchanting setting, among them Okonin and Grodno, with well-developed infrastructure for holidaymakers. Beautiful scenery can be admired also at the lakes Wojnowskie, Wielickie, Słupno and others.

The Drwęca River Valley is a very interesting area because of its wildlife; together with its tributaries the Ruziec and the Rypienica it forms the ichthyological nature reserve. It was created in 1961 to protect fish of the salmon family. The nature reserve “Bobrowisko” is located on the slopes of the valley. Many rare and protected species of plants and animals are found there. More than 50 nature monuments occurring there have been recorded. The most interesting ones are the cluster of 9 Polish yew trees on the Yew Mountain in Płonne. For many years the River Drwęca has been a popular trail for canoeing.

Sustainable local forestry and agriculture coexist in harmony with the nature and the historical monuments of the county. For all these reasons Golub-Dobrzyń County enjoys a demographic stability.

Golub-Dobrzyń - turniej rycerski / knights' tournament

Jest jakby miniaturą historycznego oblicza całego województwa kujawsko-pomorskiego. Dzieli się bowiem wyraźnie na dwie części: zachodnią i wschodnią, po zaborze pruskim i po zaborze rosyjskim. Stolica powiatu, Golub-Dobrzyń to dwa miasta rozdzielone rzeką Drwęcą.

It reflects in miniature the historical character of the whole Kuyavian-Pomeranian Voivodeship. It falls distinctly into two parts, the eastern one, formerly under the Russian partition, and the western one, formerly under the Prussian partition. The county town Golub-Dobrzyń in fact comprises two towns separated by the River Drwęca.

Stolica powiatu, Golub-Dobrzyń to dwa miasta rozdzielone rzeką Drwęcą, graniczną swego czasu, potączone za sprawą wspólnego interesu. Ale i tak stylem zabudowy i układem urbanistycznym świadczą o odmiennych dziejach w niezbyt odległej przeszłości.

Po lewej stronie rzeki, w Dobrzyniu mamy średniowieczny układ urbanistyczny z dobrze zachowanymi murami miejskimi z I poł. XIV w., w których skład wchodziło 17 baszt. Na uwagę zasługuje gotycki kościół z XIV w. z prezbiterium w kształcie pięcioboku, ozdobione przyporami i sklepieniem sieciowym.

Najciekawszym zabytkiem w Golubiu jest zamek, zaliczany do najpiękniejszych w Polsce. Wzniesiony został przez Krzyżaków w latach 1296-1310 na miejscu dawnego grodu sławiańskiego.

The seat of Golub-Dobrzyń County comprises two towns separated by the Drwęca River, once a natural border, which have united due to common interests. But the styles of buildings and urban designs testify to their different historical backgrounds.

On the left-bank side in Dobrzyń we find the medieval layout of streets with well-preserved city walls from the first half of 14th century, originally including 17 towers. A remarkable architectural object is the Gothic church from the 14th century with a pentagonal presbytery, decorated with buttresses and network vaulting.

In Golub, the most interesting historical monument is a castle ranked among the most beautiful ones in Poland. The castle was built by the Teutonic Knights between 1296 and 1310 on the site of a Slavonic fort.

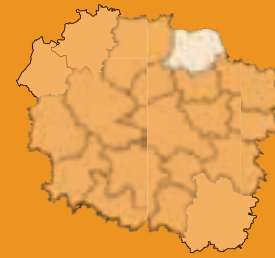




Kościół w Okoninie/Church in Okonin



Grudziądz - panorama / panoramic view



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **grudziądzki**

GRUDZIĄDZ COUNTY



powierzchnia:	728,39 km ²	area:
populacja:	40 316 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	55,4 os./km ²	population density:



Starostwo Powiatowe w Grudziądzu

The County Office in Grudziądz

ul. Małomyńska 1, 86-300 Grudziądz
tel. 56 45 14 400, fax 56 45 14 401
www.powiatgrudziadzki.pl, e-mail: bip@powiatgrudziadzki.pl

gminy/community:

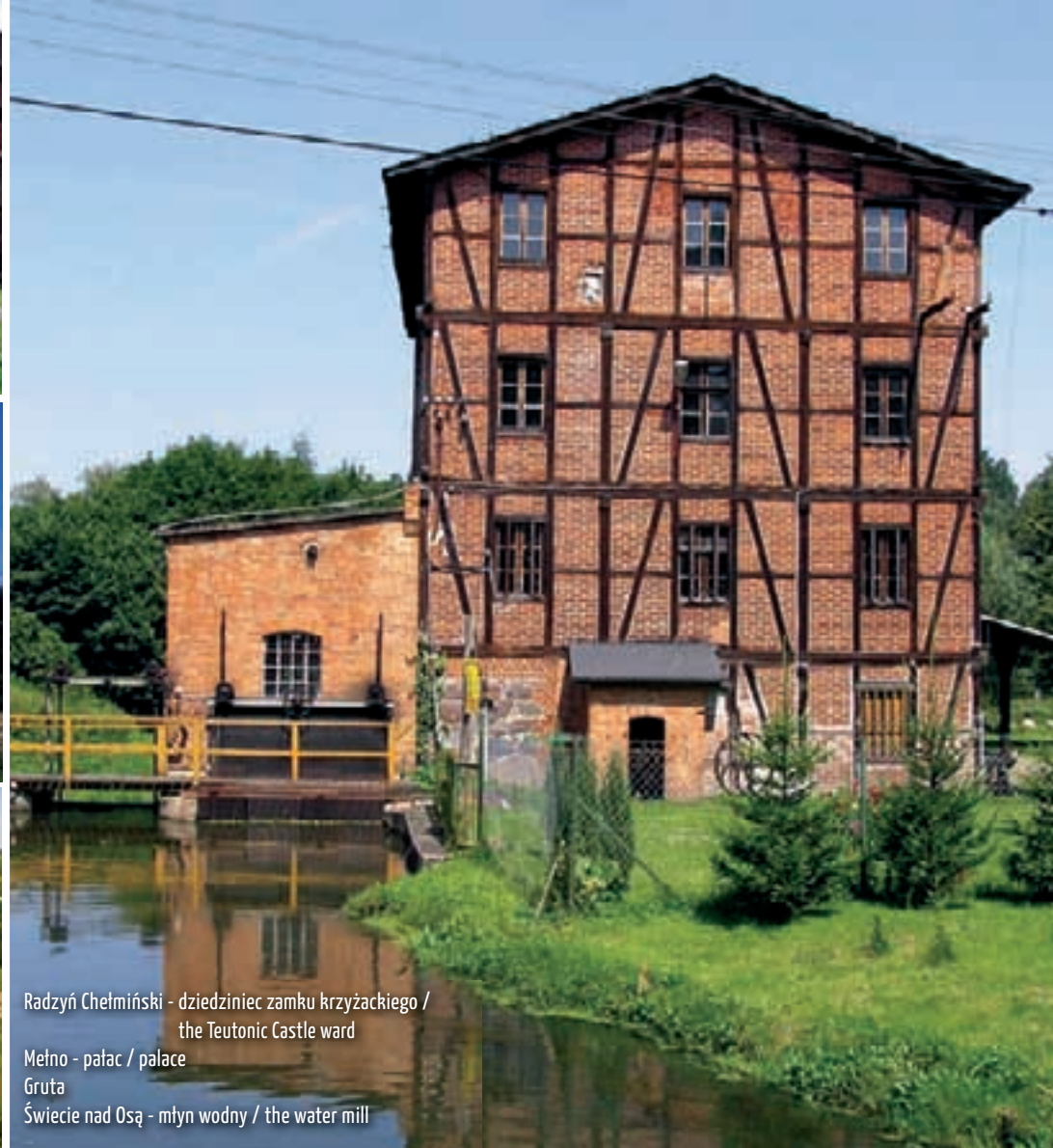
Grudziądz, Gruta, Łasin, Radzyń Chełmiński, Rogóźno, Świecie nad Osą

miasta/towns:

Łasin, Radzyń Chełmiński



Radzyń Chełmiński - ruiny zamku krzyżackiego z XIV w. / the Teutonic Castle ruins from 14th century



Radzyń Chełmiński - dziedzińiec zamku krzyżackiego /
the Teutonic Castle ward
Melno - pałac / palace
Gruża
Świecie nad Osą - młyn wodny / the water mill

Uprawiane są głównie zboża, rośliny przemysłowe, warzywa oraz tytoń. Na powierzchni prawie 73 tysięcy hektarów, z których trzy czwarte to użytki rolne. Znaczny udział w produkcji rolnej ma hodowla zwierząt, sadownictwo i warzywnictwo. Dla obsługi rolnictwa w powiecie powstaje wiele zakładów związanych z przetwórstwem produktów rolnych. Działają też firmy zajmujące się stolarką okienną i drzewną, meblarskie i wyposażenia wnętrz oraz zakłady produkcji opakowań, urządzeń klimatyzacyjnych, maszyn do produkcji spożywczej, przewodów wysokociśnieniowych i produkcji świec. Funkcjonuje nowoczesna odlewnia żeliwa.

Na miłośników natury w powiecie grudziądzkim czeka nieskazitelną przyrodą. Obszar ten oferuje wiele atrakcji turystycznych, czyste jeziora, urokliwe meandry rzek oraz florę na terenach kilku rezerwatów. Znajduje się tu ponad dwieście pomników przyrody, spośród których wyróżnia się dąb Chrobry (ok. 600 lat). Piękno natury uzupełniają zabytki - pozostałości średniowiecznych zamków krzyżackich (Radzyń Chełmiński, Starogród, Grudziądz, Rogóźno, Pokrzywno), zespoły pałacowo-parkowe a także kilka dworów, dawnych rezydencji szlacheckich. Najciekawszym tego typu obiektem jest zespół pałacowo-parkowy w Melnie.

W Grudziądzu rozpoczyna swój bieg pięć znakomitych szlaków turystycznych, które przebiegają przez najciekawsze fragmenty powiatu. Towarzyszy temu szybki rozwój bazy turystycznej (coraz więcej gospodarstw agroturystycznych). W niedalekiej przyszłości szansą dla dalszego rozwoju regionu staną się złoża solankowe odkryte w miejscowościach Marusza i Węgrowo, posiadające doskonałe właściwości lecznicze i geotermalne.

Rzesze pielgrzymów z kraju i świata przyciąga zespół klasztorny kapucynów w Rywałdzie, ze słynną figurką Matki Boskiej Rywałdzkiej.

The main crops are cereals, industrial plants, vegetables and tobacco. More than a thousand farms operate on the area of 73,000 ha, the three quarters of which is land under cultivation. Animal husbandry, fruit growing, and vegetable growing, have a large share in agricultural production. Many processing plants have been created in Grudziądz County to meet the needs of the growing agricultural production. There are also companies that specialize in manufacturing windows frames, doors, furniture, and furnishings. Other plants produce packaging, machines for food industry, and air conditioning installations. There is also a modern foundry.

Nature lovers will find pristine nature in Grudziądz County. Its area has many tourist attractions to offer: clean lakes, picturesque meandering rivers, the flora in the nature reserves. More than 200 nature monuments are found there, the most remarkable being the oak tree "Chrobry", 600 years old. The beauty of nature is combined with historical monuments – remnants of Teutonic Knights's castles (in Radzyń Chełmiński, Starogród, Grudziądz, Rogóźno, Pokrzywno), parks and palaces, and manor houses, formerly seats of the gentry. The most spectacular one is the palace and park complex in Melno.

Five splendid tourist trails have their starting point in Grudziądz, leading through the most interesting parts of the county. Tourist infrastructure is developing fast, more and more recreational farms are being formed. In a near future further development of the region will benefit from the recently discovered brine reservoirs near Marusza and Węgrowo.

The brine there exhibits excellent curative and geothermal properties. The monastery and church of the Capuchin order in Rywałd, with its famous figure of Mother Mary of Rywałd, attracts many pilgrims, also from abroad.

Rywałd

Gospodarka powiatu grudziądzkiego to szacunek dla rolniczej tradycji, który nie przeszkadza intensywnie modernizować infrastrukturę przemysłowo-usługową. Atutem powiatu jest sąsiedztwo Grudziądza, a w szczególności podstrefy Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej oraz Grudziądzkiego Parku Przemysłowego.

The economy in Grudziądz County means respecting its agricultural traditions, without letting it interfere with rapid modernization of the industrial and services sectors. Grudziądz, the County seat, is certainly one of its big assets, especially its subzone of Pomeranian Special Zone of Economic Development and the Industrial Park.

Powiat położony na północno-wschodnim krańcu województwa, naprawymbrzegu Wisły. Ważnym elementem rozwoju gospodarstwa jest energia odnawialna. Działają elektrownie wiatrowe, farmy fotowoltaiczne oraz małe elektrownie wodne. W ostatnich latach powstały siłownie wiatrowe na terenie gmin Świecie nad Osą, Łasin oraz Radzyń Chełmiński.

Efektom umiejętnego pozyskiwania przez powiat środków europejskich i rządowych oraz konsekwencji w ich wydatkowaniu jest nie tylko bardzo dobre skomunikowanie powiatu grudziądzkiego z resztą kraju, ale również spójna i dobrze rozwinięta wewnętrzna infrastruktura drogowa. Stwarza ona szanse nowoczesnemu rolnictwu, z którego słynie ten region.

Grudziądz County is located in the north-east part of the voivodeship, on the right-bank side of the Vistula. Renewable energy is an important contributing factor in the development of the area. This sector includes wind farms, photovoltaic farms, and small water power plants. Recently wind power stations have been established in the communes of Świecie nad Osą, Łasin, and Radzyń Chełmiński.

Effective absorption of the EU and governmental funds by Grudziądz County and their reasonable spending are demonstrated not only by the very efficient system of roads connecting it with the rest of the county but also by the internal cohesive and well-developed transport infrastructure.





RSP "PRZEŁOM" w Linowie

Początki Rolniczej Spółdzielni Produkcyjnej "Przełom" w Linowie datują się na 1951 rok. 3 kwietnia statut podpisało 24 członków, a w skład pierwszego Zarządu weszli: Bolesław Sułek - przewodniczący oraz członkowie: Feliks Augustyniak i Władysław Dondziak. Spółdzielcy zaczęli gospodarzyć na 226 hektarach, wykorzystując 17 koni i własne maszyny. Rozpoczęto też hodowlę 40 sztuk bydła.

W latach 50-tych i 60-tych Spółdzielnia borykała się z wieloma trudnościami gospodarczymi i społeczno-politycznymi, zmieniała się ilość jej członków, areał użytków rolnych, koniunktura na płody rolne zależna od scentralizowanej gospodarki. Spółdzielnia jednak mozolnie, lecz konsekwentnie rozwijała się, wznosząc nowe obiekty gospodarcze (kuźnia, obora, chlewnia, magazyn zbożowy, deszczownia) oraz budynki mieszkalne dla swoich członków.

W początkach lat 70-tych spółdzielcy gospodarowali już na 500 hektarach, hodowali 100 sztuk bydła i uzyskiwali 4 tys. litrów mleka rocznie od jednej krowy. Spółdzielnię stawiano jako wzór dobrego gospodarowania, odwiedzili ją przedstawiciele najwyższych władz, m.in. Edward Gierk i Stanisław Gucwa.

Po odejściu na emeryturę Bolesława Sułki (1977) kierownictwo Spółdzielni objął jego syn Leszek, także - z wykształcenia i z powołania - rolnik. Nowy prezes zaczął gospodarować na 619 hektarach, sukcesywnie, poprzez m.in. przyłączenia sąsiednich spółdzielni produkcyjnych, zwiększając areał posiadanych gruntów. Stado krów powiększono do 170 sztuk. Postawiono na hodowlę owiec - od 200 sztuk początkowo do 900 matek merynosów, które wydawały na świat rocznie 1400 jagniąt, przeznaczonych na eksport. W 1991 roku wybudowano ubojnię drobiu wodnego.

W 1992 roku, wraz z reformami Leszka Balcerowicza nastąpiły trudności Spółdzielni związane z utratą płynności finansowej. Z niektórych rodzajów działalności zmuszona była zrezygnować, rozwijała natomiast hodowlę i tucz trzody chlewnej. Dzięki rozsądnemu i racjonalnemu gospodarowaniu Spółdzielnia ten trudny okres przetrwała, w nowe milenium wkroczyła jako silna i stabilna jednostka gospodarcza.

50 lat istnienia Spółdzielni upamiętniono budując "Park 50-lecia" wokół stawu, przy którym ustawiono pomnik poświęcony założycielom Spółdzielni. Tu urządzają się imprezy integracyjne (Noc Świętojańska, Dożynki). Załoga wystąpiła w "Familiadzie", corocznie organizowane są wycieczki, zwiedzanie zakątków Polski. W marcu 2002 roku członkowie RSP zwiedzali gmach Sejmu, oprowadzani przez prezesa Zarządu i posła na Sejm RP - Leszka Sułki.



Obecnie RSP gospodaruje na 772 hektarach gruntów leżących w gminach Świecie nad Osą, Gruta, Grudziądz i Płużnica. Powierzchnia zasiewów wynosi 718 ha, w tym:

- zboża	- 323 ha,
- rzepak	- 142 ha,
- buraki cukrowe	- 68 ha,
- ziemniaki	- 0,2 ha,
- kukurydza	- 82 ha,
- użytki zielone	- 103 ha.

Produkcja zwierzęca w spółdzielni jest prowadzona wielokierunkowo. Głównym jej filarem jest produkcja mleka krowiego ze stada liczącego 198 krów. Wydajność mleka kształtuje się obecnie na poziomie 10.145 litrów mleka od krowy. Całkowite pogłowie bydła to 490 sztuk. W parze z produkcją towarową rozwijana jest także praca hodowlana, co przyniosło efekty w postaci umięszczenia pochodzącego z własnej hodowli byczka Larek w katalogu buhajów SHIUZ w Bydgoszczy. Posiadamy również jałowice o wysokiej wartości hodowlanej, z których pozyskujemy zarodki do embriotransferu.

Kolejną gałęzią jest hodowla trzody chlewnej, oparta na produkcji warchlaków o wysokiej mięsności i wysokim statusie zdrowotnym. Stado loch to ok. 150 sztuk loch i loszek, które są inseminowane, co zapewnia wysokie parametry hodowlane. Dodatkowo w ramach produkcji zwierzęcej prowadzona jest hodowla koni oparta na czystej krwi arabskiej. Konie są hodowane głównie na potrzeby drużyny rycerskiej oraz w celach rekreacyjnych dla członków spółdzielni, ich dzieci i wnuków.

W Spółdzielni pracuje 40 osób (w tym 28 członków, 12 domowników i kandydatów), wśród których są najstarsi członkowie: Bronisław Rafalski, Wiesław Rafalski, Wojciech Rafalski, Grzegorz Florkiewicz, Wojciech Rzepka, Józef Radziszewski, Leszek Radziszewski, Mirosław Radziszewski, Grzegorz Radziszewski.

Zarząd Spółdzielni tworzą:

- Leszek Sułek - Prezes Zarządu,
- Stanisław Buczyński - Członek Zarządu
- Jarosław Sender - Członek Zarządu.



Spółdzielnia nie złamała zawieruchy politycznej, trudne czasy przekształceń, bowiem jej największym bogactwem okazali się ludzie. Dzięki nim RSP "Przełom" regenerowała siły, a w chwili obecnej inwestuje w gospodarstwo, kształci kadry na wyższych uczelniach. Przedmiotem działalności RSP jest prowadzenie wspólnego gospodarstwa rolnego, jej celem jest osiągnięcie jak najlepszych wyników produkcyjnych i finansowych dla dobra Spółdzielni, a tym samym jej członków i ich rodzin.

Oprócz działalności produkcyjnej prowadzona jest działalność kulturalno - rozrywkowa w świetlicy spółdzielczej. Od 26 lat członkowie Spółdzielni i goście, w nocy z 23 na 24 czerwca w Parku 50-lecia obchodzą "Noc Świętojańską". Wtedy cała załoga wraz z rodzinami bierze udział w tradycyjnym spotkaniu przy ognisku, bawiąc się przy beczce piwa, prosiaku z rożna i puszczeniu wianków.

Jeszcze w początkach lat 90-tych przy RSP w Linowie powstała sekcja jeździecka, w ramach której, w 1993 r. powołano do życia Drużynę Rycerzy Konnych "Chorągiew Chełmińska z Linowa Królewskiego", której prezesem i założycielem został Leszek Sułek.

Drużyna ta, walcząca na dobrych koniach, składa się z rycerzy doskonale znających techniki jazdy konnej i sztuki rycerskiej. Jej członkowie, stanowią jedną z najlepszych w Europie drużyn rycerskich i osiągają znakomite wyniki na turniejach w kraju i za granicą. Odnieśli wiele zwycięstw na turniejach na Ukrainie, Litwie, Łotwie, w Danii i przede wszystkim w Polsce. Chorągiew Chełmińska - wraz z Urzędem Gminy w Świeciu nad Osą - od 22 lat corocznie współorganizuje Wiosenny Turniej Rycerski, w którym zwyciężyła już 17-krotnie. Od 1996 roku uczestniczy w Wielkim Międzynarodowym Turnieju Rycerskim im. ś.p. Zygmunta Kwiatkowskiego w Golubiu - Dobrzyniu, na którym rycerze z Linowa systematycznie plasują się na czołowych pozycjach; w 2018 roku zajęli trzy czołowe miejsca indywidualnie oraz zwyciężyli w Międzynarodowym Turnieju Drużynowym. Sześciokrotnie byli indywidualnymi mistrzami Polski, 10-krotnie zdobyli Drużynowe Mistrzostwo Polski, 5-krotnie zdobywali indywidualne mistrzostwo Europy. Dzięki tym zwycięstwom rycerze sławią imię Rzeczypospolitej oraz Spółdzielni, gminy i wsi Linowo. Jednocześnie młodzież uczy się zasad rycerskich, dyscypliny i walki, łącząc je z dobrą zabawą, zarówno swoją, jak i widzów. W sali rycerskiej, oprócz kroniki znajdują się eksponaty mieczy i pucharów, zdobytych w wielu turniejach rycerskich (ponad 160 sztuk), co świadczy o zaletach i waleczności rycerzy z Linowa Królewskiego.



RSP PRZEŁOM w Linowie
86-341 Świecie n/Osą, woj. kujawsko-pomorskie
tel. (56) 466 16 62, fax (56) 466 16 71
e-mail: rsp.linowo@wp.pl



ZAKŁADY TŁUSZCZOWE „KRUSZWICA” S.A.
TO NAJWIĘKSZY W POLSCE I JEDEN Z NAJWIĘKSZYCH
W EUROPIE ŚRODKOWEJ PRZETWÓRCA NASION OLEISTYCH
I PRODUCENT TŁUSZCZÓW ROŚLINNYCH.

SPECJALIZUJEMY SIĘ W PRODUKCJI OLEJÓW BUTELKOWANYCH,
MARGARYN, TŁUSZCZÓW DLA BRANŻY PIEKARNICZO-CUKIERNICZEJ
ORAZ PRODUKTÓW DLA SEKTORA BIOPALIW I PRZEMYSŁU PASZOWEGO.

WWW.ZTKRUSZWICA.PL

CENTRALA SPÓŁKI
ZT „KRUSZWICA” S.A.
UL. NIEPODLEGŁOŚCI 42
88-150 KRUSZWICA



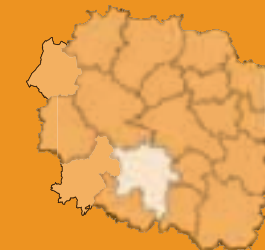
Dąbrowa Biskupia



Janikowo



Gopło



powiat inowrocławski

INOWROCŁAW COUNTY



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powierzchnia: 1224,94 km² area:
populacja: 162 157 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 132,4 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Inowrocławiu

The County Office in Inowrocław

ul. Prezydenta Franklina Roosevelta 36-38, 88-100 Inowrocław
tel. 52 359 21 00, fax. 52 357 48 20
www.inowroclaw.powiat.pl, e-mail: starostwo@inowroclaw.powiat.pl

gminy/community:
Dąbrowa Biskupia, Gniewkowo, Inowrocław, Janikowo, Kruszwica, Pakość,
Rojewo, Złotniki Kujawskie
miasta/towns:
Inowrocław, Gniewkowo, Janikowo, Kruszwica, Pakość



Jezioro Gopło / Gopło Lake



Inowrocław - Kościół NMP / St. Mary Church
Kruszwica - rynek / town square
Pakość - rynek / town square
Kalwaria Pakoska / Pakość Calvary

Podążając historycznym szlakiem, na terenach powiatu inowrocławskiego turyści poznają architekturę romańską w postaci kościoła pw. NMP zwanego Ruiną w Inowrocławiu oraz kruszwicką kolegiatę. Kanonem programu wycieczkowego jest wejście na Mysią Wieżę w Kruszwicy i rejs statkiem po Gopłe.

Na obszarze powiatu inowrocławskiego zlokalizowanych jest kilkanaście dużych zakładów przemysłowych i przetwórczych, wykorzystujących głównie lokalne surowce.

W Janikowie od 1957 roku funkcjonują zakłady sodowe oraz kopalnia wapienia, natomiast Kruszwica jest ośrodkiem przemysłowo-rolniczym, z dobrze prosperującymi zakładami tłuszczowymi „Kruszwica S.A.”, cukrownią oraz Polskimi Zakładami Zbożowymi.

Atrakcyjnie położone Gniewkowo, na trasie z Inowrocławia do Torunia, jest gminą przede wszystkim tranzytową. Rozwijają się w niej usługi związane z obsługą transportu, rolnictwo oraz przemysł. Głównym przedstawicielem tej ostatniej gałęzi gospodarki jest przedsiębiorstwo przetwórstwa warzyw „Bonduelle” oraz Zakłady Przetwórstwa Cykorii „Cykoria” S.A.

Rojewo, Złotniki Kujawskie i Dąbrowa Biskupia to gminy typowo rolnicze, jednak władze powiatu zadbały o przygotowanie terenów pod budownictwo jednorodzinne. Znajduje się tu duża ilość działek gotowych pod zabudowę i przeznaczonych na domy dla mieszkańców dużych ośrodków miejskich okolicy: Inowrocławia, Bydgoszczy czy Torunia.

Pakość jest gminą typowo rolniczą, ale pełni też rolę znanego w całym kraju ośrodka pielgrzymkowego. W 2008 r. Rada Miejska podjęła uchwałę w sprawie utworzenia Parku Kulturowego Kalwaria Pakoska w Pakości i Rybitwach, co doprowadziło do renowacji unikalnych obiektów i infrastruktury parku.

Wszystkie stolice gmin w powiecie rozwijają się harmonijnie i prężnie, stając się lokalnym zapleczem usługowo-handlowym dla okolicznych miejscowości.

intertwined with the Polish history, accounts for the fact that Inowrocław and Kruszwica are landmarks of the Piast Route.

Following the historical route, visitors to Inowrocław County will encounter St. Mary's Church in Inowrocław, and the collegiate church in Kruszwica, both fine examples of the Romanesque architecture. An obligatory point of any trip is a steep climb up the Mouse Tower in Kruszwica, and a cruise on the Gopło Lake.

A dozen or so large industrial and processing plants are located in Inowrocław County, utilizing mostly local resources. A soda ash plant and a lime mine operate in Janikowo, both established in 1957, whereas Kruszwica is an agricultural industry center, with the thriving vegetable fat factory "Kruszwica S. A.", a sugar factory, and a State Cereal Plant.

Well-situated on the Inowrocław-Toruń route, Gniewkowo is mainly a transit commune. The chief sectors of its economy are transport services, agriculture, and food-processing industry. The latter is represented by the local division of the vegetable processing company Bonduelle and by the chicory processing plant "Cykoria S. A."

Rojewo, Złotniki Kujawskie and Dąbrowa Biskupia are typical agricultural communes; however, the county authorities have secured sites for the development of single family detached houses. The sites comprise plots with infrastructure, designated for houses of city-dwellers from the nearby urban centers: Inowrocław, Bydgoszcz and Toruń. Pakość is an agricultural commune, but it has emerged as a major center of pilgrimages, known across the country. In 2008 the town council passed a resolution calling into being the Thematic Park "Pakość Calvary" in Pakość and Rybitwy, which enabled the restoration of unique historic buildings and the upgrading of infrastructure in the park.

All the commune towns develop harmoniously and dynamically, becoming local providers of services and shopping centers for nearby villages.

Mysią Wieża nad jeziorem Gopło / The Mouse Tower surrounded by the Gopło Lake

Powiat inowrocławski, choć pierścieniem otacza duże miasto, to jednak żyje swoim życiem. Wynika to z faktu znacznego stopnia jego industrializacji i urbanizacji. Gminy wiejskie, ściśle związane z wysokotowarowym rolnictwem, sąsiadują z gminami miejsko-wiejskimi - Gniewkowo, Janikowo, Kruszwica, Pakość - będącymi centrami przemysłu i usług.

Even though it encloses a large city, Inowrocław County lives its own life. This is the result of its high industrialization and urbanization level. Rural communes, tightly connected with large-scale agricultural production, border with urban-rural communes, centers of industry and services: Gniewkowo, Janikowo, Kruszwica, Pakość.

Powiat położony jest na granicy Kujaw i Wielkopolski. Jego centralna część ustykuowana jest na równinie inowrocławskiej, która - według geografów - jest najbardziej płaskim terenem w Polsce.

Ziemie te to istotna część, kujawskiej przecież, „kolebki Państwa polskiego”. Kruszwica jako stolica państwa Goplan to nie tylko legenda, ale również konkretna historia związana z narodzinami Rzeczypospolitej. Tu powstało jedno z pierwszych biskupstw. Ziemia inowrocławska stanowiła zaplecze gospodarcze państwa Piastów, gdyż tu właśnie wydobywano i warzono sól, która w tamtych czasach była cenniejsza od złota. Zamierzchna historia regionu, ściśle związana z historią naszego państwa sprawia, że przez Inowrocław i jego powiat przebiega dobrze zachowany Szlak Piastowski.

Due to its geographic location, the county constitutes the borderland between Kuyavia and Wielkopolska. Its heartland stretches over the Inowrocław plain, which according to geographers is the flattest area in Poland.

This land witnessed the emergence of the Polish state, for Kuyavia historically is a part of "the cradle of Poland". Kruszwica is not just the legendary hub of the state created by Goplanians; it played an actual part in the formation of the early Polish state. One of the first bishoprics was located there. The Inowrocław land was the economic base of the early Piast state, because of the fact that salt, in the Middle Ages a resource more valuable than gold, was mined there. The ancient history of the region,



GREENYARD



Greenyard Frozen Poland to lider przetwórstwa i sprzedaży wysokiej klasy warzyw, owoców ziół i dań gotowych oraz największy krajowy producent brokułów. Plantacje położone maksymalnie 80 km od zakładów gwarantują krótki czas transportu i zachowanie najwyższej jakości surowców, co potwierdzają certyfikaty IFS i BRC. Wieloletnie doświadczenie w branży, wysokie zaawansowanie technologiczne, doskonałość operacyjna oraz strategiczne położenie zakładów w północno-zachodniej i południowej Polsce oraz centrum dystrybucyjnego na wschodzie pozwala eksportować nasze wyroby do zachodniej, centralnej i wschodniej Europy, Skandynawii i Krajów Bałtyckich. Dostarczamy mrożonki na rynki: detaliczny, gastronomiczny i przemysłowy pod markami Pinguin, d'aucy i wieloma markami własnymi klientów.



Greenyard Frozen Poland / Wojska Polskiego 12 / 87-600 Lipno
tel. +48 54 306 76 00 / info@greenyardfrozen.pl

Odwiedź nas na: www.greenyard.group

for a healthier future



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **lipnowski**
LIPNO COUNTY



powierzchnia: 1015,6 km² area:
populacja: 66 658 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 65,6 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Lipnie

The County Office in Lipno

ul. Sierakowskiego 10B, 87-600 Lipno
tel. 54 287 20 39, fax. 54 288 39 01
www.lipnowski.powiat.pl, e-mail: starostwo@lipnowski.powiat.pl

gminy/community:

Bobrowniki, Chrostkowo, Dobrzyń nad Wisłą, Kikót, Lipno, Skepe, Tłuchowo, Wielgie

miasta/towns:

Lipno, Dobrzyń nad Wisłą, Skepe




POWIAT LIPNOWSKI

Kikót



Lipno - Bulwar Poli Negri / Pola Negri boulevard
 Pojezierze Dobrzyńskie - Jezioro Wielkie
 Wielgie - park / park
 Gmina Tłuchowo - rzeka Skrwa / Skrwa river

Specyficzny klimat powiatu tworzą przede wszystkim mieszkający tu ludzie. Przywiązują oni dużą wagę do tradycji i bogatej kultury regionalnej, bowiem powiat lipnowski wchodzi w skład jednej z najstarszych części kraju – Ziemi Dobrzyńskiej.

Mazurki, walczyki, kujawiaki i oberki - to właśnie ludowa muzyka tego regionu zachwyciła Fryderyka Chopina, który w 1824 i 1825 roku przebywał podczas wakacji w majątku Dziewanowskich w Szafarni. Zdaniem badaczy, zasłyszane regionalne mazurki stały się pierwowzorem dojrzałych dzieł kompozytora. Wpływ folkloru i muzyki ludowej widać w późniejszych mazurkach i polonezach artysty.

Odwiedzający ziemie powiatu turyści zawsze miło wspominają miejscową gościnność i obyczaje. W niektórych gminach do tej pory działają grupy folklorystyczne (np. „Radość” w Radomicach i „Wichowiaki” w Wichowie). W kultywowaniu tradycji czynnie uczestniczą również Koła Gospodyń Wiejskich organizując imprezy, takie jak festiwale smaków, w czasie których prezentują dorobek kulturalny powiatu, a także regionalne przysmaki.

Powiat Lipnowski oferuje także bogaty wachlarz imprez kulturalno-rozrywkowych, których nie można przegapić. Co roku Starostwo Powiatowe, w porozumieniu z samorządami gmin, organizuje dożynki powiatowo - gminne. Od 2007 roku w Lipnie odbywa się Przegląd Twórczości Filmowej „Pola i inni”, który z roku na rok przyciąga wielu miłośników kina - zarówno współczesnego, jak i tego z okresu międzywojennego oraz gwiazdy polskiego filmu i teatru. Największą imprezą w powiecie lipnowskim jest organizowany w Kikole Festiwal Kultury Ranczerskiej.

Powiat rozstawiają takie postaci, jak: Pola Negri, która w Lipnie ma swoją izbę pamięci, Bogusław Kaczyński - krytyk muzyczny i prezenter, Stanisław Ossowski - socjolog i teoretyk kulturalny, Lech Wałęsa - przywódca NSZZ Solidarność i pierwszy prezydent III RP, urodzony w Popowie.

The specific character of Lipno County is shaped above all by the people living here. They set great store by the local traditions and rich culture, for Lipno County belongs to the Dobrzyń Land, one of the oldest regions in Poland.

The young Fryderyk Chopin became enchanted with folk music of the region, its mazurkas, kouiaviaks, obereks, during his stay in 1824 and 1825 at the Dziewanowski estate in Szafarnia. According to Chopin scholars, this lively dance music heard by the composer at the early age had inspired his mature mazurkas and polonaises.

Tourists visiting the county are smitten with the hospitality and customs of local people. Folklore groups are still alive and kicking in some of the communes, “Radość” in Radomice and “Wichowiaki” in Wichowo. Rural Homemakers Clubs are also actively involved in keeping up the traditions, for instance by staging such events as taste festivals, during which they offer specialties of local cuisine, and present the culture of the county.

Furthermore, Lipno County offers a wide range of cultural events and shows, which cannot be missed. Every year the county authorities, in partnership with the municipalities, organizes a harvest festival. In 2007, the film review “Pola and others” was launched in Lipno, which is attracting more and more lovers of the cinema – both contemporary and old, and features stars of the Polish theater and film. The greatest event in the county is the Rancher Culture Festival in Kikót.

Lipno County is associated with such famous figures as Pola Negri, who has her exhibition room in Lipno, Bogusław Kaczyński, a music reviewer and a TV presenter, Stanisław Ossowski, a sociologist and culture theorist, Lech Wałęsa, the leader of the Solidarity movement and the first president of the democratic Polish republic, born in Popowo.

Tor motocrossowy / motocross Lipno - Festiwal „Poli Negri” / Pola Negri festival Festiwal Kultury Ranczerskiej / Countryside festival

Powiat lipnowski, wchodzący w skład jednego z najstarszych regionów Polski - Ziemi Dobrzyńskiej to miejsce, gdzie piękno przyrody łączy się z barwną historią i tradycją. Bogactwo jezior, baza noclegowa oraz liczne gospodarstwa agroturystyczne przyciągają turystów oraz amatorów sportów wodnych.

Lipno County belongs to the Dobrzyń Land, one of the oldest regions in Poland. It is an area where beauty of nature goes hand in hand with rich history and tradition. Plenty of lakes with well-developed infrastructure, and recreational farms draw holidaymakers and amateurs of water sports.

Powiat lipnowski jest powiatem o charakterze typowo rolniczym, jednak w ostatnim czasie zauważalny jest wzrost przemysłowego potencjału gospodarczego. Widać to głównie w Lipnie. W 2015 roku utworzona została licząca ponad 20 ha „Podstrefa Lipno”, wchodząca w skład Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej. Dzięki temu w Lipnie powstał, po rozbudowie, nowoczesny zakład produkcyjno-magazynowy o powierzchni 14 tys. m², należący do belgijskiego potentata rynku mrożonek. Zakład zaktywizował lokalnych producentów warzyw i owoców.

Lipno przyciąga motocrossowiczów z całego świata. Tor prowadzony przez klub motorcrossowy LKS „Jastrzęb” należy do najatrakcyjniejszych w Europie.

Lipno County is a typical farming area, but in the recent years its industrial potential has been steadily growing, mainly in Lipno itself. In 2015 the Subzone Lipno was set up, included in the Pomeranian Special Economic Zone. As a result, a modern production and warehouse facility has been constructed there, whose total area comprises 14, 000 square meters. The facility, owned by a Belgian leader in frozen foods, has greatly stimulated local production of fruit and vegetables.

Lipno attracts motocross aficionados from all over the world. The track operated by the Motocross Club Jastrzęb is one of the finest in Europe.





Zbych-Pol & Mobet Sp. z o.o.

ul. Betonowa 2, 88-300 Mogilno
tel. +48 52 318 66 60
e-mail: mobet@zbych-pol.pl, bok@zbych-pol.pl
www.zbych-pol.pl

Firma Zbych-Pol & Mobet powstała w 1990 r. Początkowo przedmiotem jej działalności był transport krajowy i międzynarodowy. Od roku 2002 spółka rozszerzyła swoją działalność o produkcję elementów prefabrykowanych oraz betonu towarowego dla nowoczesnego budownictwa mieszkaniowego i przemysłowego. Produkcja elementów prefabrykowanych oparta jest zarówno na stałej ofercie produktowej, jak i realizowana jest na podstawie indywidualnych projektów dostarczonych przez klienta. Prężny rozwój przedsiębiorstwa powiązany ze zdobyciem uznania dla oferowanych produktów i usług pozwolił na systematyczne poszerzenie rynków zbytu - obecnie produkty spółki są doskonale rozpoznawane na rynku polskim oraz na rynkach zagranicznych. Firmę cechuje indywidualne podejście do każdego zlecenia oraz pełne doradztwo techniczne w zakresie wykonywanych usług. Ponadto, wychodząc naprzeciw oczekiwaniom klienta, Zbych-Pol & Mobet poszerzyła swoją ofertę o projektowanie i montaż. Usługi te wykonywane są w ramach kooperacji z firmami zewnętr-

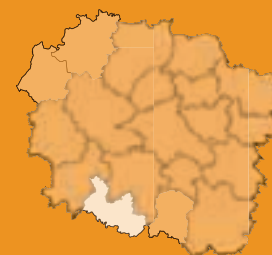
nymi, mającymi długoletnie doświadczenie w tym zakresie. Dostawa prefabrykatów realizowana jest własnym transportem do kontrahentów na terenie całego kraju jak również Europy. Obecnie przedsiębiorstwo odniosło sukces wdrażając nowe produkty prefabrykowane, produkując elementy konstrukcji sprężonych: dźwigary, płatwie, belki. Spółka jest także w trakcie wdrażania technologii do produkcji płyt kanałowych sprężonych.

Produkty Zbych-Pol & Mobet wykonane są według najlepszych standardów jakości, terminowości, mobilności i kompleksowości. Dzięki temu jest w stanie sprostać stale rosnącym wymaganiom klientów. Przedsiębiorstwo stawia na ludzi, których doświadczenie i kwalifikacje pozwalają na ciągły jego rozwój oraz budują dobry wizerunek wśród klientów. Ponadto wart podkreślenia jest fakt, iż Zbych-Pol & Mobet jest firmą rodzinną. Jej pozycja umacniała się przez wiele lat, strategia kreowana była w oparciu o wartości rodzinne, dzięki czemu Zbych-Pol & Mobet postrzegany jest jako partner godny zaufania.

Oferta:

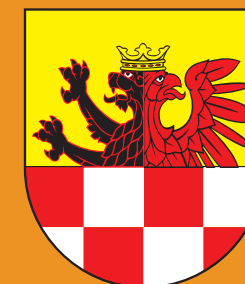
- Beton towarowy
- Słupy żelbetowe
- Belki stropowe
- Dźwigary sprężone
- Podwaliny
- Stropy / Płyty sprężone
- Stropy / Płyty filigran
- Stropy / Płyty kanałowe tzw. żerań
- Stopy prefabrykowane
- Przepusty drogowe i kolejowe
- Płatwie dachowe
- Nadproża prefabrykowane
- Ściany oporowe
- Elementy mostowe
- Ściany warstwowe

ZBYCH-POL & MOBET



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **mogileński**
MOGILNO COUNTY



powierzchnia: 675,86 km² area:
populacja: 46 181 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 68,4 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Mogilnie

The County Office in Mogilno

ul. G. Narutowicza 1, 88-300 Mogilno
tel: 52 3 18 03 04, 52 318 03 05
www.powiat.mogilno.pl, e-mail: sekretariat@powiat.mogilno.pl

gminy/community:

Dąbrowa, Jeziora Wielkie, Mogilno, Strzelno

miasta/towns:

Mogilno, Strzelno



POWIAT MOGILEŃSKI
tradycja i nowoczesność

Mogilno - dawne opactwo Benedyktynów / past Benedictine Abbey



Gozdanin - zawody w powożeniu zaprzęgami konnymi
a horse cart driving competition
Ostrowo - wiatrak koźlak zbudowany w 1803 roku
a wooden windmill built in 1803 roku
Przyjezierze nad Jeziorem Ostrowskim / a view of Lake Ostrowskie

zlokalizowany jest w zachodniej części gminy Mogilno, w rejonie wsi Huta Palędzka, Sadowiec i Palędzie Dolne. Docelowo kaverny zmagazynują blisko 6-tygodniowe zapotrzebowanie na gaz dla całej Polski.

Powiat mogileński to region ciekawy dla inwestorów. Przyjazna polityka władz lokalnych sprzyja wszelkim inicjatywom i współpracy z inwestorami. Dodatkowo atrakcyjność inwestycyjna powiatu poparta jest dogodnymi warunkami komunikacyjnymi z bardzo dobrze rozwiniętą siecią dróg, m.in. położenie powiatu wzdłuż dróg krajowych Poznań - Toruń oraz Bydgoszcz - Konin.

Powiat mogileński posiada duże walory turystyczne, głównie ze względu na malownicze położenia miasta Mogilno nad rynnowym jeziorem Mogileńskim oraz jego zalesionych okolic, poprzecinanych rzeczkami i licznymi jeziorami. Siedliskiem wielu ośrodków wypoczynkowych jest Przyjezierze nad Jeziorem Ostrowskim. Interesujące dla turystów są liczne zabytki architektury sakralnej, jak np: XII-wieczna rotunda św. Prokopa oraz kościół pobenedyktynski św. Trójcy w Strzelnie ze słynnymi kolumnami romańskimi. W Mogilnie zaś na uwagę zasługuje XI-wieczny klasztor pobenedyktynski. W Parlinie, Niestronnie, Strzelcach i Wylatowie zachowały się drewniane wiejskie kościoły.

Zabytki sztuki romańskiej są świadkami zamierzczej historii i wstępem do księgi naszych dziejów. Jedyną w Polsce romańską kolumnę pokrytą płaskorzeźbami, przedstawiającymi personifikację cnót i przywar, można zobaczyć w Strzelnie. W 1946 r., w kraju pełnym wojennych zniszczeń, które dotkliwie przetrzębiły polskie dziedzictwo kulturowe, dokonano niezwykłego odkrycia. Usunięcie barokowych obmurowań filarów kościoła w Strzelnie wy dobyło na światło dzienne cztery kamienne kolumny, z których dwie niezwykłością swej rzeźbionej dekoracji zwróciły na siebie uwagę najznamienitszych badaczy sztuki średniowiecza, rozstawiając w całej Europie niewielkie miasteczko leżące na Kujawach.

Huta Palędzka, Sadowiec and Palędzie Dolne. The ultimate storage capacity of the caverns is estimated at the level of a six-weeks supply of fuel gas for the whole country.

Mogilno County is an investor-friendly region. The local authorities welcome and encourage new initiatives and assist the investors. The county is made even more attractive for investors by the transport system, its location in the proximity of the national roads, from Poznań to Toruń, and from Bydgoszcz to Konin.

Mogilno County is a very attractive region for tourists, mostly because of the picturesque situation of the county town at the ribbon lake and its surrounding woodland. Many holiday camps are located in Przyjezierze by Ostrowskie Lake. Tourists may admire numerous historical monuments of Romanesque sacral architecture such as the 12th-century Church of Saint Procopius and the Post-Norbertine St. Trinity Church with the famous sculpted pillars, both in Strzelno. The remarkable 11th-century Post-Norbertine convent is located in Mogilno. Wooden churches have been preserved in such villages as Parlin, Niestronno, Strzelce and Wylatowo.

Monuments of the Romanesque art are witnesses to the ancient past of Poland and the preface to the successive chapters of its history. Unique in Poland, Romanesque pillars covered with low-relief carvings, showing personifications of virtues and vices, are found in Strzelno. In this small town in 1946, in the country devastated by the war and whose cultural heritage had been heavily depleted, an amazing discovery was made. When the Baroque facing of the pillars in the Strzelno church had been removed, four stone columns were uncovered. Two of the uncovered columns, because of their extraordinary low-relief decorations, drew the attention of the leading researchers of the medieval art, making the small Kuyavian town famous in all of Europe.

Strzelno -ponorbertański kościół Świętej Trójcy i Najświętszej Marii Panny wraz z Rotundą św. Prokopa / the Post-Norbertine St. Trinity Church and the Church of Saint Procopius

Powiat mogileński posiada duże walory turystyczne, głównie ze względu na malownicze położenia miasta Mogilno nad rynnowym jeziorem Mogileńskim oraz jego zalesionych okolic, poprzecinanych rzeczkami i licznymi jeziorami.

Mogilno County is a very attractive region for tourists, mostly because of the picturesque situation of the county town at the ribbon lake and its surrounding woodland, with rivers and lakes cutting through the forests.

Powiat mogileński położony jest na południowo-zachodnim krańcu województwa kujawsko-pomorskiego. Należy do najmniejszych w województwie. Jest to powiat rolniczo-przemysłowy, skupiający na swym terenie bardzo dobrze rozwinięte rolnictwo. Brak tu przemysłu ciężkiego. Rozwijają się za to małe i średnie zakłady przemysłowe, usługi oraz handel.

Największym bogactwem powiatu jest sól, pozyskiwana z jednego z największych wysadów solnych w Polsce. Wyplukana sól trafia do zakładów chemicznych w Janikowie i Inowrocławiu, a w powstałych w ten sposób podziemnych komorach znajdują się zbiorniki gazu.

Podziemny magazyn gazu Mogilno zlokalizowany został w złożu soli kamiennej, które ma formę wysadu. Obszar ten

Mogilno County is situated on the south-western edge of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship. It is one of the smallest counties in the voivodeship. It is an agricultural and industrial area. Farming is very well developed, but there is no large-scale heavy industry. Instead many small- and medium-sized businesses are in operation here, as well as the services sector and commerce.

Salt is the main natural resource of the county; it is obtained from one of the largest diapirs in Poland. It is then transported to the works in Janikowo and Inowrocław. The underground caverns are used as sites for storing fuel gas.

The underground fuel storage site in Mogilno has been set up in the emptied salt deposit of the form of a diapir. It is located in the western part of the Mogilno commune near the villages





Firma „ERMET” powstała poprzez wydzielenie dynamicznie rozwijającej się narzędziowni z firmy „Elektro-met” która od wielu lat ma ugruntowaną pozycję i renomę na rynku, zarówno

elektroinstalacyjnym jak i narzędziowym. Ścisła współpraca obu firm sprawia że w dniu dzisiejszym jesteśmy w stanie świadczyć usługi na rzecz najbardziej wymagających klientów.



Nasza firma świadczy usługi min w zakresie :

- Frezowania CNC
- Otworów startowych
- Cięcia drutem
- Szlifowania
- Toczenia CNC
- Drążenia drutowego
- Drążenia ubytkowego
- Znakowania laserowego detali
- Zmiany w istniejących elementach
- Wykonywania matryc, stempli i gniazd
- Kompleksowe konstruowanie i wykonywanie wykrojników, krępowników, form, tłocznic
- Produkcja detali na wcześniej wykonanych formach i tłocznicach



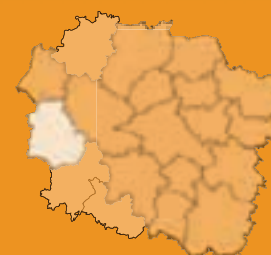
Kontakt:
 „ERMET” s.c. Magdalena Morzyńska, Wojciech Morzyński
 Zamość ul. Boczna 6, 89-200 Szubin
 Email: biuro@ermet.pl
 Tel.: 52 384 00 22 wew. 26, tel. Kom 730 553 888



Nakło nad Notecią - przystań na kanale bydgoskim / haven by the Bydgoszcz Canal



Statek Władysław Łokietek na kanale bydgoskim / Ferry Władysław Łokietek on canal



województwo kujawsko-pomorskie
 Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **nakielski**
 NAKŁO COUNTY



powierzchnia: 1120,48 km² area:
 populacja: 86 784 osób/people population:
 gęstość zaludnienia: 77,5 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Nakle nad Notecią

The County Office in Nakło nad Notecią

ul. gen. Henryka Dąbrowskiego 54, 89-100 Nakło nad Notecią
 tel. 52 386 66 22, fax 52 386 66 25
 www.powiat-nakielski.pl, e-mail: starostwo@powiat-nakielski.pl

gminy/community:

Kcynia, Mrocza, Nakło nad Notecią, Sadki, Szubin

miasta/towns:

Kcynia, Mrocza, Nakło nad Notecią, Szubin



www.powiat-nakielski.pl

Nakło - rynek / town market



Nakło nad Notecią
Kcynia - Gminne Centrum Kultury i Biblioteka
Community Cultural Centre and Library
Mrocza - rynek / town market
Szubin

znajdujemy tu warunki do aktywnego wypoczynku. Przystań u wylotu Kanału Bydgoskiego stała się centrum turystyki, sportów wodnych i kultury.

Powiat nakielski przecinają drogi: krajowa nr 10, ekspresowa S-5, kolejowa nr 18 relacji Kutno-Piła Główna, Międzynarodowa Droga Wodna E70 Antwerpia-Kłajpeda. Przez północną część powiatu przebiega międzynarodowy szlak rowerowy R1 Francja-Rosja.

Na miłośników historii czekają liczne zespoły pałacowo-parkowe, np. w Samostrzeli, Grocholnie, Samokłęskich Dużych, jak i wiele zabytkowych budowli sakralnych, m.in. w Szubinie i Kcyni. Walory turystyczne dróg wodnych, obfitość kompleksów leśnych, urocze, pełne ryb jeziora, liczne tereny towieckie oraz prężnie rozwijająca się agroturystyka stanowią znakomitą zachętę do odwiedzenia powiatu nakielskiego.

Rozwój powiatu jest realizowany w oparciu o zasadę zrównoważonego rozwoju. Starostwo stawia sobie za cel kreowanie przedsiębiorczości oraz ograniczenie bezrobocia, dopasowanie kapitału ludzkiego do potrzeb lokalnego rynku pracy, poprawę zagospodarowania powiatu w zakresie infrastruktury technicznej, sportowo-rekreacyjnej oraz ochrony środowiska naturalnego, aktywizację społeczną mieszkańców i zapewnienie dostępu do wysokiej jakości opieki zdrowotnej. Przedsiębiorstwa produkcyjne działające na terenie powiatu reprezentują branże rolno-spożywczą, elektroinstalacyjną, meblarską i odzieżową. Nadnotecki Park Przemysłowy, który powstał w Paterku, zachęca dużych inwestorów do lokowania swych firm na tym terenie. Samorząd wielką wagę przywiązuje do ochrony środowiska, budując stację uzdatniania wody i oczyszczalnię ścieków.

Wyjątkową instytucją w powiecie nakielskim jest Technikum Żeglugi Śródlądowej. Stawę przynosi zwycięzca Międzynarodowego Konkursu Chopinowskiego Rafał Blechacz. Do postaci historycznych zaliczyć należy opiekunkę kultury ludowej Marię Znamierską-Prüfferową z Kcyni.

mouth of the Bydgoszcz Channel has become a center of tourism, water sports, and culture.

Major transport routes lead through Nakło County: the national road 10, the express road S-5, the railway line 18 connecting Piła and Kutno, and the international water way E70, from Antwerp to Klaipeda. The international bicycle trail R1 from Russia to France cuts through the northern section of the county.

Lovers of history will find many palaces and park complexes, in Samostrzel, Grocholin, Samokłęski Duże, and historic sacral buildings, e.g. in Szubin and Kcynia. Touristically attractive waterways, abundance of forest complexes, enchanting lakes full of fish, hunting grounds, recreational farms increasing in number, all these factors are excellent incentives for visiting Nakło County.

The county is developing in accordance with the principle of sustainability. The county authorities seek to promote entrepreneurship, to fight unemployment, to adjust human resources to the needs of the local labor market, to upgrade the technical, sports and recreational infrastructure, to improve the protection of the natural environment, to encourage social activation of the community, and to provide access to high quality health care. Production plants operating in the county belong to the food sector, the furniture sector, the clothing sector, and the electrical industry. The Nadnotecki Industrial Park established in Paterk provides excellent conditions for big investors to locate their businesses there. Environment protection is high on the list of priorities of the local authorities, as can be seen in the newly constructed water treatment plant and sewage plant.

The Technical Inland Navigation Secondary School in Nakło enjoys an exceptional status in the county. Nakło-born Rafał Blechacz, a winner of the International Chopin Piano Competition, has made his native town famous in the world. Among important historical figures one should mention Maria Znamierowska-Prüfferowa from Kcynia, a folklorist devoted to local culture.

Stalica powiatu do dziś położna jest wśród rozlewisk Noteci, łąk, bagien i mokradeł. Nazwa miasta, powiatu wiąże się z jego specyficznym usytuowaniem. Wyraz „nakiel” w języku starostwoiańskim oznacza bowiem miejsce podmokłe, a nawet mokre, zarośnięte młodą wierzbą.

The county town still lies in the overflow area of the Noteć, among meadows, swamps, and wetlands. The name "Nakło" reflects its location, because the Old Slavonic word "nakiel" means "a wet or even waterlogged place, covered with willow saplings".

Powiat nakielski usytuowany w zachodniej części województwa, niczym węzeł spaja historyczno-etnograficzne regiony Krajny i Pałuki. Na ziemiach tych dominują duże powierzchnie upraw zbóż i roślin przemysłowych - średnia wielkość gospodarstwa rolnego wynosi 22 ha. Rolnictwo w powiecie stoi na bardzo wysokim poziomie. Przez centrum powiatu przebiega Dolina Noteci. Na terenie doliny powstało wiele stawów, w których od dawna prowadzona jest gospodarka rybacka.

Specyfiką tych terenów jest wewnętrzna konkurencja między przemysłowym Nakłem a usługowym Szubinem. Pierwsze to miasto krajeńskie, drugie - pałuckie. Te dwa bieguny powiatu, dzięki zdrowej konkurencji, w istocie uzupełniają się, także w dziedzinie oświaty i kultury.

Ziemia nakielska to obszar o znacznym potencjale turystycznym i gospodarczym, a dzięki walorom przyrodniczym

Nakło County, situated in the western part of the voivodeship, like a knot joins two historical and ethnographical regions, Krajna and Pałuki. Cereals and industrial plants are grown on a large scale on this land - an average farm covers the acreage of 22 ha. Agriculture is highly advanced in the county. The Noteć Valley cuts through the middle of the county. Fish farms operate in numerous ponds that were created in the valley a long time ago.

The characteristic feature of the county is internal competition between the industrial Nakło and the services-oriented Szubin. The former town belongs to Krajna, the latter to Pałuki. These two poles, thanks to healthy competition, in fact complement each other, also in the field of education and culture.

The Nakło land is an area with a large touristic and economic potential, and owing to its natural assets we can find here excellent conditions for active recreation. The harbor at the



Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Kcyni Sp. o. o.

ul. Nakielska 9, 89-240 Kcynia
tel. 52 589 37 57
fax 52 589 37 57 wew. 201
e-mail: sekretariat@zgkimkcynia.pl
www.zgkimkcynia.pl

Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Kcyni Sp. o. o. rozpoczął swoją działalność 1 stycznia 2011 roku.

Spółka realizuje następujące cele: • zaopatrzenia w wodę i odprowadzania ścieków; • odbieranie i przetwarzanie odpadów, w tym prowadzenie PSZOK; • utrzymanie, konserwacja zieleni i zadrzewień; • usługi transportowe specjalistycznym sprzętem; • zimowe utrzymanie dróg i chodników; • zakład pogrzebowy; • usługi ogólnobudowlane służące realizacji zadań własnych Gminy.

ZGKIM korzysta z trzech stacji uzdatniania wody - w Kcyni, Smoguleckiej Wsi i Żurawi. Woda dostarczana jest do odbiorców za pośrednictwem 80 km sieci wodociągowej będącej w gestii Spółki, z czego ok. 26 km znajduje się w mieście, a ok. 54 km na terenie wiejskim gminy.

Odbieranie i oczyszczanie ścieków komunalnych odbywa się przy wykorzystaniu 44 km sieci kanalizacji sanitarnej grawitacyjnej i tłocznej, 12 przepompowni ścieków oraz mechaniczno-biologicznej oczyszczalni ścieków, zlokalizowanej w południowej części Kcyni.





Przyjemność z jazdy od 1991 roku

Jesteśmy firmą rodzinną, gdzie dużą wagę przywiązuje się do tradycji pokrytych wieloletnimi doświadczeniami w przewozach autokarowych. Budując relacje z Klientami, dążymy do ich zadowolenia i zaspokojenia ich oczekiwań.

Doświadczenie i zaangażowanie

Nasi pracownicy posiadają odpowiednie kompetencje, aby bezpiecznie dotrzeć na miejsce zgodnie z oczekiwaniami naszych Klientów. Dzięki temu nieprzerwanie prawie 30 lat budujemy zaufanie i wiarygodność.

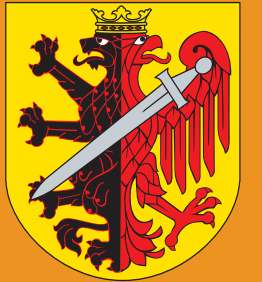


Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe „NAFTEX” Sp.j. Jan Adamski, Jadwiga Adamska
Witowo 43, 88-231 Bytoń
Tel./Fax: (54) 285 14 48, (54) 285 12 86, e-mail: naftex@naftex.pl
www.naftex.pl



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **radziejowski**
RADZIEJÓW COUNTY



powierzchnia:	607 km ²	area:
populacja:	41 242 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	67,9 os./km ²	population density:



Starostwo Powiatowe w Radziejowie

The County Office in Radziejów

ul. Kościuszki 17, 88-200 Radziejów
tel./fax 54 285 35 53, fax 54 285 35 53
www.radziejow.pl, e-mail: powiat@radziejow.pl

gminy/community:

Bytoń, Dobrze, Osiećciny, Piotrków Kujawski, Radziejów, Topólka

miasta/towns:

Piotrków Kujawski, Radziejów





Radziejów - kościół z XIV w. / church from 14th century
 Jarantowice - zespół dworski z początku XX wieku /
 manor house from the beginning of 20th century
 Krzywosądz - drewniany kościół z 1863 rok / wooden church from 1836
 Piotrków Kujawski-Rzeźby Kujawskie na Rynku /kuyavian wooden statues on a market square

długotrwały, jednak postępuje. Utrudnia go odpływ młodzieży, głównie do Warszawy.

Przy pomocy środków z Unii Europejskiej lokalne władze samorządowe poprawiają stan infrastruktury. Przykładem takich inwestycji jest termomodernizacja budynków użyteczności publicznej, doposażenie sal dydaktycznych szkół, budowa auli szkoły muzycznej, budowa astrobazy, remonty i budowa dróg, wspieranie działalności szkoleniowej i edukacyjnej. Powstanie krytej pływalni stworzyło mieszkańcom powiatu i okolic możliwość zdrowej rekreacji.

Południowa część ziemi radziejowskiej charakteryzuje się dość licznie występującymi zagłębieniami i rynnami polodowcowymi, z których największe wypełniają jeziora. Wokół jezior znajdują się pokryte lasami atrakcyjne tereny wypoczynkowe. Atutem powiatu jest czyste środowisko przyrodnicze, w niewielkim stopniu zagrożone degradacją. W ostatnim czasie obserwuje się szybkie powstawanie gospodarstw agroturystycznych, które stają się naturalną bazą dla aktywnego spędzania wolnego czasu.

Atutami powiatu są zabytki, w tym przede wszystkim zespoły pałacowo-parkowe. W dorocznym kalendarzu radziejowskich imprez znajduje się od 1995 roku Ogólnopolski Festiwal Piosenki Francuskiej oraz od 2001 roku Inscenizacja bitwy pod Płowcami, której towarzyszy „Jarmark Królewski”.

W 1331 roku na płowieckich polach oddziały króla polskiego Władysława Łokietka zwycięsko starły się w krwawym boju z niezwyciężoną dotąd armią krzyżacką. W rocznicę tego wydarzenia corocznie odbywa się inscenizacja bitwy. Cykliczna impreza ściąga do Płowiec i pobliskiego Radziejowa kilka tysięcy widzów. Sama bitwa, ale także poprzedzający ją wieczorny przemarsz z pochodniami i apel rycerski na rynku w Radziejowie, to szczególnie, żywa lekcja historii. Nie ulega więc wątpliwości, że lokalny kalendarz radziejowski liczy się od inscenizacji do inscenizacji.

detrimental factor is the migration of young people, who are moving from the countryside to big cities.

With the aid of EU funds the county authorities are upgrading the infrastructure. This has taken the form of thermomodernization of public buildings, retrofitting of schools, the construction of an auditorium for the music school, renovation and construction of roads, sponsoring training and educational activities. The newly built indoor swimming pool provides the community with an opportunity for physical activity beneficial for health.

The terrain of the southern part of Radziejów County features numerous depressions and post-glacial troughs, with the largest ones filled with lakes. The lakes are surrounded by woodland, making for a perfect holiday destination. The county's undeniable asset is a clean natural environment, little threatened by degradation. A number of recreational farms is increasing, providing a solid base for active forms of recreation in the region.

The county features many historical monuments, especially palace and park complexes. The calendar of cultural events in Radziejów has been enriched with the National Festival of French Song, established in 1995, and the reconstruction of the Płowce battle, accompanied by the Royal Fair. The event has been staged since 2001 at the field of the clash between the Polish troops, led by the king Władysław Elbow-high, and the group of Teutonic Knights, until then thought invincible. The annual reconstruction attracts to Płowce and Radziejów thousands of spectators. The reconstructed battle itself and the parade with torches and the assembly of "knights", on the eve of the anniversary, are memorable living lessons of history. No doubt the time on the Radziejów calendar of cultural events is measured from one reconstruction to the next one.

Płowce - inscenizacja bitwy z 27 września 1331 roku / reconstruction of battle from the 27th of Sep 1331

Powiat radziejowski to klasyczne Kujawy wschodnie, charakteryzujące się czystą przyrodą, którą uatrakcyjniają dwa jeziora: Gopło oraz Głuszyńskie. Malownicze tereny i lasy sprzyjają wypoczynkowi. Cechą powiatu są żywe ogniska kujawskiej kultury ludowej, spośród których wyróżnia się gmina Osiećciny.

Radziejów County shows every characteristic of eastern Kuyavia, which is marked by the clean natural environment, enhanced by two lakes: Gopło and Głuszyńskie. Picturesque landscapes and forests are perfect for recreation. It features vivid centers of Kuyavian folk culture, with the leading commune Osiećciny among them.

Powiat radziejowski zajmuje południowe tereny województwa. Ma typowo rolniczy charakter, gdyż użytki rolne stanowią 86% powierzchni. W powiecie znajduje się prawie 3500 gospodarstw rolnych, w tym wiele specjalizujących się w hodowli bydła i trzody chlewnej. Równinny teren leżący na północy powiatu to przede wszystkim pola uprawne położone na najbardziej urodzajnych glebach - czarnych ziemiach kujawskich. Stąd używana jest czasem nazwa „Czarne Kujawy”.

Stosunkowo wysoka stopa bezrobocia wynika z faktu, iż przed przelotem lat dziewięćdziesiątych XX wieku rozwijało się tu rolnictwo indywidualne, które nagle przestało mieć rację bytu. Proces powstawania rolnictwa farmerskiego jest

Radziejów County is situated in the southern part of the voivodeship. It is a typical agricultural region, for farmland accounts for 86% of its area. Nearly 3500 farms operate in the county, mostly specializing in raising cattle and pigs. The flat terrain in the north of the county is where the highest quality soil is found, the Kuyavian black-earth, which explains the occasionally used name "Black Kuyavia".

A relatively high unemployment rate may be attributed to the fact that prior to the systemic transformation of 1990s, mostly family farms had prevailed in the county, which suddenly were rendered obsolete. The process of building up large, specialized farms is slow, but it is going on. But the



NOWOCZESNA FIRMA

Tradycyjne wartości



REJS Spółka z o.o. to jedna z wiodących firm sektora akcesoriów meblowych w Europie.

Specjalizujemy się w produkcji elementów nowoczesnego wyposażenia do mebli. Nasze systemy ułatwiają organizację produktów w meblach kuchennych i garderobianych.

Ponad 25 lat doświadczenia, stabilna organizacja, rodzinne wartości i *know how* gwarantują nieustanny rozwój i ciągle doskonalenie produktów i usług.



FIRMA RODZINNA

Należymy do Fundacji Firm Rodzinnych



WIELOLETNIE DOŚWIADCZENIE

Istniejemy od 1993 roku



ZASIĘG

27 placówek handlowych w całej Polsce
handel międzynarodowy



POWIERZCHNIA

40 000 m² całkowitej powierzchni



PRODUKCJA

3 zakłady produkcyjne



HURTOWNIE

15 Hurtowni Akcesoriów Meblowych
z Sklepy Firmowe



GWARANCJA JAKOŚCI

Certyfikat ISO 9001



PRACOWNICY

700 osób zatrudnionych w Grupie Rejs

REJS Spółka z o.o., 87-500 Rypin, ul. Mławska 61, tel. 054 280 5651

www.rejs.eu



Radziki Duże - ruiny zamku z XV w. / castle ruins



Skrwilno - park / park



Skrwa - spływ kajakowy / canoeing



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **rypiński**
RYPIN COUNTY



powierzchnia: 587,08 km² area:
populacja: 44 234 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 75,4 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Rypinie

The County Office in Rypin

ul. Warszawska 38, 87-500 Rypin
tel. 54 280 24 32-33, fax 54 280 25 49
www.powiatrypinski.pl, e-mail: sekretariat@powiatrypinski.pl



gminy/community:

Brzuze, Rogowo, Rypin, Skrwilno, Wąpielsk

miasta/towns:

Rypin



Rypin - Nowy Rynek / New Market Square



Międzynarodowy Festiwal Balonowy w Rypinie /
International Baloon Festival in Rypin
Ugoszcz - zespół pałacowy z 1875 roku /
palace complex from 1875
Skrwilno - lasy / a forest

pagórki, małe lasy, pola i wsie z licznymi kościołkami i dworkami. Szczególną uwagę zwracają ruiny zamku w Radzikach Dużych oraz zespoły pałacowo-parkowe w Ugoszczu, Okalewie, Rusinowie, Kowalikach.

Z kolei nowoczesny kompleks rekreacyjny w Rypinie - Rypińskie Centrum Sportu - proponuje dzieciom i dorosłym możliwość przyjemnego spędzenia czasu. Na powierzchni 6400 m² mieści się basen z atrakcjami wodnymi, hala sportowa, kręgielnia oraz SPA (siłownia, fitness, sauna, solarium, gabinet masażu).

Do imprez kulturalnych o znaczeniu krajowym należą Rypińskie Spotkania Teatralne, odbywające się nieprzerwanie od 1973 roku. Co roku przyciągają zespoły teatralne z całego kraju.

Światowe znaczenie Rypinowi nadają artyści Elżbieta i Andrzej Bednarscy. Prowadzą oni pracownię witraży z galerią sztuki, gdzie każdy może obejrzeć, a także zakupić ich wyroby. Zainteresowani mogą, za zgodą właścicieli, zwiedzić pracownię, poznać tajniki tworzenia obrazów z kolorowych szkliw i ołowianych listew. Dzieła Elżbiety i Andrzeja Bednarskich znajdują się w wielu kościołach Ziemi Dobrzyńskiej, a w samym Rypinie, w nowym kościele pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa, znajduje się jeden z największych kościelnych witraży Europy. Ma 212 m² powierzchni. Scena Ostatniej Wieczery wypełnia dwie ściany prezbiterium świątyni.

Świadectwem interesującej historii ziemi rypińskiej jest kościół ewangelicko-augsburski z 1888 roku. Kościół wzniesiono z czerwonej cegły w stylu neogotyckim, w układzie bazylikowym, gdzie nawa główna jest wyższa od naw bocznych. Dach i wieże ozdabiają sterczyny. Jest on dokumentem osadnictwa niemieckiego na Ziemi Dobrzyńskiej, która przez wieki była regionem wielu kultur.

worth seeing are the ruins of a castle in Radziki Duże, and palace and park complexes in Ugoszcz, Okalewo, Rusinowo, Kowaliki.

In a different way, the modern recreation center in Rypin – Rypin Sports Center – provides children and adults alike with an opportunity for a relaxing pastime. Its area, the total of 6400 square meters, comprises a swimming pool with slides, a sports hall, a bowling alley, and a spa section (fitness and gym facilities, a sauna, a solarium, a massage parlor).

Among cultural events of a nationwide significance one should mention Rypin Theater Meetings, organized every year since 1973, and drawing theatrical groups from all over Poland.

The local artists Elżbieta and Andrzej Bednarscy, who run a stained-glass workshop, make the name of the town known in the world. They also exhibit their works in a small gallery, where visitors can admire and buy their stained-glass windows. Those who are interested in this art, with the artists' permission, can look behind the scenes and learn about the process of creating pictures with pieces of stained glass and lead slats. The works of Elżbieta and Andrzej Bednarscy adorn churches in the Dobrzyń Land, and in Rypin itself, the newly built Sacred Heart of Jesus Church displays one of the largest sacred stained-glass windows in Europe. It pictures the Last Supper and fills two walls of the church's presbytery.

The Evangelical Church of the Augsburg Confession, built in 1888, is a testimony to the interesting history of the region. This red-brick neo-Gothic church is founded on the basilica-type layout, with the central nave rising above the aisles. The roof and the towers are decorated with pinnacles. The church is the evidence of the German settlement on the Dobrzyń Land, where many different cultures had coexisted for centuries.

Kryta pływalnia Rypińskiego Centrum Sportu / indoor swimming pool in Rypin Sport Center

Powiat rypiński należy do najstarszych jednostek terytorialnych państwa polskiego w ramach Ziemi Dobrzyńskiej. Rypin stał się ośrodkiem odrębnej jednostki terytorialnej, kasztelanii w XI w., a od XIV wieku był stolicą powiatu. W ciągu tysiąclecia Rypin czterokrotnie pozbawiony był swej pozycji miasta stołecznego dla północnej części Ziemi Dobrzyńskiej, ale ostatecznie w 1998 roku powrócił na należne sobie miejsce.

Rypin County is part of the Dobrzyń Land, one of the oldest territorial units of the Polish state. Rypin became the seat of the castellany in 11th century, and in 14th century the seat of the county. In the course of a thousand years of its history, Rypin lost four times its status of the administrative center of the northern Dobrzyń Land. But in 1998 it was restored to its rightful position of the county town.

Powiat rypiński położony jest we wschodniej części województwa kujawsko-pomorskiego, na terenach historycznej Ziemi Dobrzyńskiej. Obejmuje 587 km², które zamieszkuje około 45 tysięcy mieszkańców.

O unikatowym charakterze tych ziem stanowią malownicze krajobrazy, obszary leśne i akweny wodne stwarzające idealne warunki do aktywnego wypoczynku na łonie natury, a warte zobaczenia zabytki i obiekty sakralne kryją w sobie kilkadziesiąt lat pięknej, ale też trudnej przeszłości. Krajobraz powiatu to

Rypin County is situated in the eastern part of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship on the historical Dobrzyń Land. It covers 587 km², populated by 45 000 inhabitants.

The unique character of the area is determined by picturesque landscapes, forests and lakes, providing perfect conditions for recreation outdoors. Historical monuments of architecture are the standing testimony to the region's colorful but complex past. The characteristic landscape features hills, small forests, fields, and villages with little churches and manor houses. Especially





Producent elementów złącznych
hydrauliki siłowej



Tulejki i końcówki
do przewodów
hydraulicznych

Złączki i przyłączki
rurowe oraz nakrętki

Szybkozłącza i zawory
hydrauliczne

Przewody hydrauliczne,
do myjek i klimatyzacji

Weże oraz osłony
i uchwyty do węży

www.bemix.eu

P.W. "BEMIX" Benedykt Mieszczak
ul. Złotowska 33 89-410 Więcbork
tel. 52 389 61 50 poczta@bemix.eu



Sępólno Krajeńskie - Centrum Sportu i Rekreacji / Sport and Leisure Center

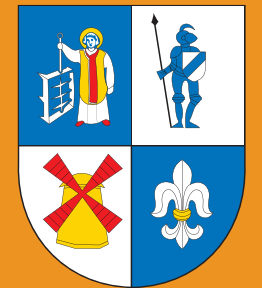


Krajeński Rajd Rowerowy / Krajna Cycle Tour



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **sępoleński**
SĘPÓLNO COUNTY



powierzchnia:	790,86 km ²	area:
populacja:	41 446 osób/people	population:
gęstość zaludnienia:	52,4 os./km ²	population density:

Starostwo Powiatowe w Sępólnie Krajeńskim

The County Office in Sępólno Krajeńskie

ul. T. Kościuszki 11, 89-400 Sępólno Kraj.
tel. 52 388 13 00, fax 52 388 13 03
www.powiat-sepolno.pl, e-mail: sepolnopow@pro.onet.pl

gminy/community:

Kamień Krajeński, Sępólno Krajeńskie, Sośno, Więcbork

miasta/towns:

Kamień Krajeński, Sępólno Krajeńskie, Więcbork



Regaty na Jeziorze Sępoleńskim / Sępólno Lake Sail Cup



Kamień Krajeński
Sępólno Krajeńskie
Więcbork - stadion / stadium
Więcbork

Na terenie powiatu przecina się kilka tras komunikacyjnych: Poznań-Gdynia, Warszawa-Bydgoszcz-Koszalin oraz biegnie dział wodny pierwszego rzędu, oddzielający dorzecze Wisły i Odry. Głównymi rzekami w dorzeczu Wisły są Kamionka i Sępoleńka, a w dorzeczu Odry - Łobzonka i Orla.

Powiat sępoleński jest krainą przejścia z Borów Tucholskich w krajeńskie pola leżące wśród wzgórz i jezior. Gospodarka rolno-splata się tu z gospodarką leśną, a niezbędne dla rozwoju napięcie społeczne tworzy konkurencja między Sępólnem Krajeńskim a Więcborkiem. Oba miasta rywalizują w sferze drobnej produkcji i usług, ale też rekreacji, bowiem oba położone są nad urokliwymi jeziorami. Grze tej, ale już jakby z głębi lasów, przypatruje się trzecie miasto powiatu - Kamień Krajeński, mający najbogatszą historię, bowiem w późnym średniowieczu znajdowała się tu siedziba archidiecezji kamieńskiego diecezji kujawsko-pomorskiej, zarządzająca życiem kościelnym na całym Pomorzu Gdańskim.

Liczne, dobrze utrzymane szlaki turystyczne wyznaczone na terenie powiatu przystosowane zostały dla turystów lubiących piesze wędrówki, przejażdżki rowerowe czy konne. Podążając za wskazówkami licznych opisów tras, przyjemnie jest podziwiać szczególnie krajobraz, kryjący prawdziwe skarby polskiej przyrody.

Największym atutem tych ziem jest czystość wód i lasów, będąca gwarantem ekologicznego środowiska oraz piękno i długa tradycja zespołów pałacowo-parkowych, leżących na terenie Krajeńskiego Parku Krajobrazowego. Do najbardziej znanych zabytków należą: pałace w Komierowie i Sypniewie, ruiny zamku w Runowie Krajeńskim, dwór w Zamartem oraz liczne kościoły.

W Więcborku znajduje się tor motocrossowy Plebanka, na którym odbywa się wiele imprez motorowych o randze ogólnopolskiej, przyciągających rzesze sympatyków tego sportu.

to Gdynia, and from Warsaw through Bydgoszcz to Koszalin. Also, the watershed separating the Odra basin and the Vistula basin runs through its territory. The main tributaries of the Vistula here are the Kamionka and the Sępoleńka, whereas the Łobzonka and the Orla are the main tributaries of the Odra.

Sępólno County is a transitional zone between the Tuchola Woods and the fields of Krajna located among hills and lakes. Agriculture and forestry go hand in hand here, and rivalry between Sępólno Krajeńskie and Więcbork gives rise to a social tension driving the progress. These two towns compete in the sphere of small-scale production and services, but also in tourism, since they are each located at enchanting lakes. A witness to the game, watching it from the depth of its woods, is the third town in the county - Kamień Krajeński. It boasts the richest history of the three, because in the late medieval period the town was the seat of the Kamień archdeaconry of the Kuyavian-Pomeranian diocese.

Numerous and well-maintained tourist trails demarcated in the county have been adapted to hiking as well as to cycling and horse riding. Following the directions for particular routes, one can admire a unique landscape, hiding genuine treasures of Polish nature.

The biggest assets of this land are pure lakes and pristine forests, and in addition to the natural environment, beautiful complexes of parks and palaces located in the Krajna Landscape Park. Among the best known historical monuments are palaces in Komierowo and Sypniewo, a ruined castle in Runowo Krajeńskie, a manor house in Zamarte, and numerous churches.

The motocross track "Plebanka" in Więcbork, on which many sports events of a national scale are organized, draws masses of motocross fans.

Więcbork - zawody motocrossowe / motocross tournament

Krajeński Park Krajobrazowy / Krajna Landscape Park

Niezwykle interesujące i burzliwe dzieje powiatu równowagi spokojny dzień dzisiejszy. Harmonia i równowaga między działalnością człowieka a naturą i pięknem krajobrazu to wyróżniająca cecha powiatu sępoleńskiego.

The fascinating and tempestuous past of Sępólno County is balanced by the tranquility of the present day. Harmony and balance between human activity and nature, the beauty of its landscape, is the distinctive feature of Sępólno County.

Powiat sępoleński położony jest w zachodniej części województwa, na obszarze Pojezierza Krajeńskiego. Gospodarka powiatu oparta jest głównie o zasoby rolne i leśne. Rozwijające się zakłady pracy, przedsiębiorcy oferujący pracę w branży tapicerskiej, meblarskiej, szwalniczej, metalowej, budowlanej, spożywczej, kamieniarskiej, rolniczej, handlowo-hotelarsko-usługowej. Pracowitość i gospodarność to cechy tutejszej, zasiedlonej od wieków społeczności.

W powiecie sępoleńskim w piękno krajobrazu wplatają się błękitem i turkusem rzeki i jeziora. Szlaki turystyczne przebiegają przez obszary najcenniejsze przyrodniczo, między innymi przez rezerваты przyrody oraz przez utworzony w 1998 roku Krajeński Park Krajobrazowy, który zajmuje powierzchnię 73.850 ha i rozciąga się na tereny gminy Więcbork, Sępólno Krajeńskie, Kamień Krajeński, Sośno oraz Kęsowo i Mrocza.

Sępólno County is situated in the western part of the voivodeship in the Krajna Lake District. Its economy is based mostly on agricultural and forest resources. The developing plants and enterprises specialize in upholstery, furniture, metallurgy, construction, clothing, food, masonry, agriculture, trade, services, and hotel industry. Its long-settled community is characterized by diligence and thrift.

In Sępólno County the beautiful landscape is interlaced with blue and turquoise threads of lakes and rivers. Tourist trails pass through areas of the highest natural value, through wildlife sanctuaries, reserves, and through the Krajna Landscape Park, formed in 1998, which spreads over the area of 73, 850 ha in the following communes: Więcbork, Sępólno Krajeńskie, Kamień Krajeński, Sośno and Kęsowo i Mrocza.

Several transport routes cross in the county: from Poznań



Przedsiębiorstwo Unieszkodliwiania Odpadów

Eko-Wisła Spółka z o.o.

Sulnówko 74 C, 86-100 Świecie
tel. 52 330 19 80, www.ekowisla.pl



**MIĘDZYGMINNY KOMPLEKS UNIESZKODLIWIANIA ODPADÓW KOMUNALNYCH
W SULNÓWKU**



- Instalacja MBP
- Sortownia
- Kompostownia
- Składowisko
- PSZOK



Kozłowo - wiadukt nad Wdą /viaduct over Wda river



Chrystkowo - dom podcieniowy z 1770 r. / arcaded houses from 1770



Gruczno - Festiwal Smaku / Festival of Taste



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **Świecki**
ŚWIECIE COUNTY



powierzchnia: 1472,78 km² area:
populacja: 99 699 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 67,6 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Świeciu
The County Office in Świecie

ul. gen. Józefa Hallera 9, 86-100 Świecie
tel. 52 56 83 100, fax 52 56 83 102
www.csw.pl, e-mail: sekretariat@csw.pl

gminy/community:

Bukowiec, Dragacz, Drzycim, Jeżewo, Lnianio, Nowe, Osie, Pruszcz,
Świecie, Świekatowo, Warlubie

miasta/towns:

Nowe, Świecie



Młyn w Grucznie/ Water mill in Gruczno



Świecie - rynek / town market





Paralotniarze nad Wisłą / Paragliders over Vistula
Świecie - zamek krzyżacki / the Teutonic Knights castle

Ustanowiono też 13 rezerwatów przyrody. Wschodnią granicę powiatu wyznacza Wisła.

Dobrze zachowane zabytki oraz unikatowe w skali kraju obiekty przyrody wabią turystów z kraju i z zagranicy. Liczne ścieżki rowerowe umożliwiają zwiedzanie wielu malowniczych zakątków, a miłośników turystyki wodnej przyciąga rzeka Wda, zwana też Czarną Wodą, której walory porównywalne są z „bratnią” Brdą. Ukształtowanie terenu powiatu umożliwia uprawianie paralotniarstwa.

W strukturze gospodarki powiatu świeckiego, wśród dominujących branż można wymienić: spożywczą, drzewną, transportową oraz budowlaną. Występuje przewaga małych i średnich przedsiębiorstw przetwórczych i usługowych. Znaczna część terenu przeznaczona jest pod produkcję rolną.

Symbolem przemysłu są zakłady papiernicze, których tradycja sięga połowy XVI wieku. Obecnie zakłady noszą nazwę Mondi Świecie S.A.

Dużą atrakcją turystyczną jest zamek w Świeciu zaadaptowany na obiekt turystyczny, na którym corocznie odbywa się wiele imprez. Zamek zaskakuje swoją oryginalnością. Była to twierdza wodna, założona w widłach Wdy i Wisły, odcięta od lądu szeroką fosą. Zamek wzniesiony na sztucznie usypanej platformie był w ten sposób zabezpieczony od powodzi, które nieustannie nawiedzały usytuowane na jego przedpolu miasto. Zamiast tradycyjnych, kwadratowych wieżyczek w narożnikach zamku wysokiego, zbudowano okrągłe baszty. Zamiast wieży obronnej w narożniku dziedzińca, funkcję stołpu, czyli ostatniego punktu oporu, pełniła jedna z baszt narożnych, znacznie wyższa od pozostałych (34,5 m wysokości i ponad 10 m średnicy). Także zwieńczenie tej wieży, w postaci wieńca potężnych machikuł jest w budownictwie krzyżackim rzadko spotykane. Dodatkową atrakcją jest fakt, że na skutek osiadania gruntu jest ona obecnie odchylna od pionu o ponad metr.

as well as the Promotional Forest Complex "Tuchola Woods". 13 nature reserves have been created, too. The eastern border of the county rests on the River Vistula.

Well-preserved historical monuments and unique in the country natural sites attract tourists from home and abroad. Numerous bicycle paths enable visiting scenic spots, and the fans of water tourism are attracted by the Wda, called the "Black River", whose assets are comparable with those of its "big sister", the Brda. The lie of the terrain of the county provides favorable conditions for paragliding.

In the structure of Świecie County's economy the dominant sectors are food industry, wood industry, transport, and construction. Small and medium-sized enterprises prevail in the county, operating in the processing sector and in services. A large proportion of the land is given over to agricultural use. The paper mill is the hallmark of the local industry, whose traditions go back to the mid-sixteenth century. At present it is called Mondi Świecie S.A.

The castle in Świecie is a huge tourist attraction in the county. Adapted for tourist purposes, it hosts many events every year. The visitors are struck by its original design. First of all, it was once a water fortress in the true sense of the word, established at the fork of two rivers, the Wda and the Vistula, and cut off from dry land by means of a wide moat. The castle had been erected on an artificial elevation, and in this way it was protected against floods that plagued the town located on its outskirts. Instead of traditional rectangular turrets, round towers had been built in the corners of the high castle. The function of the keep, the last point of resistance, was relegated to one of the corner towers, which rose above the other ones. It is 34.5 m high, with the diameter of more than 10m. Also the battlements on the top took the form of a ring of powerful machicolations, corbelled crenellations, very rare in the Teutonic Order's castles. Interestingly, because of soil settling the tower leans to the side, inclined from the vertical by one meter.

Wda - spływy kajakowy / canoeing

Tleń i rzeka Wda / Tleń and Wda river

Powiat świecki to skrzyżowanie wielkiego przemysłu z przemysłem przetwórczym, stanowiącym zaplecze wysokotowarowego rolnictwa. To także domena turystyki i aktywnej rekreacji.

Świecie County represents the combination of big industry with food processing, which caters to large-scale agricultural production. It is also the domain of tourism and active recreation.

Powiat leży w obrębie Doliny Dolnej Wisły i Pojezierza Południowo-Pomorskiego, po obu stronach dolnej Wdy, co wyznacza północną część województwa. Jest największym powiatem w Kujawsko-Pomorskiem i historycznym obszarem Pomorza Gdańskiego, zamieszkiwanym przez Borowiaków i Kociewiaków.

Ziemia Świecka jest jedną z najbardziej fascynujących pod względem położenia geograficznego, różnorodności form rzeźby terenu i walorów przyrodniczych. Bogactwem turystycznym są lasy z dominacją borów, które zajmują jedną trzecią powierzchni powiatu i około 90 malowniczych, czystych jezior, wokół których funkcjonuje wiele ośrodków wypoczynkowych. Licznie występują torfowiska, których jest około 500. Na zboczach doliny Wisły, w miejscach suchych i silnie nasłonecznionych znajdują się rzadkie w tej części Europy zbiorowiska roślin kserotermicznych. Na terenie powiatu istnieją 2 parki krajobrazowe: Nadwiślański i Wdecki oraz leśny kompleks promocyjny „Bory Tucholskie”.

The county is situated within the Lower Vistula Valley and the South-Pomeranian Lake District, on both banks of the lower Wda, and constitutes the northern part of the voivodeship. It is the largest county in Kuyavia-Pomerania, and historically it belongs to the Gdańsk Pomerania, inhabited by the local ethnographic groups known as Kociewiacs and Borowiacs.

The Świecie Land is among the most fascinating areas in Poland, with its geographic location, the diversity of natural environment, and the varied terrain. The main tourist attraction are forests with the dominant coniferous forests, which cover one third of the county's area, and about 90 picturesque and clean lakes, with plenty of holiday resorts. There are also numerous peatbogs in the county, nearly 500. Dry and sun-warmed sites on the slopes of the Vistula Valley feature communities of xerothermic plants, rare in this part of Europe. Two landscape parks have been established in the county: the Wda Landscape Park, and the Vistula Landscape Park,





schumacher

OPAKOWANIA BEZ GRANIC



**Wysoka jakość.
Innowacyjność.
Dostępność
w skali
europejskiej.**

www.schumacher-packaging.com



schumacher



Sklejarka AC25-SP

Automatyczna sklejarka do formowania pudeł klapowych i zaklejania dolnych klap klejem na gorąco „HOT-MELT”.

Dowiedz się więcej:



ŁĄCZYMY TRADYCJĘ
I NOWOCZESNOŚĆ



Masarnia

Piekarnia

Młyn

Dział Detaliczny

Baza Obrotu Rolnego

Centrum Motoryzacyjne



Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska”
ul. Dworcowa 8/1, 86-120 Pruszczyk
www.gspruszczyk.pl



PLASTCHEM

*Jesteśmy firmą, która swoją działalność produkcyjną rozpoczęła w 1991 roku.
Zajmujemy się produkcją wyrobów foliowych z surowców pierwotnych
i regranulatów (LDPE i HDPE) oraz wyrobów wtryskowych (PP i PE).
Staramy się zawsze wychodzić naprzeciw oczekiwaniom naszych klientów
i dostosowujemy się do ich potrzeb.*

PRODUKUJEMY:

- ✘ Rękawy, półrękawy i taśmy foliowe,
- ✘ Worki foliowe,
- ✘ Plomby zabezpieczające (do transportu drogowego i PKP, autocystern, paszowozów, Big-Bag itp.),
- ✘ Korki/zaśleпки tworzywowe np. do tulei papierowych,
- ✘ Kubki lakiernicze z podziatką,
- ✘ Kliny zabezpieczające nawoje,
- ✘ Wyroby dla indywidualnych zastosowań



PLASTCHEM Modrzejewska, Boguń
Spółka Jawna

Wielki Konopat 25, 86-105 Świecie
tel.: +48 523316266, fax: +48 523316286
www.plastchem-swiecie.com.pl



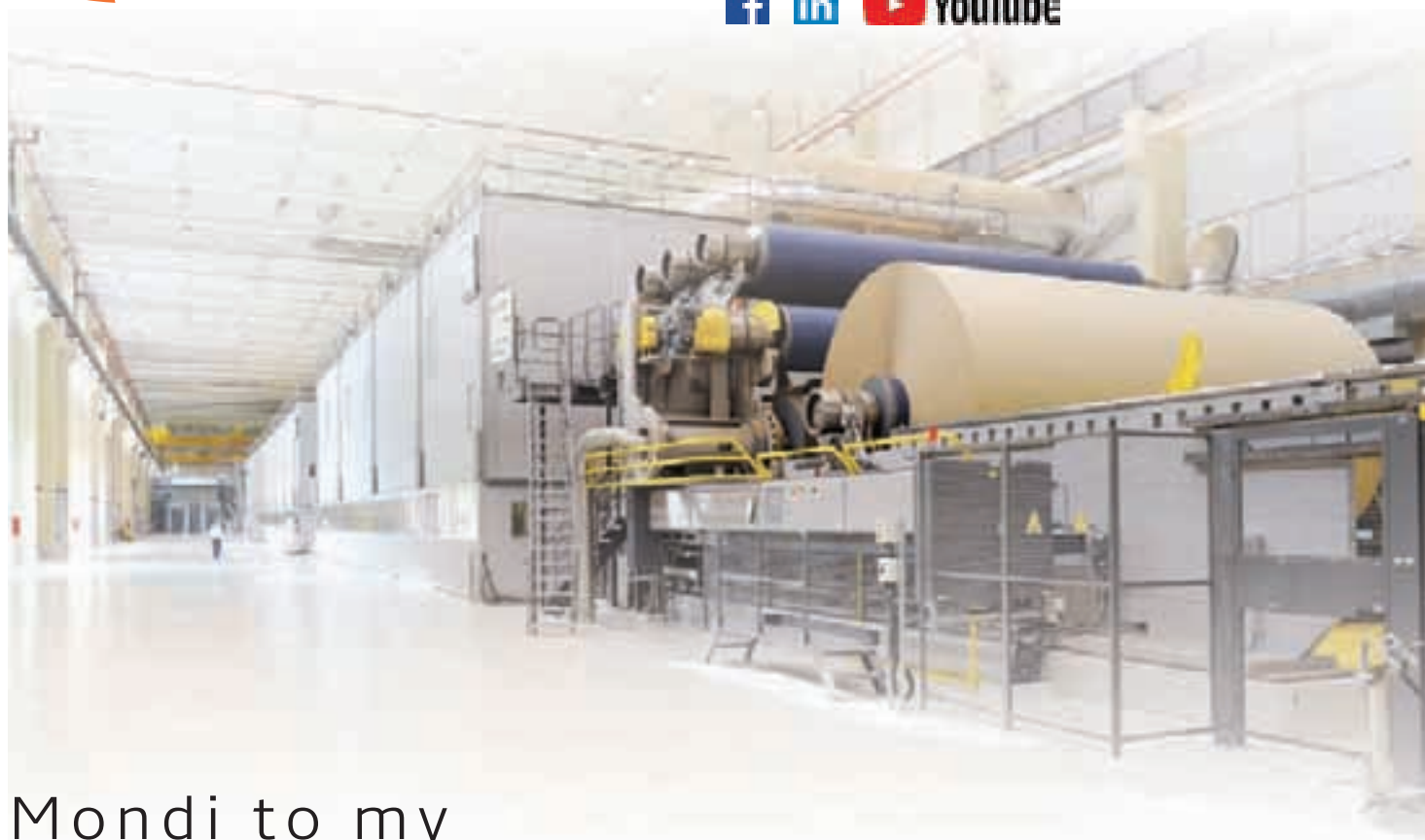
CERT
POLSKA AKADEMIA JAKOŚCI
PN-EN ISO 9001:2015
Certyfikat nr:
2650/03/2019/J/C



Mondi Świecie S.A.

ul. Bydgoska 1, 86-100 Świecie
Tel: + 48 52 332 10 00, Fax: + 48 52 332 19 10

www.mondigroup.com



Mondi to my

Mondi jest jednym ze światowych liderów branży opakowaniowej i papierniczej, dostarczającym klientom i konsumentom innowacyjne i zrównoważone na miarę potrzeb rozwiązania opakowaniowe i papiernicze. Mondi jest przedsiębiorstwem całkowicie zintegrowanym w obrębie łańcucha wartości opakowań i papieru – począwszy od zarządzania terenami leśnymi, poprzez produkcję masy celulozowej, papieru i folii z tworzyw sztucznych, aż do tworzenia efektywnych rozwiązań opakowaniowych na potrzeby przemysłu i konsumentów. Zrównoważony rozwój jest widoczny we wszystkich działaniach Grupy Mondi. W 2018 roku dochód Grupy Mondi wyniósł 7,48 mld euro, a skorygowany zysk EBITDA – 1,76 mld.

Mondi Świecie S.A. jest znaczącym europejskim producentem papierów do produkcji tektury falistej. Korzystając z dużego doświadczenia, w swojej ofercie mamy zaawansowane technologicznie produkty, takie jak wiele różnych papierów do produkcji tektury falistej o podwyższonej odporności na wchłanianie wilgoci.

Współpracujemy z klientami, instytutami badawczymi oraz pozostałymi partnerami strategicznymi nad rozwojem innowacyjnych i zrównoważonych rozwiązań. Dzięki kluczowym inwestycjom w efektywność energetyczną, kładąc nacisk na uzyskanie doskonałości operacji, zapewnienie bezpieczeństwa i rozwoju pracowników, przyczyniamy się do sukcesu naszych klientów oraz do zrównoważonych perspektyw w przyszłości dla wszystkich.



Mondi Świecie S.A. – 10 lat maszyny papierniczej ECO7

BART

PRODUCENT OPAKOWAŃ Z TEKTURY FALISTEJ

25 LAT
DOŚWIADCZENIA

- 13 NOWOCZESNYCH**
LINII PRODUKCYJNYCH
- 1,4 MLD**
M² TEKTURY
- 250**
WYKWALIFIKOWANYCH PRACOWNIKÓW

FIRMA BART ZNAJDUJE SIĘ W CZŁÓWCE WYTWÓRCÓW TEKTURY FALISTEJ I OPAKOWAŃ. W OFERCIE BOSIADAMY TEKTURY 2, 3, 5 I 7-WARSTOWE O RÓŻNEJ KOMBINACJI FAL F, E, B, C. PRODUKUJEMY OPAKOWANIA Z NADRUKIEM HD FLEKSOGRAFICZNYM (DO 7 KOLORÓW) I OFFSETOWYM - KŁAPOWE, RASONOWE I KLEJONE WIELOPUNKTOWO.

WIEDZĘ I KOMPETENCJE BUDUJEMY OD 25 LAT. A ZDOBYTE W TYM CZASIE DOŚWIADCZENIE POZWALA NAM OFEROWAĆ PRODUKTY O NAJWYŻSZYCH STANDARDACH JAKOŚCI. KOMPLEKSOWY PARK MASZYNOWY UMOŻLIWIA NAM OBECNOŚĆ W KAŻDYM SEGMENTCIE RYNKU. INDYWIDUALNE PODEJŚCIE DO KAŻDEGO KLIENTA ORAZ ELASTYCZNOŚĆ PRZY SPEŁNIANIU OCZEKIWAŃ STANOWIĄ NASZĄ DEWIZĘ.

WWW.BART-PACKAGING.PL



Nordzucker Polska

Member of Nordzucker Group



CUKROWNIA CHEŁMŻA

CUKROWNIA OPALENICA

Nordzucker Polska S.A. to od lat wiarygodny partner dla przemysłu, sieci handlowych i gastronomii, który z roku na rok poszerza swoją ofertę produktową.

Nordzucker prowadzi dynamiczny rozwój swoich produktów na europejskim rynku cukru, dbając przy tym o stan środowiska naturalnego i zrównoważoną gospodarkę.

Główna siedziba firmy znajduje się w Braunschweigu w Niemczech. Działalność w Polsce prowadzona jest poprzez spółkę Nordzucker Polska S.A. z dwoma zakładami produkcyjnymi w Opalenicy (województwo wielkopolskie) i Chełmży (województwo kujawsko-pomorskie).



Toruńska trasa rowerowa / Toruń cycle path



Las Piwnicki / The Piwnice forest



Chełmża



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **toruński**
TORUŃ COUNTY



powierzchnia: 1229,71 km² area:
populacja: 103 898 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 84,4 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Toruniu

The County Office in Toruń

ul. Towarowa 4-6, 87-100 Toruń
tel. 56 662 88 88, fax 56 662 88 89

www.powiattorunski.pl, e-mail: starostwo@powiattorunski.pl

gminy/community:

Chełmża, Czernikowo, Lubicz, Łubianka, Łysomice, Obrowo,
Wielka Nieszawka, Zławieś Wielka

miasta/towns:

Chełmża





Zamek Bierzgtowski - dziedziniec / castle ward
 Śródleśne miejsce campingowe / forest rest point
 Zamek Bierzgtowski - zamek krzyżacki z XIII wieku
 XIII century Teutonic Knights castle

Turzno - zespół pałacowo-parkowy / park and palace complex
 Piwnice - Obserwatorium Atronomiczne CAUMK
 Astronomical observatory of CAUMK
 Pluskowęsy - pałac / palace
 Skłudzewo - Fundacja Piękniejszego Świata
 Beautiful World Foundation

ekologicznej i jednocześnie kulturowo - historycznej, stanowiące enklawy zieleni w często rozległych, wypłaszonych, bezleśnych terenach uprawowych. Na przestrzeni wieków powstało wiele wspaniałych zespołów pałacowo - parkowych według projektów najznakomitszych, nie tylko polskich twórców. Architektoniczny krajobraz kształtowali wielcy właściciele ziemscy, mający tu swoje posiadłości rodowe. Do dnia dzisiejszego dotrwało wiele rezydencji barokowych, klasycystycznych bądź neogotyckich zasługujących na wyróżnienie. Najpiękniejsze i najbardziej wartościowe zespoły pałacowo - parkowe stanowią obiekty w Turznie (gmina Łysomice), Nawrze, Pluskowęsach (gmina Chetmża), Gronowie (gmina Lubicz), Obrowie (gmina Obrowo).

Interesującym obiektem jest Fundacja Piękniejszego Świata w Skłudzewie, gm. Zławieś Wielka. W neogotyckim zespole pałacowym z lat 1863-1900, staraniem Danuty Sowińskiej-Warmbier i Leszka Warmbiera, powstał ośrodek kształcący dzieci i młodzież poprzez działania plastyczne.

Światową sławę ma Obserwatorium Atronomiczne w Piwnicach, będące Centrum Astronomii Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Jest największym ośrodkiem astronomii obserwacyjnej w Polsce. W Centrum zobaczyć można zbudowany w Polsce i oddany do eksploatacji w 1994 roku trzeci co do wielkości w Europie, potężny 32-metrowy radioteleskop RT-4.

Ze względu na fakt, iż powiat toruński leży na styku trzech historycznych ziem, które przez wiele lat były także w granicach różnych zaborów - kultura ludowa ma charakter pograniczny. Twórcy ludowi to w dużej mierze artyści zajmujący się rzeźbą, hafciarstwem, rękodziełem ludowym, malarstwem (tematyka ludowa, religijna).

Historyczne postaci powiatu to: bł. Stefan Wincenty Frelichowski, Leon Czarliński, Jan z Głuchowa, hrabia Antoni Norbert Nałęcz, Zofia Wasilewska-Świderowa, Antoni Depczyński, Józef Władysław Haller de Hallenburg, Otton Karwowski.

estates fulfill an extremely important ecological and cultural function, because they constitute green enclaves among often sprawling, flat and deforested arable land. Down through the ages many beautiful complexes of palaces and parks had been established, following the designs of leading Polish and foreign architects. The architectural landscape has been shaped by large landowners who lived here in their family estates. Many remarkable Baroque, Classical, and neo-Gothic residences have survived until the present day. The finest and the most valuable manors with adjoining parks have been preserved in Turzno (the commune of Łysomice), Nawra, Pluskowęsy (the commune of Chetmża), Gronowo (the commune of Lubicz), Obrowo (the commune of Obrowo).

A place definitely worth visiting is the Beautiful World Foundation in Skłudzewo, in the commune of Zławieś Wielka. Thanks to the efforts of Danuta Sowińska-Warmbier and Leszek Warmbier, a center educating children and adolescents through plastic arts activities has been established in the local neo-Gothic palace and park complex,

The astronomical observatory in Piwnice enjoys world renown. It is a facility of the Department of Radio Astronomy of the Nicolaus Copernicus University in Toruń. It is the largest astronomical observatory in Poland. Visitors can admire here a powerful RT-4 radio telescope, built in Poland and put into use in 1994, the third largest radio telescope in Europe, with the diameter of 32 meters.

Because Toruń County is located at the meeting of three distinct historical regions, which additionally had for a long period remained within the bounds of different states, the folk culture reveals its borderland character. Folk artists mainly take up sculpture, embroidery, handicraft, and painting.

Figures of historical importance are Stefan Wincenty Frelichowski, Leon Czarliński, Jan of Głuchowo, the count Antoni Norbert Nałęcz, Zofia Wasilewska-Świderowa, Antoni Depczyński, Józef Władysław Haller de Hallenburg, Otton Karwowski.

Powiat toruński zielonym pierścieniem pól i lasów otacza miasto Toruń. Położenie na styku Ziemi Chełmińskiej, Dobrzyńskiej i Kujaw pozwala obficie czerpać z dziedzictwa i tradycji wielu kultur, na przemian splatanych i rozdzielanych przez burzliwe dzieje regionu.

Toruń County surrounds the city of Toruń with a green belt of fields and forests. Its location at the meeting point of the three regions, the Chełmno Land, the Dobrzyń Land, and Kuyavia enables the county to draw upon the heritage and the traditions of the various cultures which have become alternately intertwined and split apart throughout the many ages of the region's history.

Powiat toruński to nie tylko doskonałe miejsce do zamieszkania, ale również do prowadzenia działalności gospodarczej. Dzięki dobrym warunkom glebowym, dominujące znaczenie ma rolnictwo i oparty na nim przemysł przetwórczy. Na terenie powiatu funkcjonuje Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna, a także liczne firmy usługowe, spedycyjne czy tekstylne. Ponieważ blisko 1/3 terenu powiatu zajmują lasy, ważną gałąź gospodarki stanowi przemysł drzewny. Atrakcyjność powiatu toruńskiego dla lokowania nowych inwestycji to wypadkowa dostępności terenów, bliskości Torunia oraz bardzo dobrej infrastruktury transportowej.

Powiat nasycony jest zabytkami późnego średniowiecza, głównie krzyżackimi, jak Zamek Bierzgtowski czy była katedra w Chetmży. W bogatym krajobrazie kulturowym powiatu toruńskiego szczególną rolę odgrywają pełne uroku i wewnętrznego ciepła zespoły pałacowo-parkowe. Są to obiekty o ogromnie ważnej funkcji

Toruń County is an excellent place not only to live but to do business. Owing to the good soil, agriculture has flourished here, accompanied by food processing industry. The Pomeranian Special Economic Zone has been established here. Moreover, there are many companies in the services, freight forwarding, and textile sectors. Because nearly one third of the county's area is covered by forests, wood industry is a major sector of the economy. Availability of investment areas, very well developed transport infrastructure and the proximity of Toruń make the county highly attractive for investors.

Toruń County abounds with historical monuments dating back to the late medieval period, mostly of the Teutonic Order, such as Bierzgtowski Castle or the former cathedral in Chetmża. Complexes of palaces and parks, charming and full of inner warmth, play a special role in the rich cultural landscape of the county. These





Maguin S.A.S. jako wytwórca sprzętu do produkcji cukru rozpoczął działalność w 1878 roku w Charmes we Francji, gdzie funkcjonuje nieprzerwanie do dnia dzisiejszego. Ponad 140 lat doświadczenia pozwoliło firmie stać się jednym ze światowych liderów w swojej branży. W 1986 roku Spółka Maguin weszła w skład grupy Moret Industries, co umożliwiło dywersyfikację produkcji oraz kolejne etapy rozwoju organizacji wprowadzając firmę na nowe tory działalności w globalnej skali.



W roku 1998 Maguin rozszerza swoją obecność handlową w krajach Europy środkowej powołując do życia Spółkę Maguin-Chelmza. Zakład produkcyjny specjalizujący się w wytwarzaniu urządzeń dla przemysłu cukrowniczego oraz wszelkiego rodzaju konstrukcji stalowych z wielu rodzajów stali węglowej i kwasoodpornej dla Klientów z bardzo różnych branż. Korzystając z wieloletniego doświadczenia na poziomie Grupy Moret Industries oraz ponad 20 lat ciągłego funkcjonowania z powodzeniem na polskim rynku Maguin-Chelmza cały czas rozwija swoją działalność o nowe segmenty rynku oraz asortyment produktów poprzez elastyczne podejście do oczekiwań obecnych oraz nowych Klientów.



Visit us at: www.maguin.com



Maguin-Chelmza Sp. z o.o.
Bydgoska 4, 87-140 Chelmza
maguin.chelmza@maguin.com
Tel. +48 56 675 60 12



PW. MAT-BUD Sp. z o.o. Sp. k.
Rozgarty, ul. Leśna 5, 87-134 Żławieź Wielka
tel. 56 674 14 34
www.matbud-torun.pl
MatBudMateriałyBudowlane



PW. Mat-Bud Sp. z o.o. Sp.k. istnieje od 1998 r. jest firmą rodzinną, proinwestycyjną, ukierunkowaną na wspieranie i rozwój polskiej gospodarki. Specjalizuje się w produkcji betonu i prefabrykacji, sprzedaży hurtowej i detalicznej materiałów budowlanych i kruszyw z własnej kopalni. Realizuje usługi dostosowując swoją ofertę do rosnących oczekiwań klientów. Oferuje materiały budowlane dobrej jakości w przystępnych cenach na kieszeń każdego klienta, zaczynając od klientów indywidualnych po największe inwestycje. Oferta produktowa pozwala wykonywać zadania i inwestycje na każdym etapie: od fundamentów, przez ściany, dach i wykończenie wnętrza, aż po zagospodarowanie terenu. Firma realizuje sprzedaż przez sieć oddziałów handlowych ulokowanych w Gdyni, Gdańsku-Kowale, Starym Toruniu, Złejwsi Małej, Bydgoszczy, Grudziądzu, Włocławku oraz Łodzi. Natomiast betoniarne w Złejwsi Małej oraz Bydgoszczy, żwirownia w Pędzewie obsługują województwo kujawsko-pomorskie. Dysponuje niezbędnym transportem (min. HDS), dlatego gwarantuje sprawny i szybką dostawę zamówionych produktów na plac budowy.

Dzięki wysokiej dynamice rozwoju, prospołecznej i propaństwowej polityce wspólników i załogi PW. Mat-Bud zyskało uznanie w środowisku zdobywając wiele prestiżowych wyróżnień.



FOL-KOLOR Zbigniew Pawłowski

Grzywna 172B, 87-140 Chelmza
tel 56 645 93 28, 603 132 050, 694 190 259
www.fol-kolor.pl

Firma FOL-KOLOR jest prywatną firmą polską z polskim kapitałem. Jej właścicielem jest Zbigniew Pawłowski. Nasza firma oferuje głównie folie LDPE w różnych postaciach i asortymentach. Wykonujemy nadruki fleksograficzne (6 kolorów) na wszystkich rodzajach folii.

Oferta:

- Folie LDPE różnego typu i asortymentu - począwszy od projektu do gotowego produktu
- Folie do pakowania płyt styropianowych: szerokość, grubość, kolor folii wg indywidualnych zamówień Klienta, z nadrukiem i bez nadruku
- Worki na węgiel
- Worki na korę
- Worki na ziemię ogrodniczą
- Worki na pellet
- Worki LDPE (różnego typu)
- Przekładki (arkusze) z folii LDPE
- Kaptury foliowe



Greenspin Sp. z o.o. Oddział w Polsce

ul. Bolestawa Chrobrego 94, 87-100 Toruń
tel.: +48 607 647 242, tel.: +48 601 669 972
e-mail: biuro@greenspin.pl

Greenspin sp. z o.o. Oddział w Polsce z siedzibą w Toruniu od blisko dekady świadczy kompleksowe usługi budowlane jako jedyny polski przedstawiciel firmy **GREENSPIN LTD.**

Naszą główną specjalizacją jest wykonywanie pokryć dachowych z **membrany PVC.**

Na szczególne wyróżnienie zasługuje nasze podejście do izolacji fundamentów, ścian i dachów. Stosujemy niezwykle innowacyjny produkt jakim jest trójwarstwowa wodoodporna **membrana AlphaThor.**

Jako generalny wykonawca realizujemy budowy **obiektów handlowych i biurowych.** Przeprowadzamy także **kompleksowe remonty obiektów,** w szczególności związane z wymianą warstwy izolacyjnej ścian, jak również położeniem nowego pokrycia dachowego.

Sumienność i najwyższa jakość





**SAVING ENERGY
WITH PM1 AIR FILTERS
ACCORDING TO ISO16890**

AFPRO Filters Sp. z o.o.
ul. Przemysłowa 10
89-500 Tuchola | Poland
T +48 52 584 89 99
sprzedaz@afprofilters.com



WWW.APROFILTERS.COM



ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola
tel. + 48 52 334 20 91, fax + 48 52 336 52 66
www.hylmet.pl, hylmet@hylmet.pl



Hylmet - wiodący Polski producent elementów hydrauliki siłowej z ponad 25-cio letnim doświadczeniem.

Nasza firma jest gwarantem wysokiej jakości i trwałości produktów.

Posiadamy doświadczoną kadrę, nowoczesny park maszynowy i innowacyjną, autorską technologię wytwarzania według zastrzeżonych rozwiązań konstrukcyjnych.

Produkujemy pompy hydrauliczne i olejowe dla sektora rolniczego, leśnego, komunalnego, sadownictwa i transportu.

W stałej ofercie posiadamy pompy do ciągników i maszyn rolniczych, przyczep zrywkowych, wózków widłowych, wind załadowniczych, samochodów ciężarowych i wielu innych zastosowań.



Bory Tucholskie



Wielki Kanał Brdy / The Great Brda Canal



Tuchola - jarmark / folklore fair



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **tucholski**
TUCHOLA COUNTY



powierzchnia: 1075,27 km² area:
populacja: 48 384 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 45 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Tucholi

The County Office in Tuchola

ul. Pocztowa 7, 89-500 Tuchola
tel. 52 559 07 00, fax 52 559 07 01
www.powiat.tuchola.pl, starostwo@tuchola.pl

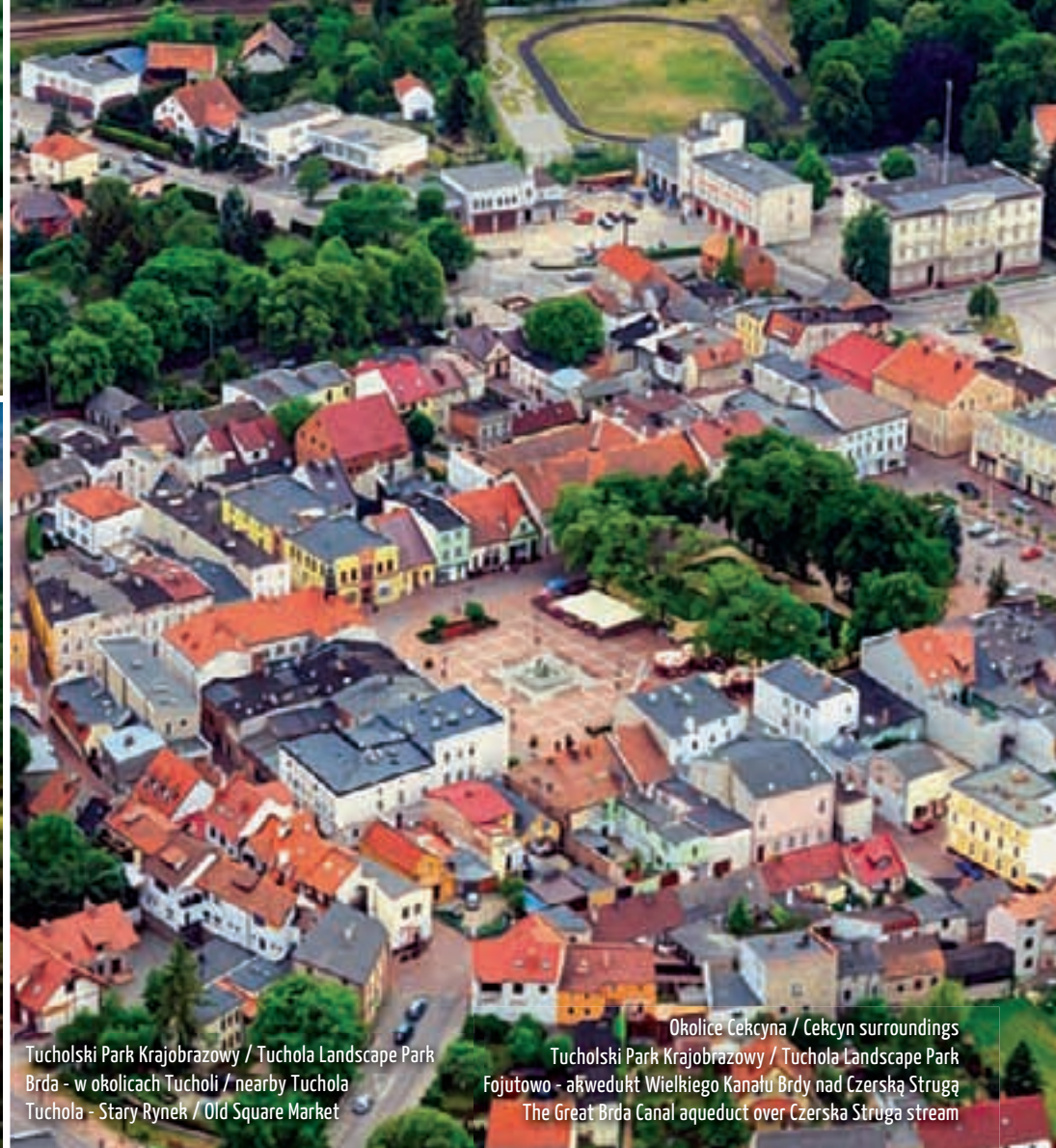
gminy/community:

Cekcyn, Gostycyn, Kęsowo, Lubiewo, Śliwice, Tuchola

miasta/towns:

Tuchola





Tucholski Park Krajobrazowy / Tuchola Landscape Park
Brda - w okolicach Tucholi / nearby Tuchola
Tuchola - Stary Rynek / Old Square Market

Okolice Cękyna / Cękcyn surroundings
Tucholski Park Krajobrazowy / Tuchola Landscape Park
Fojutowo - akwedukt Wielkiego Kanału Brdy nad Czerską Strugą
The Great Brda Canal aqueduct over Czerska Struga stream

ty obszar leśny stanowiący zaplecze surowcowe) oraz turystyka, bazująca na zasobach przyrodniczych i kulturowych ustanowionego przez UNESCO Rezerwatu Biosfery Bory Tucholskie (obszar chroniony NATURA 2000, doskonałe warunki kajakarskie w Rezerwacie Przyrody Dolina Rzeki Brdy, skupisko twórców ludowych i rękodzielników, sieć wsi tematycznych, gospodarstw agroturystycznych itp.).

Miłośników przyrody przyciąga unikatowe, położone w lesie Jezioro Kozie - dystroficzny akwen o zarastającym lustrze wody. Bardziej cywilizowane jest Jezioro Wielkie Cękcyńskie, które otacza urokliwa alejka, wzdłuż której w sezonie funkcjonuje Galeria Produktów Lokalnych.

Niemal już światowej sławy jest leśny rezerwat Cisy Staropolskie im. Leona Wyczółkowskiego w Wierchlesie, gromadzący około 4.000 drzew.

Atrakcją na miarę europejską jest 75-metrowy akwedukt w Fojutowie z lat 1845-1849, krzyżujący Wielki Kanał Brdy z Czerską Strugą. To unikalne rozwiązanie hydrotechniczne można oglądać z 15-metrowej, drewnianej wieży widokowej. Wzorowany na rzymskich budowlach, wykonany został z żółtej cegły i kamieni łączonych wapnem.

Jak na dłoni widać też średniowieczną urbanistykę Tucholi. Tworzy ją pierścień murów obronnych kamiennie-ceglanych i sieć wąskich zaułków. Współcześni tucholanie, szanując ten relikwiarz przeszłości, wzbogacili go o bardzo pomysłowo urządzone placówki usługowo-rekreacyjne. Dzięki nim, nawet w tym dwudziestosiętnym mieście można czuć się jak w wczasy.

Wszystkie wsie gminne pielęgnują kulturę ludową, która przede wszystkim ma charakter borowiacki. Atrakcją dla wodniaków są spływy Brdą i Wielkim Kanałem Brdy.

W dziejach Polski ziemię tucholską rozstawił ród, którego członkowie przez wiele lat pełnili różne funkcje państwowe - Kościeleczy.

Woods, and tourism, making use of natural and cultural assets of the Tuchola Forest Biosphere Reserve designated by UNESCO, such as the protected area NATURE 2000, excellent conditions for canoeing in the Brda Valley Nature Reserve, communities of folk artists and craftsmen, networks of theme-oriented villages and agritourist farms.

Nature lovers are drawn to the unique Lake Kozie deep in the woods, a dystrophic body of water, which is being slowly covered with vegetation. Lake Wielkie Cękcyńskie is more civilized, surrounded by an enchanting footpath, where in season the Gallery of Local Products operates.

Of nearly world renown is the Wierchlas Yew Reserve named after Leon Wyczółkowski, boasting 4,000 trees.

An attraction on a European scale is the Fojutowo aqueduct, built in 1845-1849, a junction of the Great Brda Channel and Struga Czerska. This unique monument of hydrological engineering can be viewed from the 15meters high wooden observation tower. Modelled on Roman constructions, it is made of yellow bricks and stones joined with quicklime.

Clearly visible is also the medieval urban layout of Tuchola. It is formed by the circle of defensive brick and stone walls, and the network of narrow alleys. The present-day dwellers of Tuchola, respecting this relic of the past, have enhanced it with ingeniously designed recreational facilities and service outlets. Thanks to them one can feel like in a holiday resort in this town with the population of twenty thousand.

The nearby villages cultivate the folk culture of the Borowiacki region. For amateurs of water sports there are canoeing trips down the Brda and the Great Brda Channel.

The Tuchola land has been made famous in the Polish history by the Kościelecki family, whose members held important posts in the state administration.

Powiat tucholski zaliczyć trzeba do bardzo atrakcyjnych turystycznie. Lodowiec skandynawski nadał tym terenom malowniczą różnorodność krajobrazową. Głęboko wcinają się w podłoże doliny rzek.

Tuchola County is a very attractive area for tourism. It owes the picturesque diversity of its landscape to the receding Scandinavian glacier. River valleys here cut deep into the geological substratum.

Brda zwana „Królową Borów Tucholskich” leniwie rozlewa się w starorzecza i martwe zakola, to przybiera charakter górskiego potoku, którego wody pienią się wśród skupisk głazów narzutowych, by w następnej chwili wić się w licznych meandrach. Malownicze jeziora wytopiskowe o krętej linii brzegowej i liczne jeziora rynnowe dostarczają amatorom kąpieli ochłody w upalne dni, wędkarzom bogactwa ryb, pola do popisu kajakarzom i żeglarzom. Wśród porośniętych pierwotną przyrodą pagórków i wzgórz, tam, gdzie nie dochodzą już bite trakty, a ścieżki urywają się w gęstwinie, zaskakują kociołki i oczka wodne, których ozdobą są pływające wyspy utworzone z zarastającej je roślinności torfowiskowej. Brak tu uciążliwego przemysłu.

Główne działy gospodarki powiatu tucholskiego oparte są na lokalnych zasobach. To przetwórstwo drewna, dla którego naturalnym zapleczem są Bory Tucholskie (największy w Polsce zwar-

The Brda, called “the Queen of Tuchola Woods”, leisurely spills over old riverbeds and cutoff bends, only in the next moment to take on the character of a mountain stream, which foams among clusters of erratic boulders, and then flows in meanders. Enchanting thaw lakes with winding shores and numerous trough lakes on hot days offer refreshment to amateurs of swimming, anglers find there plenty of fish, while kayakers and yachters can show off their skill. Among hills overgrown with pristine flora, away from the beaten tracks, where even footpaths break off, visitors will come upon glacial kettles and water holes, decorated with floating islets formed by peatbog plants spreading over them. This is an area free from arduous business.

The main sectors of Tuchola County’s economy rely on local natural resources. Among them there is timber industry, drawing for raw materials on the largest forest complex in Poland, the Tuchola



Zakład Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych

Cymbark 34, 87-200 Wąbrzeźno
tel. 56 688 28 77, tel./fax 56 688 05 95
www.kiwała.pl

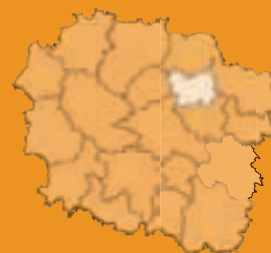


Jesteśmy firmą rodzinną. Nasz zakład istnieje od 1983 r. Zajmujemy się przetwarzaniem tworzyw sztucznych metodą wtrysku i wytłaczania, ponadto obróbką metali metodą skrawania. Posiadamy bogaty i nowoczesny park maszynowy, wykwalifikowanych i doświadczonych pracowników.



OFERTA:

- przetwórstwo tworzyw,
- wtryskarki,
- wytłaczarki,
- obróbka metali,
- tokarki CNC,
- frezarki wieloosiowe CNC,
- tokarki wielozadaniowe,
- prasy hydrauliczne,
- prasy mimośrodowe,
- automaty tokarskie.



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **wąbrzeski**
WĄBRZEŹNO COUNTY



powierzchnia: 501,31 km² area:
populacja: 34 823 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 69,4 os./km² population density:



Starostwo Powiatowe w Wąbrzeźnie

The County Office in Wąbrzeźno

ul. Wolności 44, 87-200 Wąbrzeźno
tel. 56 688 24 51 do 57, fax 56 688 27 59
www.wabrzezno.pl, e-mail: starostwo@wabrzezno.pl

gminy/community:

Dębowa Łąka, Książki, Płużnica, Wąbrzeźno

miasta/towns:

Wąbrzeźno

AMPOL-MEROL®
Pewny partner Twojego gospodarstwa

KOMPLEKSOWE ZAOPATRZENIE ROLNICTWA



NASIONA



NAWOZY MINERALNE



NAWOZY DOLISTNE



ŚRODKI OCHRONY ROŚLIN



SKUP PŁODÓW ROLNYCH



ŻYWIENIE ZWIERZĄT

Ampol-Merol Sp. z o.o.

ul. Mikołaja z Ryńska 28a, 87-200 Wąbrzeźno, tel. +48 56 688 48 00
www.ampol-merol.pl



Wąbrzeźno



Wąbrzeźno
 Dębowa Łąka - zespół parkowo-palacowy
 park and palace complex
 Płużnica - gotycki kościół / gothic church
 Droga Wąbrzeźno-Kowalewo Pomorskie
 Road Wąbrzeźno-Kowalewo Pomorskie

W produkcji zwierzęcej przeważa hodowla trzody chlewnej, dzięki czemu powiat odgrywa istotne znaczenie w produkcji żywności na terenie województwa kujawsko-pomorskiego. Rolniczy charakter stwarza dogodne warunki dla rozwoju przemysłu rolno-spożywczego oraz produkcji zdrowej żywności. Gospodarka powiatu rozwija się w trzech dziedzinach: chemicznej, maszynowej i spożywczej. Nowe inwestycje realizowane są głównie w sektorze handlu i usług.

Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna Obszar Inwestycyjny w Wałyczu w gminie Ryńsk staje się jednym z głównych celów inwestycyjnych, na który stawiają władze powiatu. Samorząd realizuje te cele poprzez wspieranie lokalnej przedsiębiorczości oraz wprowadzanie rozwiązań sprzyjających powstawaniu nowych miejsc pracy.

W okolicy Jeziora Zamkowego w Wąbrzeźnie i jeziora Wieczno w Przydworzu znajduje się dobrze rozwinięta baza turystyczna. Akweny te stanowią ostoję ciszy i są prawdziwą atrakcją dla amatorów wędkowania. Usytuowanie Wąbrzeźna między trzema jeziorami: Zamkowym, Frydek i Sitno stwarza sprzyjające warunki do rozwoju turystyki. Z obiektów przyrodniczych prawnie chronionych na uwagę zasługuje obszar chronionego krajobrazu „Zgniłka-Wieczno-Wronie”, rezerwat buczyny pomorskiej we Wroniu, 28 pomników przyrody oraz parki wiejskie.

Wśród zabytków architektury najliczniejszą grupę stanowią obiekty gotyckie. Są to głównie wiejskie kościoły kamienne i kamienno-ceglane. Unikalnym zabytkiem architektury sakralnej jest dębowo-modrzewiowy kościół w Jarantowicach z 1785 roku. Na uwagę zasługuje też późnoklasycystyczny pałac z połowy XIX w. w Dębowej Łące, zespół dworski w Działowie, pałac i park w Niedźwiedziu, dwór i park w Orłowie oraz dwór, oficyny klasycystyczne i park w Ryńsku.

Pig breeding predominates in animal production, which makes Wąbrzeźno County an important supplier of food in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship. The agricultural character of the county contributes to the growth of agro-food industry and the production of healthy foods. The county's economy develops in three sectors: the chemical sector, food, and mechanical engineering. New investments are being implemented mainly in the trade and services sectors.

An investment area in Wałycz in the commune of Ryńsk, included in the Pomeranian Special Economic Zone, is at present one of the most important projects supported by the county authorities. The authorities seek to stimulate the development of local businesses and to implement solutions leading to the creation of new jobs.

The surroundings of Lake Zamkowe in Wąbrzeźno and Lake Wieczno in Przydworze have a well-developed tourist infrastructure. The lakes are sanctuaries of peace and quiet, and are favored by local anglers. The fact that Wąbrzeźno is situated among three lakes, Zamkowe, Frydek and Sitno, is an extremely favorable circumstance for the development of tourism. Among the legally protected nature monuments and parks, the most outstanding ones are the protected landscape area „Zgniłka-Wieczno-Wronie” and the Pomeranian beech reserve in Wronie.

Gothic monuments of architecture are the most numerous historical buildings in the county, mainly village churches, built of stone or stone and brick. The oak and yew wooden church in Jarantowice from 1785 is a unique example of sacral architecture. Other remarkable buildings are the late-Classicalist palace in Dębowa Łąka from the mid-19th century, the manor estate in Działowo, the palace and park in Niedźwiedź, the manor and park in Orłowo, and the manor, the outhouse, and the park in Ryńsk.

Wąbrzeźno z lotu ptaka / aerial view of Wąbrzeźno

Obszar Powiatu Wąbrzeskiego odznacza się wysokimi walorami środowiska przyrodniczego, na który, obok urodzajnych gleb, składają się kompleksy leśne, urozmaicony krajobraz oraz jeziora polodowcowe.

The area of Wąbrzeźno County is characterized by rich environmental assets, which beside fertile soil, include forest complexes, varied landscape, and postglacial lakes.

Powiat wąbrzeski należy do najstarszych jednostek samorządowych w kraju. Usytuowany jest w centralnej części województwa, w samym środku historycznej Ziemi Chełmińskiej. Przebiega tędy kilka drogowych tras komunikacyjnych, zelektryfikowana linia kolejowa, obsługująca ruch pasażerski i towarowy.

Gospodarka powiatu ma charakter rolniczo-przemysłowy. Użytki rolne stanowią około 93% powierzchni, w tym grunty orne ponad 83%. Przeciętna wielkość gospodarstwa rolnego powiatu wynosi 17,48 ha (dane z Powszechnego Spisu Rolnego 2010), średnia dla województwa wynosi 14,18 ha. Szczególnie korzystna struktura wielkościowa gospodarstw występuje w gminach Płużnica i Dębowa Łąka. W uprawach polowych dominują zboża, które w strukturze stanowią 77% ogólnej powierzchni zasiewów.

Wąbrzeźno County is one of the oldest units of self-government in the country. It is located in the central part of the voivodeship, in the heart of the historic Chełmno Land. Several transport routes and the electrified railway line, carrying passenger and freight traffic, run through its territory.

The county's economy is of agricultural and industrial character. Farmland constitutes 93% of its area, and arable land more than 83%. The size of an average agricultural holding in the county is 17.48 ha (the data derived from the General Agricultural Census for 2010), while the voivodeship's average is 14.18 ha. A particularly advantageous farm size structure occurs in the communes of Płużnica and Dębowa Łąka. Arable crops are dominated by cereals, which account for 77% of the total sown area.





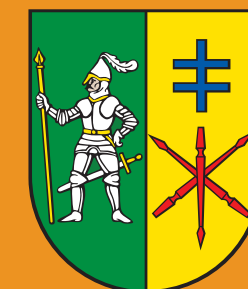
Kowal - pomnik Kazimierza Wielkiego / the monument of Casimir the Great



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat włocławski

WŁOCŁAWEK COUNTY



powierzchnia: 1472,34 km² area:
populacja: 86 624 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 58,8 os./km² population density:



Klóbka - skansen / ethnographic museum



Starostwo Powiatowe we Włocławku

The County Office in Włocławek

ul. Cyganka 28, 87-800 Włocławek

tel. 54 230 46 00, fax 54 230 46 71

www.wloclawski.pl, e-mail: starostwo@powiat.wloclawski.pl

gminy/community:

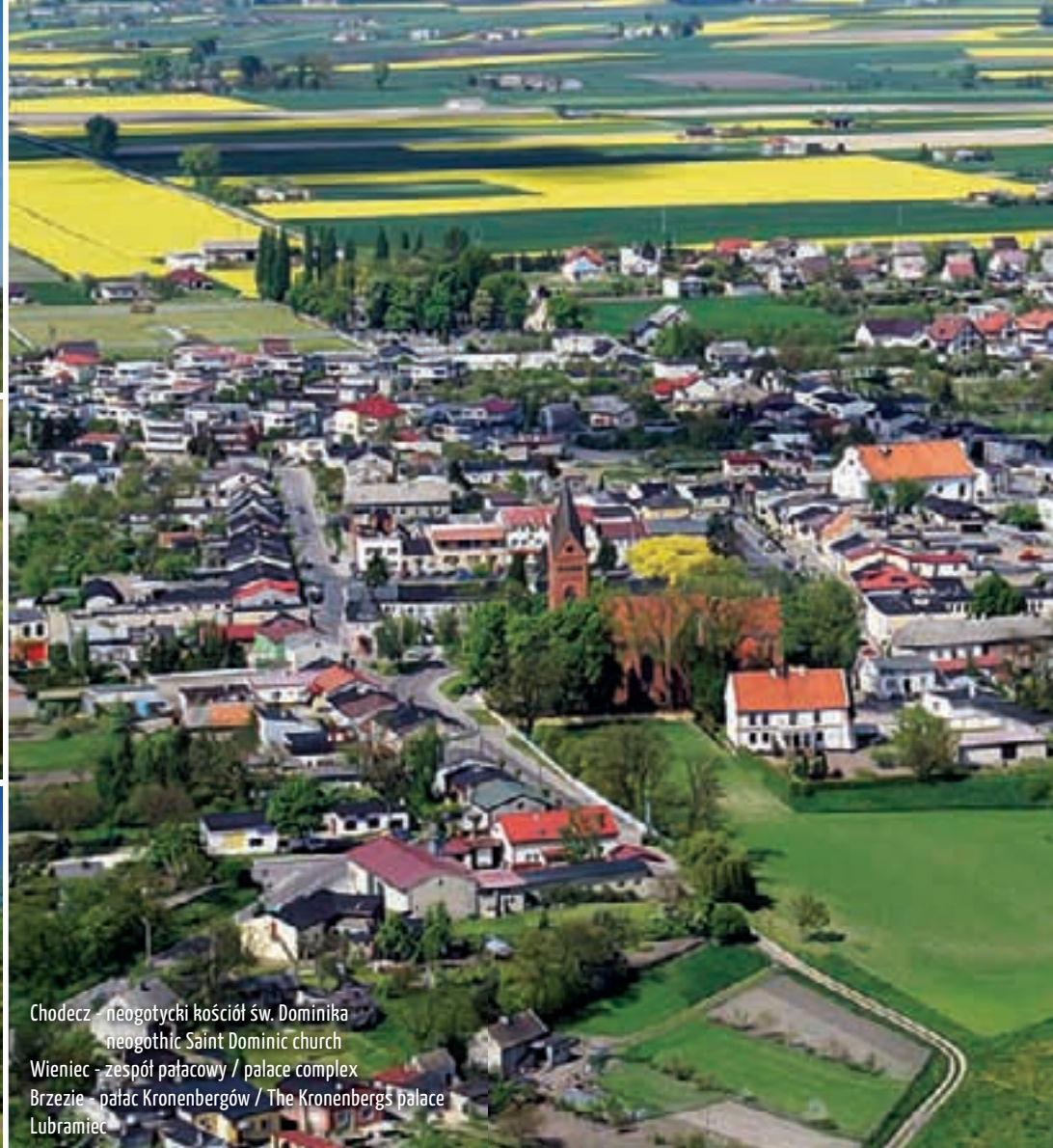
Baruchowo, Boniewo, Brześć Kujawski, Chocień, Chodecz, Fabianki, Izbica Kujawska, Kowal, Lubanie, Lubień Kujawski, Lubraniec, Włocławek

miasta/towns:

Brześć Kujawski, Chodecz, Izbica Kujawska, Kowal, Lubień Kujawski, Lubraniec



Zalew Włocławski



Chodecz - neogotycki kościół św. Dominika
neogothic Saint Dominic church
Wieniec - zespół pałacowy / palace complex
Brzezie - pałac Kronenbergów / The Kronenbergs palace
Lubramiec

zachowane na terenie rezerwatów archeologicznych w Wietrzychowicach i Sarnowie zespoły grobowców i kurhanów typu kujawskiego, zwanych polskimi piramidami, pochodzące z II okresu neolitu polskiego, z około 3000 lat p.n.e.

Głównymi surowcami mineralnymi powiatu są: sól, węgiel brunatny, wapień i margle, żwir, piasek i pospółka. Cennym zasobem naturalnym, coraz bardziej docenianym przez przyjezdnych, są wody mineralne, solanki i wody siarczanowe. Właściwości lecznicze tych wód wykorzystywane są w uzdrowisku Wieniec Zdrój, zlokalizowanym w zachodniej części powiatu. W usytuowanym na granicy województwa Gostyńsko-Włocławskim Parku Krajobrazowym znajduje się, położone wśród bagien, Jezioro Rakutowskie. Na terenie powiatu powstają coraz to nowe ośrodki wypoczynkowe i gospodarstwa agroturystyczne. Z roku na rok przyciągają coraz to nowe rzesze turystów ceniących specyficzny charakter regionu.

Powiat włocławski szczyty się miastem Kowal - miejscem urodzenia króla Kazimierza III, który jako jedyny z polskich władców uzyskał przydomek Wielki. Gospodarność tego monarchy stała się drogowskazem dla społeczności miasta, która choć niezbyt liczna, to jednak uczestniczy w urządzaniu, rozwoju miejscowości. Oprócz Kowala prawa miejskie posiadają: Brześć Kujawski, Chodecz, Izbica Kujawska, Lubień Kujawski, Lubraniec. Ich ilość sprawia, że powiat włocławski, mimo rolniczego charakteru, posiada największą ilość miejscowości na prawach miejskich w Kujawsko-Pomorskiem. Miasteczka z roku na rok odzyskują swoją tożsamość, stając się atrakcją, wizytówką regionu.

Dobrze rozwinięta sieć drogowa, przyjazny klimat dla inwestorów stwarzany przez samorząd oraz liczne inicjatywy mieszkańców sprawiają, iż coraz częściej w powiecie swój kapitał lokują liczący się inwestorzy zewnętrzni (krajowi i zagraniczni). Strefy gospodarcze w regionie wyrastają jak grzyby po deszczu. Już wkrótce, nie tylko w Lubieniu, Brześciu Kujawskim, ale i w gminie Kowal powstanie kilka zakładów przemysłowych.

Well-preserved kurgans and graves of the Kuyavian type from 3000 BC, called Polish pyramids and located on the archeological sites in Wietrzychowice and Sarnowo, testify to the rich history of the Włocławek land.

Main raw materials obtained in the county are salt, lignite, limestone and marl, gravel, sand. Valuable resources, more and more appreciated by visitors, are mineral water, brine, and sulfate water. Medicinal qualities of these waters are utilized in the health resort in Wieniec Zdrój, located in the western part of the county. In the Gostynin-Włocławek Landscape Park, on the voivodeship's border, Lake Rakutowskie hides among swamps and logged meadows. New holiday centers and agrotourist farms are coming into being in the county, every year drawing an increasing number of visitors, who value the specific characteristics of the region.

The pride of Włocławek County is the town Kowal, the birthplace of King Casimir, who as the only Polish ruler had earned the epithet "Great". The efficiency of the monarch continues to be the inspiration for the present-day community of Kowal, which however small nowadays, takes part in the management of its town. Besides Kowal, other settlements with a municipal charter in the county are Brześć Kujawski, Chodecz, Izbica Kujawska, Lubień Kujawski, and Lubraniec. Despite being agricultural in its character, Włocławek County boasts the largest number of towns in Kuyavia-Pomerania. The towns are gradually regaining their identity, turning into the region's drawing cards.

The well-developed system of roads, the investor-friendly climate created by the local authorities, and numerous initiatives undertaken by the inhabitants convince more and more major investors from outside the county, domestic and foreign, to locate their businesses in Włocławek County. Economic zones are burgeoning in the county. Soon new industrial plants will be put into operation in Lubień, Brześć Kujawski, and in the commune of Kowal.

Wyróżnikiem powiatu włocławskiego jest Zalew Włocławski, będący efektem spiętrzenia wód Wisły przez zaporę we Włocławku. Akwen o długości 58 km przypomina naturalne jezioro rynnowe. Na uwagę zasługują strome zbocza wokół zalewu. Znakomite warunki do uprawiania sportów wodnych. Liczne ośrodki wypoczynkowe.

The hallmark of Włocławek County is Włocławek Reservoir, created as a result of damming the Vistula by means of a barrage. This water body, 58 km long, resembles a trough lake. It is surrounded by remarkable steep slopes. The reservoir provides excellent conditions for practicing water sports. There are many holiday resorts in its vicinity.

Oprócz pięknego krajobrazu, cennych pod względem przyrodniczym terenów powiatu potencjał turystyczny wzbogacają istniejące, sukcesywnie odnawiane zabytki, wtopione w pejzaż miast i wsi zespoły urbanistyczne, pałace, dwory, kościoły i przydrożne kapliczki, szlaki turystyczne czy cykliczne imprezy kulturalne i sportowe. W miejscowości Kłóbka (gmina Lubień Kujawski) powstał skansen - Kujawsko-Pomorski Park Etnograficzny. Zgromadzono w nim obiekty zabytkowej architektury z terenu Kujaw i Ziemi Dobrzyńskiej. W Kłóbce ostatnie lata życia spędziła Maria Wodzińska - malarka i pianistka, narzeczona Fryderyka Chopina, przedstawicielka największej kujawskiej rodziny magnackiej Wodzińskich, herbu Jastrzębiec.

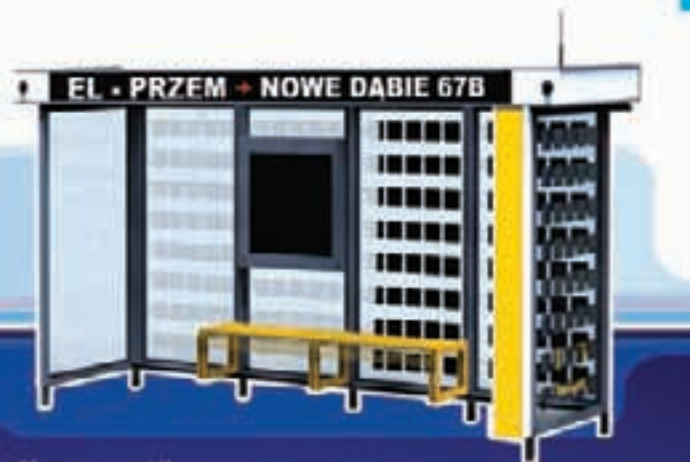
O bogatej historii ziemi włocławskiej świadczą dobrze

In addition to beautiful scenery and valuable natural assets, the touristic potential of Włocławek County is enhanced by the successively restored historical monuments, urban complexes, palaces, manors, churches and roadside shrines, embedded in the countryside and in the city landscape, as well as by tourist trails and regular cultural and sports events. The open-air ethnographic museum, the Kuyavian-Pomeranian Ethnographic Park, has been established in Kłóbka, in the commune of Lubień Kujawski. Examples of historical architecture from Kuyavia and the Dobrzyń Land are on display there. Maria Wodzińska, a painter and a pianist, Fryderyk Chopin's sweetheart, spent the last years of her life in Kłóbka. She came from the grandest noble family in Kuyavia.



EL-PRZEM

Nowe Dąbie 67b, 89-210 Łabiszyn
elprzem.pl sklep.elprzem.pl



Nasza marka istnieje na rynku od 2007 roku.
W listopadzie 2016 roku, w związku z prężnym rozwojem firmy,
doszło do przekształcenia przedsiębiorcy EL-PRZEM Przemysław Glapa w spółkę z o.o.

Od początku naszej działalności specjalizujemy się w obróbce metali żelaznych i nieżelaznych.
W 2013 roku stworzyliśmy markę wysokiej jakości lamp LED-Form Light. Dziś zajmujemy się również produkcją mebli metalowych oraz elementów małej architektury miejskiej.

W związku z coraz większym zainteresowaniem energią odnawialną
oferujemy lampy uliczne, ławki oraz
inteligentne wiaty przystankowe zasilane panelami fotowoltaicznymi.

Nasze projekty charakteryzują się funkcjonalnością,
a jednocześnie zachwycają efektem wizualnym.

Realizujemy zamówienia dla przestrzeni publicznej
oraz odbiorców indywidualnych.



Wenecja - kolejka wąskotorowa / the narrow gauge railway



Rogowo - Zaurolandia / Zauroland

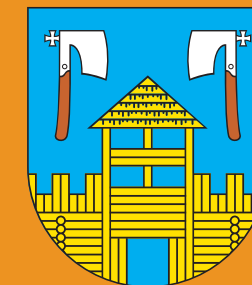


Barcin - rynek / town square



województwo kujawsko-pomorskie
Kuyavian-Pomeranian Voivodeship

powiat **żniński**
ŻNIN COUNTY



powierzchnia: 984,55 km² area:
populacja: 70 548 osób/people population:
gęstość zaludnienia: 71,6 os./km² population density:

Starostwo Powiatowe w Żninie

The County Office in Żnin

ul. Potockiego 1, 88-400 Żnin
tel. 52 303 11 00, fax 52 303 13 02
www.znin.pl, e-mail: powiat@znin.pl

gminy/community:

Barcin, Gąsawa, Janowiec Wielkopolski, Łabiszyn, Rogowo, Żnin

miasta/towns:

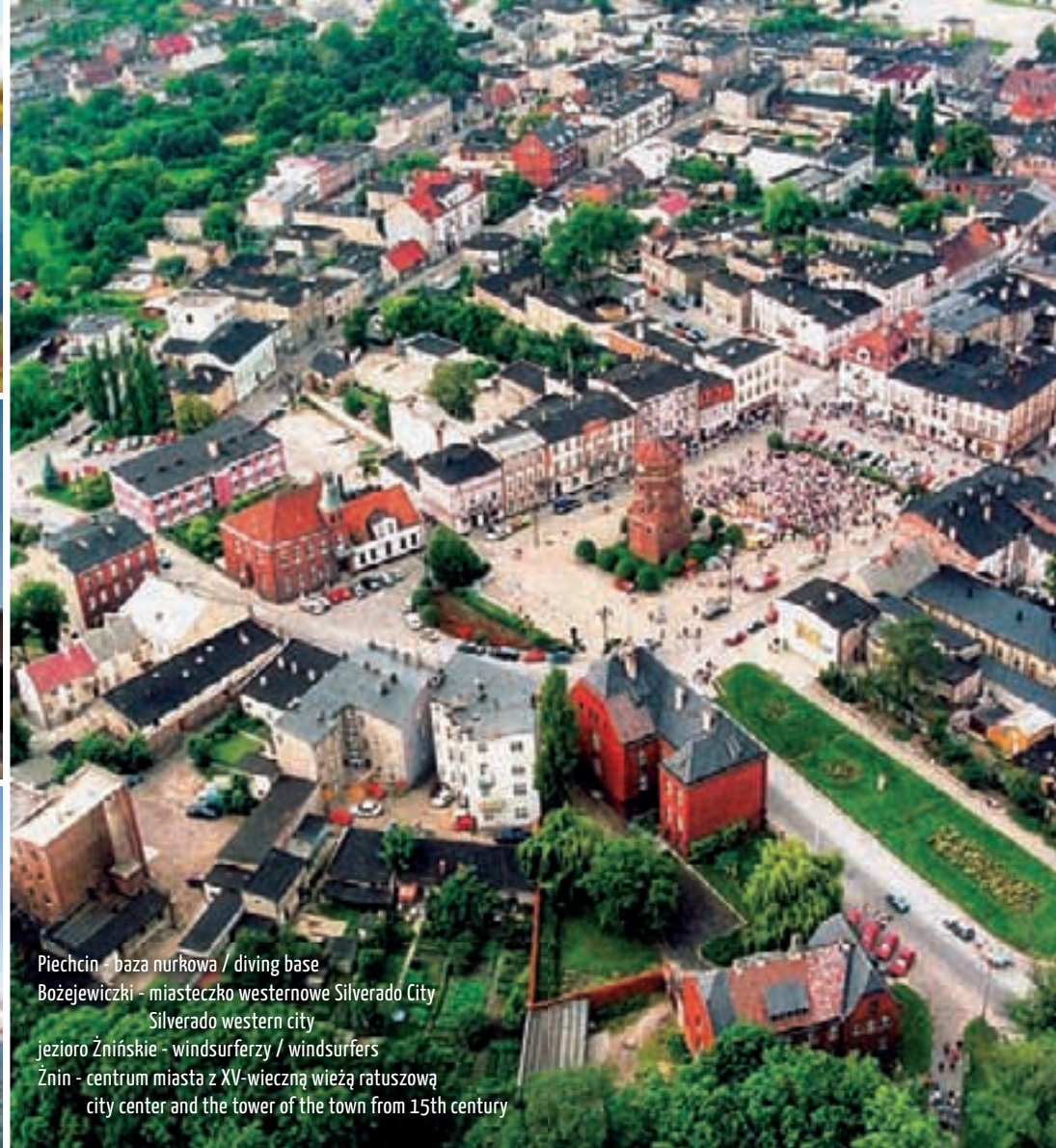
Barcin, Janowiec Wielkopolski, Łabiszyn, Żnin



Łabiszyn



Biskupin - rekonstrukcja osady kultury lużyckiej
reconstruction of the settlements of the Lusatian culture



Piechcin - baza nurkowa / diving base
 Bożejewiczki - miasteczko westernowe Silverado City
 Silverado western city
 jezioro Żnińskie - windsurferzy / windsurfers
 Żnin - centrum miasta z XV-wieczną wieżą ratuszową
 city center and the tower of the town from 15th century

Ziemia żnińska znana jest też z innych zabytków i atrakcji turystycznych. Bogata oferta sprawia, że w promieniu 15 km od Żnina coś dla siebie znajdą zarówno rodziny z dziećmi, turyści indywidualni jak i grupy zorganizowane. Odwiedzając ten region warto zobaczyć Muzeum Archeologiczne w Biskupinie, Muzeum Kolei Wąskotorowej w Wenecji z pobliskimi ruinami zamku, Muzeum Ziemi Pałuckiej w Żninie, Pałac Lubostroń, kościół pw. św. Mikołaja w Gąsawie, miasteczko westernowe Silverado City w Bożejewiczkach czy też Park Dinozaurów Zaurolandia w Rogowie. Na turystów czeka również trasa turystyczna kolejki wąskotorowej.

Kolej wąskotorowa z historią Pałuk związana jest od blisko 120 lat. Niegdyś stanowiła podstawowy środek transportu zarówno towarowego, jak i pasażerskiego. Obecnie przejazd składem Żnińskiej Kolei Powiatowej jest atrakcją nie tylko dla dzieci. Dźwięk stukoczących kół, charakterystyczne dla pociągu kołysanie i możliwość podziwiania z okien pałuckich krajobrazów sprawia, że kolejka jest najpopularniejszym środkiem lokomocji łączącym ciekawe turystycznie miejscowości - Żnin, Wenecję, Biskupin i Gąsawę (12 km).

Pałac Lubostroń uznawany jest za perłę polskiego klasycyzmu. To dzieło Stanisława Zawadzkiego wzorowane na Villi Rotondo Andre Paladio koło Vicenzy oraz pałacu Królikarnia w Warszawie. Pałac i zabudowania dworskie otacza ponad 40 ha park. Dobra lubostrońskie przez lata stanowiły ostoję myśli patriotycznej. Obecnie to centrum działań kulturalnych, artystycznych i naukowych.

Modrzewiowa świątynia z XVII w. kryta łupkiem jest najstarszym zabytkiem Gąsawy. Pod koniec XX w., podczas remontu dachu i ścian zewnętrznych, odkryto unikatowy gotycki układ belek szkieletu oraz cenny zespół malowideł ściennych. Przez 150 lat zakrywała je tynkowa trzcina. Obecnie kościół uznawany jest za perłę sztuki sakralnej.

Postaci historyczne ziemi żnińskiej to: Klemens Jan Janicki, Jan Śniadecki, Jędrzej Śniadecki.

Archaeological Museum in Biskupin, but the Żnin land is famous also for other monuments and tourist attractions.

Everyone will find something for themselves in the county's rich offer within the 15-km radius from Żnin, families with children, individual tourists, and organized groups, too. Staying in the county, one should visit the Archaeological Museum in Biskupin, the Narrow Gauge Rail Museum in Wenecja and the nearby ruined castle, the Skórzewski Palace in Lubostroń, the St. Nicolas Church in Gąsawa, the Western town Silverado City in Bożejewiczki or the Dinosaur Park Zaurolandia in Rogowo.

The narrow gauge railway has been intertwined with the history of Pałuki for nearly 120 years. Once it was used to carry passengers and freight as well. At present, a 12-km ride on the narrow gauge train is much fun not only for kids. The rattle of the wheels, the gentle swinging motion characteristic of train journeys, the opportunity to admire through the windows the beauty of the Pałuki landscapes, make the narrow gauge railway the most sought-after means of transport connecting such interesting places as Żnin, Wenecja, Biskupin, and Gąsawa.

The palace in Lubostroń is regarded as the pearl of Polish Classicist architecture. It is the work of Stanisław Zawadzki, modelled on Villa Rotondo near Vicenza, and the Królikarnia Palace. The palace is surrounded by a 40-ha park. The estate in Lubostroń had once been the mainstay of Polish patriotism. Nowadays, it is a center for cultural, artistic, and scientific activities.

The 17th-century church built of yew wood and covered with slates is the oldest historical building in Gąsawa. At the end of 20th century, during the renovation of the roof, a unique Gothic framework of wooden beams was uncovered, and valuable frescoes, for 150 years covered by the plaster and reed. At present the church is considered a gem of sacral art.

Figures of historical importance from the Żnin land are: Klemens Jan Janicki, Jan Śniadecki, Jędrzej Śniadecki.

Lubostroń - pałac / palace

Powiat żniński to splot przemysłu i turystyki. Przemysł skupia się głównie na terenie gminy Barcin, gdzie funkcjonuje Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna. Na pozostałym obszarze rozwija się sektor małych i średnich przedsiębiorstw. Jednakże w całym regionie dominujące znaczenie ma rolnictwo.

Żnin County represents the combination of tourism and industry. The industry is concentrated in the commune of Barcin, where the Pomeranian Special Economic Zone has been established. The rest of the county is the domain of small and medium-sized businesses. Agriculture plays an important role in the county, too.

Powiat w znacznej części zamieszkuje ludność osiadła. W ostatnich latach obserwuje się jednak rozwój budownictwa mieszkaniowego dla osób, które pracują w Bydgoszczy (teren gminy Łabiszyn). Dogodny dojazd i atrakcyjne tereny mieszkaniowe sprzyjają takiemu rozwiązaniu.

Niezaprzeczalnym atutem powiatu są jego warunki naturalne. Walory przyrodnicze, muzea, zabytki sztuki sakralnej i świeckiej, bogata historia i kultura, szereg ciekawych imprez oraz znakowane szlaki stanowią o atrakcyjności regionu. Wszystkie one sprawiają, że ważnym działem gospodarki jest turystyka. Najcenniejszym obiektem jest Muzeum Archeologiczne w Biskupinie.

The local population comprises mostly long-settled residents. However, in the recent years more and more people commuting to Bydgoszcz to work have settled in the commune of Łabiszyn. Accessibility and attractive housing estates are the chief factors in favor of this option.

The indisputable assets of Żnin County are its location and natural environment. Green assets, museums, monuments of sacral and secular architecture, rich culture and history, interesting events, and demarcated trails, all these elements make the region highly attractive. That is why tourism is such an important branch of its economy. The jewel in the county's crown is the





JEDNO MIEJSCE - WIELE MOŻLIWOŚCI

Wielka Nieszawka 10 min. od Torunia

AQUAPARK



HOTEL



RESTAURACJA



- Basen sportowy, rekreacyjny i strefa malucha
- Zjeżdżalnia • Liczne hydroatrakcje
- Doskonała strefa saun
- Nauka pływania dla dzieci i dorosłych
- Gimnastyka w wodzie
- Noce saunowe – HIT!

- Komfortowe pokoje z klimatyzacją
- Konferencje i szkolenia
- Spotkania biznesowe i integracyjne
- Pakiety biznes w super cenach
- Nieograniczony wstęp do aquaparku w cenie pobytu

- Doskonałe menu kuchni polskiej i europejskiej
- Imprezy okolicznościowe (komunie, urodziny, chrzciny)
- Promocje weekendowe
- Kawiarnia
- Drink Bar

CENTRUM SPORTU



- Strzelnica sportowo-bojowa • Wielofunkcyjne boisko zewnętrzne • Tor do petanque
- Kręgielnia (4 tory) • Sala fitness • Siłownia • Treningi personalne

- Zabiegi SPA • Kosmetologia estetyczna
- Świat masaży • Vouchery upominkowe

Centrum Sportu i Rekreacji OLENDER | tel. 56 622 06 06; kom. 519 647 349 | recepcja@olender.info



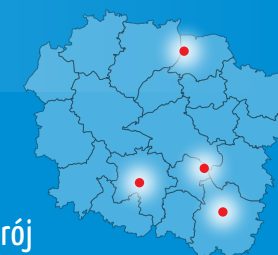
Wieniec Zdrój



Geotermia Grudziądz

Uzdrowiska i spa

Health resorts and spas



Ciechocinek, Inowrocław, Grudziądz, Wieniec Zdrój

Uzdrowisko to miejsce dysponujące naturalnymi czynnikami leczniczymi oraz klimatycznymi. Najczęściej wykorzystuje się w nim występujące walory przyrodnicze. Wody mineralne, unikalny klimat. Ważnym elementem jest nie tylko park zdrojowy, ale również infrastruktura wypoczynkowa - hotele, pensjonaty i domy wypoczynkowe, teatry letnie czy muszle koncertowe. A wszystko razem służy lecznictwu uzdrowiskowemu, w ramach którego z dobroczynnego działania tych miejsc korzystają kuracjusze oraz turyści.

A health resort is a place where natural medicinal resources occur and the local climate has healing qualities. Generally it makes use of locally available natural assets: medicinal waters, a unique climate. Beside a health resort park, also the infrastructure, comprising hotels, boarding houses, summer theaters or bands shells, is involved in medicinal treatment. All these are participating in the final effect and make health resort great, from which convalescents and visitors take advantages and benefits alike.



Ciechocinek

Żadna definicja mówiąca o miejscowości uzdrowskiej nie odzwierciedla uroku tak wspaniałych miejsc jak Ciechocinek, Inowrocław czy zyskująca coraz większą renomę grudziądzka Geotermia. Dwa pierwsze z wymienionych uzdrowisk są miejscowościami o bardzo długich tradycjach leczniczych. Jednocześnie stały się miejscami kulturotwórczymi, w których prócz ciała można leczyć i duszę. Liczne występy artystów i zespołów muzycznych sprawiają, że pobyt w Ciechocinku czy Inowrocławiu staje się niezwykle atrakcyjnym. Nie pozwala się nudzić.

No definition of a health resort gives justice to the charm of such places as Ciechocinek, Inowrocław, or Grudziądz Geothermics, which is becoming more and more famous. The first two health resorts are towns with a long tradition of medicinal spa treatments. They have also become cultural centers, where not only the body but also the soul can be healed. Frequent performances of artists and music bands make the stay in Ciechocinek or Inowrocław highly pleasurable. One simply cannot be bored there.

Ciechocinek is one of the most beautiful Polish health

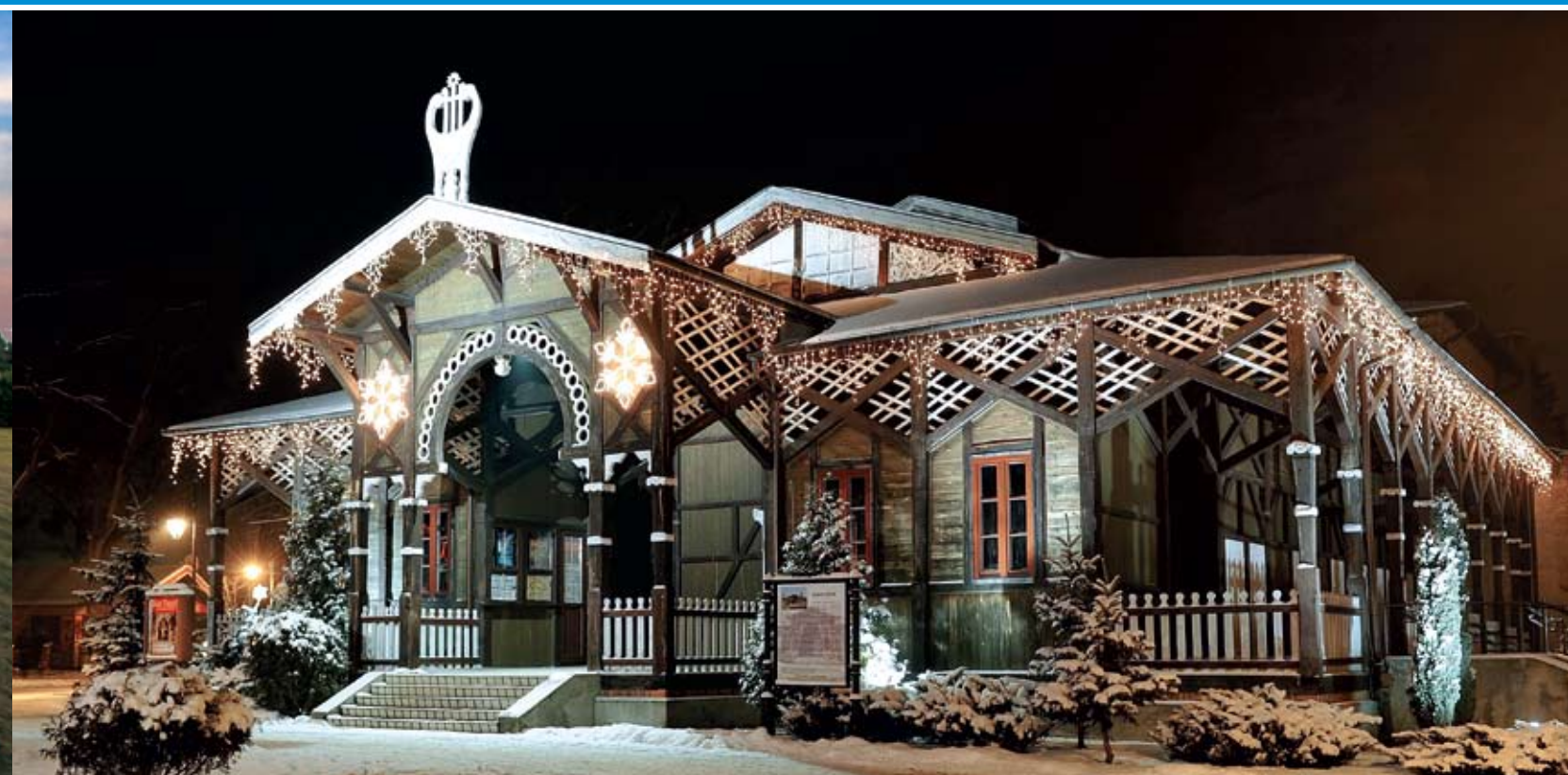
Czystym powietrzem może pochwalić się leżący 6 km od Włocławka Wieniec Zdrój, gdzie można docenić eteryczne substancje wydzielane przez okoliczne lasy sosnowe i jałowce. I to uzdrowisko powstało na przełomie XIX i XX wieku, co upamiętnia stojący w centrum miejscowości zabytkowy budynek uzdrowski.

Clean air is an indisputable asset of Wieniec Zdrój, a health resort located 6 km away from Włocławek. It has to its credit essential oils secreted by the nearby pine and juniper forests. This resort, too, was established at the turn of 19th and 20th century, which is commemorated by the cure house standing in the center, designed in the historicist style.

The graduation tower in Grudziądz is a 9-meters long pole covered with blackthorn and encased in a pyramid. The brine used in inhalatorium is pumped up from a spring located in the village Marusza, 3.5 km away. The spring was discovered in 1972.



Tężnie w Ciechocinku / The graduation towers in Ciechocinek



Ciechocinek jest jednym z najpiękniejszych polskich uzdrowisk, w którym panuje jeszcze XIX wieczny klimat, dzięki eklektycznej architekturze z przełomu XIX i XX wieku. Znaleźć tu można budowle z elementami stylu zakopiańskiego i secesyjnego. Kuracjuszy i odwiedzających przyciągają teżnie projektu Jakuba Graffa, zbudowane w I połowie XIX wieku. Długie tradycje ma też warzenie soli, które już od średniowiecza stanowiło intratne zajęcie. Tężnie i warzelnie są ważnym zabytkiem techniki.

resorts. Thanks to its eclectic turn-of-the-century architecture it has managed to preserve the ambience of a 19th century resort. Elements of the Zakopane style and the Art Nouveau are in ample evidence in many historical buildings. Visitors and convalescents are drawn to the graduation towers designed by Jakub Graff, constructed in the first half of 19th century. The production of salt by evaporation of brine goes back to the medieval times, when it was a highly profitable business. Both the towers and the salt works are important industrial monuments.

Inowrocław zawsze zajmował wysokie miejsce w rankingach polskich uzdrowisk. Zespół tężni solankowych, choć jeszcze „młody”, bo zbudowany od 1994 roku, wzniesiony na rzucie dwóch wieloboków, przyciąga coraz więcej kuracjuszy.

Inowrocław has always ranked high on the list of Polish health resorts. The complex of two graduation towers, even though it is relatively “young, built in 1994 on the plan of two polygons, is attracting more and more visitors.

Teatr Letni w Ciechocinku

Spośród licznych atrakcji Ciechocinka na uwagę zasługuje XIX-wieczny Teatr Letni, usytuowany przy ulicy Mikołaja Kopernika. Zbudowany został w stylu secesji szwajcarskiej w 1891 roku na zlecenie uzdrowiska. Jego budowa trwała zaledwie rok.

W 1998 roku, dzięki inicjatywie Jerzego Waldorfa, teatr został odrestaurowany i wznowił działalność. Jest jednym z trzech tego typu obiektów w Europie, a jedynym w Polsce.

Dziś na skwerze przed teatrem stoi rzeźba z brązu przedstawiająca postać Jerzego Waldorfa, któremu towarzyszy wierny pies Puzon.

The Summer Theater in Ciechocinek

Among the numerous attractive features the 19th century Summer Theater, situated in the Nicolas Copernicus Street, merits special attention. It was commissioned by the Town Council and built in the Swiss Art Nouveau style. Its construction took just one year.

On the initiative of Jerzy Waldorf, in 1998 it was restored and resumed its operation. It is the only one of its kind in Poland, and one of the three in Europe.

Nowadays the statue rises in the square in front of the theater, representing Jerzy Waldorf accompanied by his faithful dog Puzon.



Nieszawka - Hotel Olender



Geotermia Grudziądz



KLINIKA UZDROWISKOWA

„Pod Tężniami” im. Jana Pawła II w Ciechocinku



Czy cierpisz na?

- bóle kręgosłupa
- dyskopatie
- rwę kulszową
- migreny kręgotętniowe
- bóle mięśni i stawów
- stany zapalne stawów
- stany po urazach i operacjach ortopedycznych
- ostrogi piętowe
- łokieć tenisisty i golfisty
- nadciśnienie tętnicze
- przewlekłe choroby serca
- cukrzycę i otyłość
- nietrzymanie moczu

Mamy dla Ciebie rozwiązanie!

U nas znajdziesz szeroką gamę specjalistycznych zabiegów leczniczych, rehabilitacyjnych i dermatologicznych. Słyszemy z terapii manualnej - skutecznej i sprawdzonej metody walki z bólem stawów i kręgosłupa. Dajemy szansę na uniknięcie operacji!

Prowadzimy rehabilitację kardiologiczną - wykonujemy badania EKG, EKG wysiłkowe, Echo serca, Holter EKG, Holter ciśnieniowy.

U nas poczujesz się jak w domu. Zaskoczmy Cię bogactwem potraw z szerokim zakresem dań dietetycznych, własnymi wypiekami oraz świeżymi produktami mleczarskimi. To nie wszystko! Czekają na Ciebie zespoły saun i basenów z atrakcjami wodnymi. Do tego ciekawy program kulturalny: koncerty, wieczorki taneczne z muzyką na żywo.

Przyjedź do nas i skorzystaj z pobytów leczniczo-rehabilitacyjnych!

POBYTY Z ZABIEGAMI

Oferty specjalne na www.podtezniami.pl

Zarezerwuj swój pobyt pod numerem **tel. 54 416 70 00**

W cenie pobytów 7.dniowych i dłuższych:

- wyżywienie w formie bufetu szwedzkiego
- 25 zabiegów na 7 dni pobytu
- wstęp na basen oraz do zespołu saun do 90 min. dziennie
- seans w Kryształowej Komnacie Solnej co drugi dzień
- wstęp na wszystkie imprezy kulturalno rozrywkowe

DOGODNY DOJAZD AUTOSTRADĄ A1



Klinika Uzdrowskowa „Pod Tężniami” im. Jana Pawła II
ul. Warzelnińska 7, 87-720 Ciechocinek

tel. 54 416 70 00, rezerwacja@podtezniami.pl

www.podtezniami.pl



Uzdrowsko Ciechocinek S.A.

ul. Kościuszki 10, 87-720 Ciechocinek

tel. 54 283 60 78,

e-mail: sanatorium@uzdrowskociechocinek.pl

Zapraszamy do Ciechocinka – największego nizinnego uzdrowska w Polsce. To właśnie tu, każdego dnia nowoczesność spotyka się z historią! Ten niezwykle popularny, leczniczy kurort położony jest w samym sercu kraju, 200 km od Warszawy, w pobliżu urokliwego Torunia, jak i równie klimatycznej Bydgoszczy.

Uzdrowsko Ciechocinek słynie z wyjątkowych walorów klimatycznych, a bogate złoża źródeł solankowych zapoczątkowały potęgę tego miejsca. Ciechocińska solanka posiada bowiem wybitne właściwości, dlatego też na co dzień wykorzystywana jest do leczenia wielu schorzeń. Woda ta, wzbogacona minerałami, ma dobroczynne właściwości dla skóry, kości i organów wewnętrznych. Polecana jest nawet dzieciom, zwłaszcza tym cierpiącym na częste i przewlekłe infekcje dróg oddechowych. Kuracja uzdrowskowa obejmuje również zabiegi w oparciu o jeden z najcenniejszych darów natury – borowinę, która wspomaga leczenie stanów zapalnych, schorzeń mięśni, kości i stawów, chorób kobiecych, wpływa korzystnie na wygląd skóry. Warto zaznaczyć, iż w obiektach Uzdrowska Ciechocinek zabiegi borowinowe wykonywane są w oparciu o naturalną borowinę pod postacią pasty, nie zaś jak w większości sanatoriów – pod postacią plastrów borowinowych.

W tym najpopularniejszym polskim kurorcie można znaleźć szczególną opiekę i pomoc w przypadku chorób narządów ruchu, leczenia otyłości i chorób metabolicznych oraz przewlekłych osłabień wynikających z częstych chorób górnych dróg oddechowych, wyczerpania i wypalenia psychicznego czy zwykłego zmęczenia. Nie bez znaczenia jest baza zabiegowa, a ta w Uzdrowsku Ciechocinek jest naprawdę imponująca. Wykwalifikowany personel gwarantuje najwyższy poziom świadczeń medycznych oraz rehabilitacyjnych. Wykonywanych jest tu ponad 70 rodzajów zabiegów leczniczych w tym: kąpiele w wannach i basenie solankowym, zabiegi borowinowe, inhalacje, masaże, hydromasaże, zabiegi z zakresu kinezyterapii i fizykoterapii, płukania jamy ustnej czy mrożenie w kabinie kriosauny.

Dodatkową atrakcją Ciechocinka mogą być wycieczki turystyczno-rozrywkowe, a wśród nich m.in.: przejażdżka tramwajem konnym po Ciechocinku, zwiedzanie z przewodnikiem 185-letniej Fabryki Soli, seans w jedynej w Polsce Grocie Solankowej znajdującej się wewnątrz tężni, czy też spacer wokół naturalnego inhalatorium – kompleksu trzech największych na świecie tężni. Warto wspomnieć, iż kluczowa infrastruktura uzdrowska kurortu, została wpisana przez Prezydenta RP na prestiżową listę POMNIKÓW HISTORII.



Zapraszamy do Ciechocinka – największego nizinnego uzdrowska w Polsce



„Solanki” Uzdrawisko Inowrocław Sp. z o.o.
al. Sienkiewicza 50, 88-100 Inowrocław
www.solanki.pl
Rezerwacje:

+ 48 519 338 591, + 48 519 517 650, + 48 52 35 63 283,
medicalspa@solanki.pl, recepcja@solanki.pl, marketing@solanki.pl

„Solanki” Uzdrawisko Inowrocław położone jest na terenie malowniczego Parku Solankowego liczącego dziś ponad 85 hektarów. Ogrody zapachowe, ukwiecone aleje oraz stawy tworzą tutaj niepowtarzalną atmosferę wyciszenia i spokoju.

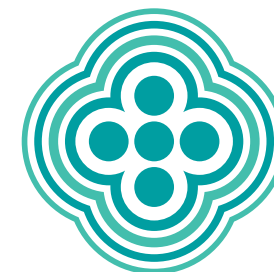
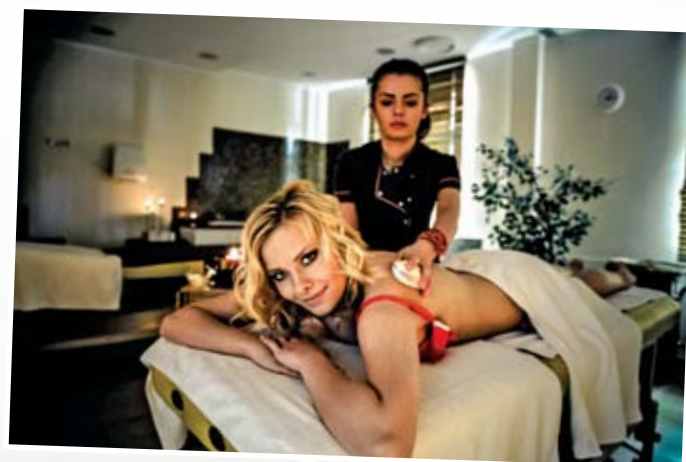
„Solanki” Uzdrawisko Inowrocław obejmuje pięć komfortowych obiektów noclegowych: Willę „As”, Willę „Ostoja”, „Solanki” Medical SPA, Sanatorium „Kujawiak” oraz Sanatorium „Kujawianka”. Znajdują się w nich sprzyjające wypoczynkowi pokoje z łazienkami, czajnikami bezprzewodowymi i TV. Każdy z nich komfortowo urządzone i wyposażony.

Największą popularnością w „Solanki” Uzdrawisko Inowrocław cieszą się klasyczne pobyty lecznicze z zabiegami. Stanowią one doskonałą okazję do podreperowania zdrowia i wypoczynku. Pobyty obejmują zakwaterowanie, całodzienne wyżywienie, opiekę pielęgniarską w przypadku nagłych zachorowań, możliwość skorzystania z diety zgodnie z zaleceniem lekarza całodzienne wyżywienie i aż 4 zabiegi dziennie (oprócz niedziel oraz dni świątecznych). War-

to podkreślić, że zabiegi dobierane są indywidualnie do potrzeb danego pacjenta, podczas odbywającej się na początku turnusu konsultacji lekarskiej. Do wyboru jest ponad 160 różnych zabiegów z zakresu hydroterapii, fizykoterapii, kinezyterapii i masaży. Nie brakuje też zabiegów z zastosowaniem surowców naturalnych, takich jak solanka i borowina. Ta różnorodność sprawia, że każdy wyjeżdża stąd wypoczęty, pełny sił i energii.

Wysoko wyspecjalizowana kadra, nowoczesny sprzęt medyczny, wysoka jakość usług i ciągły rozwój, to główne atuty „Solanki” Uzdrawisko Inowrocław. Spółka oferuje bogaty wachlarz zabiegów dla pacjentów z dysfunkcją narządu ruchu, ze schorzeniami układu krążenia oraz kręgosłupa, z chorobami neurologicznymi, a także z chorobami i schorzeniami reumatycznymi.

W „Solanki” Uzdrawisko Inowrocław można też skorzystać z sauny, jacuzzi, jacuzzi solankowego, zawijań borowinowych, seansów w Grocie Solnej oraz bogatej oferty masaży.



kolejowy szpital
uzdrawiskowy

Kolejowy Szpital Uzdrowiskowy w Ciechocinku położony jest w centrum uzdrowiska, w pobliżu słynnych ciechocińskich dywanów kwiatowych, Parku Zdrojowego oraz Tężni. Oferujemy Państwu bazę hotelową o wysokim standardzie i pełną bazę diagnostyczną i leczniczo - zabiegową.

Specjalizujemy się w szczególności w leczeniu:

Schorzeń narządu ruchu
Schorzeń narządu głosu
Schorzeń górnych dróg oddechowych
Schorzeń układu krążenia
Schorzeń reumatycznych
Schorzeń pourazowych

Oferujemy pobyty indywidualne oraz grupowe a w nich:

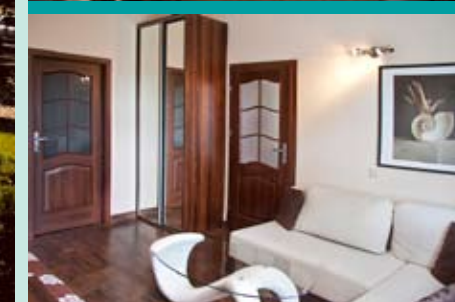
Pobyty lecznicze
Pobyty rehabilitacyjne
Pobyty rehabilitacyjne z dofinansowaniem
Pobyty profilaktyczne
Pobyty wypoczynkowe
Pobyty hotelowe
Zakład Pielęgnacyjno-Opiekuńczy



Organizujemy pobyty dla grup w celach konferencyjnych, szkoleniowych, integracyjnych i innych

Kolejowy Szpital Uzdrowiskowy Sp. z o.o. w Ciechocinku

ul. Zdrojowa 17, 87-720 Ciechocinek tel.: 54 283 56 91, 797 003 619
ul. Narutowicza 12, 87-700 Aleksandrów Kujawski tel.: 54 282 21 11, 797 003 622
www.kolejowyszpitaluzdrawiskowy.pl





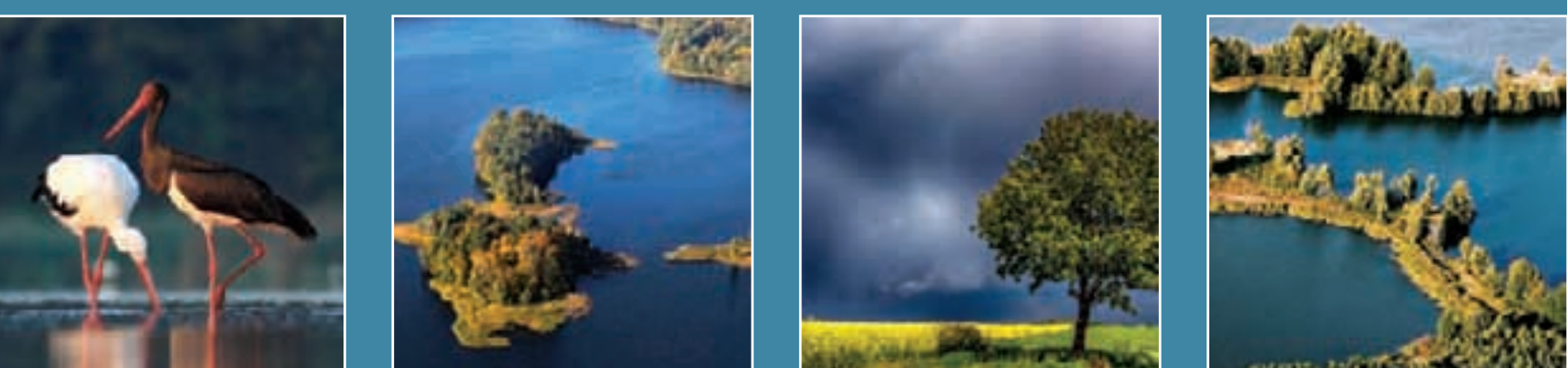
W zgodzie z naturą

In harmony with nature



Parki Krajobrazowe / Landscape Parks

	pow w km ²	w gran k-p	rezerwaty
Brodnicki Park Krajobrazowy	170	123	7
Gostynińsko-Włocławski Park Krajobrazowy	390	220	12
Górznieńsko-Lidzbarski Park Krajobrazowy	278	139	6
Krajeński Park Krajobrazowy	750	750	2
Nadgoplański Park Tysiąclecia	99	99	
Tucholski Park Krajobrazowy	370	370	8
Wdecki Park Krajobrazowy	192	192	5
Zespół Parków Krajobrazowych Chełmińskiego i Nadwiślańskiego	556	556	14



kujawsko-pomorskie

Lubię tu być



Nadgoplański Park Tysiąclecia

The Gopło Millenium Park



Nadgoplański Park Tysiąclecia to obszar trzcin, oczeretów, bagien, nieużytków, łąk i pól uprawnych. Duża powierzchnia wody, liczne płyčizny, zatoki i torfianki to doskonałe warunki siedliskowe dla gatunków ptaków wodno-błotnych, szuwarowych i torfowiskowych objętych ochroną.

Sercem Nadgoplańskiego Parku Tysiąclecia jest Jezioro Gopło nad którym leży Kruszwica, uważana za kolebkę Państwa Polskiego. Dziś kojarzy się głównie z legendą o królu Popielu i Mysią Wieżą. Jezioro Gopło jest największym naturalnym zbiornikiem wodnym województwa kujawsko-pomorskiego, będąc dziewiątym co do wielkości (powierzchnia 2154,5 ha) jeziorem w Polsce i drugim co do wielkości jeziorem rynnowym w naszym kraju.

Nadgoplański Park Tysiąclecia zachwyca swoją dziewiczą przyrodą, jest on prawdziwym rajem dla przyrodników i ekologów, każdy znajdzie tu coś dla siebie.

The Gopło Millenium Park comprises reeds, bulrushes, marshes, meadows, wasteland, and arable land. The large water surface, the many shallows, coves, and lakes formed on former peat excavation sites, provide excellent habitat conditions for protected species of aquatic, wetland, and marsh birds.

The heart of the park is the Gopło Lake, with the adjacent town of Kruszwica, considered the cradle of the Polish state. Today Kruszwica is mostly associated with the legend of King Popiel and Mouse Tower. The Gopło Lake, the largest body of water in the voivodeship, is the ninth largest lake in Poland and the second largest ribbon lake in the country, with the area of 2154.5 ha.

The Gopło Millenium Park enchants visitors with its pristine nature. It is a veritable paradise for naturalists and ecologists, and everyone will find there something of interest for himself.



Tucholski Park Krajobrazowy

The Tuchola Landscape Park



Tucholski Park Krajobrazowy położony jest na terenie największego w Polsce leśnego kompleksu: Bory Tucholskie. Wchodzi w skład 10. w Polsce Rezerwatu Biosfery „Bory Tucholskie”.

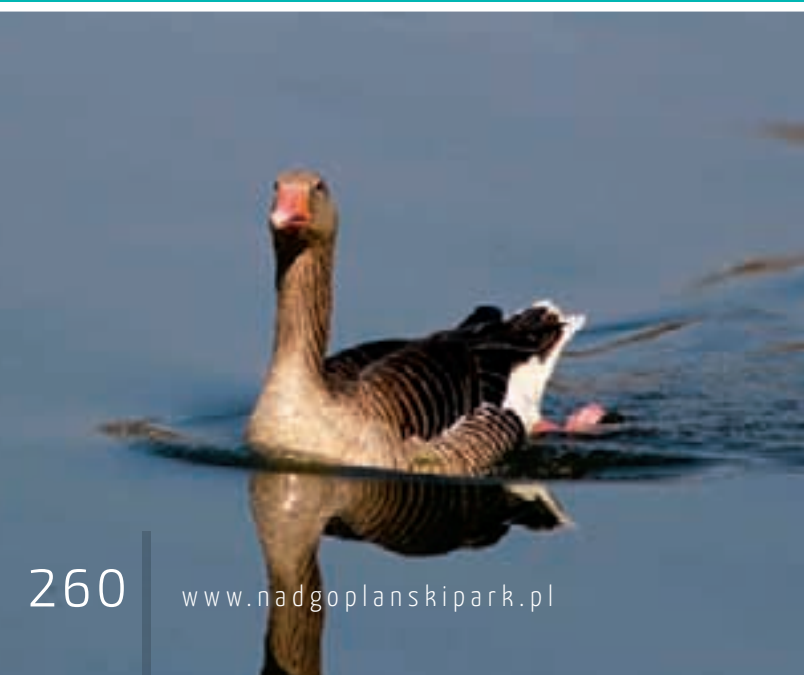
Główną osią hydrologiczną parku jest rzeka Brda, która miejscami przypomina rzekę górską. Ze względu na swe niepowtarzalne walory, Brda uchodzi za najpiękniejszy szlak kajakowy w Polsce i Europie. Płynąc kajakiem lub przechadzając się wzdłuż brzegów rzeki spotkać można jednego z najbarwniejszych ptaków Europy, goszczącego w logo parku zimorodka.

Atrakcją turystyczną związaną z wodami tego terenu jest system nawadniający Wielkiego Kanału Brdy z unikatową konstrukcją melioracyjną - akweduktem w Fojutowie z 1848 r. Na terenie TPK znajduje się 8 rezerwatów przyrody.

The Tuchola Landscape Park is located in the largest forest complex in Poland, the Tuchola Woods. It is a part of the Biosphere Reserve "Tuchola Woods".

The River Brda forms the hydrological axis of the park. The river, in its passage at times resembling a mountain river, because of its inimitable assets is considered the most beautiful canoeing path in Poland and in Europe. While flowing down its stream or walking along the banks, it is possible to spot one of the most vividly colored birds in Europe, the kingfisher, which is included in the park's logo.

A major tourist attraction of the park, related to its water resources, is the irrigation system of the Great Brda Channel, with the unique Fojutowo aqueduct structure, dating from 1848.





Brodnicki Park Krajobrazowy

The Brodnica Landscape Park



Na terenie parku dominuje polodowcowa rzeźba z pagórkowatymi obszarami wysoczyzny morenowej i płaskimi powierzchniami sandrowymi, porośniętymi lasami - głównie borami sosnowymi i mieszanymi. Mniejsze powierzchnie zajmują lasy liściaste - grądy, łęgi, olsy.

Obszar parku rozcinają dwa ciągi rynien polodowcowych z ponad 40 jeziorami rynnowymi, które łączą dwie rzeki: Skarlanka i Struga Brodnicka. Osobliwością morfologiczną tego terenu są pagórki oraz wzgórza kemowe, występujące w okolicy jeziora Sumówko.

Występują tu naturalne zbiorowiska torfowiskowe, szuwarowe i wodne. Znajdziemy tu ok. 950 gatunków roślin naczyniowych, często objętych ochroną całkowitą, a także gatunki reliktowe.

Najciekawsze z występujących tu gatunków to: bielik, orlik krzykliwy, bocian czarny, bąk, perkoz, żuraw, oraz wydra i bóbr europejski.

The landscape features of the park are dominated by postglacial formations, with rolling areas of moraine uplands, and flat sand outwashes, overgrown with woods, mostly pine or mixed coniferous forest.

Deciduous forests, represented by dry-ground forests, riverside and alder carrs, are in the minority. The park's area is split by two chains of postglacial channels, with over 40 ribbon lakes connected by two rivers: Skarlanka and Struga Brodnicka. Among its morphological peculiarities are kame hills near the Lake Sumówko, with natural communities of peat, rush, and water plants.

Around 950 species of vascular plants can be found there, many of them protected or relict species.

The most interesting representatives of the local fauna are the white-tailed eagle, the lesser spotted eagle, the black stork, the grebe, the bittern, the crane, also the otter and the beaver.



Krajeński Park Krajobrazowy

The Krajna Landscape Park



Park położony jest w północno-wschodniej części Pojezierza Krajeńskiego. Krajobraz jest tu typowo pojezierny, świadczą o tym liczne dobrze zachowane polodowcowe formy ukształtowania terenu jak kemy, ozy, drumliny oraz moreny czołowe i denne. Wśród nich jest najwyższe wzniesienie w województwie kujawsko-pomorskim o nazwie Czarna Góra (189 m n.p.m.). Ponadto malowniczą pozostałością po lodowcu są liczne rzeki i jeziora.

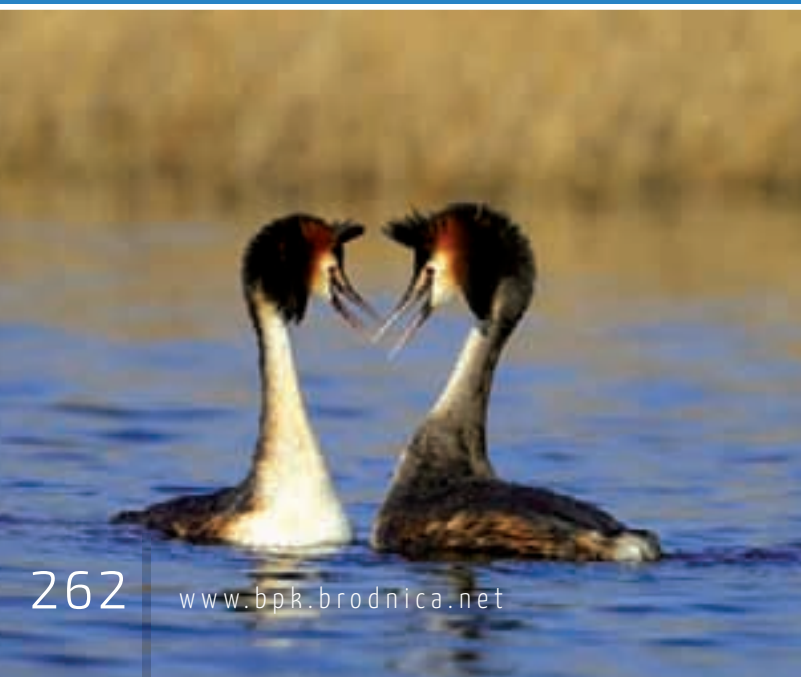
Pięć rezerwatów przyrody oraz Zespół Przyrodniczo-Krajobrazowy „Torfowisko Mesy” urzeka swoją naturą. Występują tu masowo żurawie i właśnie z tego powodu te piękne i dostojne ptaki zostały uznane za jego symbol.

Teren parku ma charakter rolniczy, a zasoby przyrodnicze i krajobrazowe są bardzo bogate, co stwarza dogodne warunki do kształtowania bioróżnorodności. Znajduje się tu również wiele zabytków.

The Krajna Landscape Park is situated in the north-east part of the Krajna Lake District. The landscape is typical of a moraine lakeland area, with well-preserved postglacial formations such as kames, eskers, drumlins as well as ground and frontal moraines. The latter include the highest rise in the voivodeship, 189m ASL, called Czarna Góra. The retreating glacier left behind also many picturesque rivers and lakes.

Five nature reserves and the natural and scenic complex "Mesa Peat Bog" are breathtaking sites for lovers of wildlife. Every year cranes flock in huge numbers to this area, and these beautiful and dignified birds have become the symbol of the park.

The land is mostly under agricultural use, there is little industry, and nature and landscape resources are rich, which contributes to a higher biodiversity. There are also plenty of sites and objects of historical importance in the park.





Gostynińsko-Włocławski Park Krajobrazowy

The Gostynin-Włocławek Landscape Park



Park obejmuje jeden z największych kompleksów leśnych Niziny Mazowieckiej. Urozmaicona rzeźba terenu, liczne jeziora polodowcowe, rozległe tereny podmokłe i zabagnione oraz bogata i zróżnicowana flora i fauna sprawiają, że teren ten jest szczególnie cenny pod względem przyrodniczym i krajobrazowym.

Występuje tu bogactwo form morfologicznych terenu - rynny subglacialne, ozy, poziomy terasowe Wisły. Z okresu postglacialnego pochodzi jeden z największych w Polsce kompleksów wydm śródlądowych.

Spośród 43 jezior w parku na szczególną uwagę zasługują: Gościąż (unikatowy w skali światowej zbiornik o charakterystycznym uwarstwieniu osadów dennych) i Rakutowskie.

Wśród fauny parku najcenniejszą grupę stanowią ptaki, szczególnie gatunki wodno-błotne oraz drapieżne, liczne gatunki ssaków, w tym 11 gatunków nietoperzy.

The Park encompasses one of the largest forest complexes on the Mazovian Lowland. Its varied landscape features, multiple postglacial lakes, extensive marshes and wetlands, as well as the rich and diversified flora and fauna, make it a particularly valuable area when it comes to wildlife and scenery.

It abounds in various landforms such as subglacial troughs, eskers, and fluvial terraces of the Vistula. One of the largest inland dune complexes from the postglacial period is found there, too.

Among 43 lakes in the park two deserve a special notice: Gościąż (a reservoir with unique on the global scale annually laminated deposits), and Rakutowskie.

Birds are the main asset of the park's fauna, especially aquatic and marshy species, also birds of prey, as well as numerous mammal species, including 11 species of bats.



Górznieńsko-Lidzbarski Park Krajobrazowy

The Górzno-Lidzbark Landscape Park



Uznawany jest za najciekawszy krajobrazowy naszego województwa. 16 tys. lat temu ustępujący lodowiec pozostawił tu prawie wszystkie znane formy geomorfologiczne. Wtedy również ukształtował się jar rzeki Brynicy, który od 1958 r. jest rezerwatem przyrody.

Obszar Parku to ponad 27 tys. ha, z których aż 70% stanowią lasy. Wśród nich, pomiędzy przeważającymi liczebnie borami, znajdują się fragmenty rzadkich grądów zboczowych. Na terenie Parku zidentyfikowano stanowiska wielu cennych gatunków roślin. Dla ochrony wielu z nich utworzono 7 rezerwatów przyrody oraz 2 formy ochrony Natura 2000 - Mszar Płociczno i Ostoję Lidzbarską.

G-LPK to również znakomite siedlisko wielu gatunków zwierząt i raj dla ptaków. Gniazduje tu bielik, bocian czarny, orlik krzykliwy, kania czarna, a w bystrzach Brynicy pluszcz. Od wczesnej wiosny rozchodzi się klangor licznych żurawi, które stały się symbolem G-LPK.

Park ranks the highest in the voivodeship. 16 000 years ago the receding glacier left here in its trail almost all the known postglacial landforms. The ravine of the River Brynica, since 1958 a nature reserve, had been formed at that time, too.

The park area is more than 27 000 ha, 70% of which are woods. The dominant coniferous forest is occasionally interspersed with stretches of rare beach and lime-maple forest on hillsides. 7 nature reserves have been established, and two Natura 2000 areas - the Płociczno Peat Moss Bog, and the Lidzbark Sanctuary.

The GLLP is an excellent habitat of animals and birds. Such species as the white-tailed eagle, the lesser spotted eagle, the black stork, the black kite, nest there, and in the swift waters of the Brynica, the dipper can be observed. Since early spring the area resounds with the loud honking of cranes, which have become the symbol of the park.





Wdecki Park Krajobrazowy

The Wda Landscape Park



Wdecki Park Krajobrazowy położony jest w środkowo-wschodniej części olbrzymiego kompleksu leśnego Borów Tucholskich. Swoją nazwę zawdzięcza Wdzie zwanej też Czarną Wodą.

Lasy stanowią prawie 60% powierzchni parku. Dominują w nich siedliska borów świeżych. W dolinach rzek i na skarpach występują lasy liściaste (grądy zboczowe, tęgi, olsy). Osobliwością dendrologiczną jest największe w Polsce skupisko jarzębu brekinii. Bogactwo siedlisk sprzyja dużej różnorodności roślin, wśród których występuje wiele gatunków objętych ochroną.

Dobrze rozwinięta sieć hydrograficzna i bogata szata roślinna stwarzają doskonałe warunki do życia wielu gatunkom zwierząt, nawet tych rzadkich w skali kraju. Znajdziemy tu również liczne zabytki kultury materialnej, np. chatupy borowiackie i kociewskie o konstrukcji sumikowo-łatkowej lub zrębowej.

The Wda Landscape Park occupies the central-east section of the immense Tuchola Woods. It owes its name to the River Wda, known also as "Czarna Woda", Black Water.

Woodland constitutes almost 60% of the park's area. It is dominated by fresh coniferous forest. But in river valleys and on slopes deciduous forests can be found, too: beech and lime-maple forests, riparian and alder carrs. A dendrological rarity is the largest in Poland community of the wild servicetree.

The park's diverse habitats sustain a large variety of plants, including many protected species. The well-developed hydrological network and the rich vegetation make it an excellent living environment for many rare species of wildlife. Also, one can come across numerous relics of the region's material heritage there, for instance traditional cottages featuring vertical-post log construction or log frame structure.



Zespół Parków Krajobrazowych Chełmińskiego i Nadwiślańskiego

The Complex of Chełmno and Vistula Landscape Parks



To kraina geograficzna obejmująca dolinę rzeki Wisły, od Bydgoszczy do ujścia Nogatu w okolicach Gniewu. Dolina rozciąga się na przestrzeni 120 km; na całej swojej długości ma zróżnicowaną szerokość, która waha się w granicach 5-6 km. Miejscami wykształcone są kilkunastokilometrowe rozszerzenia, tak zwane baseny np. Unisławski, Świecko-Chełmiński czy Grudziądzki. Gdzie indziej krawędzie doliny stykają się bezpośrednio z korytem rzeki, tworząc malownicze, strome urwiska.

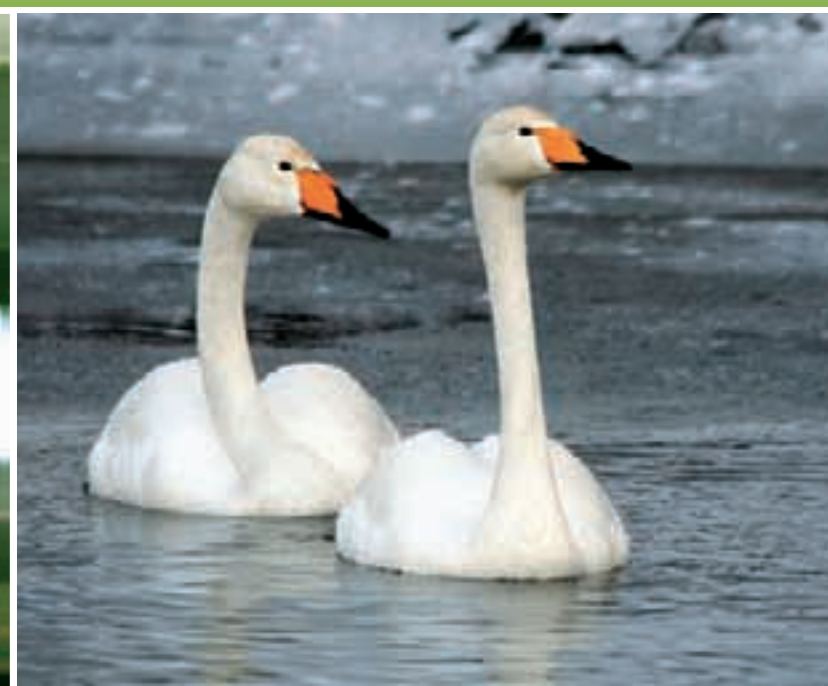
Dolina Dolnej Wisły została ukształtowana około 17-16 tysięcy lat temu, w czasie cofania się ostatniego lądolodu skandynawskiego. Wtedy to wszystkie wody wiślane, które wcześniej płynęły pradoliną na zachód, skierowały się na północ, do zagłębienia Zatoki Gdańskiej.

Szczególne walory przyrodnicze, duże zróżnicowanie rzeźby terenu, gleb, klimatu oraz wód znajduje swoje odzwierciedlenie w bogactwie flory i fauny.

It is a geographical area encompassing the Vistula valley from Bydgoszcz up to the point where the Nogat flows into the Vistula near Gniew. The valley stretches over 120 km, and its width varies along the way. Usually it is 5-6 km wide, but at points it swells to more than 10 km, forming the so-called basins: Unisławski, Świecko-Chełmiński or Grudziądzki. However, there are places where the slopes of the valley touch the river channel, giving rise to picturesque steep gorges.

The Lower Vistula Valley was shaped during the last ice-sheet withdrawal 16-17 thousand years ago. At that time the waters that had flowed down the proglacial stream valley to the west changed their course and turned to the north, toward the Gdańsk Bay depression.

Its distinctive natural assets, diversified surface features, varied soil, and climate, all these are reflected in the rich flora and fauna.





Rolnictwo

Rolnictwo ma istotne znaczenie dla gospodarki regionu, zwłaszcza że było ono domeną dwóch dotychczasowych województw: toruńskiego i włocławskiego. Powierzchnia użytkowa rolnych regionu wynosi 1036,6 tys. ha, z czego 87,3% stanowią grunty orne.

Pomorze i Kujawy należą do czołówki krajowej w produkcji żywca, zwłaszcza trzody chlewnej. Województwo osiąga też dobre wyniki w hodowli bydła, drobiu, owiec i produkcji mleka. Wytwarza szeroki asortyment wysokiej jakości produktów rolnych: zbóż, buraków cukrowych, rzepaku, ziemniaków, owoców i warzyw. Na potencjał rolnictwa wpływa dobra struktura agrarna i wysoka kultura rolna. Regularne wyjazdy szkoleniowe do partnerskich krajów (Danii, Francji, Holandii) zapewniają rolnikom cenną wymianę doświadczeń. Jednym z bardziej atrakcyjnych sposobów rozwiązań zagospodarowania terenów wiejskich jest turystyka wiejska. Wykorzystuje ona zasoby środowiska przyrodniczego oraz warunki materialne wsi. Na terenie województwa funkcjonuje wiele gospodarstw agroturystycznych, które przyciągają wspaniałym klimatem, ekologiczną kuchnią i - co bardzo ważne - swojską atmosferą.

Agriculture

Agriculture is an important element of the region's economy, particularly in the former Toruńskie and Włocławskie Voivodeships. The total acreage of farm and is 1036.6 thousand hectares, out of which 87.3 % is arable land.

Kuyavia-Pomerania is among the leaders in the production of livestock in the country, especially when it comes to pigs. The voivodeship achieves good results in dairying, and in cattle, poultry, and sheep farming. It produces a wide range of high-quality agricultural produce: cereals, sugar beets, rape, potatoes, fruit and vegetables. The well-developed agrarian structure and high level of farming build the potential of the region's agriculture. Regular training visits for local farmers to the partner countries: Denmark, France, and Holland, provide a valuable opportunity of sharing the know-how. A promising and profitable way of managing the countryside is agritourism. It utilizes both natural resources and the existing rural infrastructure. Many agritourism farms operate in our voivodeship, which attract holidaymakers with their wonderful ambience, ecological cuisine and last but not least - friendly atmosphere.

Przemysł

Pod względem społeczno-gospodarczym region kujawsko-pomorski zajmuje środkową pozycję w kraju. Najważniejszą rolę odgrywa wszechstronnie rozwinięty przemysł, który skutecznie dostosowuje się do wymogów konkurencji wolnorynkowej. Bydgoszcz, Toruń i Włocławek, wraz z Grudziądem i Inowrocławiem, to ważne ośrodki przemysłowe, reprezentujące przemysł chemiczny, elektromaszynowy, spożywczy, tekstylny, celulozowy, mineralny i poligraficzny. Województwo ma charakter usługowo-produkcyjno-rolniczy.

Pod względem wartości produkcji przemysłowej dominujące miejsce zajmuje przemysł spożywczy, doskonale powiązany z bazą surowcową województwa. W branży tej ułokowały się liczne duże spółki z kapitałem zagranicznym. Należy również docenić wielu mniejszych producentów, którzy umacniają dobrą pozycję na rynku.

Dużą rolę w przemyśle regionu odgrywa także przetwórstwo chemiczne. Nie bez znaczenia pozostaje również przemysł elektromaszynowy, drzewno-papierniczy.

Dzięki zaangażowaniu obcego kapitału, wiele naszych firm wzmocniło swój rynek produkcji i sposób zarządzania. Współtworzą one grono liderów gospodarki.

Produkcją przemysłową w regionie aktualnie zajmuje się ok. 19 tys. podmiotów. Coraz większą uwagę przywiązują oni do jakości swoich wyrobów, co zwiększa ich szansę udziału w jednolitym rynku Unii Europejskiej. Wiele firm naszego województwa otrzymało już Certyfikat ISO 9000, potwierdzający światową jakość produkcji i stwarzający szansę jej dalszego wzrostu.

Ponad 70% eksportu z regionu trafia na rynki europejskie.

Industry

In socio-economic terms the voivodeship occupies the middle position in the country. Well-developed and diversified industry, which has efficiently adjusted itself to free market economy, plays the dominant part. Bydgoszcz, Toruń and Włocławek, together with Grudziądz and Inowrocław, are important centers of chemical, textile, pulp, mineral and printing industry, mechanical engineering, and food processing.

The region's economy is oriented towards services, production, and agriculture. When it comes to the value of production in the sector of industry, the leader is food processing industry, which makes an excellent use of local resources. It is where numerous large joint-venture companies have found their place. However, smaller producers should not be underestimated, which are strengthening their position on the market.

Chemical processing is an important branch of the industry, complemented by wood and paper industry and mechanical engineering.

Thanks to the participation of foreign capital many companies in the voivodeship have increased their market share and restructured their management. Together, they form the circle of leaders of the economy.

Industrial production in the region is the domain of nearly 19 thousand companies. Their unending pursuit of quality in production increases chances for their expansion into the unified EU market. Many companies in the voivodeship are holders of the ISO 9000 certificate, which attests to the top quality of their products and promises their further growth.

More than 70 % of the exported goods reach the EU markets.





POMORSKA
SPECJALNA STREFA
EKONOMICZNA



POMORSKA SPECJALNA STREFA EKONOMICZNA THE POMERANIAN SPECIAL ECONOMIC ZONE

Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna (PSSE) obchodzi 20-lecie swojej działalności. Jest jedną z 14 specjalnych stref ekonomicznych (SSE) działających w ramach Polskiej Strefy Inwestycji. SSE oferują wyjątkowe możliwości inwestowania. Przedsiębiorcy, dzięki współpracy z SSE mogą skorzystać z pomocy publicznej w formie zwolnienia z podatku dochodowego (PIT lub CIT). Pomorska SSE utworzyła atrakcyjne warunki inwestycyjne dla ponad 120 inwestorów, w tym 70 z polskim kapitałem. Zrealizowane przez przedsiębiorców inwestycje osiągnęły poziom 12,3 mld zł. Firmy, które zainwestowały na terenach objętych granicami PSSE stworzyły prawie 26 tys. miejsc pracy, przyczyniając się do obniżenia poziomu bezrobocia oraz przyspieszenia rozwoju gospodarczego regionów i kraju. PSSE nie ogranicza się tylko do realizacji zadań związanych z przyciąganiem inwestorów, stymulowaniem gospodarki i administrowaniem terenami, podejmuje się także działalności, które przyczyniają się do wzrostu konkurencyjności regionów, w których funkcjonuje. Aktywnie działa m.in. w obszarze szkolnictwa branżowego: inicjuje porozumienia pomiędzy uczelniami wyższymi, szkołami, przedsiębiorcami, samorządami oraz instytucjami otoczenia biznesu..

„Cała Polska Strefą” – ustawa o wspieraniu nowych inwestycji.

30 czerwca 2018 roku weszła w życie nowa ustawa dotycząca specjalnych stref ekonomicznych. Dzięki rozwiązaniu, które zniósło granice stref ekonomicznych wszyscy przedsiębiorcy mogą skorzystać z ulg i zwolnień podatkowych. Warunkiem otrzymania pomocy publicznej jest uzyskanie decyzji o wsparciu na podstawie dwóch głównych kryteriów: ilościowych (m.in. uzależnionych od stopy bezrobocia w danym powiecie) i jakościowych (zgodnych ze Strategią na rzecz Odpowiedzialnego Rozwoju). Przedstawiciele władz samorządowych zakładają, że nowa ustawa o wspieraniu inwestycji przyczyni się do ożywienia gospodarczego ich regionów, a przedsiębiorcy upatrują w niej szansę na rozwój swoich biznesów. Zwolnienie z podatku dochodowego wydawane na okres od 12 do 15 lat w zależności od lokalizacji tworzy korzystne warunki inwestycyjne wszystkim przedsiębiorcom. Nowy system umożliwia skorzystanie ze zwolnień z podatku dochodowego większej liczbie firm z sektora MŚP, które do tej

The Pomeranian Special Economic Zone (PSEZ) is celebrating 20th anniversary of its foundation. It is one of the 14 special economic zones (SEZ) operating within Polish Investment Zone. SEZs offer exceptional investment opportunities. Owing to collaboration with SEZs, entrepreneurs can use public aid in the form of tax exemptions (PIT or CIT). The Pomeranian SEZ has created attractive investment conditions for more than 120 investors, including 70 with Polish capital. Investment projects implemented by the entrepreneurs have reached the value of 12.3 PLN billion. The companies that have invested in areas covered by PSEZ have generated almost 26 thousand jobs, contributing to the lower unemployment rate and accelerating the economic development of regions and the country. PSEZ is not limited to fulfilling tasks involved in attracting investors, stimulating economy, and administering areas. It also takes actions that enhance competitiveness of regions where it operates. It is active, among other, in vocational training, by initiating agreements between universities, schools, entrepreneurs, local governments, and business surrounding institutions.

'All-Poland Zone' – Act on supporting new investments.

On 30 June 2018, the new Act came into effect that concerns special economic zones. Thanks to this solution, which removed special economic zones borders, all entrepreneurs are able to use tax allowances and exemptions. A condition for using public aid is the issue of a decision on support based on two main criteria: quantity (depending on an unemployment rate in a poviast) and quality (according to the Strategy for Sustainable Development). Representatives of local governments assume that the new Act on supporting investments will contribute to economic revival of regions, while entrepreneurs see it as a chance for developing their businesses. Tax exemptions issued for the period from 12 to 15 years will create favourable investment conditions for all entrepreneurs. The new system made it possible to use income tax exemptions by a greater number of businesses from the SME sector, which have not had enough capital required to invest in SEZs before. The Act is also supporting regions of higher unem-

pory nie dysponowały wystarczającym kapitałem, aby inwestować w strefach. Ustawa wspiera regiony o wyższym bezrobociu i miasta tracące funkcje społeczno-gospodarcze, realizując przy tym strategię zrównoważonego rozwoju i wyrównując szanse regionów. PSSE działa na terenie całego województwa kujawsko-pomorskiego i we wschodniej części województwa pomorskiego.

Pierwsza w Polsce decyzja o wsparciu inwestycji została wydana przez PSSE dla firmy z województwa kujawsko-pomorskiego, z podstrefy Kowalewo Pomorskie.

ployment rate and towns that are losing their social and economic functions, implementing the strategy of sustainable development and securing development chances of regions.

PSEZ is operating in the whole Kuyavian – Pomeranian Voivodeship and eastern part of the Pomeranian Voivodeship.

First Investment Support Decision in Poland was issued by the Pomeranian Special Economic Zone for a company from Kowalewo Pomorskie Subzone.

Decyzje o wsparciu inwestycji:

Alufire Sp. z o.o. sp.k.
Anwil S.A.
Ciech Soda Polska S.A.
Formeleon Sp. z o.o.
For Nature Solutions Sp. z o.o.
Z. P. H. „Mikro-Met” Grzegorz Kłosowski
Odlewnia Żeliwa Lisie Kąty Sławomir i Bogusław
Mioduszewscy Sp. j.
Opakmet Sp. z o.o.
Prohan Sp. z o.o.
Plastica Sp. z o.o.
PPE Construction Sp. z o.o. sp. k.
Przedsiębiorstwo Zagraniczne Mez - Technik Sp. z o.o.
Rem-Tech Wiktoria Montewska
RTE Poland Sp. z o.o.
Sano - Nowoczesne żywnienie zwierząt Sp. z o.o.
TOKU Projekt Zbigniew Topolski

Inwestorzy do 2018 r.:

Apator S.A.
Baumat Sp. z o.o.
B.A.U.S. AT Sp. z o.o.
Boryszew Components Poland Sp. z o.o.
Boryszew Tensho Poland Sp. z o.o.
Cedrob S.A.
Ciech Soda Polska S.A.
FHU Mix Krzysztof Bojanowski
Firma Handlowo Usługowa „PATI” Anita Fede – Chreścionko
For Nature Solutions Sp. z o.o.
Garos Polska Sp. z o.o.
Greenyard Frozen Poland Sp. z o.o.
Horus Innowacyjne Materiały Przemysłowe Sp. z o.o.
Indorama Ventures Poland Sp. z o.o.
Katarzynki Akcesoria Meblowe Sp. z o.o.
Kreis Pack Sp. z o.o.
Lafarge Cement S.A.
Metalbark Sp. z o.o. sp. k.
Metalcynek Sp. z o.o.
Mflex Sp. z o.o.
MMP Neupack Polska Sp. z o.o.
Mapei Polska Sp. z o.o.
Mondi Corrugated Świecie Sp. z o.o.
Mondi Świecie S.A.
MrGarden Sp. z o.o.
Nissin Logistics Poland Sp. z o.o.
Nova Metale Sp. z o.o.
Orion Electric Poland Sp. z o.o.
Plastica Sp. z o.o.
Poland Tokai Okaya Manufacturing Sp. z o.o.
PPHU POLIMER Sp. z o.o.
PPPolymers Sp. z o.o.
PUH Jacek Spychalski
P.W. EXITO Sp. z o.o.
Schumacher Packaging Zakład Grudziądz Sp. z o.o.
Sits Industry Sp. z o.o.
Soda Polska Ciech S.A.
Sohbi Craft Poland Sp. z o.o.
Solvay Poland Sp. z o.o.
SPX Flow Technology Poland Sp. z o.o.
Tioman Sp. z o.o. Sp.k.
UMC Poland Sp. z o.o.
Wika Polska Sp. z o.o. SGF Sp. k.
Vital Sp. z o.o.
Zakłady Mechaniczne Azofer Dylik&Dylik Sp.j.
Zelan Sp. z o.o.
YUSEN Logistics (Polska) Sp. z o.o.

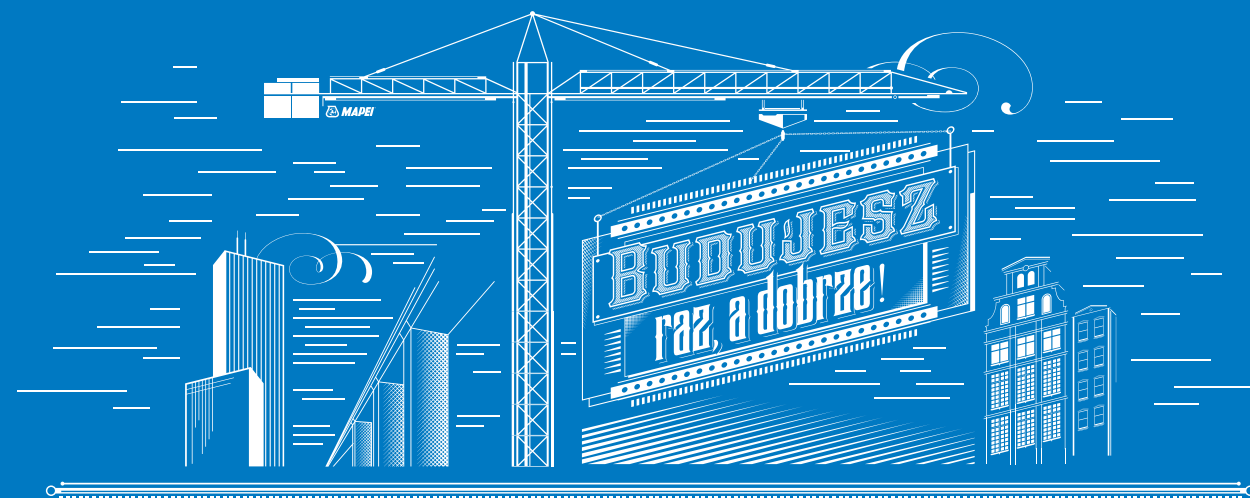
Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna Sp. z o.o.

ul. Władysława IV, 9
81-703 Sopot
tel. 58 740 43 00
fax. 58 555 97 11
sekretariat@strefa.gda.pl

Biuro PSSE w Toruniu
ul. Grudziądzka 132
87 – 100 Toruń
tel. 56 653 00 47

Biuro PSSE we Włocławku
ul. Brzeska 6
87 – 800 Włocławek
tel. 601 975 570





WWW.MAPEI.PL

KLEJE DO PŁYTEK, KAMIENIA, WYKŁADZIN I PARKIETÓW

FUGI | Silikony | HYDROIZOLACJE

OCIEPLENIA | TYNKI | Farby

WZMACNIANIE | NAPRAWA I OCHRONA | KONSTRUKCJI

DOMIESZKI 00 BETONU | RENOWACJA ZABYTKÓW

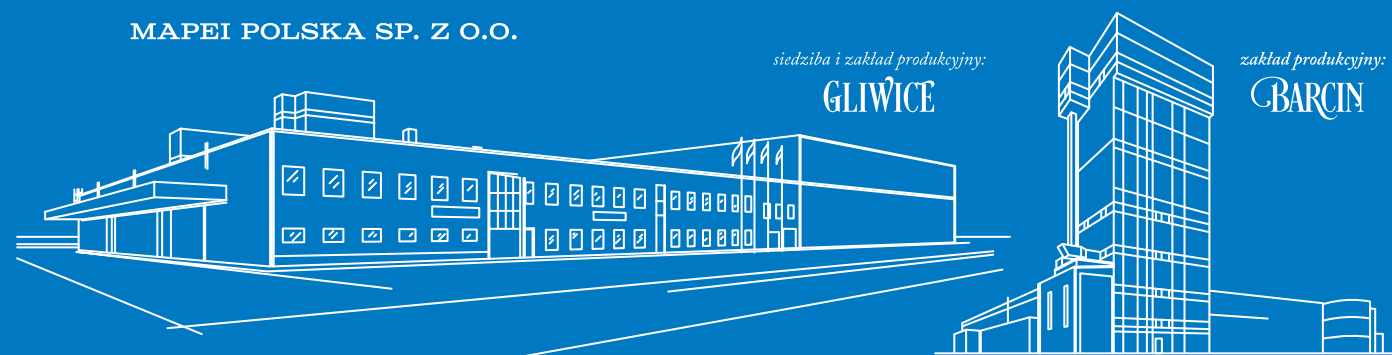
POSADZKI MINERALNE I ŻYWICZNE | LAKIERY I OLEJE DO DREWNA

MASY SAMOPOZIOMUJĄCE | Grunty | ZAPRAWY NAPRAWCZE

MAPEI POLSKA SP. Z O.O.

siedziba i zakład produkcyjny:
GLIWICE

zakład produkcyjny:
BARCIN



Ciech Soda Polska Duma regionu

CIECH Soda Polska jest obecnie jednym z największych i najważniejszych przedsiębiorstw w województwie kujawsko-pomorskim. To jedyny producent sody kalcynowanej i oczyszczonej w Polsce oraz największy producent soli warzonej w kraju.

Jako zaufany dostawca sody do polskich hut, podstawowego surowca do wyrobu szkła, firma wspiera rozwój całego polskiego przemysłu szklarskiego, który zatrudnia dziś w Polsce ok. 30 tys. osób. Spółkę tworzą dwa duże zakłady produkcyjne, zlokalizowane w Inowrocławiu i Janikowie.

Tradycja produkcji sody w CIECH Soda Polska sięga 1882 roku. Firma jest częścią Grupy CIECH – jednego z największych koncernów chemicznych w Europie Środkowo-Wschodniej, od 2005 roku notowanego na Giełdzie Papierów Wartościowych w Warszawie.



Soda

Największy polski producent sody kalcynowanej

Soda z CIECH Soda Polska trafia na wszystkie kontynenty, do kilkudziesięciu krajów świata. To jeden z podstawowych półproduktów (surowców) współczesnej chemii, który swoje zastosowanie znajduje w wielu gałęziach przemysłu.

Soda kalcynowana

Należy do podstawowych surowców do produkcji szkła. Znajduje także zastosowanie przy wyrobie środków piorących i czyszczących, w metalurgii oraz w przemyśle chemicznym.

Soda oczyszczona

Znajduje zastosowanie przede wszystkim w produkcji pasz, żywności (m.in. jako składnik proszków do pieczenia i napojów musujących), farmaceutyków (m.in. do dializ), detergentów czy kosmetyków.



Sól

Producent nr 1 soli warzonej w Polsce

Sól z CIECH Soda Polska trafia do Polski, Niemiec, Belgii, Francji, Włoch, Szwecji, Finlandii, Norwegii, Czech, Słowacji czy Rosji.

CIECH Soda Polska jest producentem soli spożywczej, w tym znanej powszechnie marki "Sól Kujawska", tabletek solnych (stosowanych do uzdatniania wody) czy soli przemysłowej, stosowanej do produkcji detergentów, proszków do prania oraz barwników.

CIECH Soda Polska to firma ważna dla gospodarki regionu.



Prawie **1100 pracowników** zatrudnionych w CIECH Soda Polska



Ponad **50 mln zł** odprowadzonych do budżetów samorządowych w 2018 roku



220 mln zł netto rocznego obrotu z firmami lokalnymi



Ponad **200 firm lokalnych**, które zarabiają dzięki współpracy ze Spółką



Prawie **1,5 mld zł** przeznaczonych na inwestycje w ciągu ostatnich 6 lat:

- rozbudowa mocy produkcyjnych w zakresie sody kalcynowanej o 200 tys. ton (Inowrocław)
- intensyfikacja produkcji soli suchej z 1 tys. do 1,7 tys. ton dziennie (Janikowo)
- nowe linie produkcyjne w obszarze soli - tabletki solne, granulaty solne, lizawki solne (Janikowo)
- ważne inwestycje prośrodowiskowe – instalacje do odsiarczania i odazotowania spalin (Inowrocław, Janikowo)





A member of
LafargeHolcim

45 lat Cementowni Kujawy - rozwój, bezpieczeństwo i ekologia

„Budynki majątku Bielawy znajdują się na znacznym wzniesieniu... Na wierzchołku tego wzniesienia kazałem jesienią 1860 roku wybudować studnię. Na głębokości 30 stóp natrafiliśmy na kamień. Kamień ten był suchy i dał się z łatwością łamać w postaci płyt, ale im głębiej kopano, kamień był twardszy tak, że trudno było go rozsadzić prochem. ...kamień ów uznałem za wapień starej formacji...”*

- napisał w swoich wspomnieniach W. Roloff - właściciel majątku. Nie pomylił się. Po badaniach surowiec zakwalifikowano jako wapień

wysokogatunkowy i rozpoczęto jego wydobycie. To wydarzenie sprzed ponad półtora wieku dało początek Cementowni Kujawy, która w tym roku obchodzi jubileusz 45 lat istnienia.

Kujawy to teren bogaty w zasoby złożowe - szacuje się na ponad 1,2 mln ton. Odkrywka ma długość ok. 7 km i szerokość ok. 1 km. Wydobycie długofalowe w obu wyrobiskach (Wapienno i Bielawy) planuje się nawet na 150 lat. Rocznie wydobywa się tutaj kamień wapienny w ilości 5 mln ton. Cementownia Kujawy (od 1995 roku należąca do Grupy Lafarge) to dzisiaj jeden z najnowocześniejszych zakładów cementowych w całej Europie. Ma jedną z najbardziej nowoczesnych linii produkcyjnych do wypału klinkieru i produkuje ponad 2 miliony ton cementu rocznie. Cement składowany jest

w 14 silosach o łącznej pojemności 46,8 tys. ton. Jedną z największych inwestycji zakładu - młyn pionowy cementu nowej generacji, którego budowa zakończyła się w 2009 roku, jest w stanie wyprodukować 12 ciężarówek materiału w ciągu godziny.

Cementownia Kujawy działa w gminie Barcin - na obszarze określonym jako podstrefa Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej. Strefa została rozszerzona o ten region w 2008 roku z inicjatywy firmy LafargeHolcim i lokalnych władz. Przedsiębiorstwo zainwestowało w Bielawach około 100 milionów Euro, przede wszystkim we wdrożenie nowych technologii. Cementownia to również jeden z najbezpieczniejszych pracodawców - od wielu lat na terenie zakładu nie było żadnego wypadku.

Stały rozwój zakładu to nie tylko większe wpływy z podatków do budżetu gminy. Co istotne dla wszystkich mieszkańców regionu, inwestując w zwiększenie wydajności firma nie zapomina o tym, jaki wpływ jej działalność ma na środowisko naturalne. Cementownia Kujawy jest jednym z najnowocześniejszych zakładów w Europie. Działa tu m.in. suszarnia taśmowa o wydajności 10t/h przystosowana do suszenia paliw alternatywnych. Dzięki jej zastosowaniu zakład zmniejszył ilość odpadów skierowanych na składowisko o 20 tys. Mg/rok. Stosowany przez cementownię system

odpalania najnowszej generacji spełnia wszelkie europejskie normy. Od 2003 roku firma wykorzystuje przyjazną środowisku suchą metodę produkcji klinkieru z kalcynacją wstępną zamiast energochłonnej metody mokrej. Dzięki zastosowaniu rozwiązań przystosowujących zakład do bezpiecznego wykorzystywania paliw i surowców alternatywnych, cementownia przyczynia się też do oszczędzania nieodnawialnych źródeł energii.

Jeszcze w tym roku Lafarge zrealizuje na terenie Cementowni Kujawy projekty za prawie 150 milionów złotych. Linia wypału klinkieru cementowego zostanie dostosowana do spalania niskopretworzonych paliw alternatywnych. W ramach zabezpieczenia alternatywnych źródeł energii powstanie hala paliw alternatywnych dla pieca klinkieru cementowego. Dzięki powstaniu automatycznego laboratorium badania produktów firma będzie w stanie kontrolować ich jakość w każdej minucie. Wszystkie zmiany wpływają na podwyższenie wydajności produkcji zakładu oraz jakości produktów i wygenerują dodatkowe miejsca pracy. Firma zadba też o poprawę jakości obsługi klientów.

*Cytat pochodzi z artykułu Joanny Bejmy, pt. 40 lat temu uruchomiono cementownię „Kujawy”, opublikowanego na www.pomorska.pl



www.fundacjawsplnie.pl

WSPÓLNIE – Fundację LafargeHolcim powołała do życia w 2016 roku firma LafargeHolcim – światowy lider w przemyśle materiałów budowlanych, właściciel między innymi Cementowni Kujawy.

Powołanie fundacji to jeden z filarów realizowanego przez LafargeHolcim Planu Zrównoważonego Rozwoju 2030. Celem firmy jest bycie liderem w zakresie odpowiedzialności biznesu i wyznaczania standardów działania odpowiadających na najważniejsze wyzwania współczesnego świata. Zadaniem fundacji jest wspieranie i inspirowanie ludzi, organizacji i lokalnych władz do podejmowania działań na rzecz zmiany otoczenia na lepsze.

Fundacja realizuje długofalowe programy dążące do wprowadzenia trwałych zmian i dostarczania wymiernych korzyści dla społeczeństwa. Inwestuje w lokalne społeczności i edukację architektoniczną oraz ekologiczną. Współpracuje z lokalnymi samorządami, instytucjami kultury, szkołami, uczelniami wyższymi, firmami i innymi organizacjami.

Dzięki fundacji powstało albo jest tworzone kilkanaście miejsc przyjaznych mieszkańcom miejscowości położonych w sąsiedztwie zakładów LafargeHolcim. Są wśród nich między innymi place zabaw lub kąciki relaksu w szkołach.





SHARP

UMC

UMC Poland sp. z o.o. jest jedną z najbardziej renomowanych fabryk telewizorów LCD w Europie. Powierzchnia fabryki znajdującej się w Ostaszewie w gminie Łysomice to ponad 75 000m². Swoją działalność w Polsce rozpoczęła w 2006 roku jako Sharp Manufacturing Poland. W 2015 roku została zakupiona przez Universal Media Corporation Slovakia i właśnie pod kierownictwem UMC odzyskała dynamikę produkcji i zaczęła prężnie działać w sprzedaży na skalę europejską. W 2018 roku powstało własne centrum logistyczne, które zwiększyło elastyczność logistyczną i zabezpieczyło potrzeby magazynowe, będące wynikiem zwiększenia produkcji oraz sprzedaży.

UMC Poland cieszy się szybkim i dynamicznym rozwojem, będąc ponownie od ponad dwóch lat częścią grupy Sharp Corporation. Firma produkuje telewizory LCD o najwyższych standardach branżowych głównie pod markami Sharp i Blaupunkt oraz aktywnie działa jako podmiot handlowy. Wraz z wprowadzeniem do oferty nowych produktów Audio i małego AGD oraz ambitnymi planami zwiększenia produkcji telewizorów LCD zmierza w kierunku coraz większych wyzwań, a zespołowi pracującemu w fabryce, daje możliwość realizacji zawodowych aspiracji przy zachowaniu miana stabilnego i dużego pracodawcy w regionie.

UMC Poland sp. z o.o.
(Member of SKYTEC GROUP LIMITED)
Ostaszewo 57B,
87-148 Łysomice, Poland

Tel. +48 56 652 40 00
Fax +48 56 652 40 05
e-mail: recepcja@skytec-group.com

INDORAMA

VENTURES

Indorama Ventures Poland Sp. z o.o.
ul. Krzywa Góra 19, 87-805 Włocławek, tel.: 54 416 64 42, fax: 54 416 64 39
www.indoramaventures.com

Indorama Ventures Poland Sp. z o.o. jest częścią koncernu Indorama, jednego z największych zintegrowanych producentów poliestru na świecie oraz wiodącego producenta przedź wełnianych. Koncern jest obecny w 61 lokalizacjach w 21 krajach na całym świecie i zatrudnia 14 tys. pracowników.

Indorama przybyła do Polski w 2011 roku, przejmując od SK Chemicals fabrykę PET we Włocławku. Od tego momentu włocławska firma dynamicznie rośnie, zwiększając moce produkcyjne, otwierając się na nowe rynki i rozszerzając ofertę produktową.

Podstawowym przedmiotem działalności Indorama Ventures Poland Sp. z o.o. jest produkcja politereftalanu etylenu, powszechnie znanego jako PET. PET jest niezwykle ważnym i uniwersalnym tworzywem sztucznym wykorzystywanym do produkcji szerokiego spektrum opakowań do napojów, żywności, wyrobów farmaceutycznych, jak również innych produktów konsumpcyjnych i przemysłowych. Jednak najobszerniejszą grupą produktów dostępnych z PET są butelki do napojów, a jedna na półtorej butelki w Polsce pochodzi z włocławskiego PETu.

Produkt zyskał akceptację czołowych światowych producentów napoi, kosmetyków, i artykułów chemii gospodarstwa domowego.

Firma wierzy w zachowanie równowagi pomiędzy celami gospodarczymi i społecznymi, wierzy w przejrzystość, odpowiedzialność i etyczne postępowanie w myśl swojej misji i wizji, aby:

„Być firmą chemiczną światowej klasy,
tworzącą znakomite produkty dla społeczeństwa”.



Solvay jest wielosektorową firmą chemiczną z ponad 150-letnią historią. Założona w 1863 roku przez belgijskiego chemika i przemysłowca Ernesta Solvay obecna jest dziś w 58 krajach zatrudniając ponad 27 000 pracowników w 139 fabrykach na całym świecie. Produkty Solvay obsługują różnorodne rynki, od towarów konsumpcyjnych po energię, a ich głównym celem jest poprawa jakości życia i osiągnięcie klientów. Solvay Advanced Silicas Poland Sp. z o.o.

Solvay is a multi-sectoral chemical company, with a history dating back over 150 years. The company was established in 1863 by Ernest Solvay, a Belgian chemist and industrialist, and today is present in 58 countries around the world, employing over 27,000 people in 139 factories. Solvay products are supplied to various markets, from consumer goods to energy, and the main objective is to improve the quality of life and performance of the customer.

Solvay Advanced Silicas Poland Sp. z o.o.
Fabryka we Włocławku to jedna z ośmiu jednostek biznesowych Grupy Solvay Silica, będąca producentem krzemionki wysokodispersyjnej.

Wysokiej wydajność krzemionka stosowana jest głównie w polimerowych wzmocnieniach - zwłaszcza gumowych i elastomerowych - lub jako „nośnik” dla sproszkowanych składników żywności. Głównymi odbiorcami krzemionki są producenci opon, pasz, nutraceutyków oraz past do zębów.

Solvay Advanced Silicas Poland Sp. z o.o.
Włocławek Plant is one of eight business units of the Solvay Silica Group, producing highly dispersible silica.

Highly efficient silica is primarily used in polymer reinforcements - particularly those made of rubber and elastomers - or as a “carrier” for powdered food components. The main markets for silica are the manufacturers of tyres, feeds, nutraceutics and toothpastes.

www.solvay.com
www.solvaypoland.pl



PIEKARNA *Pati* CUKIERNIA

... na dobry dzień

RYPIŃ, BRODNICA, GOLUB DOBRZYŃ, IŁAWA, LUTOCIN, NOWE MIASTO LUBAWSKIE, SKRWILNO, SIERPĆ, WĄBRZEŻNO



Autostrada A1 w okolicy Torunia / Motorway A1 near Toruń

Kujawsko-Pomorskie jest dobrze skomunikowane. Sieć drogowa w regionie wygląda jak ogromna, rozpięta między granicami województwa litera A, tworzona przez A1, S5, S10. Jest ona na tyle spójna, by łączyła między sobą największe miasta regionu.



Kuyavia-Pomerania is well communicated. The network of roads in the region, made up by the motorway A1 and the express roads S5 and S10, resembles a huge letter A stretched between the borders of the voivodeship. It is cohesive and connects all the major cities in the region.

Kujawsko-Pomorskie: dostępność międzynarodowa, sieć komunikacyjna

Kuyavia-Pomerania: international accessibility, transport network

Każdy region dąży do poprawy konkurencyjności, tworzenia innowacyjności swojej gospodarki i zwiększenia liczby miejsc pracy.

Kujawsko-pomorskie od dawna koncentruje się na tworzeniu przestrzeni inwestycyjnej. Działania samorządu i instytucji związanych z gospodarką skierowane są do przedsiębiorców, którzy zyski mierzą czasem przewozu osób i towaru, dostępem do środowisk naukowych i jakością zasobów pracowniczych.

Układ dróg lądowych i kolejowych oraz sieć rzek, dobrze rozwinięta sieć współpracy, powiązań i wymiany oraz infrastruktura potrzebna do kreowania innowacji w obszarze gospodarki to atuty regionu dla tworzenia i rozwoju nowych przedsiębiorstw.

Istnieją dwie różne możliwości komunikacji międzynarodowej. Są nimi Port Lotniczy Bydgoszcz oraz Autostrada Bursztynowa (A1) w układzie dróg Europy północ-południe.

Every region aims to raise its competitiveness, promote innovation in its economy, and create more and more jobs.

For quite a long time now, Kuyavia-Pomerania has focused on developing a space for investment. Activities of local authorities and business environment institutions are directed at entrepreneurs who estimate their profits in relation to the time it takes to transport goods and people, the accessibility of academic circles, and the quality of workforce.

The system of road and railway transport, the network of waterways, the well-developed network of cooperation, links, and exchange, as well as the infrastructure necessary for creating innovation in the economy, all these represent the region's assets when it comes to establishing and developing new businesses.

Investors can choose between two alternative means of international transport: the Bydgoszcz Airport and the motorway A1 "Amber", leading from the north to the south of Europe.



Bydgoszcz - dworzec kolejowy / railway station

Bydgoszcz - port lotniczy / airport



W najbliższym czasie w regionie planowane jest zagospodarowanie i modernizacja Doliny Dolnej Wisły, co poprawi parametry oraz infrastrukturę istniejących Międzynarodowych Dróg Wodnych E-40 i E-70 dla potrzeb transportu rzeczno-ekologicznego oraz turystyki wodnej.

Aby jeszcze bardziej upłynnić ruch, zapewnić bezpieczeństwo mieszkańców i kierowców w Kujawsko-Pomorskiem, modernizuje się, planuje oraz buduje nowe drogi i obiekty infrastruktury drogowej. Wiele miast doczekało się obwodnic, usprawniających ruch tranzytowy „oddając miasta mieszkańcom”.

W Kujawsko-Pomorskiem istnieje dobrze rozwinięta sieć kolejowa. W ostatnim czasie zmodernizowano kilka dużych dworców oraz kilkanaście stacji kolejowych.

The planned management and modernization of the Upper Vistula Valley in a near future will upgrade the parameters of the International Waterways E-4- and E-70, adapting them to river transport and river tourism.

In order to make the traffic flow and ensure the safety of pedestrians and drivers in the region, the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship is undergoing a rapid modernization. It is planning and constructing new roads and facilities of transport infrastructure. Much-awaited ring roads have been completed in many cities.

Thus, transit traffic has been improved and at the same time urban space has been reclaimed by city dwellers. In the past years a few large railway stations and several smaller ones have been upgraded.



Parki przemysłowe, technologiczne i strefy aktywności gospodarczej

Industrial and technological parks, zones of economic activity

Władze województwa przywiązują ogromną wagę do tworenia przyjaznych warunków dla rozwoju gospodarczego. Na wsparcie dla przedsiębiorstw przeznaczają się co czwartą złotówkę Regionalnego Programu Operacyjnego (RPO). To pieniądze na inwestycje, nowoczesne technologie, promowanie marek. Dzięki środkom z RPO uzbrajane są tereny inwestycyjne, przede wszystkim w mniejszych miejscowościach.

Region oplata gęsta i dobrze rozlokowana infrastruktura drogowa - autostrada A-1, łącząca Skandynawię poprzez Gdańsk i Toruń z południem Polski i Europy oraz drogi krajowe: DK10, łącząca Szczecin z Warszawą przez Bydgoszcz i Toruń, DK15 z Poznania przez Toruń na Warmię i Mazury oraz DK5 (od 2019 roku w standardzie drogi ekspresowej S-5) z Gdańska przez Bydgoszcz do Poznania i Wrocławia. Z regionalnego portu lotniczego w Bydgoszczy odbywają się regularne loty pasażerskie oraz loty czarterowe.

The self-government of the Kuyavian-Pomeranian voivodeship has for a long time made a priority of creating the best possible conditions for economic growth. Every fourth zloty of the Regional Operation Program budget is spent on assisting local businesses. Thanks to the funds coming from ROP, investments sites are being equipped with infrastructure facilities, especially in small towns.

The region is interwoven with a dense and well-placed network of roads: the motorway A1 connecting Scandinavia, via Gdańsk and Toruń, with the south of Poland and Southern Europe, and the national roads: No 10 from Szczecin to Warsaw through Bydgoszcz and Toruń, No 15 from Poznań, through Toruń, to Warmia and Masuria, and No 5 (to be upgraded in 2019 to an express road S-5) from Gdańsk, through Bydgoszcz, to Poznań and Wrocław. The regional airport in Bydgoszcz maintains regular scheduled and charter flights.

Kujawsko-Pomorskie, od momentu powstania przywiązują ogromną wagę do tworzenia możliwie najlepszych warunków dla rozwoju gospodarczego. W regionie funkcjonują dwadzieścia trzy podstrefy Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej (największa to Crystal Park w Ostaszewie - ok. 180 ha), pięć parków przemysłowych (Solec, Kuj., Grudziądz, Świecie, Paterk, Płużnica) dwa parki przemysłowo-technologiczne (Bydgoszcz, Włocławek) oraz jeden park technologiczny z centrum transferu technologii (Toruń).

W województwie z powodzeniem funkcjonuje system wspierania przedsiębiorstw, w ramach którego powołano m.in. Centrum Obsługi Inwestora, Fundusz Poręczeń Kredytowych, Fundusz Pożyczkowy. Warto podkreślić, że nie tylko inwestujący na terenie stref ekonomicznych, ale także przedsiębiorcy lokujący swoje firmy w obrębie parków, mogą liczyć na zwolnienia i ulgi podatkowe.

The Kuyavian-Pomeranian voivodeship has for a long time made a priority of creating the best possible conditions for economic growth. Every fourth zloty of the Regional Operation Program budget is spent on assisting local businesses. In our region there are twenty three subzones of Pomeranian Special Economic Zone (the biggest is Crystal Park in Ostaszewo), five industrial parks (Solec, Kuj., Grudziądz, Świecie, Paterk, Płużnica), two industrial-technological parks (Bydgoszcz, Włocławek), and one technological park with a technology transfer center (Toruń).

The voivodeship supports businesses by means of the specially created system including Investor Assistance Centre, Credit Guarantee Fund, and Loan Fund. It is worth pointing out that not only companies investing in economic zones but also those locating their businesses in industrial parks are eligible for tax exemptions and reliefs.

Bydgoszcz - targi Wod-Kan / water and sewage fair (Wod-Kan)





BYDGOSZCZ INDUSTRIAL
AND TECHNOLOGICAL PARK

Bydgoski Park Przemysłowy został powołany do życia 1 lipca 2005 r. Jego głównym celem było pobudzenie przedsiębiorczości i kreowanie nowych miejsc pracy poprzez tworzenie korzystnych warunków inwestowania dla firm. W styczniu 2011 r. przemianowany został na Bydgoski Park Przemysłowo-Technologiczny Sp. z o.o. Jej większościowym udziałowcem jest Miasto Bydgoszcz, posiadające ponad 94 procent udziałów w kapitale zakładowym Spółki.

W ofercie Parku znajdują się zarówno tereny inwestycyjne na sprzedaż, jak i pod dzierżawę. BPP-T pod koniec 2015 roku wzbogacił swoją ofertę, otwierając Bydgoskie Centrum Targowo-Wystawiennicze, które stwarza komfortowe warunki do organizowania targów, wystaw, wydarzeń biznesowych oraz imprez artystyczno-rozrywkowych. W styczniu 2016 r. w BPP-T oddano do użytku biurowiec IDEA Przestrzeń Biznesu, w którym do wynajęcia są zarówno powierzchnie biurowe, jak i sale konferencyjno-szkoleniowe.

Bydgoszcz Industrial Park was established on 1 July 2005. Its main objective was to stimulate entrepreneurship and create new jobs by providing favorable conditions for investors. The original company changed its name to Bydgoszcz Industrial and Technological Park (BITP) in January 2015. The majority shareholding, 94% of the initial capital, is owned by Bydgoszcz Municipality

Bydgoszcz Industrial and Technological Park offers investment sites for sale or lease. In 2015 BITP widened the range of its services owing to the newly constructed Bydgoszcz Trade Fair and Exhibition Centre, which provides excellent conditions for organizing fairs, exhibition, business and entertainment events. In 2016 Bydgoszcz Industrial and Technological Park opened up the office block IDEA Business Space, which offers office space for lease and provides rooms for conferences and training courses.



Przygotowując tereny dla Inwestorów, Spółka podejmuje szereg działań obejmujących m.in. wydzielenie i podział geodezyjny działek, badania hydrogeologiczne gruntów, budowę nowej i rozbudowę już istniejącej infrastruktury.

Aktualnie teren BPP-T obejmuje 286 ha, z czego w ofercie pozostało jeszcze około 70 ha wolnych terenów. Cały obszar Parku objęty jest miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego. BPP-T dokonuje podziału gruntu w zakresie wielkości i kształtu działki zgodnie z wymaganiami Inwestora oraz warunkami określonymi w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego. Część obszaru BPP-T, o powierzchni około 46 ha, włączono do Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej.

Obecnie na terenie Parku działalność prowadzi 90 firm, w których zatrudnienie znajduje ponad 3000 osób. W ciągu ostatnich czterech lat na jego terenie powstały obiekty o łącznej powierzchni 193 tys. m², wartość inwestycji wyniosła ponad 1,2 mld zł.

While preparing sites for investors, the Company carries a range of activities, including the division and subdivision of plots, hydrological soil testing, building new and developing the existing infrastructure.

At present, the Park covers 286 ha, out of which approximately 70 ha is still available. The whole area of the Park has been included in the local land use plan. Bydgoszcz Industrial and Technological Park divides the land in accordance with the investor's requirements as to the size and the shape of the plot, as much as these do not infringe on the conditions stipulated by the local land use plan. Part of the Park's area, approximately 46 ha, has been included in Pomeranian Special Economic Zone.

Currently 90 companies operate in the Park, which employ almost 3000 workers. In the past four years many new objects have been constructed in the Park, with the total space of 193,000 square meters, and the investment expenditure exceeding 1.2 billion zlotys.



Sukcesem BPP-T jest to, że na jego terenie lokują się centra dystrybucyjno-logistyczne największych sieci handlowych, a także firmy produkcyjne o zasięgu globalnym, co pozwala określić Park jako inwestycyjne centrum Bydgoszczy.

Zapraszamy do współpracy.

It is an undeniable success of BITP that it attracts manufacturers with global reach, and the largest retail chains choose to locate their logistic and distribution in the Park. This makes the Park a hot spot for investments in Bydgoszcz.

We are looking forward to working with you.



Bydgoski Park Przemysłowo-Technologiczny

ul. Bydgoskich Przemysłowców 6, 85-862 Bydgoszcz

tel. + 48 52 365 33 10

www.bppt.pl, e-mail: biuro@bppt.pl

MEDAN Spółka Jawna

W. Pawlak i S-ka

ul. Franza Blumwego 21, 85-862 Bydgoszcz

Tel. 52 / 342 21 83, fax. 52 / 342 86 13



Jesteśmy hurtownią farmaceutyczną działającą głównie w północnej Polsce od 30 lat.

Wieloletnie doświadczenie na rynku farmaceutycznym i medycznym sprawiło, iż doskonale rozumiemy potrzeby naszych odbiorców, dzięki czemu jesteśmy w stanie zagwarantować jak najlepszą jakość oferowanych przez nas usług.

Dzięki zdolności rozsądnego i elastycznego podejścia dostosowujemy oferty w taki sposób, aby były one dopasowane do zapotrzebowania i oczekiwań odbiorcy jednostkowego oraz zakładów prowadzących działalność leczniczą.

Obecnie zaopatrujemy ponad 400 stałych odbiorców, z którymi w większości współpracujemy już od wielu lat. Dzięki współdziałaniu z czołowymi producentami światowego rynku farmaceutycznego, naszej wykwalifikowanej i sympatycznej kadrze pracowniczej oraz ciągłemu dostosowywaniu się do dynamicznie rozwijającego się rynku medycznego, jesteśmy w stanie zaoferować naszym odbiorcom wsparcie w wielu aspektach, przekładające się na bardzo dobre warunki współpracy.

Zapraszamy do naszej siedziby mieszczącej się

w Bydgoskim Parku Przemysłowo Technologicznym

oraz na stronę internetową naszej firmy www.medan.biz.pl



Doka Polska Sp. z o.o.

ul. Bydgoskich Przemysłowców 27, 85-862 Bydgoszcz

www.doka.pl

Doka należy do wiodących na świecie przedsiębiorstw w branży projektowania, produkcji i sprzedaży techniki deskowania we wszystkich sektorach budownictwa. Posiada ponad 160 oddziałów w przeszło 70 krajach. Dysponuje ponad 150-letnim doświadczeniem w produkcji systemów deskowań najwyższej jakości i gwarantuje pewność sprawnego procesu deskowania bez kosztownych przestoju.

Firma dysponuje wydajną linią produkcyjną oraz siecią logistyczno-dystrybucyjną, dzięki której zapewnia szybką i profesjonalną dostawę deskowań, materiałów oraz niezawodne wsparcie techniczne - niezależnie od wielkości i złożoności inwestycji budowlanych.

Doka Polska należąca do światowej grupy Doka jest jednym z wiodących specjalistów techniki deskowań w Polsce, a charakterystyczne żółto-niebieskie logo już od ponad 20 lat można zobaczyć na większości budowli w całym kraju. Doka Polska posiada oddziały wraz z magazynami w 4 głównych miastach a od 2016 roku uruchomione zostało nowe centrum logistyczne w Bydgoszczy.

Północny oddział Doka Polska zlokalizowany jest na terenie Bydgoskiego Parku Przemysłowo-Technologicznego i znajduje się na powierzchni ponad 32.000 m² z magazynem o powierzchni 1600 m².



Energia i prąd z odpadów

Bydgoszcz jest liderem w dziedzinie nowoczesnej gospodarki odpadami za sprawą ekoelektrociepłowni, która obsługiwana jest przez miejską spółkę ProNatura.



Zakład Termicznego Przekształcania Odpadów Komunalnych w Bydgoszczy znajduje się na terenie Bydgoskiego Parku Przemysłowo-Technologicznego, na obrzeżach miasta, z dala od zabudowań mieszkalnych.

Powierzchnia zabudowy ekoelektrociepłowni wynosi aż 19 tys. m², a poszczególne elementy zakładu rozmieszczone są na otoczonej lasem, pięciohektarowej działce.

W zakładzie utylizowane są zmieszane odpady komunalne, palne odpady wielkogabarytowe oraz odpady z sortowania zmieszanych odpadów komunalnych. Instalacja nie tylko nieszkodliwia, ale jedno-cześnie odzyskuje zawartą w odpadach energię, zamieniając ją na prąd i ciepło, którą otrzymują mieszkańcy. Łączna moc cieplna jaką jest w stanie wygenerować ZTPOK wynosi 27,7 MW/h z jednoczesnym udziałem mocy generowanej do sieci energetycznej na poziomie 9,2 MW/h. Ilości te mogą zapewnić ciepłą wodę, ogrzewanie i prąd elektryczny dla kilkudziesięciu tysięcy mieszkańców Bydgoszczy.

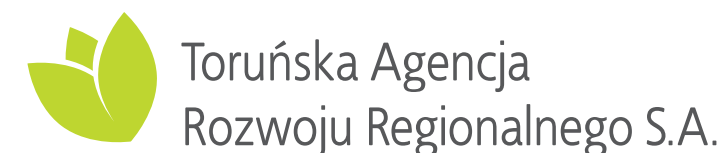
ZTPOK jest instalacją nowoczesną, spełniającą kryteria najlepszej dostępnej techniki i technologii, bezpieczną dla ludzi i środowiska. Jej budowa pozwoliła uzupełnić infrastrukturę regionu o narzędzie pozwalające w bezpieczny i korzystny sposób rozwiązać problem

odpadów, których nie da się poddać recyklingowi. Dziś Bydgoszcz może pochwalić się, że za sprawą instalacji ProNatury posiada jeden z najbardziej nowoczesnych systemów gospodarki odpadami w Polsce.

Całkowity koszt Projektu wyniósł ponad 522 mln. zł i był współ-finansowany z Unii Europejskiej w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko ze środków Funduszu Spójności.

Zupełnie nową kartą, docenianą przez bydgoszczan i nie tylko jest edukacja ekologiczna. Działania z powodzeniem realizowane są z myślą o każdej grupie wiekowej. I tak do szkół oraz przedszkoli przyjeżdża „ekobus”, czyli mobilne laboratorium. Praktycznie każdego dnia dziesiątki uczniów zwiedzają ekoelektrociepłownię, a warsztaty, drzwi otwarte i inne przedsięwzięcia wrosły na dobre w kalendarz i... pejzaż Bydgoszczy.

W 2017 roku przypada dziesięciolecie istnienia ProNatury, które otwiera kolejny rozdział jej działalności, stawiając przed firmą nowe wyzwania. Spółka w ciągu dziesięciu lat zmieniła się ze stosunkowo niewielkiego podmiotu w duże i prężnie działające przedsiębiorstwo. Stała się widoczna nie tylko na bydgoskich ulicach, ale marka ProNatura budzi już uznanie w kraju i za granicą.



Toruński Park Technologiczny powstał w 2005 r. Zlokalizowany jest w przemysłowej części Torunia, na obszarze o łącznej powierzchni ponad 13 ha. W Parku działa obecnie ok. 70 podmiotów, zatrudniających ponad 800 osób. W ramach działań zarządzającej Parkiem TARR S.A. przedsiębiorcy obecnie w pełni wykorzystują 13,5 ha powierzchni inwestycyjnej oraz ponad 15 tys. m² przestrzeni biurowej i przemysłowo-technicznej.

Toruń Technological Park was established in 2005. The Park is situated in the industrial part of Toruń and covers the area of over 13 ha. At present more than 70 companies operate in the Park, employing jointly over 800 workers. Thanks to our activities companies have gained 13.5 hectares of developed investment sites, now fully used, and more than 15,000 square meters of office space, and manufacture and maintenance space.

Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. jest jedną z wiodących instytucji otoczenia biznesu w województwie kujawsko-pomorskim, która w roku 1995 została powołana, aby realizować zadania na rzecz rozwoju przedsiębiorczości i innowacyjności w województwie. Zarządza Toruńskim Parkiem Technologicznym, który obejmuje przestrzeń dedykowaną innowacyjnym celom gospodarczym i rozwojowi przedsiębiorczości.

Toruń Agency of Regional Development is one of the leading business support institutions in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, which was created in 1995 and designed to stimulate the development of entrepreneurship and innovation in the voivodeship. The agency manages Toruń Technological Park, which encompasses the space dedicated to innovative business ventures and development of entrepreneurship.



Oprócz nowoczesnej przestrzeni Agencja i Park oferują przedsiębiorcom profesjonalne oraz wszechstronne wsparcie na każdym etapie prowadzenia działalności:

- przedsiębiorcom i osobom chcącym założyć działalność gospodarczą udzielamy wsparcia informacyjnego i doradczego z zakresu jej zakładania i prowadzenia oraz pomagamy pozyskać środki finansowe na rozwój firmy,
- w Exea Data Center oferujemy usługi IT dopasowane do potrzeb biznesów różnej skali. Od mniejszych przedsiębiorstw operujących na pojedynczych sprzętach po korporację z rozbudowanym zapleczem IT (www.exea.pl),
- w Exea Smart Space stworzyliśmy przestrzeń dla start-up'ów poprzez inkubację i akcelerację pomysłów designerów/młodych innowatorów i firm technologicznych (www.smartspace.io).

In addition to modern space, the Agency and the Park offer professional and complex support to businesses at every stage:

- to those planning to open up a new business ,we provide information and advisory services, instruction on how to set it up, and assistance in acquiring funds to get it started,
- in the Exea Data Center we offer IT services tailored to enterprises of various sizes, from scantily equipped micro-businesses to corporations with vast operational IT bases (www.exea.pl),
- in the Exea Smart Space we have created a space for startup companies through incubation and acceleration of ideas of designers/young innovators and technology-oriented companies (www.smartspace.io).



Toruński Park Technologiczny to doskonałe miejsce dla przedsiębiorców, start-up'ów technologicznych i grup projektowych, którym pomagamy wejść na wyższy poziom rozwoju, służąc naszym doświadczeniem i kreatywnością. Tworzymy odpowiednie środowisko dla innowacyjnych projektów biznesowych oraz pomagamy rozwijać się na rynkach zagranicznych.

Zapraszamy do współpracy.

Toruń Technological Park is an excellent location for businesses, technology-oriented startups, and project groups, which thanks to our help, our experience and creativity, will reach a higher level of development. We create a proper environment for innovative business projects and assist in expanding into foreign markets.

We look forward to working with you.



Toruński Park Technologiczny

ul. Włocławska 167, 87-100 Toruń

tel. + 48 56 699 55 00

e-mail: sekretariat@technopark.org.pl

www.technopark.org.pl

TWERD

Zakład Energoelektroniki

PROJEKTOWANIE

PRODUKCJA

SERWIS

DESIGN

PRODUCTION

SERVICE

PRODUCENT ZAAWANSOWANYCH UKŁADÓW ENERGOELEKTRONICZNYCH

MANUFACTURER OF ADVANCED POWER ELECTRONIC SYSTEMS

Polska | 87-100 Toruń | ul. Aleksandrowska 28-30 | tel. +48 56 654 60 91 | e-mail: twerd@twerd.pl

<p>PRODUKUJEMY:</p> <ul style="list-style-type: none"> • przemienniki częstotliwości oraz kompletne szafy napędowe • przekształtniki dla elektrowni słonecznych, wiatrowych i wodnych • przekształtniki do ładowania akumulatorów i napędów pojazdów elektrycznych • zasilacze do linii malowania elektroforetycznego • układy na indywidualne zamówienia. <p>ATUTY:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wielokrotnie nagradzane produkty • ponad 25-letnie doświadczenie • nietypowe, jednostkowe opracowania • wykwalifikowana kadra inżynierska. 	<p>WE PRODUCE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • frequency converters and complete cabinet-built drives • power electronic systems intended for use in photovoltaic, wind and hydroelectric power stations • inverters and battery chargers for electric vehicles • power supplies for electrophoretic coating lines • custom-made solutions. <p>OUR ADVANTAGES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • award-winning products • over 25 years of experience • individual orders, special unusual implementations • highly qualified staff.
---	---

www.twerd.pl



Park Przemysłowy w Solcu Kujawskim The Solec Kujawski Industrial Park

Powierzchnia terenów inwestycyjnych przeznaczonych pod Park Przemysłowy wynosi 83,80 ha.

W I etapie Park Przemysłowy został zagospodarowany do końca 2006 roku na obszarze 36,30 ha. Na terenie tej części Parku działalność prowadzi 16 firm. Od 2012 roku rozpoczęto II etap zagospodarowania Parku, włączając jego obszar o powierzchni 31 ha.

Park jest bezpośrednio skomunikowany z drogą krajową S10 (Szczecin-Warszawa). Odległość od autostrady A1 wynosi 30 km, od drogi S5 - 20 km. Od północy graniczy z linią kolejową Piła - Bydgoszcz - Toruń - Warszawa.

Odległość od portów lotniczych: Bydgoszcz - 18 km, Poznań - 150 km, Gdańsk - 180 km.

Niewielkie odległości oraz dobre powiązania komunikacyjne z Bydgoszczą i Toruniem otwierają dostęp do szerokiego rynku pracy.

The investment area designated for the industrial park totals 83.80 ha.

The first stage of the development of the Park on the area of 36.3 ha was completed by the end of 2006. 16 companies operate in this part of the Park. In 2012 the second stage of the Park's development was launched, extending its area by 31 ha.

The Industrial Park in Solec Kujawski is directly connected to the express road S-10 (Szczecin - Warszawa). It is 30 km away from the A1 motorway and 20 km from the express road S-5. In the north, it is adjacent to the railway line Piła - Bydgoszcz - Toruń - Warszawa. The distance to the nearest airports is as follows: Bydgoszcz airport - 18 km, Poznań Airport - 150 km, Gdańsk Airport - 180 km.

Short distances and good transport routes to Bydgoszcz and Toruń, the largest cities in the voivodeship, facilitate access to a vast labor force.

Park Przemysłowy w Solcu Kujawskim oferuje:

- 47,5 ha płaskich terenów inwestycyjnych o dobrych parametrach geologicznych,
- tereny uzbrojone w nowoczesną infrastrukturę, na które ustalono miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego,
- tereny objęte wnioskiem o ujęcie w Pomorskiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej,
- wybór lokalizacji i podział działek zgodnie z wymaganiami Inwestora,
- pomoc regionalną (zwolnienie z podatku od nieruchomości),
- wsparcie Gminy, posiadającej wieloletnie doświadczenie w profesjonalnej obsłudze Inwestorów oraz pomoc przy realizacji procedur administracyjnych.

The Solec Kujawski Industrial Park offers:

- 47.5 ha of investment sites, flat and of good geological parameters;
- sites provided with a modern infrastructure and included in the local land use plan;
- sites submitted for inclusion in Pomeranian Special Zone of Economic Development;
- choice of location and division of lots in accordance with an investor's requirements;
- support on the regional level (property tax exemptions);
- support of Solec Kujawski Commune, which has many years of experience in professional servicing for investors, and assistance in administrative procedures.



Gmina Solec Kujawski wspiera rozwój przedsiębiorczości, czego dowodem są liczne nagrody i wyróżnienia, m.in.: „Lider Wspierania Przedsiębiorczości”, „Lider Rozwoju Regionalnego” czy też Złota Gwiazda w raporcie „Atrakcyjność Inwestycyjna Regionu”.

Solec Kujawski Commune stimulates the development local enterprises, which is documented by many awards and distinctions it has received: "Leader in supporting enterprises", "Leader in regional development" or the Gold Star in the report "Region's Attractiveness for Investments".



Regionalne Centrum Przedsiębiorczości Regional Enterprise Centre

tel.: + 48 52 387 02 00; + 48 784 977 584
e-mail: inkubator@rcp.soleckujawski.pl
www.soleckujawski.pl
www.rcp.soleckujawski.pl



z serca Kujaw
drobex[®]

*Zawsze świeże, smaczne
i zdrowe produkty drobiowe!*

P. D. Drobex Sp. z o.o.
ul. Powstańców 19
86-050 Solec Kujawski
tel. +48 52 387 61 00
fax +48 52 387 61 55



FUNDACJA NA RZECZ
ROZWOJU KARDIOLOGII
Poleca produkty marki Drobex

z serca Kujaw
drobex[®]

drobex.com.pl


DrobexPasz

drobexpasz.com.pl

drobexagro[®]

drobexagro.pl

MAKO Pellets

makopellets.pl

www.drobex.com.pl



NADNOTECKI PARK PRZEMYSŁOWY

Nadnotecki Park Przemysłowy w Paterku został utworzony z myślą o dostarczeniu przyszłym inwestorom doskonałej przestrzeni pod nową działalność gospodarczą. Mogą w tym miejscu powstawać zakłady przemysłowe, rzemieślnicze, usługowe oraz inwestycje o wielu innych profilach. Dużym potencjałem Nadnoteckiego Parku Przemysłowego jest przed wszystkim możliwość eksportu wyprodukowanych towarów. Proponujemy bowiem tereny dobrze skomunikowane, w których zwiększony ruch tranzytowy nie stanowi problemu.

Realizowana inwestycja ma znaczenie także dla okolicznych mieszkańców, którzy będą mogli zasilić rzesze pracowników dla nowych pracodawców. Przedsięwzięcie składa się z uzbrojenia terenu Parku na obszarze o powierzchni ok. 25 ha, z bezpośrednim dojazdem do drogi wojewódzkiej nr 241. Tereny inwestycyjne zostały kompleksowo uzbrojone w sieć dróg i chodników, sieć teletechniczną, sieć wodno - kanalizacyjną a także oświetlenie.

Nadnotecki Park Przemysłowy oferuje:

- tereny o powierzchni około 25 ha, uzbrojone w pełną, niezbędną infrastrukturę techniczną;
- bezpośredni dostęp do linii kolejowej nr 281;
- dostęp do drogi krajowej nr 10 poprzez drogę wojewódzką nr 241 (na odcinku miasta Nakła nad Notecią od 2015 roku dostęp do drogi krajowej nr 10 poprzez drogę klasy G);
- wsparcie w sprawnej realizacji procedur administracyjnych;
- umowę dzierżawy na okres 10 lat zawieraną w formie aktu notarialnego, w tym inwestorom zapewniamy m.in. czynsz za działkę nie przekraczający kwoty 1.000 PLN netto miesięcznie /ha.

Kontakt: Urząd Miasta i Gminy Nakło n.Notecią

ul. Ks. P. Skargi 7, 89-100 Nakło nad Notecią
tel. +48 52 38 67 900, fax +48 52 38 67 902
www.nadnoteckiparkprzemyslowy.pl

The industrial park in Paterek has been created with a view to providing to future investors an excellent space for their ventures. Production halls, smaller workshops, logistics centers, and many other facilities can be located in the park. The Nadnotecki Industrial Park provides good conditions for exporting goods manufactured there, which is one of its major assets. Sites that we offer are well connected, and the transport system will easily accommodate an increased transit traffic.

The completed project is significant also for the local community, which will supply workforce for new employers. The project involved the development of an infrastructure on the area of around 25 ha, with a direct access to the provincial road 241. The land for investments has been provided roads and sidewalks, a telecommunication network, water supply lines, sewage disposal system, and lighting.

We offer:

- the area of around 30 ha with a full infrastructure,
- direct access to the railway line 281,
- access to the national road 10 through the provincial road 241 (in the city limits of Nakło nad Notecią, since January 2015, access to the national road 10 via a G class road),
- assistance in administrative procedures,
- leasing contract for the period 10 years, in the form of a notarial deed, with a guarantee that the monthly rent for a plot of land will not exceed 1,000 PLN net per ha.



- Naprawy główne i rewizyjne, przeglądy, modernizacje oraz budowa wagonów towarowych
- Naprawa, regeneracja oraz produkcja części i podzespołów wagonowych
- Serwis mobilny
- Usługi w ramach ECM
- General inspections, overhauls, standard revisions, conversions and manufacture of freight wagons
- Repair, refurbishment and manufacture of components for freight wagons
- Mobile repairs
- Services in the scope of ECM



Zakłady Naprawcze Taboru Kolejowego "PATEREK" Spółka Akcyjna
Paterek, ul. Przemysłowa 1
PL 89-100 Nakło nad Notecią

tel.: +48 52 386 33 24
tel.: +48 52 386 32 28
e-mail: marketing@zntk-paterek.pl

www.zntk-paterek.pl



Strefy Rozwoju Gospodarczego Vistula Park Świecie

Zones of Economic Development "Vistula Park Świecie"

Gmina Świecie dysponuje Strefami Rozwoju Gospodarczego Vistula Park I i Vistula Park II.

Vistula Park I zlokalizowana jest w Wielkim Konopacie. To 35 ha uzbrojonego terenu, położonego 6 km od Świecia, przy drodze krajowej nr 91 i 5 oraz 20 km od autostrady A1. Park dysponuje doskonałą infrastrukturą: drogami wewnętrznymi, siecią wodociągową, kanalizacją sanitarną, kanalizacją deszczową, parkingami i oświetleniem terenu. Od 2015 r. istnieje możliwość nie tylko dzierżawy gruntów, ale także ich zakupu.

Vistula Park II w Sulnowie położona jest 3 km od Świecia, pomiędzy drogami nr 239 (Świecie-Osie) a 1259C (Sulnowo-Sulnówko), w odległości 3 km od drogi krajowej nr 91 (planowana S5) i 14 km od węzła autostrady A1. Zajmuje powierzchnię 20 ha i jest objęta aktualnym planem zagospodarowania przestrzennego. Atuty strefy to: asfaltowe drogi, sieć wodociągowa, kanalizacja, kanalizacja deszczowa i oświetlenie terenu.

Strefy Rozwoju Gospodarczego Vistula Park I i II oferują:

- doskonałe położenie w bliskości dróg krajowych i autostrady, dostęp do linii kolejowej;
- ponad milion mieszkańców w promieniu 50 km, bliskość ośrodków akademickich;
- pomoc wykwalifikowanej kadry średniego i wyższego szczebla Gminy Świecie w realizacji inwestycji;
- oczyszczalnia ścieków i składowisko odpadów z możliwością dociążenia ze strefy;
- alternatywne źródło energii cieplnej i wody ze spółki Mondi Świecie S.A.;
- tereny posiadają wszelkie wymagane dokumenty i pozwolenia umożliwiające rozpoczęcie inwestycji.

Kontakt: Urząd Miejski w Świeciu

ul. Wojska Polskiego 124, 86-100 Świecie
tel. +48 52 333 30 50, www.vistulapark.pl
e-mail: gospodarka.rozwoj@swiecie.eu

Świecie Commune has at its disposal Zones of Economic Development "Vistula Park I" and "Vistula Park II".

"Vistula Park I" is located in Wielki Konopat. It comprises the area of 35 ha with an infrastructure, 6km away from Świecie, alongside the national roads 91 and 5, and 25 km away from the motorway A1. The park offers excellent facilities: internal roads, water supply lines, rainwater disposal lines, sewage disposal system, parking area, and lighting system in operation. Since 2015, plots in the park are not only for rent but also for sale.

"Vistula Park II" in Sulnowo is situated 3 km from Świecie, in between the road 239 (Świecie-Osie) and 1259C (Sulnowo-Sulnówko). It is separated by the distance of 3 km from the national road 91 (to be upgrade to S-5), and 14 km from an interchange of the motorway A1. The park extends over the area of 20 ha and is included in the current land use plan. Its assets comprise: tarmac roads, water supply lines, sewage disposal system, rainwater disposal lines, and lighting.

Zones of Economic Development Vistula Park offer:

- an excellent location in the proximity of national roads and the motorway;
- over one million inhabitants within 50 km radius, proximity of academic centers;
- assistance of qualified staff of Świecie Commune in the implementation of investment projects
- a sewage treatment plant and a landfill, with an optional capacity loading provided by the zone;
- an alternative source of heat and water provided by the company Mondi Świecie
- the sites have all the required documents and permits enabling immediate launch of investment projects.



Grudziądzki Park Przemysłowy Sp. z o.o

ul. Waryńskiego 32-36, 86-300 Grudziądz,
tel. +48 56 696 80 91-93, fax +48 56 696 80 98
www.gpp.grudziadz.pl, e-mail: gpp@gpp.grudziadz.pl

Grudziądzki Park Przemysłowy Sp. z o.o. dysponuje zarówno przygotowanymi terenami niezabudowanymi, jak i budynkami przemysłowymi. Działki uzbrojone są w media techniczne, „odrolnione” i objęte aktualnym miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego. Niektóre z nieruchomości posiadają status strefy ekonomicznej. Inwestor może skorzystać ze zwolnień z podatku dochodowego z tytułu określonych w zezwoleniu wydatków inwestycyjnych lub w zezwoleniu poziomu zatrudnienia. GPP dysponuje również halami przemysłowymi o powierzchni 12 tys. m².

Wieloletnie doświadczenie pracowników Parku pozwala zrozumieć potrzeby inwestorów z różnych gałęzi przemysłu.

Do każdego projektu delegowana jest jedna osoba - Opiekun Inwestora, która współpracuje z Inwestorem na każdym etapie inwestycji, a także po uruchomieniu zakładu. Na wszystkich terenach Parku Inwestor może skorzystać z ulg w podatku od nieruchomości. Dostępne są również usługi w ramach tzw. Grupy zakupowej.

W ofercie Parku, skierowanej do osób rozpoczynających prowadzenie własnej działalności gospodarczej, znajduje się propozycja wynajęcia powierzchni biurowej, pracowni lub skorzystanie z wirtualnego biura. Prowadzone są również szkolenia i doradztwo.

Grudziądz położony jest przy autostradzie A1 łączącej porty w Gdyni i Gdańsku z południem Polski. W promieniu 25 km od Grudziądza powstały 3 węzły autostrady: Warlubie, Nowe Marzy oraz Lisewo.

Usytuowanie miasta na mapie województwa sprawia, że jest ono jednym z bardziej dostępnych pod względem komunikacyjnym ośrodków naszego regionu. Proponowane nieruchomości są dobrze skomunikowane, znajdują się bowiem nieopodal trasy średnicowej, prowadzącej do węzła autostradowego.

The Grudziadz Industrial Park has in its resources undeveloped land as well as buildings for industrial use. Plots, no longer registered as agricultural land, are provided with a proper infrastructure, and included in the current land use plan. Some of the premises enjoy the status of an economic zone. Investors are eligible for income tax exemption depending on the scale of investment expenditure or the size of employed workforce. GIP offers also 12,000 m² of usable area in two production halls.

The staff at Grudziadz Industrial Park have a long experience, which enables them to understand the needs of investors coming from various sectors of industry.

One person from the GIP staff is delegated to every project, an Investor's Assistant, which collaborates with an investor at every stage of the project, and also after the venture has been launched. It should be emphasized that on any plot in the Park an investor is eligible for exemption from real estate tax following the regulations of the Town Council, as part of the so-called regional aid or the de minimis aid. There are also services available under the umbrella of the so-called Purchasing Group.

For persons about to set up their own business, the Park offers office or workshop space for rent, or a virtual office facility. The Park also provides training and consultancy.

The nearby motorway A1 connects the ports in Gdynia and Gdańsk with the south of Poland. There are three motorway interchanges within the 25-km radius from Grudziądz: Warlubie, Nowe Marzy, and Lisewo.

The convenient location of Grudziądz make it one of the most accessible transport-wise towns in our region. The sites we offer are well connected, in the vicinity of the transit road leading to an motorway interchange.



Kontakt: Urząd Gminy w Płużnicy

Płużnica 60, 87-214 Płużnica
tel. +48 53 06 87 817
www.pluznica.pl, e-mail: sekretariat@pluznica.pl

W 2015 roku Gmina Płużnica zakończyła budowę Płużnickiego Parku Inwestycyjnego, położonego na obszarze ponad 22 ha na gruntach należących do gminy. W ramach tego przedsięwzięcia zakupiono grunty, wybudowano drogi, ścieżki pieszo-rowerowe, sieć kanalizacji sanitarnej i deszczowej oraz sieci: wodociągową, energetyczną, gazową oraz światłowodową.

Powyższe działania miały na celu stworzenie jak najlepszych warunków do prowadzenia działalności gospodarczej. Gminie Płużnica zależało na rozwiązaniu wszelkich kwestii problemowych związanych z infrastrukturą techniczną w taki sposób, aby inwestorzy nie musieli tracić na czasie ani ponosić kosztów z tym związanych.

Oferta Płużnickiego Parku Przemysłowego:

- tereny położone we wschodniej części Gminy Płużnica, w miejscowości Bartoszewice, w odległości 6 km od węzła autostradowego autostrady A1, przy drodze wojewódzkiej nr 548 Wąbrzeźno-Stolno,
- w pełni uzbrojone tereny przemysłowe: drogi, oświetlenie, sieć wodociągowa, sieć kanalizacji sanitarnej i deszczowej, sieć energetyczna 15 kV, infrastruktura teletechniczna, sieć gazowa, chodniki i ścieżki rowerowe,
- działki inwestycyjne są do nabycia lub wydzierżawienia bez pośrednio od Gminy po preferencyjnych stawkach,
- grunty w atrakcyjnej cenie - od 20 zł/m² lub dzierżawa - 2.000 zł za 1 ha rocznie,
- wybór działek i lokalizacji zgodnie z indywidualnymi wymaganiami inwestora,
- zwolnienia z podatku od nieruchomości na okres do 5 lat, w zależności od liczby utworzonych miejsc pracy oraz ulgi w podatku dochodowym CIT.

The creation of Płużnica Investment Park by Płużnica Commune was completed in December 2015. The park extends over the area of 22,20 ha owned by the commune. The project involved purchasing the land, constructing roads, sidewalks, and bicycle paths, as well as rainwater disposal lines, a sewage disposal system, water supply lines, gas supply lines, energy supply lines, and fiber-optic cable lines.

The above mentioned works were meant to create the best possible conditions for business activities. It was very important for Płużnica Commune that all the problems connected with the land infrastructure should be solved beforehand in order to save future investors both the time and the expenses.

Płużnica Investment Park offers:

- investment sites located in the eastern part of Płużnica, in the village of Bartoszewice, by the provincial road 548 Wąbrzeźno-Stolno, just 6 km away from the interchange of the motorway A1;
- land with a full infrastructure, including roads, lighting, water supply lines, a sewage disposal system, rainwater disposal lines, a power supply network of 15 kV, a telecommunication network, gas supply lines, sidewalks, and bicycle paths;
- plots that can be purchased or leased directly from the Commune at preferential rates;
- plots that are for sale (at a financially attractive price from 20 PLN up per m²) or lease (at an annual rent 2000 PLN per ha).
- plots that are tailored to individual needs of an investor;
- exemption from real estate tax for the period from 1 to 5 years, depending on the number of new jobs and relief from income tax CIT.

Włocławska Strefa Rozwoju Gospodarczego



Park Przemysłowo-Technologiczny

WSRG-PPT położona jest we Włocławku nad Wisłą, przy głównych szlakach komunikacyjnych. Dobre skomunikowanie zapewnia droga krajowa nr 91 i droga nr 252 prowadząca do Inowrocławia oraz autostrada A1 z dwoma węzłami Włocławek Północ (Brzezie) i Włocławek Zachód (Pikutkowo), a także linia kolejowa nr 18 relacji Kutno-Toruń.

Grunty położone w granicach WSRG-PPT są własnością Gminy Miasto Włocławek i znajdują się w obszarze przemysłowym miasta bez sąsiedztwa zabudowy mieszkaniowej, co wyróżnia je na tle ofert inwestycyjnych gmin ościennych. Teren objęty jest miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego, dzięki czemu skróceniu ulega czas trwania przygotowania inwestycji do realizacji.

Teren położony jest w bliskim sąsiedztwie Zakładów Azotowych Anwil S.A. Grupa Orlen - potentata krajowego w branży chemicznej. Bliskość tak prężnej i nowoczesnej firmy doskonale stymuluje rozwój gospodarczy firm działających w różnych sektorach przemysłu. W bezpośrednim sąsiedztwie powstał również zakład produkcji materiałów budowlanych P.V. Prefabet Kluczbork S.A. W chwili obecnej na obszarze WSRG-PPT trwa budowa zakładu firmy WIKA Polska Sp. z o.o. SGF sp.k. - producenta aparatury kontrolno - pomiarowej) oraz firmy Clariter Poland Sp z o.o. zajmującej się przetwarzaniem tworzyw sztucznych. Trwają rozmowy z kolejnymi inwestorami.

WSRG-PPT obejmuje ogółem 33,48 hektarów kompleksowo uzbrojonego terenu (drogi, energia elektryczna, sieć gazowa, sieć wodno-kanalizacyjna i teletechniczna), z czego powierzchnia działek inwestycyjnych wynosi 26,22 ha. Aktualnie do zagospodarowania pozostało 15,39 ha terenu.

WSRG-PPT proponuje następujące formy nabycia terenu: dzierżawa, leasing, sprzedaż.

Kontakt: Urząd Miasta Włocławek

Zielony Rynek 11/13, 87-800 Włocławek
tel. + 48 54 414 40 00, fax + 48 54 411 36 00
e-mail: poczta@um.wloclawek.pl

Włocławek Economic Development Zone Industrial-Technological Park is located in Włocławek by the River Vistula, in the vicinity of major transport routes. The transport system relies on two national roads: No. 92, and No. 252 to Inowrocław, as well as on the motorway A1 with two interchanges: Włocławek North (Brzezie) and Włocławek West (Pikutkowo), and the railway line No. 18 from Kutno to Toruń.

The land within the bounds of WEDZ - ITP is owned by the Commune of the City of Włocławek. It is situated in the industrial district of the city, far from residential areas, which is an additional asset distinguishing it from investment offers prepared by the neighboring communes.

The Zone is also situated close to Anwil Chemical Company, Part of Orlen Group, which is one of the biggest companies in the chemical sector. The vicinity of such a dynamic and innovative company is an important factor stimulating the development of enterprises operating in various sectors of industry. The company P.V. Prefabet Kluczbork S.A. specializing in the manufacture of building materials has been established close by. Two companies are in the process of constructing their plants on the premises of WEDZ - ITP: WIKA Polska, a manufacturer of monitoring and measuring instruments, and Clariter Poland, a plastics processing company. At presents negotiations are being conducted also with other investors.

WEDZ - ITP covers the total area of 33,48 hectares, fully developed with infrastructure (roads, electricity, gas, water and sewage system, telecommunication system), of which 26,22 is designated specifically for investment sites. The remaining 15,39 hectares is still available to investors.

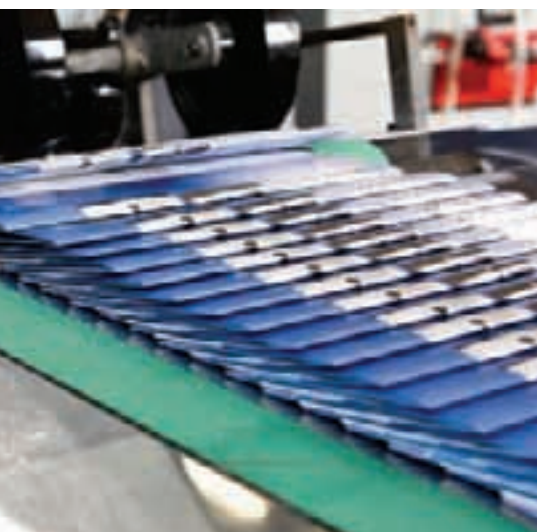
WEDZ offers the following forms of transfer of ownership: tenancy, leasing, sale.

Indeks podmiotów / Index of entity

ACP Polska Sp. z o.o. Włocławek	str.	122
Aeroklub Nadwiślański Lisie Kąty/Grudziądz	str.	141
AFPRO FILTERS Sp. z o.o. Tuchola.	str.	234
AMPOL MEROL Sp. z o.o. Wąbrzeźno	str.	238
ANWIL S.A. Włocławek	str.	124
ALLER AQUA Polska Sp. z o.o. Nożynko/Golub-Dobrzyń	str.	180
ATOS Polska S.A. Bydgoszcz.	str.	66
Bank Spółdzielczy w Inowrocławiu	str.	153
Bank Spółdzielczy w Nakle nad Notecią	str.	67
BART Sp. z o.o. Sulnowo/Świecie.	str.	227
„BEMIX” Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Więcbork	str.	214
BIN Sp. z o.o. Aleksandrów Kujawski	str.	156
Brodnickie Zakłady Żelatyny Sp. z o.o. Brodnica	str.	166
BROMILK Sp. z o.o. Brodnica	str.	164
Bydgoski Park Przemysłowo-Technologiczny Sp. z o.o.	str.	282
Centrum Kultury „Browar B” Włocławek	str.	114
Centrum Kultury Teatr Grudziądz	str.	121
Centrum Kulturalno-Kongresowe JORDANKI Sp. z o.o. Toruń.	str.	96
Centrum Sportu i Rekreacji Olender Sp. z o.o. w Wielkiej Nieszawce Cierpice	str.	250
CIECH SODA POLSKA S.A. Inowrocław	str.	273
D&R DISPERSIONS & RESINS Sp. z o.o. Włocławek	str.	123
DELECTA/BAKALLAND Włocławek	str.	120
DOKA Polska Sp. z o.o. Zielonka O/Bydgoszcz.	str.	285
Drobex Sp. z o.o. Przedsiębiorstwo Drobiarskie Solec Kujawski	str.	292
Drobex-Pasz Sp. z o.o. Makowiska	str.	293
Drobex-Agro Sp. z o.o. Makowiska	str.	293
Eko-Wiśła Sp. z o.o. Przedsiębiorstwo Unieszkodliwienia Odpadów Sulnówko/Świecie	str.	218
EL-PRZEM Sp. z o.o. Nowe Dąbie.	str.	246
ELTERM Maciej i Małgorzata Kaszuba Sp.j. Chełmno	str.	176
ENEA OPERATOR S.A. Poznań/Bydgoszcz	str.	36
ENPIRE Sp. z o.o. Bydgoszcz.	str.	72
Ermet S.C. Magdalena Morzyńska, Wojciech Morzyński Zamość	str.	202
Filharmonia Pomorska im. I. J. Paderewskiego w Bydgoszczy	str.	57
Firma Handlowo Usługowa „PATI” Anita Fede-Chreścianko Rypin	str.	277
Fit Park Sp. z o.o. Sp.k. Toruń	str.	100
FOL-KOLOR Zbigniew Pawłowski Grzywna/Chełmża	str.	232
FRONHOFFS POLSKA Sp. z o.o. Bydgoszcz	str.	68
Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska” w Koronowie	str.	174
Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska” w Pruszczu.	str.	224
GREENSPIN Sp. z o.o. Oddział w Polsce Toruń	str.	233
GREENYARD FROZEN POLAND Sp. z o.o. Lipno.	str.	194
Grudziądzka Spółdzielnia Mleczarska Grudziądz	str.	139
Grudziądzki Park Przemysłowy Sp. z o.o.	str.	297
GRUPA KAPITAŁOWA IMMOBILE S.A. Bydgoszcz	str.	38
GRUPA MASPEX Sp. z o.o. sp.k. Wadowice	str.	104
HYLMET Sp.j. Z.P.U.H. Tuchola.	str.	234
Indorama Ventures Poland Sp. z o.o. Włocławek	str.	277
INOFAMA S.A. Inowrocław	str.	142
ISTRAIL Sp. z o.o. Golub-Dobrzyń	str.	180
KAMETAL Polska Sp. zo.o. Grębocin	str.	103
Klinika Uzdrawiskowa „Pod Tężniami” im. Jana Pawła II Spółdzielnia Usług Medycznych Ciechocinek.	str.	254
KOLTECH Sp. z o.o. Bydgoszcz	str.	70
Kolejowy Szpital Uzdrawiskowy Sp. z o.o. w Ciechocinku	str.	257
Komunalne Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Sp. z o.o. Bydgoszcz	str.	70
KONEK PSN Sp.j. Bydgoszcz	str.	72
Krajowa Spółka Cukrowa S.A. Toruń	str.	76
Kujawskie Centrum Kultury Inowrocław	str.	151
LAFARGE Cement S.A. Małogoszcz/Barcin	str.	274
LAPP CONNECTO Polska Sp. z o.o. Grudziądz	str.	140
Leśny Park Kultury i Wypoczynku MYŚLECINEK Sp. z o.o.	str.	62
Magnetix Sp. z o.o. Cierpice	str.	98
MAT-BUD Sp. z o.o. Sp.k. Rozgarty	str.	233
MASZYNYPOLSKIE.PL Sp. z o.o. Toruń	str.	101

MAGUIN Chełmża Sp. z o.o.	str.	232
MAPEI POLSKA Sp. z o.o. Gliwice/Barcin	str.	272
MEDAN Sp. z o.o. Bydgoszcz	str.	284
Megan Seating Sp. z o.o. Otowice/Dąbrowa Chełmińska	str.	168
Miejskie Centrum Kultury Bydgoszcz	str.	60
MIND P.U.P.H. Sp. z o.o. Łochowice.	str.	173
MONDI Świecie S.A.	str.	226
Nadnotecki Park Przemysłowy w Paterku	str.	294
Naftex Sp.j. PH-U Jan Adamski, Jadwiga Adamska Witowo	str.	206
NORDZUCKER Polska S.A. Opalenica/Zakład Produkcyjny Chełmża.	str.	228
OPERA NOVA w Bydgoszczy	str.	58
Park Przemysłowy w Solcu Kujawskim	str.	290
„PASAMON” Sp. z o.o. Bydgoszcz.	str.	69
PEC Sp. z o.o. Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Brodnica	str.	160
PERGAMUS Drukarnia Osiesko.	str.	302
PERN S.A. Płock	str.	8
PLAST-FARB Sp. z o.o. sp. k. Toruń	str.	103
PLASTCHEM Modrzejewska, Boguń Sp.j. Wielki Konopat	str.	225
Płużnicki Park Inwestycyjny	str.	298
„Polskie Przetwory” - Krajowa Spółka Cukrowa S.A. Toruń/Włocławek	str.	121
POMORSKA SPECJALNA STREFA EKONOMICZNA Sp. z o.o. Sopot	str.	270
PP-DUO Sp. z o.o. Borówno	str.	172
PRO-NATURA Międzygminny Kompleks Unieszkodliwienia Odpadów Sp. z o.o. Bydgoszcz.	str.	286
Przedsiębiorstwo UZDROWISKO CIECHOCINEK S.A. Ciechocinek	str.	255
RADPAK Fabryka Maszyn Pakujących Sp. z o.o. Włocławek	str.	121
REJS Sp. z o.o. Rypin	str.	210
REMSOD Sp. z o.o. Inowrocław	str.	152
REMTRAK Sp. z o.o. Zakład Usług Taborowych Toruń	str.	99
RENEX Sp. z o.o. Sp.k. Włocławek	str.	125
RMHILDEBRANDT Sp. z o.o. Sp.k. Brodnica	str.	165
Rolnicza Spółdzielnia Produkcyjna „Przełom” Linowo.	str.	188
SCHUMACHER PACKAGING Sp. z o.o. Poledno/Grudziądz	str.	222
SKLEJKO-CENTRUM Bydgoszcz.	str.	74
SKLEJKA-MULTI S.A. Bydgoskie Zakłady Sklejek Bydgoszcz	str.	75
SOLANKI Uzdrawisko Inowrocław Sp. z o.o. Inowrocław	str.	256
SOLVAY ADVANCED SILICAS POLAND Sp. z o.o. Gorzów Wlkp./Włocławek	str.	276
STEMP-BUD Sp.c. Toruń	str.	101
SZKOŁY SOKRATES Sp. z o.o. Bydgoszcz	str.	65
TEATR „Baj Pomorski” Toruń	str.	94
TEATR im. Wilama Horzycy Toruń	str.	95
Toruński Park Technologiczny	str.	287
TRATEX Sp. z o.o. Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Toruń	str.	102
TWERD – Zakład Energoelektroniki Toruń	str.	289
UMC Poland Sp. z o.o. Ostaszewo	str.	276
UNIA Sp. z o.o. Grudziądz	str.	126
UNIBIKE Sp.j. Bydgoszcz	str.	71
Vistula Park Świecie Sp. z o.o.	str.	296
VOLTEA POLAND Sp. z o.o. Sp.k. Łochowo	str.	69
WILD BEAR Poznań	str.	172
Włocławska Strefa Rozwoju Gospodarczego - Park Przemysłowo-Technologiczny Sp. z o.o.	str.	299
Wojewódzki Ośrodek Medycyny Pracy w Bydgoszczy.	str.	73
WOK - Wytwórnia Opakowań Kartonowym Sp. z o.o. Sp.k. Brodnica	str.	164
Wyższa Szkoła Gospodarki w Bydgoszczy.	str.	64
Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Kcyni Sp. z o.o.	str.	205
Zakład Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych Andrzej Kiwała Cymbark	str.	238
Zakład Usług Miejskich „ZUM” Sp. z o.o. Chełmno	str.	176
Zakłady Naprawcze Taboru Kolejowego „Paterek” S.A. Paterek	str.	295
Zakłady Tłuszczowe KRUSZWICA S.A. Kruszwica	str.	190
ZBYCH-POL & MOBET Sp. z o.o. Mogilno	str.	198

Inicjatorzy projektu dziękują jednostkom samorządowym, firmom oraz organizacjom i instytucjom zaangażowanym w powstanie niniejszej publikacji.



**POCZUCIE
BEZPIECZEŃSTWA
NA KAŻDYM
ETAPIE REALIZACJI**



„128 GB PAMIĘCI O NASZYCH KLIENTACH” oraz „DRUKUJEMY Z PAMIĘCI”, to nasze firmowe hasła, które każdego dnia motywują nas do działania na najwyższym poziomie. Dla nas mają one znaczenie symboliczne – w naszej pracy staramy się aby każdy klient czuł się bezpiecznie na każdym etapie realizacji, dlatego „na pamięć” znamy jego potrzeby, oczekiwania czy specyfikę zleceń. To podejście od wielu lat jest źródłem wspólnych relacji i projektów zakończonych sukcesem.

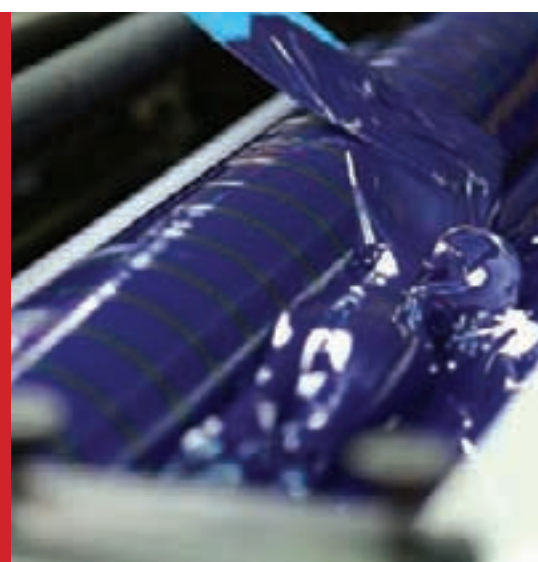
Firma ma ponad 15 letnie doświadczenie na rynku. Od lat dostarczamy nie tylko **perfekcyjne produkty**, kładziemy także ogromny nacisk na **obsługę klienta**. Sukces firmy oparty jest na wysoce **wykwalfikowanej kadrze**, nowoczesnych metodach zarządzania i bogatym parku maszynowym.

Klienci wracają do nas ponieważ wiedzą, że jesteśmy partnerem biznesowym, który daje **gwarancję dobrze wykonanego zadania** i pełnej **obsługi posprzedażowej**. Współpraca z naszymi partnerami opiera się na zaufaniu. **Naszą misją jest dawać więcej niż się od nas oczekuje.**

**WYJĄTKOWA
SZYBKOŚĆ
I ELESTYCZNOŚĆ
REALIZACJI**



**JAKOŚĆ
INICJATYWA
15 LAT
DOŚWIADCZENIA**



Wstęp / Introduction	str. 2	Gostyńsko-Włocławski Park Krajobrazowy / The Gostynin-Włocławek Landscape Park	str. 264
Od redakcji / Editors note	str. 5	Górzno-Lidzbarski Park Krajobrazowy / The Górzno-Lidzbark Landscape Park	str. 265
Kujawsko-Pomorskie Forum Rozwoju Regionalnego - Z perspektywy XX-lecia województwa kujawsko-pomorskiego From the perspective of the twentieth anniversary of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship	str. 9	Wdecki Park Krajobrazowy / The Wda Landscape Park	str. 266
Granice, które nie dzielą / Bounuaries that do not divide	str. 30	Zespół Parków Krajobrazowych Chełmińskiego i Nadwiślańskiego / The Complex of Chełmno and Vistula Landscape Parks	str. 267
Rzeka Wisła / Vistula River	str. 32	Rolnictwo / Agriculture	str. 268
Wieloletnie święto województwa / Voivodeship Fair	str. 33	Przemysł / Industry	str. 269
Miasta prezydenckie / Cities managed by presidents	str. 37	POMORSKA SPECJALNA STREFA EKONOMICZNA THE POMERANIAN SPECIAL ECONOMIC ZONE	str. 270
- Bydgoszcz	str. 39	Gospodarka / Economy	str. 278
- Toruń	str. 77	Parki przemysłowe, technologiczne i strefy aktywności gospodarczej / Industrial and technological parks, zones of economic activity	
- Włocławek	str. 105	- Bydgoski Park Przemysłowo-Technologiczny / Bydgoszcz Industrial and Technological Park	str. 282
- Grudziądz	str. 127	- Toruński Park Technologiczny / Toruń Technological Park	str. 287
- Inowrocław	str. 143	- Park Przemysłowy w Solcu Kujawskim / The Solec Kujawski Industrial Park	str. 290
Powiaty / Counties	str. 154	- Nadnotecki Park Przemysłowy / The Nadnotecki Industrial Park	str. 294
- powiat aleksandrowski / Aleksandrów County	str. 157	- Strefy Rozwoju Gospodarczego Vistula Park Świecie / Zones of Economic Development "Vistula Park Świecie"	str. 296
- powiat brodnicki / Brodnica County	str. 161	- Grudziądzki Park Przemysłowy Sp. z o.o. / The Grudziądz Industrial Park	str. 297
- powiat bydgoski / Bydgoszcz County	str. 169	- Płużnicki Park Inwestycyjny / The Płużnica Investment Park	str. 298
- powiat chełmiński / Chełmno County	str. 177	- Włocławska Strefa Rozwoju Gospodarczego Park Przemysłowo-Technologiczny / Włocławek Economic Development Zone Industrial-Technological Park	str. 299
- powiat golubsko-dobrzyński / Golub-Dobrzyń County	str. 181	Index podmiotów / Index of entity	str. 300
- powiat grudziądzki / Grudziądz County	str. 185		
- powiat inowrocławski / Inowrocław County	str. 191		
- powiat lipnowski / Lipno County	str. 195		
- powiat mogileński / Mogiła County	str. 199		
- powiat nakielski / Nakło County	str. 203		
- powiat radziejowski / Radziejów County	str. 207		
- powiat rypiński / Rypin County	str. 211		
- powiat sępoleński / Sępólno County	str. 215		
- powiat świecki / Świecie County	str. 219		
- powiat toruński / Toruń County	str. 229		
- powiat tucholski / Tuchola County	str. 235		
- powiat wąbrzeski / Wąbrzeźno County	str. 239		
- powiat włocławski / Włocławek County	str. 243		
- powiat żniński / Żnin County	str. 247		
Uzdrowiska i spa / Health resorts and spas	str. 251		
W zgodzie z naturą / In harmony with nature	str. 259		
Nadgoplański Park Tysiąclecia / The Gopła Millennium Park	str. 260		
Tucholski Park Krajobrazowy / The Tuchola Landscape Park	str. 261		
Brodnicki Park Krajobrazowy / The Brodnica Landscape Park	str. 262		
Krajniecki Park Krajobrazowy / The Krajna Landscape Park	str. 263		

Fotografie / Photographs:

Daniel Pach, Robert Sawicki, Tymon Michalski, Dariusz Gackowski, Paweł Majewski, Joanna Mielcarek, Bogdan Dąbrowski, Marek Chełminiak, Marta Matuszak, Monika Stolarska, Jerzy Stankiewicz, Mariusz Nasieniewski, Paweł Orzech, Andrzej Goiński, Dominika Sikorska, Mariusz Maciejewski, Wojciech Balczewski, Stanisław Szewczyk, Adrian Czarnecki, Arkadiusz Kikulski, Sławomir Krajewski, Piotr Bilski, Mariusz Strych, Kajetan Mendik, Marcin Karasiński, Mateusz Szopiński, Łukasz Gwiżdżiel, Marek Głowski, Karol Bocian, Dariusz Bednarek, Beata Sadowska, Karolina Rosińska, Kamil Kierdowski, Szymon Szwochert, B. Z. Chojta Robert Mikaszewski, Kinga Nowińska oraz archiwa instytucji i podmiotów prezentujących się w albumie.



URZĄD MARSZAŁKOWSKI
WOJEWÓDZTWA
KUJAWSKO-POMORSKIEGO
Plac Teatralny 2, 87-100 Toruń

Nasze czyli Kujawsko-Pomorskie Where we belong: Kuyavia-Pomerania

Opracowanie tekstów / Text Editor: Marek Chamot, Andrzej Potoczek, Stefan Pastuszewski, Krzysztof Stanisławski, Piotr Jasieniecki, Tymon Michalski

Redaktorzy wydania / Editor-in-chief: Żaneta Grabowska, Piotr Jasieniecki, Piotr Proporowicz

Tłumaczenie / Translation: Sławomir Studniarz

Layout: Tymon Michalski, Krzysztof Stanisławski, Piotr Jasieniecki, Weronika Nossowicz

Artwork & DTP: Weronika Nossowicz, Tymon Michalski,

Druk / Offset print: Drukarnia „Pergamus”

www.forumrozwojuregionalnego.byd.pl



FORUM

ROZWOJU REGIONALNEGO

**Przedstawiciele Forum Rozwoju Regionalnego uczestniczący w projekcie/
Members of Regional Development Forum participating in the project:**

Andrzej Potoczek, Marek Chamot, Stefan Pastuszewski, Stanisław Krause, Filip Sikora



85-650 Bydgoszcz • ul. Cicha 47/7 • tel./fax +48 52 345 62 96 • www.czarnobiala.org

Redaguje Kolegium Redakcyjne / Editor-in-Chief:

Krzysztof Stanisławski - redaktor naczelny, Żaneta Grabowska, Weronika Nossowicz,
Tymon Michalski, Piotr Jasieniecki, Piotr Proporowicz,
Sebastian Cieślak, Piotr Gruszka.

© 2019 Wydawnictwo „Czarno-Biała”

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved

Printed in Poland

ISBN 83-86844-26-19